叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 双腹语者；(the Twin Ventriloquists; Or,) 000001

2. 双腹语者；(the Twin Ventriloquists; Or,) 000002

3. 双腹语者；(the Twin Ventriloquists; Or,) 000003

4. 双腹语者；(the Twin Ventriloquists; Or,) 000004

5. 双腹语者；(the Twin Ventriloquists; Or,) 000005

6. 双腹语者；(the Twin Ventriloquists; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双腹语者；(The Twin Ventriloquists; or,)
第1/6页

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[oʊld] [-] [oʊn] .
OLD SLEUTH'S OWN .
老的 侦探的 自己的 .

老侦探的亲笔。

[noʊ] . - .
No . 41 .
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] [twɪn] [ven'trɪləkwɪst] ;
The Twin Ventriloquists ;
这 双 腹语表演者 ;

双腹语表演者;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['nɪmb(ə)l] [aik][ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] ['dʒʌglər] .
NIMBLE IKE AND JACK THE JUGGLER .
灵活 艾克 和 杰克 这 杂耍演员 .

敏捷的艾克和杂耍演员杰克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['strætədʒi][ænd; ənd] ['dʒʌgləri] .
A Tale of Strategy and Jugglery .
一个 故事 的 战略 和 把戏 .

一个关于策略和技巧的故事。

[baɪ][oʊld] [sluːθ] .
By OLD SLEUTH .
经过 老的 侦探 .

作者：老侦探。

" [greɪt] [skɔt] , [ðə; ði] [haʊnd] [spoʊk] !
" Great Scott , the hound spoke !
" 伟大的 斯科特 , 这 猎犬 辐 !

“我的天哪，猎犬开口说话了！”

" [nuː] [jɔːk] :
" New York :
" 新的 约克 :

“纽约：

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] .
57 Rose Street .
- 玫瑰 街道 .

罗斯街57号。

[ðə; ði] [twɪn] [ven'trɪləkwɪst] ;
The Twin Ventriloquists ;
这 双 腹语表演者 ;

双腹语表演者;

[ɔːr]
OR
或者

或者

['nɪmb(ə)l] [aik][ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] ['dʒʌglər] .
NIMBLE IKE AND JACK THE JUGGLER .
灵活 艾克 和 杰克 这 杂耍演员 .

敏捷的艾克和杂耍演员杰克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['strætədʒi][ænd; ənd] ['dʒʌgləri] .

A	Tale	of	Strategy	and	Jugglery	.
一个	故事	的	战略	和	把戏	.

一个关于策略和技巧的故事。

[baɪ][oʊld] [sluːθ] .

By	OLD	SLEUTH	.
经过	老的	侦探	.

作者：老侦探。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['pɑːrlər][kɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

Copyright	,	1895	,	by	Parlor	Car	Publishing	Company	.
版权	,	-	,	经过	客厅	车	出版	公司	.

版权所有，1895 年，Parlor Car Publishing Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[nuː] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	COMPANY	,
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] .

57	Rose	Street	.
-	玫瑰	街道	.

罗斯街57号。

[traɪ]['mjʊraɪn] [aɪ] ['remədi]

Try	Murine	Eye	Remedy
尝试	鼠类	眼睛	补救

试试鼠眼药

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] , [klenz]

To	Refresh	,	Cleanse
到	刷新	,	洁净

焕新，清洁

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]

and	Strengthen
和	加强

并加强

[ðə; ði] [aɪ] .

the	Eye	.
这	眼睛	.

眼睛。

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

To	Stimulate	the
到	刺激	这

为了刺激

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

Circulation	of	the	Blood
循环	的	这	血

血液循环

[səˈplaɪ] [wɪtʃ]
Supply **which**
供应 哪个

供应

[ˈnʌrɪʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]
Nourishes **the** **Eye** **,** **and**
滋养 这 眼睛 , 和

滋养眼睛，

[rɪˈstɔːr] [ə; eɪ] [ˈhelθf(ə)l]
Restore **a** **Healthful**
恢复 一个 健康的

恢复健康

[toʊn] [tuː; tə] [aɪz] [ɪnˈfiːbld]
Tone **to** **Eyes** **Enfeebled**
语气 到 眼睛 虚弱的

眼部色调虚弱

[baɪ] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə]
by **Exposure** **to**
经过 接触 到

通过接触

[strɔːŋ] [ˈwaɪndz] , [dʌst] ,
Strong **Winds** **,** **Dust** **,**
强的 风 , 灰尘 ,

强风、沙尘

[rɪˈflektɪd] [ˈsʌnlaɪt]
Reflected **Sunlight**
反映 阳光

反射的阳光

[ænd; ənd] [aɪ] [streɪn] .
and **Eye** **Strain** **.**
和 眼睛 拉紧 .

以及眼睛疲劳。

[tuː; tə] [ˈkwɪkli] [rɪˈliːv]
To **Quickly** **Relieve**
到 迅速地 缓解

快速缓解

[ˈrednəs] , [ˈswelɪŋ]
Redness **,** **Swelling**
发红 , 肿胀

红肿

[ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd]
and **Inflamed**
和 发炎的

发炎

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Conditions **.**
状况 .

状况。

['mjʊraɪn][ɪz] [kɔm'paundid] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjʊraɪn] [aɪ] ['remədi] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Murine	**is**	**compounded**	**in**	**the**	**Laboratory**	**of**	**the**	**Murine**	**Eye**	**Remedy**	**Co**	**.**	**,**	**Chicago**	**,**
鼠类	是	复合	在	这	实验室	的	这	鼠类	眼睛	补救	合作	.	,	芝加哥	,

[baɪ] ['ɑːkjəlɪst] ,

by	**Oculists**	**,**
经过	眼科医生	,

Murine是由芝加哥Murine Eye Remedy Co.实验室的眼科医生配制的。

[æz; əz] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['praɪvət] ['præktɪs] ,

as	**used**	**for**	**years**	**in**	**Private**	**Practice**	**,**
作为	用过的	为了	年	在	私人的	实践	,

多年来一直用于私人诊所

[ænd; ənd][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [aɪ] ,

and	**is**	**Safe**	**and**	**Pleasant**	**in**	**its**	**Application**	**to**	**the**	**most**	**Sensitive**	**Eye**	**,**
和	是	安全的	和	令人愉快的	在	它是	应用	到	这	最多	敏感的	眼睛	,

即使是最敏感的眼睛，使用起来也安全舒适。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['ɪnfənt] .

or	**to**	**the**	**Eyes**	**of**	**a**	**nursing**	**Infant**	**.**
或者	到	这	眼睛	的	一个	护理	婴儿	.

或给哺乳婴儿看。

['dʌznt] [smɑːrt] .

Doesn't	**Smart**	**.**
不	聪明的	.

不聪明。

['mjʊraɪn][ɪz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [niːd] [ker] .

Murine	**is**	**a**	**Reliable**	**Relief**	**for**	**All**	**Eyes**	**that**	**Need**	**Care**	**.**
鼠类	是	一个	可靠的	宽慰	为了	全部	眼睛	那	需要	关心	.

Murine 是一款可靠的护眼产品，适用于所有需要护理的眼睛。

[jʊr; jər] ['drʌgɪst] [selz] ['mjʊraɪn] [aɪ] ['remədiz] .

Your	**Druggist**	**sells**	**Murine**	**Eye**	**Remedies**	**.**
你的	药剂师	出售	鼠类	眼睛	补救措施	.

您的药剂师出售鼠眼药。

['aʊər; ɑːr] [bʊks] [meɪld] [friː] , [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

Our	**Books**	**mailed**	**Free**	**,**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**them**	**and**	**how**	**to**	**use**	**them**	**.**
我们的	图书	邮寄	自由的	,	告诉	你	全部	关于	他们	和	如何	到	使用	他们	.

我们的免费邮寄书籍会详细介绍这些产品以及如何使用它们。

[meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [æt; ət] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] .

May	**be**	**sent**	**by**	**mail**	**at**	**following**	**prices**	**.**
可能	是	发送	经过	邮件	在	下列的	价格	.

可按以下价格邮寄。

['mjʊraɪn] [aɪ] ['remədi] 30c .

Murine	**Eye**	**Remedy**	**30c**	**.**
鼠类	眼睛	补救	30c	.

鼠眼药水 30c。

, 60c . , $1 . -

,	**60c**	**.**	**,**	**$1**	**.**	**00**
,	60c	.	,	$1	.	-

，60美分，1.00美元

[dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] ['tɔɪlət] [ɪ'dɪʃn] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dresɪŋ] Table1 . -

DeLuxe	**Toilet**	**Edition**	**-**	**-**	**For**	**the**	**Dressing**	**Table1**	**.**	**25**
豪华版	洗手间	版	-	-	为了	这	敷料	Table1	.	-

豪华盥洗台版——适用于梳妆台1.25

['tʊrɪst] - - ['ɔ:toʊɪst] - - [ɪn] ['leðər] [keɪs] [wʌn] . -

Tourist	-	-	Autoist	-	-	in	Leather	Case	1	.	25
游客	-	-	自动	-	-	在	皮革	案件	1	.	-

旅行者-汽车爱好者-皮套装 1.25

['mjʊraɪn] [aɪ] [sæv] [ɪn][ˌeɪ'septɪk] [tjʊb] 25c . , [wʌn] . -

Murine	Eye	Salve	in	Aseptic	Tubes	25c	.	,	1	.	00
鼠类	眼睛	药膏	在	无菌	管子	25c	.	,	1	.	-

无菌管装鼠用眼膏 25c.，1.00

- - - [fɔ:r; fər] ['krɑ:nɪk] [sɔ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [trə'koʊmə] [wʌn] . -

Granuline	-	-	For	Chronic	Sore	Eyes	and	Trachoma	1	.	50
-	-	-	为了	慢性的	疮	眼睛	和	沙眼	1	.	-

颗粒剂——用于治疗慢性眼痛和沙眼 1.50

['mjʊraɪn] [aɪ] ['remədi] [ˌsi: 'oʊ] .

Murine	Eye	Remedy	Co	.
鼠类	眼睛	补救	合作	.

鼠眼药公司

[noʊ] . [naɪn] [i:st] [oʊ'haɪoʊ] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

No	.	Nine	East	Ohio	Street	,	CHICAGO	,	U	.	S	.	A	.
不	.	九	东方	俄亥俄州	街道	,	芝加哥	,	U	.	S	.	一个	.

美国芝加哥东俄亥俄街九号

[ðə; ði] [twɪn] [ven'trɪləkwɪst] ;

THE	TWIN	VENTRILOQUISTS	;
这	双	腹语表演者	;

双腹语者；

[ɔ:r] ,

OR	,
或者	,

或者，

['nɪmb(ə)l] [aik][ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] ['dʒʌglər] .

NIMBLE	IKE	AND	JACK	THE	JUGGLER	.
灵活	艾克	和	杰克	这	杂耍演员	.

敏捷的艾克和杂耍演员杰克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['strætədʒi][ænd; ənd] ['dʒʌgləri] .

A	Tale	of	Strategy	and	Jugglery	.
一个	故事	的	战略	和	把戏	.

一个关于策略和技巧的故事。

[baɪ][oʊld] [slu:θ] .

BY	OLD	SLEUTH	.
经过	老的	侦探	.

老侦探作证。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['nɪmb(ə)l] [aik] [in'kauntəz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [tu:] ['wʌndərf(ə)l]

NIMBLE	IKE	ENCOUNTERS	AN	EXTRAORDINARY	ADVENTURE	AND	TWO	WONDERFUL
灵活	艾克	遭遇	一个	非凡的	冒险	和	二	精彩的

[ven'trɪləkwɪst] [pleɪ] [pɑ:rts] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

VENTRILOQUISTS	PLAY	PARTS	AGAINST	EACH	OTHER	WITH	ASTONISHING	RESULTS	.
腹语表演者	玩	部分	反对	每个	其他	和	惊人	结果	.

敏捷的艾克遭遇了一场非凡的冒险，两位出色的腹语表演者互相扮演角色，产生了惊人的效果。

" [greɪt] ['sizər] !
" Great Cæsar !
" 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
" The exclamation with which we open our narrative fell from the lips of
" 这 感叹 和 哪个 我们 打开 我们的 叙述 跌倒 从 这 嘴唇 的
['nɪmb(ə)l][aik] ,
Nimble Ike ,
灵活 艾克 ,

“我们故事开篇的那句惊叹语出自敏捷的艾克之口，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
one of the most remarkable
一 的 这 最多 卓越

其中最引人注目的之一

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ven'trɪləkwɪst] [ðæt] ['evər] [sent] [ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] ['ræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]
ventriloquists that ever sent a human voice rambling around through space under the
腹语表演者 那 曾经 发送 一个 人类 嗓音 漫无边际 大约 通过 空间 在下面 这
[moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'flekʃənl] [dɪs'gaɪzɪz] .
most extraordinary inflectional disguises .
最多 非凡的 屈折变化 伪装 .

那些曾让人类的声音以最奇特的语调伪装在太空中漫游的腹语表演者。

[dɪ'tektɪv] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ven'trɪləkwɪst] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
Detectives disguise their appearance , but ventriloquists disguise their voices ,
侦探 伪装 他们的 外貌 , 但 腹语表演者 伪装 他们的 声音 ,

侦探会伪装自己的外貌，但腹语表演者会伪装自己的声音。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zent] [æt; ət] [wɪl] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][ˌɪndəˌvɪdʒu:'ælɪti:z] , [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]
and make them represent at will all manner of individualities , in the human
和 制作 他们 代表 在 将要 全部 方式 的 个性 , 在 这 人类
[ɔ:r]['ænɪm(ə)l] .
or animal .
或者 动物 .

并可随意使它们代表人类或动物的各种个性。

['nɪmb(ə)l][aik] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ven'trɪləkwɪst] ;
Nimble Ike , as we have intimated , was a wonderful ventriloquist ;
灵活 艾克 , 作为 我们 有 暗示 , 曾是 一个 精彩的 腹语师 ;

正如我们之前暗示的那样，敏捷的艾克是一位出色的腹语表演者；

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [mɔ:r] [præŋks][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [mɔ:r] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælənt]
he had played more pranks and worked more wonders with his talent
他 有 玩 更多的 恶作剧 和 工作 更多的 奇迹 和 他的 天赋
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [gɪft] .
than any other person possessed of the remarkable gift .
比 任何 其他 人 拥有 的 这 卓越 礼物 .

他比任何其他拥有这种非凡天赋的人都玩过更多的恶作剧，创造过更多的奇迹。

[hi:; hi][hæd; həd] ['perəlaɪzd] [prə'feʃənl] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ['æməˌtɚ:z, 'æməˌtɚ:z] ,
He had paralyzed professionals and amazed amateurs ,
他 有 瘫痪 专业人士 和 惊叹 业余爱好者 ,

他让专业人士束手无策，让业余爱好者惊叹不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['voʊk(ə)l] ['paʊɚz] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['meni] [gʊd]

and	with	the	aid	of	his	marvelous	vocal	powers	had	performed	many	good
和	和	这	援助	的	他的	奇妙	声乐	权力	有	执行	许多	好的

[diːdz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

deeds	on	the	side	of	right	and	justice	,
契约	在	这	边	的	正确的	和	正义	,

他凭借其惊人的歌喉，为正义和公平做了许多好事。

['fɔːrsɪŋ] [roʊgz] [tuː; tə] [kən'feʃnz] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] ['skiːmərz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

forcing	rogues	to	confessions	and	scaring	schemers	and	roués	out	of	their
强制	流氓	到	忏悔	和	吓人	阴谋家	和	roués	出去	的	他们的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

迫使恶棍认罪，吓得阴谋家和流氓们魂飞魄散。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [juːθ] ,

He	was	a	daring	youth	,
他	曾是	一个	大胆	青年	,

他是个胆大的年轻人，

[pə'zesɪŋ] ['meni] ['tælənts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

possessing	many	talents	other	than	the	gift	of	ventriloquism	to	a	remarkable
拥有	许多	天赋	其他	比	这	礼物	的	腹语术	到	一个	卓越

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

除了拥有惊人的腹语天赋外，他还具备许多其他才能。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,

He	had	never	met	his	match	,
他	有	绝不	遇见	他的	匹配	,

他从未遇到过对手。

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['pəːsikjuːtid] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	when	not	engaged	in	aiding	some	persecuted	person	or	working	with
和	什么时候	不是	已订婚的	在	协助	一些	受迫害	人	或者	在职的	和

[dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [baɪ][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

detectives	he	amused	himself	in	various	ways	by	an	exercise	of	his	powers	.
侦探	他	觉得好笑	他自己	在	各种各样的	方式	经过	一个	锻炼	的	他的	权力	.

当他没有忙于帮助受迫害的人或与侦探合作时，他就通过行使自己的能力来取乐。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [aik][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ['iːðər] [ə'mʌŋ] [prə'feʃənl] [ɔːr]

As	stated	,	Ike	had	never	met	his	match	either	among	professionals	or
作为	声明	,	艾克	有	绝不	遇见	他的	匹配	任何一个	之中	专业人士	或者

['æmə,tʃɝːz, 'æmə,tɝːz] .

amateurs	.
业余爱好者	.

正如前面所说，无论是在职业选手还是业余选手中，艾克都从未遇到过对手。

[hiː; hi] [stʊd] ['nʌmbər] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ['wʌndər] .

He	stood	number	one	as	a	ventriloquist	wonder	.
他	站立	数字	一	作为	一个	腹语师	想知道	.

他曾是当之无愧的腹语表演奇才。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

He	had	been	told	of	a	youth	who	also	possessed	the	gift	in	a	most
他	有	到过	讲述	的	一个	青年	WHO	还	拥有	这	礼物	在	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

remarkable	manner	.
卓越	方式	.

他听说有个年轻人也拥有这种天赋，而且表现得非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

He	had	never	met	the	youth	and	was	led	to	doubt	the	fact	that	there
他	有	绝不	遇见	这	青年	和	曾是	引领	到	怀疑	这	事实	那	那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [keɪm] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

was	another	who	came	anywhere	near	him	.
曾是	其他	WHO	来了	任何地方	靠近	他	.

他从未见过这个年轻人，因此怀疑是否真的有另一个人接近过他。

[wʌn] [deɪ] [aik] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

One	day	Ike	,	having	nothing	else	to	do	,	determined	to	visit	the	Metropolitan
一	天	艾克	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	决定	到	访问	这	大都会

[mju'ziːəm] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] .

Museum	in	Central	Park	.
博物馆	在	中央	公园	.

有一天，艾克百无聊赖，决定去中央公园的大都会博物馆参观。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['evri] [taɪm] ,

He	had	been	there	before	and	enjoyed	himself	every	time	,
他	有	到过	那里	前	和	享受	他自己	每一个	时间	,

他之前去过那里，每次都玩得很开心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [præŋks] .

but	he	had	never	attempted	any	of	his	pranks	.
但	他	有	绝不	尝试过	任何	的	他的	恶作剧	.

但他从未尝试过任何恶作剧。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

On	the	occasion	when	we	introduce	him	to	our	readers	,
在	这	场合	什么时候	我们	介绍	他	到	我们的	读者	,

当我们向读者介绍他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mʌmi] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [baʊnd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

he	was	standing	beside	a	mummy	case	containing	the	linen	-	bound	remains	of
他	曾是	常设	旁	一个	木乃伊	案件	包含	这	亚麻布	-	边界	遗迹	的

[sʌm; səm] [pʊr] [i'dʒɪpʃn] [huː] [daɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	poor	Egyptian	who	died	thousands	of	years	ago	,
一些	贫穷的	埃及人	WHO	死亡	数千	的	年	前	,

他站在一个木乃伊棺旁边，棺里装着几千年前死去的某个贫穷埃及人的遗骸，遗骸用亚麻布包裹着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['ɔːfərd] [baɪ]

and	he	was	deeply	interested	in	the	description	and	explanations	offered	by
和	他	曾是	深	感兴趣的	在	这	描述	和	解释	提供	经过

[ə; eɪ] ['sæloʊ] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] .

a	sallow	-	faced	gentleman	who	was	a	great	scientist	and	Egyptologist	.
一个	黄褐色	-	面对	绅士	WHO	曾是	一个	伟大的	科学家	和	埃及学家	.

他对一位面色蜡黄的绅士——一位伟大的科学家和埃及学家——的描述和解释非常感兴趣。

[æn; ən][oʊld] [meɪd] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd]

An	old	maid	teacher	of	an	archæological	turn	of	mind
一个	老的	女佣	老师	的	一个	考古学	转动	的	头脑

一位有考古学倾向的老处女教师

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[hæd; həd] ['ʃæpərəʊnd] [hɜːr; hər] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

had	chaperoned	her	class	of	young	lady	pupils	and	had	secured	the
有	有监护人陪同	她	班级	的	年轻的	女士	学生	和	有	安全	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæloʊ] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['spektəklz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd]

services	of	the	sallow	-	faced	man	with	the	big	spectacles	to	act	as	guide
服务	的	这	黄褐色	-	面对	男人	和	这	大的	眼镜	到	行为	作为	指导

[ænd; ənd][ɪk'spɑːzɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	expositor	for	the	occasion	.
和	展览者	为了	这	场合	.

她陪同班上的女学生，并聘请了一位面色蜡黄、戴着大眼镜的男士担任此次活动的向导和讲解员。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [aik][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;

As	stated	,	Ike	was	greatly	interested	in	what	the	professor	had	to	say	;
作为	声明	,	艾克	曾是	非常	感兴趣的	在	什么	这	教授	有	到	说	;

正如前面所说，艾克对教授的讲话非常感兴趣；

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] , [wen] [ə; eɪ][moʊst]

he	felt	quite	serious	and	was	in	no	mood	to	amuse	himself	,	when	a	most
他	毛毡	相当	严肃的	和	曾是	在	不	情绪	到	娱乐	他自己	,	什么时候	一个	最多

['stɑːrtlɪŋ] ,

startling	,
令人震惊	,

他当时神情严肃，丝毫没有心情自娱自乐，这时，一件极其令人震惊的事情发生了。

[soʊl] - ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

soul	-	thrilling	incident	occurred	.
灵魂	-	惊险	事件	发生	.

发生了一件令人心潮澎湃的事。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [soʊ] ['meni]

The	professor	had	all	the	young	ladies	gathered	close	around	him	like	so	many
这	教授	有	全部	这	年轻的	女士们	聚集	关闭	大约	他	喜欢	所以	许多

['sɪriəs] ['mɔːnəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [frend] .

serious	mourners	standing	around	the	casket	of	a	deceased	friend	.
严肃的	哀悼者	常设	大约	这	棺材	的	一个	死者	朋友	.

教授身边围满了年轻女士，她们像一群严肃的哀悼者一样，肃立在一位逝去朋友的棺材旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['deskænt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

He	had	been	descanting	in	a	very	earnest	manner	and	finally	said	:
他	有	到过	倾析	在	一个	非常	认真	方式	和	最后	说	:

他非常认真地念诵了一会儿，最后说道：

" [naʊ] , ['leɪdiz] , [ɪf] [ðæt] ['mʌmi] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Now	,	ladies	,	if	that	mummy	could	speak	he	would	.
"	现在	,	女士们	,	如果	那	木乃伊	可以	说话	他	会	.

“女士们，如果那木乃伊会说话的话，他一定会说话的。”

" [hɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Here	the	professor	stopped	suddenly	,	his	spectacles	fell	from	his	face	,
"	这里	这	教授	停止	突然	,	他的	眼镜	跌倒	从	他的	脸	,

“教授说到这里突然停住了脚步，眼镜从脸上掉了下来。”

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [fel] [bæk]

his	hands	went	up	and	his	face	blanched	,	while	the	young	ladies	fell	back
他的	双手	去	向上	和	他的	脸	焯水	,	尽管	这	年轻的	女士们	跌倒	后退

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

trembling	with	terror	,
发抖	和	恐怖	,

他举起双手，脸色苍白，而年轻的女士们则惊恐地颤抖着向后倒去。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ə'naʊnsmənt]

for	,	from	the	interior	of	the	mummy	case	came	the	astounding	announcement
为了	,	从	这	内部的	的	这	木乃伊	案件	来了	这	惊人	公告

:
:
:

因为，从木乃伊棺椁内部传来了令人震惊的消息：

" [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] .

"	I	can	talk	.
"	我	能	讲话	.

我会说话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

What	do	you	want	me	to	tell	you	?
什么	做	你	想	我	到	告诉	你	?

你想让我告诉你什么?

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz] [ə'pɪrd] ,

"	The	words	came	clear	and	distinct	,	and	they	came	,	as	appeared	,
"	这	字	来了	清除	和	清楚的	,	和	他们	来了	,	作为	出现	,

“这些话语清晰明了，而且正如它们所呈现的那样，

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ;

directly	from	the	lips	of	the	mummy	;
直接地	从	这	嘴唇	的	这	木乃伊	;

直接从木乃伊的嘴唇上吐出；

[ænd; ənd][soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lʊrɪd] -

and	so	realistic	was	the	declaration	that	one	might	expect	to	see	the	lurid	-
和	所以	实际的	曾是	这	宣言	那	一	可能	预计	到	看	这	骇人的	-

['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [raɪz] [ɪn] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [oʊld] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːrθ]

looking	object	rise	in	its	thousands	of	centuries	old	shroud	and	look	forth
寻找	目的	上升	在	它是	数千	的	几个世纪	老的	裹尸布	和	看	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['hɑːloʊz] [wer] [ɪts] [aɪz] [hæd; həd] [wʌns] [biːmd] [fɔːrθ] .

from	the	sunken	hollows	where	its	eyes	had	once	beamed	forth	.
从	这	凹陷	空心	在哪里	它是	眼睛	有	一次	光束	前进	.

这种说法如此逼真，以至于人们可能会期待看到这个外形怪异的物体从它数千年历史的裹尸布中升起，从它曾经睁开双眼的凹陷处向外凝视。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [aik][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] ,

As	stated	,	Ike	was	standing	near	the	mummy	case	,
作为	声明	,	艾克	曾是	常设	靠近	这	木乃伊	案件	,

正如之前所说，艾克当时就站在木乃伊棺材附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ven'trɪləkwɪst] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

but	the	wonderful	ventriloquist	was	as	much	amazed	as	any	one	.
但	这	精彩的	腹语师	曾是	作为	很多	惊叹	作为	任何	一	.

但这位技艺精湛的腹语表演者也和其他人一样感到惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mʌmi] [spoʊk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn]['voʊk(ə)l]

He	did	not	believe	the	mummy	spoke	—	he	was	too	great	an	expert	in	vocal
他	做过	不是	相信	这	木乃伊	辐	—	他	曾是	也	伟大的	一个	专家	在	声乐

[dɪ'sepʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

deceptions	—	but	he	was	amazed	all	the	same	,
欺骗	—	但	他	曾是	惊叹	全部	这	相同的	,

他不相信木乃伊会说话——他太擅长识破声音上的诡计了——但他仍然感到惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪvɪŋ]

and	his	amazement	arose	from	the	discovery	that	there	was	one	living
和	他的	惊愕	出现	从	这	发现	那	那里	曾是	一	活的

['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [huː] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

person	besides	himself	who	could	produce	such	amazing	results	.
人	除了	他自己	WHO	可以	生产	这样的	惊人的	结果	.

令他惊讶的是，他发现除了他自己之外，竟然还有一个活人能够取得如此惊人的成果。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wʌn] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	glanced	around	and	there	was	only	the	one	party	who	had	been
他	瞥了一眼	大约	和	那里	曾是	仅有的	这	一	派对	WHO	有	到过

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

standing	near	the	mummy	,
常设	靠近	这	木乃伊	,

他环顾四周，发现只有之前站在木乃伊附近的那一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	that	was	the	professor	with	the	ladies	gathered	around	him	.
和	那	曾是	这	教授	和	这	女士们	聚集	大约	他	.

那就是教授，他身边围着一群女士。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] [ə; eɪ] ['veri] [trimli] - [bɪlt] [juːθ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stʌft] [bɜːrdz][ɪn]

Some	distance	off	a	very	trimly	-	built	youth	stood	gazing	at	the	stuffed	birds	in
一些	距离	离开	一个	非常	修剪整齐	-	建造	青年	站立	凝视	在	这	填充	鸟类	在

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

不远处，一个身材非常精瘦的年轻人正凝视着玻璃柜里的鸟类标本。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Our	hero	had	not	seen	his	face	;	he	could	not	be
我们的	英雄	有	不是	已见	他的	脸	;	他	可以	不是	是

我们的主人公还没见过他的脸；他不可能……

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði]['voʊk(ə)l] [dɪ'siːvər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðɪs]

the	vocal	deceiver	,	however	,	and	the	question	arose	,	Who	had	performed	this
这	声乐	骗子	,	然而	,	和	这	问题	出现	,	WHO	有	执行	这

['mɑːrvələs] [trɪk] ?

marvelous	trick	?
奇妙	诡计	?

然而，这位声音骗子却是个骗子，于是问题来了，是谁施展了这个神奇的魔术?

['miːntaɪm] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

Meantime	the	professor	had	gathered	his	spectacles	from	the	floor	and
与此同时	这	教授	有	聚集	他的	眼镜	从	这	地面	和

[hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ,

had	to	a	certain	extent	recovered	from	his	surprise	and	bewilderment	,
有	到	一个	肯定	程度	恢复	从	他的	惊喜	和	困惑	,

与此同时，教授从地上捡起了眼镜，也从惊讶和困惑中稍微恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :

and	he	ejaculated	:
和	他	射精	:

他射精了：

" [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

"	That	was	most	extraordinary	.
"	那	曾是	最多	非凡的	.

“那真是太不可思议了。”

" [hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['veri]

"	He	beckoned	the	ladies	about	him	once	again	,	but	they	came	forward	very
"	他	招手	这	女士们	关于	他	一次	再次	,	但	他们	来了	向前	非常

[rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

reluctantly	and	our	hero	,
勉强	和	我们的	英雄	,

“他再次招呼女士们过来，但她们很不情愿地走了过来，我们的主人公……”

['nɪmb(ə)l][aik] ,

Nimble	Ike	,
灵活	艾克	,

敏捷的艾克

[skænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst]

scanned	their	faces	to	learn	which	one	of	the	pretty	girls	was	the	ventriloquist
扫描	他们的	面孔	到	学习	哪个	一	的	这	漂亮的	女孩们	曾是	这	腹语师

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [greɪt] [trɪk] .

who	had	worked	the	great	trick	.
WHO	有	工作	这	伟大的	诡计	.

他们仔细观察她们的脸，想找出哪个漂亮女孩是表演了精彩腹语魔术的表演者。

[ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,

All	their	faces	wore	an	expression	of	surprise	and	alarm	,
全部	他们的	面孔	穿着	一个	表达	的	惊喜	和	警报	,

他们脸上都带着惊讶和惊恐的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

and	he	was	forced	to	conclude	that	the	voice	magician	was	not	one	of
和	他	曾是	强制	到	结束	那	这	嗓音	魔术师	曾是	不是	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他不得不得出结论：那位变声魔术师并非他们中的一员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sæloʊ] - [feɪst] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt]

and	his	final	conclusion	was	that	the	sallow	-	faced	scientist	was	the	culprit
和	他的	最终的	结论	曾是	那	这	黄褐色	-	面对	科学家	曾是	这	罪魁祸首

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

他最终得出的结论是，那位面色蜡黄的科学家就是罪魁祸首——没错，

[ðə; ði] ['sæloʊ] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [noʊz] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ]

the	sallow	-	faced	man	with	the	big	nose	and	goggles	had	made	the	inviting
这	黄褐色	-	面对	男人	和	这	大的	鼻子	和	风镜	有	制成	这	邀请

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

那个面色蜡黄、鼻子很大、戴着护目镜的男人说了那番挑衅的话。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['siːmɪŋli] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌmi] [tɔːk] .

knowing	that	he	could	seemingly	make	the	mummy	talk	.
会心	那	他	可以	似乎	制作	这	木乃伊	讲话	.

他知道自己似乎能让木乃伊开口说话。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [kən'klu:did] ,

His	surprise	and	alarm	,	our	hero	concluded	,
他的	惊喜	和	警报	,	我们的	英雄	结束	,

我们的主人公总结道，他当时既惊讶又惊恐。

[wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['pri:tens] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ,

was	all	a	pretense	and	a	part	of	his	little	joke	,
曾是	全部	一个	虚伪	和	一个	部分	的	他的	小的	开玩笑	,

这一切都是伪装，是他小玩笑的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aik] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] " [greɪt] ['sizər] !

and	it	was	then	that	Ike	turning	away	uttered	the	ejaculation	"	Great	Cæsar	!
和	它	曾是	然后	那	艾克	转弯	离开	说出	这	射精	"	伟大的	凯撒	!

就在这时，艾克转身说道："伟大的凯撒！"

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ; [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ven'trɪləkwɪst] ,

"	His	blood	was	up	;	the	professor	was	a	wonderful	ventriloquist	,
"	他的	血	曾是	向上	;	这	教授	曾是	一个	精彩的	腹语师	,

"他当时热血沸腾；那位教授是一位出色的腹语表演者，

[bʌt; bət][aik] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][spɔ:rt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ven'trɪləkwɪst]

but	Ike	determined	to	have	some	sport	and	give	the	professor	ventriloquist
但	艾克	决定	到	有	一些	运动	和	给	这	教授	腹语师

, [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

,	as	he	appeared	to	be	,
,	作为	他	出现	到	是	,

但艾克决定找点乐子，给这位看起来像腹语表演者的教授来个"表演"。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	surprise	of	his	life	.
这	惊喜	的	他的	生活	.

这是他一生中最惊喜的事。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌmi] [du:][sʌm; səm][tɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði]

He	determined	to	make	the	mummy	do	some	tall	talking	and	force	the
他	决定	到	制作	这	木乃伊	做	一些	高的	说	和	力量	这

[prə'fesər] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .

professor	to	a	betrayal	of	genuine	surprise	.
教授	到	一个	背叛	的	真的	惊喜	.

他决心让木乃伊说些夸张的话，迫使教授表现出真正的惊讶。

" [jes] , " ['mentəli] [kən'klu:did] [aik] , " [ðə; ði][nekst][taɪm] [ju:l] [ʃed] [jʊr; jər]['gɑ:g(ə)lz][fɔ:r; fər] [fer] .

"	Yes	,	"	mentally	concluded	Ike	,	"	the	next	time	you'll	shed	your	goggles	for	fair	.
"	是的	,	"	精神上	结束	艾克	,	"	这	下一个	时间	你会	棚	你的	风镜	为了	公平的	.

"是的，"艾克在心里总结道，"下次比赛你一定要摘下护目镜。"

" [aik][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , [haʊ'evər] ;

"	Ike	was	in	no	hurry	,	however	;
"	艾克	曾是	在	不	匆忙	,	然而	;

然而，艾克并不着急；

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɜ:rst][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðə; ði]

he	intended	first	to	watch	the	professor	and	find	out	if	he	were	really	the
他	故意的	第一的	到	手表	这	教授	和	寻找	出去	如果	他	是	真的	这

['voʊk(ə)l] ['wʌndər] .

vocal	wonder	.
声乐	想知道	.

他原本打算先观察一下这位教授，看看他是否真如传世所言，是一位歌唱奇才。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['faɪnəli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [tɔːk] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

The	young	ladies	finally	gathered	around	,	for	the	professor's	talk	had	really	been
这	年轻的	女士们	最后	聚集	大约	,	为了	这	教授们	讲话	有	真的	到过

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

very	interesting	.
非常	有趣的	.

年轻的女士们终于围拢过来，因为教授的演讲确实非常有趣。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Young	ladies	,	I	wish	to	ask	you	a	question	.
"	年轻的	女士们	,	我	希望	到	问	你	一个	问题	.

“年轻的女士们，我想问你们一个问题。”

[wʌt] [skerd] [juː; jʊ] ?

What	scared	you	?
什么	害怕的	你	?

你害怕什么?

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'gen] [in'kwaiəd] :

"	The	ladies	did	not	answer	,	and	the	professor	again	inquired	:
"	这	女士们	做过	不是	回答	,	和	这	教授	再次	询问	:

女士们没有回答，教授又问了一遍：

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [skerd] [baɪ][maɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] , [ɑː] — [ɑː] — [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr]

"	Were	you	scared	by	my	demonstration	or	did	you	,	ah	—	ah	—	well	,	did	you	hear
"	是	你	害怕的	经过	我的	示范	或者	做过	你	,	啊	—	啊	—	出色地	,	做过	你	听到

[ə; eɪ] [vɔɪs] ?

a	voice	?
一个	嗓音	?

“我的演示吓到你了吗？还是你，啊——啊——嗯，你听到什么声音了吗？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ænsər] :

"	One	of	the	young	ladies	answered	:
"	一	的	这	年轻的	女士们	回答	:

其中一位年轻女士回答道：

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] . "

"	We	heard	a	voice	.	"
"	我们	听到	一个	嗓音	.	"

我们听到一个声音。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	You	did	?	"
"	你	做过	?	"

“你真的这么做了？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ; [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

"	Then	it	was	not	a	delusion	;	no	,	it	was	not	a	delusion	,
"	然后	它	曾是	不是	一个	错觉	;	不	,	它	曾是	不是	一个	错觉	,

“那么，那不是错觉；不，那不是错觉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['evər] [ə'kɜːrd] [sɪns]

but	it	was	one	of	the	most	extraordinary	incidents	that	ever	occurred	since
但	它	曾是	一	的	这	最多	非凡的	事件	那	曾经	发生	自从

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

the	days	of	miracles	,
这	天	的	奇迹	,

但这却是自奇迹时代以来发生的最非凡的事件之一。

[ɔːr] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [graʊndz] ,

or	,	to	explain	it	on	scientific	grounds	,
或者	,	到	解释	它	在	科学	理由	,

或者，用科学的视角来解释：

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]

we	were	all	so	engrossed	on	the	subject	under	conversation	that	by	some
我们	是	全部	所以	全神贯注	在	这	主题	在下面	对话	那	经过	一些

['sɪŋgjələr] [ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] [fə'nɑːmɪnə] ,

singular	psychologic	phenomena	,
单数	心理	现象	,

我们当时都全神贯注于谈话内容，以至于由于某种特殊的心理现象，

['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˌmoʊmən'terəli] ['spelbaʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

our	imaginations	were	momentarily	spellbound	by	a	concentration	of	all	the
我们的	想象力	是	片刻	着迷	经过	一个	专注	的	全部	这

[nɜːrv] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [θɔːt] ,

nerve	forces	upon	a	given	thought	,
神经	力量	之上	一个	给定	想法	,

我们的想象力瞬间被一种将所有神经力量集中于某一特定想法的状态所迷惑。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [æb'nɔːrməli] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

and	thereby	our	imaginations	were	abnormally	stimulated	to	such	a	degree
和	从而	我们的	想象力	是	异常地	刺激	到	这样的	一个	程度

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	to	make	the	extraordinary	deception	possible	.
作为	到	制作	这	非凡的	欺骗	可能的	.

因此，我们的想象力受到了异常的刺激，以至于这种非凡的欺骗成为可能。

" [ðə; ði]['gɝːlz][stɛərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	The	girls	stared	,	but	did	not	comprehend	the	professor's	explanation	,
"	这	女孩们	凝视	,	但	做过	不是	理解	这	教授们	解释	,

女孩们盯着教授的解释，但并没有理解。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz]

although	it	was	about	as	plain	as	scientific	and	medical	explanations
虽然	它	曾是	关于	作为	清楚的	作为	科学	和	医疗的	解释

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

usually	are	.
通常	是	.

虽然它的解释和通常的科学医学解释一样浅显易懂。

[aik][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Ike	was	unable	to	decide	.
艾克	曾是	无法	到	决定	.

艾克无法做出决定。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]

The	professor	appeared	to	have	fully	recovered	and	again	became	rapt	in	the
这	教授	出现	到	有	完全	恢复	和	再次	成为	欣喜若狂	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

subject	of	his	discourse	.
主题	的	他的	话语	.

教授似乎已经完全康复，再次全神贯注地投入到他的演讲主题中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'lɑːrm][ænd; ənd]

The	young	ladies	also	appeared	to	have	recovered	from	their	alarm	and
这	年轻的	女士们	还	出现	到	有	恢复	从	他们的	警报	和

[wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prə'fesər] [sed] .

were	deeply	interested	in	all	the	professor	said	.
是	深	感兴趣的	在	全部	这	教授	说	.

年轻的女士们似乎也从惊恐中恢复过来，对教授所说的一切都表现出浓厚的兴趣。

[aik] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] .

Ike	,	however	,	had	lost	all	interest	in	the	lecture	.
艾克	,	然而	,	有	丢失的	全部	兴趣	在	这	演讲	.

然而，艾克对讲座已经完全失去了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [piːkt] ,

He	was	piqued	,
他	曾是	激怒	,

他被激怒了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'nʌðər] [huː]

he	did	not	understand	how	it	could	be	that	there	was	really	another	who
他	做过	不是	理解	如何	它	可以	是	那	那里	曾是	真的	其他	WHO

[pə'zest] [ə; eɪ] [ˌvɛntrɪlə'kwɪstɪk] ['tælənt]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

possessed	a	ventriloquistic	talent	almost	equal	to	his	own	.
拥有	一个	腹语术	天赋	几乎	平等的	到	他的	自己的	.

他无法理解，怎么会真的有另一个人拥有几乎与他一样的腹语天赋。

[æz; əz] ['steɪtɪd] ,

As	stated	,
作为	声明	,

如前所述，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'gen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

he	watched	the	professor	and	finally	the	good	man	again	arrived	at	a	point
他	观看	这	教授	和	最后	这	好的	男人	再次	到达的	在	一个	观点

[wen] [hiː; hi] [sed] :

when	he	said	:
什么时候	他	说	:

他看着教授，最后这位好心人又说到了一个地方，说道：

" [ɪf] [ðæt] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] — — "

"	If	that	relic	of	the	past	centuries	could	speak	he	—	—	"
"	如果	那	遗迹	的	这	过去的	几个世纪	可以	说话	他	—	—	"

“如果那件来自过去几个世纪的遗物会说话，他——”

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] , " [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] .

"	I	can	speak	,	"	again	came	the	voice	from	the	mummy	case	.
"	我	能	说话	,	"	再次	来了	这	嗓音	从	这	木乃伊	案件	.

“我会说话了，”木乃伊棺材里再次传来声音。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stɛərd] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [stɛərd] ,

The	professor	stared	,	the	ladies	stared	,
这	教授	凝视	,	这	女士们	凝视	,

教授盯着看，女士们也盯着看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

but	the	expression	of	surprise	was	not	equal	to	what	it	had	been	at
但	这	表达	的	惊喜	曾是	不是	平等的	到	什么	它	有	到过	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

the	first	exhibition	.
这	第一的	展览	.

但人们的惊讶之情与第一次展览时相比，还是有所减弱。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded]

The	professor	,	however	,	came	to	a	dead
这	教授	,	然而	,	来了	到	一个	死的

然而，这位教授却死了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[stɑ:p] , [hi:; hi] [lʊkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ri'mɑ:kt] :

stop	,	he	looked	slowly	around	and	finally	in	a	husky	voice	remarked	:
停止	,	他	看起来	缓慢地	大约	和	最后	在	一个	沙哑	嗓音	评论	:

他停下脚步，缓缓环顾四周，最后用沙哑的声音说道：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	do	not	understand	it	.
"	我	做	不是	理解	它	.

我不明白。

" ['ni:ðər] [dɪd][aik] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

"	Neither	did	Ike	,	for	he	was	convinced	that	the	professor	was	not	the
"	两者都不	做过	艾克	,	为了	他	曾是	确信	那	这	教授	曾是	不是	这

[ˌækrə'bætɪk]['voʊkəlɪst] .

acrobatic	vocalist	.
杂技	歌手	.

“艾克也没有，因为他确信教授不是那位杂技歌手。”

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜ:rv] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	latter	,	however	,	was	a	man	of	nerve	,	a	genuine	scientist	,	and	he
这	后者	,	然而	,	曾是	一个	男人	的	神经	,	一个	真的	科学家	,	和	他

[sed] :

said	:
说	:

然而，后者却是一位胆识过人、真正的科学家，他说：

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] [skerd] ; [ðæt] ['lɪnɪn] - [ræpt] ['ɑ:bdʒekt] , [ðæt] [kɔ:rps] ,

"	Young	ladies	,	do	not	be	scared	;	that	linen	-	wrapped	object	,	that	corpse	,
"	年轻的	女士们	,	做	不是	是	害怕的	;	那	亚麻布	-	包装	目的	,	那	尸体	,

“年轻的女士们，不要害怕；那用亚麻布包裹的东西，那具尸体，

[ðæt] [hæz; həz][leɪn] [swɔðd] [ɪn][ɪts]['fju:nərəl] [həbɪ'lɪmənts] [fɔ:r; fər]['oʊvər] ['θɜ:rti] ['sentʃəriz] , [sez] [hi:; hi]

that	has	lain	swathed	in	its	funeral	habiliments	for	over	thirty	centuries	,	says	he
那	有	莱恩	裹挟着	在	它是	葬礼	服装	为了	超过	三十	几个世纪	,	说道	他

[kæn; kən] [spi:k] .

can	speak	.
能	说话	.

他说，这具裹着丧服躺了三百多年的东西还能说话。

[wi:; wi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][tɔ:k] .

We	will	let	him	talk	.
我们	将要	让	他	讲话	.

我们让他说吧。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['steɪtmənt] :

"	And	from	the	mummy	case	came	the	statement	:
"	和	从	这	木乃伊	案件	来了	这	陈述	:

“而从木乃伊案中得出的结论是：

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sentʃəriz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	I	think	a	fellow	who	has	been	silent	for	thirty	centuries	should	have	a
"	我	思考	一个	同伴	WHO	有	到过	沉默的	为了	三十	几个世纪	应该	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] .

chance	to	get	a	word	in	.
机会	到	得到	一个	单词	在	.

“我认为一个沉默了三千年的人应该有机会说句话。”

" [aik][wʌz; wəz] " [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Ike	was	"	on	to	it	.
"	艾克	曾是	"	在	到	它	.

“艾克早就料到了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən]['ekspɜːrt][nɑːt][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

"	He	was	too	great	an	expert	not	to	fathom	the	mystery	.
"	他	曾是	也	伟大的	一个	专家	不是	到	捉摸	这	神秘	.

“他是一位如此伟大的专家，不可能解不开这个谜团。”

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [æt; ət] [læst] .

He	had	met	his	match	at	last	.
他	有	遇见	他的	匹配	在	最后的	.

他终于遇到了对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪð] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

He	was	fully	assured	that	the	lithe	-	looking	chap	who	was	studying	the
他	曾是	完全	保证	那	这	轻盈	-	寻找	小伙子	WHO	曾是	学习	这

[ˌɔːrnɪθə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ,

ornithological	department	was	the	ventriloquist	,
鸟类学	部门	曾是	这	腹语师	,

他完全确信，那个身材修长、在鸟类学系学习的小伙子就是腹语表演者。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['mʌtəd] :

and	our	hero	muttered	:
和	我们的	英雄	低声说道	:

我们的主人公喃喃自语道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ['mɪstər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sker] .

"	You	are	having	lots	of	fun	,	mister	,	but	now	I'll	give	you	a	scare	.
"	你	是	拥有	很多	的	乐趣	,	先生	,	但	现在	患病的	给	你	一个	吓	.

“先生，你玩得很开心，但我现在要吓唬吓唬你。”

" [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] [keɪs] ,

"	The	ventriloquist	stranger	was	still	gazing	in	the	bird	case	,
"	这	腹语师	陌生人	曾是	仍然	凝视	在	这	鸟	案件	,

“那位腹语表演者陌生人仍然凝视着鸟箱，

[wen] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	close	to	his	ear	came	the	startling	announcement	,	seemingly	from	the
什么时候	关闭	到	他的	耳朵	来了	这	令人震惊	公告	,	似乎	从	这

[bɜːrd] [keɪs] :

bird	case	:
鸟	案件	:

这时，一个令人震惊的消息从他耳边传来，似乎是从鸟笼里传出来的：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[waɪ] [duː][juː; jʊ][dɪ'stɜːrb] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [i'dʒɪpʃn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː]

Why	do	you	disturb	that	poor	old	Egyptian	who	has	been	asleep	for	over	three
为什么	做	你	打扰	那	贫穷的	老的	埃及人	WHO	有	到过	睡着了	为了	超过	三

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

thousand	years	?
千	年	?

你为何要打扰那位沉睡了三千多年的可怜的埃及老人?

" ['aɪks] [test] [brɔːt] [ɪts] [rɪ'zʌlt] .

"	Ike's	test	brought	its	result	.
"	艾克的	测试	带来	它是	结果	.

“艾克的测试结果出来了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [juːθ] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .

He	saw	the	strange	youth	give	a	start	.
他	锯	这	奇怪的	青年	给	一个	开始	.

他看到那个古怪的年轻人吓了一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [stʌft] [bɜːrd] ;

He	turned	about	,	but	he	did	not	look	at	the	talking	stuffed	bird	;
他	转向	关于	,	但	他	做过	不是	看	在	这	说	填充	鸟	;

他转过身，但没有去看那只说话的填充鸟;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['klevərli] [mætʃt] [hɪm; ɪm] .

he	turned	around	to	see	who	it	was	that	had	so	cleverly	matched	him	.
他	转向	大约	到	看	WHO	它	曾是	那	有	所以	巧妙地	匹配	他	.

他转过身，想看看是谁如此巧妙地与他配对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɔːl] [raʊnd] .

It	was	a	great	game	all	round	.
它	曾是	一个	伟大的	游戏	全部	圆形的	.

这是一场精彩绝伦的比赛。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

The	professor	was	bewildered	,	the	ladies	were	bewildered	,	and	the	young
这	教授	曾是	困惑	,	这	女士们	是	困惑	,	和	这	年轻的

['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] [keɪs] ,

fellow	at	the	bird	case	,
同伴	在	这	鸟	案件	,

教授感到困惑，女士们感到困惑，就连鸟笼旁的年轻人也感到困惑。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'wɪldərd] ['evri] [wʌn] [els] , [wʌz; wəz] [hɪm'self] [bɪ'wɪldərd] .

who	had	bewildered	every	one	else	,	was	himself	bewildered	.
WHO	有	困惑	每一个	一	别的	,	曾是	他自己	困惑	.

那个让所有人都感到困惑的人，自己也感到困惑了。

[ɪn][fækt] , [aik] , [ðə; ði]['mæstər] ,

In	fact	,	Ike	,	the	master	,
在	事实	,	艾克	,	这	掌握	,

事实上，艾克，大师，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] ,

was	the	only	one	who	at	that	moment	held	the	key	to	the	whole	mystery	,
曾是	这	仅有的	一	WHO	在	那	片刻	握住	这	钥匙	到	这	所有的	神秘	,

当时只有他掌握着解开整个谜团的关键。

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

and	knew	just	what	it	was	all	about	.
和	知道	只是	什么	它	曾是	全部	关于	.

而且他完全明白是怎么回事。

[第11页]

[aik] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊmənteri] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈnʌθɪŋ]
Ike enjoyed his momentary triumph , and so for a few moments nothing
艾克 享受 他的 瞬间 胜利 , 和 所以 为了 一个 很少 时刻 没有什么
[ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈkɜːrd] .
startling occurred .
令人震惊 发生 .

艾克享受着短暂的胜利，所以接下来的几分钟里，什么也不发生。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ,
The professor kept repeating , " This is most extraordinary ,
这 教授 保留 重复 , " 这 是 最多 非凡的 ,

教授反复说道："这真是太不可思议了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [ˈevɪdəntli] [θɔːt] [soʊ] .
" and the balance of his party evidently thought so .
" 和 这 平衡 的 他的 派对 显然 想法 所以 .

而他所在政党的其余成员显然也这么认为。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] [keɪs] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd]
The young man who had been looking in the bird case , however , as it proved
这 年轻的 男人 WHO 有 到过 寻找 在 这 鸟 案件 , 然而 , 作为 它 已证实
,
,
,

然而，事实证明，那个一直在查看鸟箱的年轻人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈdʒɪm] [ˈdændi] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
was a " Jim Dandy , " as the boys say .
曾是 一个 " 吉姆 花花公子 , " 作为 这 男孩们 说 .

正如小伙子们所说，他是个"风度翩翩的吉姆"。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [soʊ] [ˈiːzəli] .
He was not to be kicked out so easily .
他 曾是 不是 到 是 踢 出去 所以 容易地 .

他没那么容易被赶出去。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [wɪl] [pruːv] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
He also , as our narrative will prove , was an expert and a very
他 还 , 作为 我们的 叙述 将要 证明 , 曾是 一个 专家 和 一个 非常
[breɪv] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [læd] .
brave and resolute lad .
勇敢的 和 坚决 小伙子 .

正如我们的叙述将要证明的那样，他也是一位专家，一位非常勇敢果断的年轻人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ðen]
He walked around looking into several cases for a few moments and then
他 步行 大约 寻找 进入 一些 案例 为了 一个 很少 时刻 和 然后
[ˈkwaɪətli] [edʒd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [keɪs] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [stɪl] ['liŋgə] [ðə; ði] [prəˈfesər]
quietly edged over toward the mummy case around which still lingered the professor
悄悄 边缘 超过 朝向 这 木乃伊 案件 大约 哪个 仍然 徘徊不去 这 教授
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,
and his party ,
和 他的 派对 ,

他四处走动，查看了几个展柜片刻，然后悄悄地走到木乃伊展柜旁，教授和他的同伴仍然在那里徘徊。

[ænd; ənd][aik] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['du:əl][wʌz; wəz] [pɔ:'tendɪŋ] — [ə; eɪ]['du:əl]

and	Ike	realized	that	a	most	remarkable	duel	was	portending	—	a	duel
和	艾克	已实现	那	一个	最多	卓越	决斗	曾是	预示着	—	一个	决斗

[bɪ'twi:n] [tu:] ['wʌndərf(ə)l]['voʊk(ə)l]['ekspɜ:rts] .

between	two	wonderful	vocal	experts	.
之间	二	精彩的	声乐	专家	.

艾克意识到一场非同寻常的对决即将到来——两位杰出的声乐专家之间的对决。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'tɔ:tid] [æz; əz]

Our	hero	had	fully	identified	the	young	man	on	whom	he	had	retorted	as
我们的	英雄	有	完全	已识别	这	年轻的	男人	在	谁	他	有	反驳	作为

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌmi] [spi:k] .

the	individual	who	had	made	the	mummy	speak	.
这	个人	WHO	有	制成	这	木乃伊	说话	.

我们的主人公已经完全认出，他反驳的那个年轻人就是让木乃伊开口说话的人。

" [aɪl] [hæv; həv][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , " [θɔ:t] [aik] ,

"	I'll	have	first	shot	,	"	thought	Ike	,
"	患病的	有	第一的	射击	,	"	想法	艾克	,

“我先开枪，”艾克心想。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌmi] [keɪs] [ænd; ənd] [stʊd]

and	as	the	young	man	passed	close	to	a	second	mummy	case	and	stood
和	作为	这	年轻的	男人	通过了	关闭	到	一个	第二	木乃伊	案件	和	站立

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] " [θroʊ] [ɔ:f] ,

a	moment	looking	at	the	bandaged	face	as	a	"	throw	off	,
一个	片刻	寻找	在	这	包扎	脸	作为	一个	"	扔	离开	,

当这个年轻人走到第二个木乃伊棺材附近时，他停下来看了看缠着绷带的脸，认为那只是个“弃物”。

" [ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər]

"	the	relic	of	a	thousand	years	appeared	to	say	to	him	in	a	hoarse	whisper
"	这	遗迹	的	一个	千	年	出现	到	说	到	他	在	一个	嘶哑	耳语

:
:
:

“千年遗物仿佛用沙哑的低语对他说：”

" [lʊk] [aʊt] , [jʌŋ] [mæn] , [lʊk] [aʊt] ,

"	Look	out	,	young	man	,	look	out	,
"	看	出去	,	年轻的	男人	,	看	出去	,

“年轻人，小心，小心！”

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] [hɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [meɪd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

you	may	get	hit	with	a	club	made	three	thousand	years	ago	.
你	可能	得到	打	和	一个	俱乐部	制成	三	千	年	前	.

你可能会被三千年前制造的棍棒击中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'plekst] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	There	was	a	perplexed	look	upon	the	young	man's	face	for	a	moment	,
"	那里	曾是	一个	困惑	看	之上	这	年轻的	男人的	脸	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

and	then	his	bright	,
和	然后	他的	明亮的	,

“年轻人的脸上先是露出困惑的神色，片刻之后，他眼中闪过一丝明亮的光芒，

[klɪr] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] .

clear	eyes	wandered	around	and	he	too	fell	to	a	discovery	,	as	he	believed	.
清除	眼睛	漫步	大约	和	他	也	跌倒	到	一个	发现	,	作为	他	相信	.

他目光清澈，四处张望，也像他自己认为的那样，发现了什么。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

The	professor	meantime	had	become	exceedingly	nervous	and	he	said	:
这	教授	与此同时	有	变得	非常	紧张的	和	他	说	:

与此同时，教授变得异常紧张，他说：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [ə'dʒɜ:rn] [ðə; ði] ['lektʃər] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	believe	I	will	adjourn	the	lecture	for	to	-	day	.
"	我	相信	我	将要	休会	这	演讲	为了	到	-	天	.

“我认为今天的讲座就到此结束。”

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [spoʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] ['seɪɪŋ] :

"	As	the	professor	spoke	,	there	came	a	voice	from	the	mummy	case	saying	:
"	作为	这	教授	辐	,	那里	来了	一个	嗓音	从	这	木乃伊	案件	说	:

“教授说话间，木乃伊棺材里传来一个声音说：”

" [jes] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'dʒɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	Yes	,	you	had	better	adjourn	it	forever	,	for	you	don't	know	what	you	are
"	是的	,	你	有	更好的	休会	它	永远	,	为了	你	不	知道	什么	你	是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

“是的，你最好永远搁置此事，因为你根本不知道自己在说什么。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [əd'vænst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] [tu:; tə] [geɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

"	The	professor	advanced	close	to	the	mummy	case	to	gaze	directly	at
"	这	教授	先进的	关闭	到	这	木乃伊	案件	到	目光	直接地	在

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] [kɔ:rps] .

the	lips	of	the	three	-	thousand	-	year	corpse	.
这	嘴唇	的	这	三	-	千	-	年	尸体	.

教授走近木乃伊棺椁，直视着这具三千年前尸体的嘴唇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

He	was	determined	to	solve	the	mystery	,
他	曾是	决定	到	解决	这	神秘	,

他决心解开这个谜团。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [jel] [ðæt]

but	as	he	bent	over	the	venerable	object	there	came	an	unearthly	yell	that
但	作为	他	弯曲	超过	这	可敬	目的	那里	来了	一个	超凡脱俗的	叫喊	那

[froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

froze	the	blood	in	his	veins	.
冻住了	这	血	在	他的	静脉	.

但当他俯身靠近那件古老的物品时，一声怪异的叫喊声传来，让他血液都凝固了。

[hi:; hi] [li:pt] [bæk] ,

He	leaped	back	,
他	跳跃	后退	,

他向后跳了一步，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [siːn]

the	young	ladies	ran	screaming	away	and	there	would	have	been	a	great	scene
这	年轻的	女士们	跑	尖叫	离开	和	那里	会	有	到过	一个	伟大的	场景

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

were	it	not	that	at	the	time	there	were	no	other	persons	in	that	particular
是	它	不是	那	在	这	时间	那里	是	不	其他	人	在	那	特别的

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

department	of	the	museum	.
部门	的	这	博物馆	.

年轻女子们尖叫着跑开了，如果不是当时博物馆那个展厅里没有其他人，那场面肯定会很热闹。

[ðə; ði] [prə'fesər] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [teɪl] ,

The	professor	led	the	way	down	to	the	office	to	tell	his	wondrous	tale	,
这	教授	引领	这	方式	向下	到	这	办公室	到	告诉	他的	奇妙的	故事	,

教授带头来到办公室，讲述他那奇妙的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪzd]

while	the	young	man	who	had	first	started	the	joke	approached	and	gazed
尽管	这	年轻的	男人	WHO	有	第一的	开始	这	开玩笑	接近	和	凝视

[ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

intently	on	the	face	of	our	hero	,
专注地	在	这	脸	的	我们的	英雄	,

这时，那个最先开玩笑的年轻人走上前去，目不转睛地盯着我们主人公的脸。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɪmb(ə)l][aik] .

the	great	Nimble	Ike	.
这	伟大的	灵活	艾克	.

伟大的敏捷艾克。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl][ʌv; əv]

The	latter	returned	the	gaze	and	for	a	few	moments	it	was	a	duel	of
这	后者	返回	这	目光	和	为了	一个	很少	时刻	它	曾是	一个	决斗	的

[ster] ;

stare	;
盯	;

后者回望过去，两人对视了一会儿；

['niːðər] [ə'pɪrd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ]

neither	appeared	disposed	to	open	the	conversation	,	while	in	the	mind	of	each
两者都不	出现	处置	到	打开	这	对话	,	尽管	在	这	头脑	的	每个

[ðer; ðər] [dɔːnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

there	dawned	a	suspicion	,
那里	黎明	一个	怀疑	,

两人似乎都不愿开口交谈，但彼此心中都萌生了疑虑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ['mʌstəd] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] :

and	finally	the	young	stranger	mustered	up	sufficient	courage	to	ask	:
和	最后	这	年轻的	陌生人	集结	向上	充足的	勇气	到	问	:

最后，这位年轻的陌生人鼓起勇气问道：

" [seɪ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Say	,	young	fellow	,	who	are	you	?
"	说	,	年轻的	同伴	,	WHO	是	你	?

“嘿，年轻人，你是谁？”

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [ven'trɪləkwɪst] [ænd; ənd]

A	MUTUAL	RECOGNITION	FOLLOWS	BETWEEN	TWO	WONDERFUL	VENTRILOQUISTS	AND
一个	相互的	认出	跟随	之间	二	精彩的	腹语表演者	和

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [kə'mens] [tə'geðər] [ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [præŋks] .

AT	ONCE	THEY	COMMENCE	TOGETHER	THEIR	EXTRAORDINARY	PRANKS	.
在	一次	他们	开始	一起	他们的	非凡的	恶作剧	.

两位技艺精湛的腹语表演者互相认可，随即开始共同进行他们非凡的恶作剧。

[aik][dɪd][nɑːt] [kən'kluːd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][æt; ət][wʌns] ,

Ike	did	not	conclude	to	reveal	his	identity	at	once	,
艾克	做过	不是	结束	到	揭示	他的	身份	在	一次	,

艾克并没有立即表明自己的身份。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] :

and	met	the	question	with	a	similar	one	:
和	遇见	这	问题	和	一个	相似的	一	:

并以类似的方式回答了这个问题：

" [seɪ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Say	,	young	fellow	,	who	are	you	?	"
"	说	,	年轻的	同伴	,	WHO	是	你	?	"

“嘿，小伙子，你是谁？”

" [aɪ] [æskt] [fɜːrst] . "

"	I	asked	first	.	"
"	我	问	第一的	.	"

“是我先问的。”

" [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	Did	you	?	"
"	做过	你	?	"

“你做了吗？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [its] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] ['ænsər] . "

"	It's	your	place	to	answer	.	"
"	它是	你的	地方	到	回答	.	"

“这是你该回答的问题。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] ? "

"	Do	you	want	an	answer	?	"
"	做	你	想	一个	回答	?	"

你想得到答案吗？

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
" I'll tell you something : you asked the wrong person .
" 患病的 告诉 你 某物 : 你 问 这 错误的 人 .

我告诉你：你问错人了。

[goʊ][ænd; ənd][æsk] [ðæt] [stʌft] [aʊl] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Go and ask that stuffed owl who I am .
去 和 问 那 填充 猫头鹰 WHO 我 是 .

你去问问那只填充猫头鹰我是谁。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛərd] .
" The young man stared .
" 这 年轻的 男人 凝视 .

年轻人愣住了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] ? "
" You want an answer to your question ? "
" 你 想 一个 回答 到 你的 问题 ? "

你想得到问题的答案吗?

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .
" Oh , come off , " said the young stranger .
" 哦 , 来 离开 , " 说 这 年轻的 陌生人 .

“哦，别这样，”年轻的陌生人说道。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aik] .
" That settles it , " said Ike .
" 那 定居点 它 , " 说 艾克 .

“那就这么定了，”艾克说道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
There came a smile upon the face of the youth and he caused a voice
那里 来了 一个 微笑 之上 这 脸 的 这 青年 和 他 导致 一个 嗓音
[tuː; tə] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [hæ'luː] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
to come like a halloo from away down the other end of the room ,
到 来 喜欢 一个 你好 从 离开 向下 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

年轻人脸上露出了笑容，他发出了一声如同呐喊般的声音，从房间的另一头传来。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] :
inquiring :
查询 :

查询:

" [seɪ] , [aʊl] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] ?
" Say , owl , who is this young chap ?
" 说 , 猫头鹰 , WHO 是 这 年轻的 小伙子 ?

“喂，猫头鹰，这位年轻人是谁？”

" [aik][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] ['ʌtəd] [ɪts][pɪ'kjuːliər] [huːt] [ænd; ənd] ['ænsər]
" Ike was amazed , but the owl uttered its peculiar hoot and answered
" 艾克 曾是 惊叹 , 但 这 猫头鹰 说出 它是 奇特 叫 和 回答
['siːmɪŋli] : " ['hiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
seemingly : " He's the devil himself .
似乎 : " 他是 这 魔鬼 他自己 .

“艾克很惊讶，但猫头鹰发出它特有的鸣叫声，似乎回答说：‘他就是魔鬼本人。

" [ðə; ði] [hæ'luː] [keɪm] [ə'gen] .
" The halloo came again .
" 这 你好 来了 再次 .

“哈罗又来了。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [skwer] ; [hiː; hi][dəunt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] . "

"	**I**	**thought**	**so**	**,**	**for**	**he**	**is**	**not**	**square**	**;**	**he**	**don't**	**keep**	**his**	**promises**	**.**	**"**
"	我	想法	所以	,	为了	他	是	不是	正方形	;	他	不	保持	他的	承诺	.	"

“我就知道是这样，因为他为人不正直，不守信用。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [aʊl] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**owl**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	这	猫头鹰	.

“为什么不呢？”猫头鹰问道。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	**He**	**promised**	**you**	**should**	**tell**	**who**	**he**	**was**	**.**
"	他	承诺	你	应该	告诉	WHO	他	曾是	.

他答应过你要说出他的身份。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [huːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊlɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] :

"	**There**	**came**	**a**	**hoot**	**and**	**an**	**owlish**	**sort**	**of**	**laugh**	**,**	**with**	**the**	**statement**	**:**
"	那里	来了	一个	叱	和	一个	猫头鹰般的	种类	的	笑	,	和	这	陈述	:

一阵轻呼和猫头鹰般的笑声传来，伴随着这样一句话：

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['aɪzək] ['ændrəu] . "

"	**His**	**name**	**is**	**Isaac**	**Andro**	**.**	**"**
"	他的	姓名	是	艾萨克	安德罗	.	"

“他的名字叫艾萨克·安德罗。”

" ['nɪmb(ə)l][aik] ? " [keɪm] [ðə; ði] [hæ'luː] .

"	**Nimble**	**Ike**	**?**	**"**	**came**	**the**	**halloo**	**.**
"	灵活	艾克	?	"	来了	这	你好	.

“敏捷的艾克？”有人喊道。

" [jes] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['ædɪd] : " [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

"	**Yes**	**;**	**"**	**and**	**the**	**owl**	**added**	**:**	**"**	**Now**	**it's**	**your**	**turn**	**to**	**keep**	**your**	**promise**	**.**
"	是的	;	"	和	这	猫头鹰	额外	:	"	现在	它是	你的	转动	到	保持	你的	承诺	.

“是的；”猫头鹰补充道：“现在轮到你履行你的承诺了。”

" [ðə; ði] [hæ'luː] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] :

"	**The**	**halloo**	**came**	**in**	**answer**	**:**
"	这	你好	来了	在	回答	:

“哈喽”回应道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒæk][ðə; ði] ['dʒʌglər] .

"	**I**	**am**	**Jack**	**the**	**Juggler**	**.**
"	我	是	杰克	这	杂耍演员	.

我是杂耍演员杰克。

" [aik][æt; ət][wʌns] [əd'vænst] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

"	**Ike**	**at**	**once**	**advanced**	**,**	**offering**	**his**	**hand**	**and**	**saying**	**:**
"	艾克	在	一次	先进的	,	提供	他的	手	和	说	:

艾克立刻上前，伸出手说：

" [ʃeɪk] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	**Shake**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**.**
"	摇	,	老的	同伴	,	我	是	高兴的	到	见面	你	.

“摇摇头，老伙计，很高兴见到你。”

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I've	**heard**	**about**	**you**	**.**	**"**
我已经	听到	关于	你	.	"

我听说过你。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	**And**	**I've**	**heard**	**about**	**you**	**.**
"	和	我已经	听到	关于	你	.

“我听说过你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

I	am	delighted	to	meet	you	.	"
我	是	高兴极了	到	见面	你	.	"

很高兴见到你。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [aik] .

"	And	I	am	delighted	to	meet	you	,	"	answered	Ike	.
"	和	我	是	高兴极了	到	见面	你	,	"	回答	艾克	.

“我也很高兴见到你，”艾克回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [frendz] . "

"	We	must	be	friends	.	"
"	我们	必须	是	朋友们	.	"

我们一定要成为朋友。

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌn] . "

"	We	can	have	a	heap	of	fun	.	"
"	我们	能	有	一个	堆	的	乐趣	.	"

“我们可以玩得很开心。”

" [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	can	.
"	我们	能	.

我们可以。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] . "

"	We	are	against	the	deck	.	"
"	我们	是	反对	这	甲板	.	"

我们反对这套牌组。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	We	are	.	"
"	我们	是	.	"

“我们是。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [hoʊm] ? " [sed] [aik] .

"	Will	you	visit	me	at	my	home	?	"	said	Ike	.
"	将要	你	访问	我	在	我的	家	?	"	说	艾克	.

“你愿意来我家看看我吗？”艾克问道。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	Go	with	me	now	.	"
"	去	和	我	现在	.	"

“现在跟我走。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

"	I	will	be	delighted	.	"
"	我	将要	是	高兴极了	.	"

“我将非常高兴。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Do	you	live	in	the	city	?	"
"	做	你	居住	在	这	城市	?	"

你住在城里吗?

" [aɪ][dɪd][lɪv; laɪv] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪv] ['broʊkən][ʌp][maɪ][hoʊm] .

"	I	did	live	here	,	but	I've	broken	up	my	home	.
"	我	做过	居住	这里	,	但	我已经	破碎的	向上	我的	家	.

“我曾经住在这里，但我已经把我的家拆散了。”

" [ðə; ði] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [lædz] ['wɔndəd] [ɔːf] [tə'geðər] — [aik][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] , [ænd; ənd][dʒæk]

"	The	two	wonderful	lads	wandered	off	together	—	Ike	the	ventriloquist	,	and	Jack
"	这	二	精彩的	小伙子们	漫步	离开	一起	—	艾克	这	腹语师	,	和	杰克

[ðə; ði] ['dʒʌglər] ,

the	juggler	,
这	杂耍演员	,

“两个很棒的小伙子一起走开了——一个是腹语表演者艾克，另一个是杂耍演员杰克。”

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [ænd; ənd] ['hɪpnətɪst] .

also	a	ventriloquist	and	hypnotist	.
还	一个	腹语师	和	催眠师	.

他同时也是一名腹语表演者和催眠师。

[ðə; ði] [tuː] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['aɪks] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gest] [ɔːl] [θruː]

The	two	soon	arrived	at	Ike's	house	and	the	latter	showed	his	guest	all	through
这	二	很快	到达的	在	艾克的	房子	和	这	后者	显示	他的	客人	全部	通过

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

两人很快到达了艾克的家，艾克带着客人参观了他的住所。

[ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'traivənsiz] .

exhibiting	his	contrivances	.
展出	他的	诡计	.

展示他的奇思妙想。

[aik] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [miːl] [sent] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒiːnjəsɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Ike	ordered	a	meal	sent	in	and	the	two	remarkable	geniuses	sat	down	in	a	very
艾克	订购	一个	一顿饭	发送	在	和	这	二	卓越	天才	卫星	向下	在	一个	非常

['soʊʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

social	conversation	.
社会的	对话	.

艾克叫了份外卖，两位杰出的天才坐下来进行了一番轻松愉快的交谈。

[aik][toʊld][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [wɪrd] ['stɔːri] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['nekroʊmænsər][ænd; ənd][ðə; ði]

Ike	told	his	strange	,	weird	story	,	all	about	the	old	necromancer	and	the
艾克	讲述	他的	奇怪的	,	诡异的	故事	,	全部	关于	这	老的	死灵法师	和	这

[mɪ'stɪriəs] [bɑːks] .

mysterious	box	.
神秘	盒子	.

艾克讲述了他那离奇古怪的故事，故事的主角是一位老巫师和一个神秘的盒子。

[ænd; ənd][dʒæk][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aik] [sed] :

And	Jack	told	all	about	himself	,	and	finally	Ike	said	:
和	杰克	讲述	全部	关于	他自己	,	和	最后	艾克	说	:

杰克把自己的事情都告诉了别人，最后艾克说：

" [siː] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] . "

"	See	here	,	we	are	two	of	a	kind	.	"
"	看	这里	,	我们	是	二	的	一个	种类	.	"

你看，我们俩真是天生一对。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	We	are	.	"
"	我们	是	.	"

“我们是。”

" [lets] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtnərz] . "
" Let's become partners . "
" 我们来吧 变得 合作伙伴 . "

“让我们成为合作伙伴吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːd] . "
" I am agreed . "
" 我 是 同意 . "

我同意。

" [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Take up your abode with me . "
" 拿 向上 你的 住所 和 我 . "

“来和我一起住吧。”

" [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" On one condition . "
" 在 一 状况 . "

“但有一个条件。”

" [neɪm] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" Name your condition . "
" 姓名 你的 状况 . "

请说出你的病情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" I am to share the expense of living in this house . "
" 我 是 到 分享 这 费用 的 活的 在 这 房子 . "

“我需要分担在这所房子里的生活费用。”

" [ə'griːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" Agreed , as it don't cost much to live .
" 同意 , 作为 它 不 成本 很多 到 居住 .

“同意，因为生活成本不高。”

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər]['roʊmæns] .
" Neither of the lads had told their romance .
" 两者都不 的 这 小伙子们 有 讲述 他们的 浪漫 .

“这两个小伙子都没有公开他们的恋情。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][toʊld][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
They had only told the simple story of their lives ,
他们 有 仅有的 讲述 这 简单的 故事 的 他们的 生活 ,

他们只是讲述了他们简单的生活故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [kə'menst] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [tuː; tə] ['præktɪs]
and when the meal was over they commenced by mutual consent to practice
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 他们 开始 经过 相互的 同意 到 实践
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

饭后，他们经双方同意开始一起练习。

[ænd; ənd][soʊ] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] .
and so several days passed .
和 所以 一些 天 通过了 .

就这样，几天过去了。

[aik][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][koʊd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːrs]

Ike	with	his	unusual	brightness	invented	a	signal	code	so	they	could	converse
艾克	和	他的	异常	亮度	发明	一个	信号	代码	所以	他们	可以	交谈

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [tɔːk] .

with	each	other	and	no	one	else	understand	their	talk	.
和	每个	其他	和	不	一	别的	理解	他们的	讲话	.

艾克拥有非凡的智慧，他发明了一种信号代码，这样他们就可以互相交谈，而其他人却听不懂他们在说什么。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wel] -

One	evening	the	two	lads	were	playing	a	game	of	billiards	together	in	a	well	-
一	晚上	这	二	小伙子们	是	玩耍	一个	游戏	的	台球	一起	在	一个	出色地	-

[noʊn] ['bɪljərd] [ruːm] ,

known	billiard	room	,
已知	台球	房间	,

一天晚上，这两个小伙子在一家著名的台球室里一起打台球。

[wen] [ə; eɪ]

when	a
什么时候	一个

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ['entərd] , [huːm] [aik][æt; ət][wʌns] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz]

very	handsome	young	fellow	entered	,	whom	Ike	at	once	introduced	to	Jack	as
非常	英俊的	年轻的	同伴	进入	,	谁	艾克	在	一次	介绍	到	杰克	作为

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

一位非常英俊的年轻男子走了进来，艾克立刻把他介绍给杰克，说是自己的朋友。

['henri] [diː'ju]['fləuə] .

Henry	Du	Flore	.
亨利	杜	弗洛尔	.

亨利·杜·弗洛尔。

[aik][ænd; ənd][diː'ju]['fləuə] [held] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [diː'ju]['fləuə] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Ike	and	Du	Flore	held	a	few	moments	talk	and	then	Du	Flore	departed	.
艾克	和	杜	弗洛尔	握住	一个	很少	时刻	讲话	和	然后	杜	弗洛尔	已离开	.

艾克和杜弗洛尔交谈了一会儿，然后杜弗洛尔就离开了。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ðɪ] [ven'trɪləkwɪst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːmræd] :

The	moment	he	was	gone	the	ventriloquist	said	to	his	new	comrade	:
这	片刻	他	曾是	已消失	这	腹语师	说	到	他的	新的	同志	:

他刚一走，腹语师就对他的新同伴说：

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	That	young	man	is	a	detective	.	"
"	那	年轻的	男人	是	一个	侦探	.	"

“那个年轻人是名侦探。”

" [hiː; hɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . "

"	He	don't	look	like	one	.	"
"	他	不	看	喜欢	一	.	"

“他看起来不像。”

" [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːfɪsər] , [breɪv] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] .

"	He	is	a	splendid	officer	,	brave	,	shrewd	and	persistent	.
"	他	是	一个	灿烂	官	,	勇敢的	,	精明	和	执着的	.

“他是一位杰出的军官，勇敢、精明、坚持不懈。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [frendz] ,

I	have	several	detective	friends	,
我	有	一些	侦探	朋友们	,

我有几个当侦探的朋友。

[bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

but	I've	taken	quite	a	fancy	to	this	young	fellow	and	I	am	aiding	him	all
但	我已经	已采取	相当	一个	想要	到	这	年轻的	同伴	和	我	是	协助	他	全部

[aɪ][kæn; kən] . "

I	can	.	"
我	能	.	"

但我很喜欢这个年轻人，我会尽我所能帮助他。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['frentʃmən] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Is	he	a	Frenchman	?	"	asked	Jack	.
"	是	他	一个	法国人	?	"	问	杰克	.

“他是法国人吗？”杰克问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔːrn] .

"	No	,	he	is	an	American	born	.
"	不	,	他	是	一个	美国人	出生	.

不，他是美国出生的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] .

His	father	was	an	engineer	on	an	ocean	steamer	.
他的	父亲	曾是	一个	工程师	在	一个	海洋	汽船	.

他的父亲是远洋轮船上的工程师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [wen] ['henri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] .

He	was	drowned	when	Henry	was	quite	a	lad	.
他	曾是	溺水	什么时候	亨利	曾是	相当	一个	小伙子	.

亨利还是个小伙子的时候，他溺水身亡了。

['henri] [wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

Henry	was	left	an	orphan	at	an	early	age	,
亨利	曾是	左边	一个	孤儿	在	一个	早期的	年龄	,

亨利很小的时候就成了孤儿。

[kəm'peld] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

compelled	to	knock	around	and	pick	up	a	living	as	best	he	could	.
被迫	到	敲	大约	和	挑选	向上	一个	活的	作为	最好的	他	可以	.

他被迫四处奔波，尽力谋生。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] , [wʌn] [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'tektɪv] .

He	got	appointed	on	the	police	force	,	won	promotion	and	is	now	a	regular	detective	.
他	得到	任命	在	这	警察	力量	,	韩元	晋升	和	是	现在	一个	常规的	侦探	.

他被任命为警员，获得晋升，现在是一名正式侦探。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I	want	him	to	make	a	great	success	,	and	I	am	aiding	him	all	I	can	.	"
我	想	他	到	制作	一个	伟大的	成功	,	和	我	是	协助	他	全部	我	能	.	"

我希望他能取得巨大的成功，我会尽我所能帮助他。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	took	a	fancy	to	him	at	the	first	glance	,	"	said	Jack	.
"	我	采取	一个	想要	到	他	在	这	第一的	瞥一眼	,	"	说	杰克	.

“我对他第一眼就喜欢上了，”杰克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . "

"	I	am	glad	of	that	.	"
"	我	是	高兴的	的	那	.	"

“我对此感到高兴。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][wiː; wi]

"	Yes	,	I	am	in	with	you	and	when	we	can	do	him	a	good	turn	we
"	是的	,	我	是	在	和	你	和	什么时候	我们	能	做	他	一个	好的	转动	我们

[wɪl] . "

will	.	"
将要	.	"

“是的，我同意你们的看法，如果能帮到他，我们一定会尽力。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][eɪd][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] .

"	I	am	much	obliged	to	you	,	and	we	can	aid	him	right	now	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	和	我们	能	援助	他	正确的	现在	.

“我非常感激你，我们现在就可以帮助他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [sʌm; səm] ['bɜːrglər] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'festɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n]

He	has	been	assigned	to	run	down	some	burglars	who	are	infesting	a	section
他	有	到过	分配	到	跑步	向下	一些	窃贼	WHO	是	虫害	一个	部分

[ʌv; əv] ['kʌntri] ['oʊvər][ɪn]['dʒɜːrzi] .

of	country	over	in	Jersey	.
的	国家	超过	在	球衣	.

他奉命追捕在新泽西州某地区作案的窃贼。

[ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['derɪŋ] .

The	gang	has	become	very	daring	.
这	帮派	有	变得	非常	大胆	.

这个团伙变得非常大胆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ekspɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] ;

They	are	very	expert	and	the	losses	of	the	people	have	been	heavy	;
他们	是	非常	专家	和	这	损失	的	这	人们	有	到过	重的	;

他们非常专业，给人民造成了重大损失；

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

they	have	raised	a	fund	which	is	offered	as	a	reward	for	the	capture	of
他们	有	提高	一个	基金	哪个	是	提供	作为	一个	报酬	为了	这	捕获	的

[ðə; ði] [θiːvz] .

the	thieves	.
这	窃贼	.

他们筹集了一笔资金，用于悬赏捉拿窃贼。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæz; həz]

The	chief	in	New	York	is	anxious	to	aid	the	officials	across	the	river	and	has
这	首席	在	新的	约克	是	焦虑的	到	援助	这	官员	穿过	这	河	和	有

['diːteɪld; dɪ'teɪld][maɪ] [frend] ['henri] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

detailed	my	friend	Henry	on	the	case	.
详细的	我的	朋友	亨利	在	这	案件	.

纽约的负责人急于帮助河对岸的官员，并指派我的朋友亨利负责此案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ðoʊz]

It	will	be	a	big	thing	for	the	young	officer	if	he	can	run	down	those
它	将要	是	一个	大的	事物	为了	这	年轻的	官	如果	他	能	跑步	向下	那些

[θiːvz] . "

thieves	.	"
窃贼	.	"

如果这位年轻警官能抓到那些窃贼，那对他来说将是一件大事。

" [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	will	secure	the	big	thing	for	him	,	"	said	Jack	.
"	我们	将要	安全的	这	大的	事物	为了	他	,	"	说	杰克	.

“我们会为他搞定这件事，”杰克说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] . "

"	I've	had	a	little	experience	in	detective	work	.	"
"	我已经	有	一个	小的	经验	在	侦探	工作	.	"

“我有一些侦探工作的经验。”

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .

"	So	I've	heard	.
"	所以	我已经	听到	.

我听说了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

" [wen] [dʌz] [hiː; hi][stɑːrt][ɪn] ? "

"	When	does	he	start	in	?	"
"	什么时候	做	他	开始	在	?	"

他什么时候开始?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

"	I	am	to	hear	from	him	later	.
"	我	是	到	听到	从	他	之后	.

“我稍后会收到他的消息。”

" [ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer]

"	The	two	ventriloquists	finished	their	game	and	walked	over	to	a	table	where
"	这	二	腹语表演者	完成的	他们的	游戏	和	步行	超过	到	一个	桌子	在哪里

[tuː] ['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

two	experts	were	playing	a	great	game	in	presence	of	quite	a	crowd	of
二	专家	是	玩耍	一个	伟大的	游戏	在	在场	的	相当	一个	人群	的

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

“两位腹语表演者结束了他们的游戏，走到一张桌子旁，那里有两位专家正在众多观众面前进行一场精彩的游戏。

[aik][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Ike	and	Jack	were	both	very	fond	of	the	game	,
艾克	和	杰克	是	两个都	非常	喜爱	的	这	游戏	,

艾克和杰克都非常喜欢这个游戏。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pleɪ] [æn; ən]['ekspɜːrt] [geɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['tæləns] ;

although	neither	of	them	could	play	an	expert	game	,	with	all	their	talents	;
虽然	两者都不	的	他们	可以	玩	一个	专家	游戏	,	和	全部	他们的	天赋	;

虽然他们两人都很有天赋，但都无法打出高水平的游戏;

[ðer; ðər]['dʒiːniəs][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

their	genius	did	not	run	in	this	direction	.
他们的	天才	做过	不是	跑步	在	这	方向	.

他们的才华并没有体现在这个方向上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [huː] [ɑːr; ər]['ekspɜːrt][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər]

It	is	remarkable	that	a	great	many	men	who	are	expert	in	one	direction	are
它	是	卓越	那	一个	伟大的	许多	男人	WHO	是	专家	在	一	方向	是

['sɪŋgjələrli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ʌðər] .

singularly	deficient	in	others	.
单独地	不足	在	其他的	.

令人惊讶的是，许多在某一方面非常精通的人，在其他方面却明显不足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [smɑːrt] ['ælɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

There	was	a	party	of	young	smart	Alecs	watching	the	game	.
那里	曾是	一个	派对	的	年轻的	聪明的	亚历克斯	观看	这	游戏	.

一群自作聪明的年轻人正在观看比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] — ['riːəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z]

They	were	very	boisterous	and	demonstrative	—	really	interfered	with	the	players
他们	是	非常	喧闹的	和	示范性的	—	真的	干扰	和	这	玩家

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'mænərli] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,

—	and	they	were	very	unmannerly	in	several	ways	,
—	和	他们	是	非常	没礼貌	在	一些	方式	,

他们非常喧闹、爱出风头——严重干扰了球员们的比赛——而且在很多方面都非常没有礼貌。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['kwaɪətər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['mænər] .

pushing	forward	and	crowding	quieter	people	in	a	very	rude	manner	.
推动	向前	和	拥挤	更安静	人们	在	一个	非常	粗鲁的	方式	.

以非常粗鲁的方式推搡和拥挤安静的人。

[aik][ænd; ənd][dʒæk] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [djuːdz] [ænd; ənd] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] ;

Ike	and	Jack	fixed	their	eyes	on	the	dudes	and	then	exchanged	glances	;
艾克	和	杰克	固定的	他们的	眼睛	在	这	伙计们	和	然后	交换	眼神	;

艾克和杰克盯着那几个家伙，然后交换了一下眼神；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [ment] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪkstər] [ænd; ənd]

and	that	exchange	of	glances	meant	a	little	fun	for	the	tricksters	and
和	那	交换	的	眼神	意思是	一个	小的	乐趣	为了	这	骗子	和

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [djuːdz] ,

discomfiture	for	the	boisterous	dudes	,
沮丧	为了	这	喧闹的	伙计们	,

而这番眼神交流，却让那些爱恶作剧的人感到些许乐趣，也让那些喧闹的家伙感到尴尬。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]

the	sons	of	rich	men	who	because	of	their	social	position	were	permitted
这	儿子们	的	富有的	男人	WHO	因为	的	他们的	社会的	位置	是	允许

[tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðer; ðər]['keipəz] [wer] ['betər] [jʊθs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	cut	up	their	capers	where	better	youths	would	have	been	kicked	out	of	the
到	切	向上	他们的	刺山柑	在哪里	更好的	青年	会	有	到过	踢	出去	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

富家子弟因为社会地位，得以在那里胡作非为，而其他品行更好的年轻人则会被赶出去。

[ðə; ði] [djuːdz] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	dudes	every	few	moments	would	break	through	the	crowd	and	go	to	the
这	伙计们	每一个	很少	时刻	会	休息	通过	这	人群	和	去	到	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

那几个小伙子每隔一会儿就会挤过人群，走到吧台去。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	upon	their	return	they	would	push	through	to	the	front	,
和	之上	他们的	返回	他们	会	推	通过	到	这	正面	,

他们返回后就会冲锋陷阵，直奔前线。

['ʃʌvɪŋ] ['ʌðər] [ə'saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [wɜːr; wər] [mɪr] [sɜːfs] ;

shoving	others	aside	as	though	the	balance	of	the	beholders	were	mere	serfs	;
推搡	其他的	旁边	作为	尽管	这	平衡	的	这	旁观者	是	仅仅	农奴	;

将其他人推到一边，仿佛其余的旁观者都只是农奴；

[ænd; ənd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [aik] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['vɪktɪm] .

and	in	pushing	through	upon	one	of	their	returns	,	Ike	became	their	victim	.
和	在	推动	通过	之上	一	的	他们的	返回	,	艾克	成为	他们的	受害者	.

在他们其中一次返回途中，艾克成为了他们的受害者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ven'trɪləkwɪst] [dɪd][nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [soʊ] ['ru:dli] [ænd; ənd] [sed] :

The	young	ventriloquist	did	not	submit	to	be	pushed	so	rudely	and	said	:
这	年轻的	腹语师	做过	不是	提交	到	是	推动	所以	粗鲁地	和	说	:

这位年轻的腹语表演者不甘心被如此粗鲁地推搡，说道：

" [si:] [hɪr] , ['mɪstər] [mæn] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['betər] [kloʊðz] .

"	See	here	,	Mister	Man	,	you	should	wear	better	clothes	.
"	看	这里	,	先生	男人	,	你	应该	穿	更好的	衣服	.

“先生，您看，您应该穿得体面些。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʊʃər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

You	are	such	a	pusher	you	should	have	gotten	ahead	in	the	world	.
你	是	这样的	一个	推手	你	应该	有	获得	前方	在	这	世界	.

你这么努力，本该在社会上有所成就。

" [ðə; ði] [ju:θ] [stɛərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪstændəz] [læft] .

"	The	youth	stared	and	the	bystanders	laughed	.
"	这	青年	凝视	和	这	旁观者	笑了	.

“年轻人盯着看，旁观者都笑了。”

[ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	joke	was	a	good	one	.
这	开玩笑	曾是	一个	好的	一	.

这个笑话很好笑。

['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

Many	times	it	could	be	applied	in	a	crowd	,
许多	时代	它	可以	是	应用	在	一个	人群	,

它很多时候都可以应用于人群中。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ru:d] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

for	there	are	so	many	rude	people	who	appear	to	think	there	is	no	one	in	the
为了	那里	是	所以	许多	粗鲁的	人们	WHO	出现	到	思考	那里	是	不	一	在	这

[wɜ:rld] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .

world	besides	themselves	.
世界	除了	他们自己	.

因为有很多粗鲁的人，他们似乎认为世界上除了自己以外就没有其他人了。

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['pʊʃər] .

"	Don't	you	like	it	?	"	demanded	the	pusher	.
"	不	你	喜欢	它	?	"	要求	这	推手	.

“你不喜欢吗？”推车的人问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [aik][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	yes	,	I	like	it	,	"	answered	Ike	with	a	laugh	.
"	哦	,	是的	,	我	喜欢	它	,	"	回答	艾克	和	一个	笑	.

“哦，是的，我喜欢，”艾克笑着回答。

" [its] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "

"	It's	quite	an	honor	to	be	knocked	around	by	a	thing	like	you	.	"
"	它是	相当	一个	荣誉	到	是	敲门	大约	经过	一个	事物	喜欢	你	.	"

“能被你这样的家伙撞来撞去，真是我的荣幸。”

" [aɪl] [pʌntʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [mʌtʃ] . "

"	I'll	punch	you	in	the	head	if	you	say	much	.	"
"	患病的	冲床	你	在	这	头	如果	你	说	很多	.	"

“你要是敢多嘴，我就揍你脑袋。”

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	I	won't	say	much	.
"	哦	,	我	惯于	说	很多	.

“哦，我不多说了。”

[aɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

I'll	be	as	quiet	as	a	lamb	.
患病的	是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

我会像羔羊一样安静。

[aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [bliːt] .

I	won't	even	bleat	.
我	惯于	甚至	咩咩叫	.

我连一声都不会咩咩叫。

[its] [ɔːl] [raɪt] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .

It's	all	right	;	excuse	me	for	being	in	your	way	.
它是	全部	正确的	;	原谅	我	为了	存在	在	你的	方式	.

没关系，不好意思挡路了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] — ['veri] [praʊd] — [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ə'saɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] .

I	am	proud	—	very	proud	—	to	be	knocked	aside	,	certainly	.
我	是	自豪的	—	非常	自豪的	—	到	是	敲门	旁边	,	当然	.

我为自己被淘汰而感到自豪——非常自豪。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['æskɪŋ] :

"	At	that	moment	there	came	a	voice	asking	:
"	在	那	片刻	那里	来了	一个	嗓音	问	:

就在这时，一个声音问道：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ræp] [ðæt] [duːd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ?

"	Why	don't	you	rap	that	dude	on	the	head	?
"	为什么	不	你	说唱	那	兄弟	在	这	头	?

你为什么不敲敲那家伙的头?

" [ðə; ði] [duːd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði][boʊld][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	The	dude	looked	around	to	learn	who	had	offered	the	bold	suggestion	,
"	这	兄弟	看起来	大约	到	学习	WHO	有	提供	这	大胆的	建议	,

[ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːndid] :

and	then	demanded	:
和	然后	要求	:

那家伙环顾四周，想弄清楚是谁提出了这个大胆的建议，然后质问道：

" [huː] [spoʊk] [ðen] ? "

"	Who	spoke	then	?	"
"	WHO	辐	然后	?	"

“当时是谁说的？”

" [aɪ][dɪd] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	I	did	,	"	came	a	voice	,
"	我	做过	,	"	来了	一个	嗓音	,

“我做了，”一个声音传来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [ðə; ði] " [aɪ][dɪd] " [wʌz; wəz] .

but	no	one	appeared	to	know	just	who	the	"	I	did	"	was	.
但	不	一	出现	到	知道	只是	WHO	这	"	我	做过	"	曾是	.

但似乎没有人知道“我”到底是谁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

But	there	came	the	suggestion	:
但	那里	来了	这	建议	:

但有人提出了这样的建议：

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] .

"	Don't	look	so	fierce	.
"	不	看	所以	凶猛的	.

别摆出那么凶狠的表情。

[jʊə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [swaɪp] ['pɔkɪtˌbʊks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	around	to	swipe	pocketbooks	,	you	are	.
你是	大约	到	滑动	钱包	,	你	是	.

你就是来骗取别人钱财的。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

I	advise	these	gentlemen	to	be	on	the	lookout	.
我	建议	这些	先生们	到	是	在	这	瞭望台	.

我建议这些先生们提高警惕。

" [ðə; ði] [θriː] [djuːdz] [ɔːl] [kloʊzd] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	three	dudes	all	closed	in	close	to	each	other	.
"	这	三	伙计们	全部	关闭	在	关闭	到	每个	其他	.

“这三个家伙都靠得很近。”

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɪkər] [ɪ'nʌf] [ɪn]

Their	faces	were	white	with	rage	and	they	had	just	liquor	enough	in
他们的	面孔	是	白色的	和	愤怒	和	他们	有	只是	酒	足够的	在

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːl] ,

them	to	be	anxious	for	a	brawl	,
他们	到	是	焦虑的	为了	一个	争吵	,

他们怒火中烧，脸色惨白，而且都喝了不少酒，一副随时准备打架的样子。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

and	one	of	them	said	:
和	一	的	他们	说	:

其中一人说道：

" [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [noʊ] [huː] [spoʊk] . "

"	I'll	give	a	hundred	dollars	to	know	who	spoke	.	"
"	患病的	给	一个	百	美元	到	知道	WHO	辐	.	"

“我愿意出100美元想知道是谁说的。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	What	will	you	give	?	"	came	the	voice	.
"	什么	将要	你	给	?	"	来了	这	嗓音	.

“你们愿意付出什么？”一个声音传来。

[aik] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ]['sekstən][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Ike	stood	still	and	apparently	as	mute	as	a	sexton	at	a	funeral	.
艾克	站立	仍然	和	显然	作为	沉默的	作为	一个	教堂司事	在	一个	葬礼	.

艾克站在那里一动不动，就像葬礼上的司事一样沉默不语。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sents] ; [juː; jʊ][dʒʌst] [hʌŋ] [jʊr; jər][læst] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] . "

"	You	haven't	got	a	hundred	cents	;	you	just	hung	your	last	drink	at	the	bar	.	"
"	你	还没有	得到	一个	百	分	;	你	只是	悬挂	你的	最后的	喝	在	这	酒吧	.	"

“你身无分文；你刚在酒吧喝完最后一杯酒。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [djuːdz] .

"	You're	a	liar	,	"	came	the	declaration	from	one	of	the	dudes	.
"	你是	一个	说谎者	,	"	来了	这	宣言	从	一	的	这	伙计们	.

“你撒谎！”其中一个家伙大声说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr] [lets] [siː] [jʊr; jər] ['mʌni] .
" And you're a thief , or let's see your money .
" 和 你是 一个 贼 , 或者我们来吧 看 你的 钱 .

“你就是个小偷，不然就让我看看你的钱。”

" [ðə; ði] [duːd] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
" The dude went down in his pockets , drew forth a roll and exclaimed ,
" 这 兄弟 去 向下 在 他的 口袋 , 画 前进 一个 卷 和 惊呼 ,

“那家伙弯下腰，摸了摸口袋，掏出一卷烟，大喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] :
as he waved it aloft :
作为 他 挥手 它 高空 :

他高高挥舞着它：

" [hɪəz] [maɪ] ['mʌni] .
" Here's my money .
" 这里是 我的 钱 .

“这是我的钱。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ten] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] ,
A hundred to ten you are a liar ,
一个 百 到 十 你 是 一个 说谎者 ,

我敢肯定，你是个骗子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] .
and a hundred to one you dare not show your face .
和 一个 百 到 一 你 敢 不是 展示 你的 脸 .

你敢露面的概率是百分之百。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Here I am .
" 这里 我 是 .

“我在这里。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
" The voice sounded as though the speaker stood directly in the midst of
" 这 嗓音 听起来 作为 尽管 这 扬声器 站立 直接地 在 这 中间 的
[ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [djuːdz] .
the trio of dudes .
这 三人组 的 伙计们 .

“说话的人听起来就像是直接站在那三个小伙子中间一样。”

[ðə; ði] " ['tʃæpiz] " [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The " chappies " looked at each other in amazement .
这 " 小伙子们 " 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

这些“小伙子们”惊讶地互相看着对方。

" [send] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Send for an officer , " came a voice .
" 发送 为了 一个 官 , " 来了 一个 嗓音 .

“叫个军官来，”一个声音传来。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .
" I've lost my pocketbook .
" 我已经丢失的 我的 袖珍书 .

我的钱包丢了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
" It appeared as though the voice came from the opposite side of the crowd
" 它 出现 作为 尽管 这 嗓音 来了 从 这 对面的 边 的 这 人群
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [djuːdz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
to where the dudes were standing .
到 在哪里 这 伙计们 是 常设 .

“声音似乎是从人群的另一边传来的，和那几个家伙站的方向相反。”

[ðə; ði] [djuːdz] [wɜːr; wər] [dʌmˈfaʊnd] ; [ɪnˈdiːd] ,
The dudes were dumfounded ; indeed ,
这 伙计们 是 目瞪口呆 ; 的确 ,

那帮家伙都惊呆了；的确如此。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [hɔːl] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə]
the game was stopped and the owner of the billiard hall walked over to
这 游戏 曾是 停止 和 这 所有者 的 这 台球 大厅 步行 超过 到
[lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] .
learn what the row was .
学习 什么 这 排 曾是 .

比赛暂停，台球厅老板走了过来，想弄清楚发生了什么事。

[ˈveri] [wel] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [roʊ] [kəˈmenst] .
Very well , at this point the row commenced .
非常 出色地 , 在 这 观点 这 排 开始 .

很好，争吵就此开始。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][baɪ] [neɪm] , [sed] , [ɔːr] [siːmd]
One of the youths , calling the proprietor of the hall by name , said , or seemed
一 的 这 青年 , 呼叫 这 业主 的 这 大厅 经过 姓名 , 说 , 或者 似乎
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

其中一个年轻人喊着大厅老板的名字，说道（或者似乎在说）：

" [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈdʌfər] .
" You go away from here , you duffer .
" 你 去 离开 从 这里 , 你 笨蛋 .

你这个笨蛋，滚出这里。

[wiː; wi] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntərˈfɪrəns] .
We own this place and don't want any of your interference .
我们 自己的 这 地方 和 不 想 任何 的 你的 干涉 .

这地方是我们的，我们不希望你们干涉。

" [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [tʊk] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɚz] [breθ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The declaration took the proprietor's breath away for a moment .
" 这 宣言 采取 这 业主 气息 离开 为了 一个 片刻 .

“这番话让店主一时语塞。”

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [wen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [seɪ] :
He just stood and gazed , when another of the youths appeared to say :
他 只是 站立 和 凝视 , 什么时候 其他 的 这 青年 出现 到 说 :

他只是站在那里凝视着，这时另一个年轻人出现并说道：

" [ˈtʃɑːrli] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [smæʃ] ['dekər] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ?
" Charley , why don't you smash Decker in the jaw ?
" 查理 , 为什么 不 你 粉碎 德克尔 在 这 颚 ?

“查理，你为什么不揍德克尔一顿？”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fʌn] ?

What	business	has	he	to	come	around	here	and	interfere	with	our	fun	?
什么	商业	有	他	到	来	大约	这里	和	干扰	和	我们的	乐趣	?

"

"

"

他来这里有什么事，打扰我们的乐趣?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

"	Who	are	you	talking	to	?	"	demanded	the	proprietor	,	his	face	white	with	rage
"	WHO	是	你	说	到	?	"	要求	这	业主	,	他的	脸	白色的	和	愤怒

.

:

.

“你在跟谁说话？”店主怒吼道，脸色煞白。

" [juː; jʊ] , " ['siːmɪŋli] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːd] .

"	You	,	"	seemingly	came	the	answer	from	the	dude	.
"	你	,	"	似乎	来了	这	回答	从	这	兄弟	.

“你，”那家伙似乎回答道。

[ðə; ði][prə'praɪətər][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .

The	proprietor	could	stand	no	more	.
这	业主	可以	站立	不	更多的	.

店主再也忍受不了了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

He	made	a	rush	.
他	制成	一个	匆忙	.

他冲了过去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪf] [ðə; ði] [djuːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['saɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər]

He	did	not	care	at	that	instant	if	the	dudes	were	the	scions	of	the	governor
他	做过	不是	关心	在	那	立即的	如果	这	伙计们	是	这	接穗	的	这	州长

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

他当时根本不在乎这些人是不是州长的儿子。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnsələns] [baɪ][ðə; ði]

He	grasped	the	chap	who	it	appeared	had	given	him	the	insolence	by	the
他	抓住	这	小伙子	WHO	它	出现	有	给定	他	这	傲慢	经过	这

[luːs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

loose	part	of	his	trousers	and	the	collar	of	his	coat	,
松动的	部分	的	他的	裤子	和	这	衣领	的	他的	外套	,

他一把抓住那个似乎对他无礼的家伙的裤子松垮处和外套领子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	walked	him	French	fashion	toward	the	door	.
和	他	步行	他	法语	时尚	朝向	这	门	.

他牵着他，以法式优雅的姿态走向门口。

[ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['proʊtest] .

The	youth	made	a	vigorous	protest	.
这	青年	制成	一个	蓬勃	反对	.

青年们进行了激烈的抗议。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ɪn] ,

His	friends	also	joined	in	,
他的	朋友们	还	加入	在	,

他的朋友们也加入了进来。

[wen] [ðə; ðɪ]['bɑ:rtendər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [si:zd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

when	the	bartender	rushed	from	behind	the	counter	and	seized	another	of
什么时候	这	调酒师	匆忙	从	在后面	这	柜台	和	查获	其他	的

[ðə; ðɪ] " ['tʃæpiz] ,

the	"	chappies	,
这	"	小伙子们	,

这时，酒保冲出柜台，抓住了另一个“家伙”，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gest] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['feloʊ] [si:zd] [ðə; ðɪ][θɜ:rd] [wʌn] ;

"	and	a	guest	who	was	a	vigorous	fellow	seized	the	third	one	;
"	和	一个	客人	WHO	曾是	一个	蓬勃	同伴	查获	这	第三	一	;

“一位体格健壮的客人抢走了第三个；

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ][grænd] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [stri:t] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn]

and	then	commenced	a	grand	march	toward	the	street	door	,	and	each	one
和	然后	开始	一个	盛大	行进	朝向	这	街道	门	,	和	每个	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dju:dz]

of	the	dudes
的	这	伙计们

然后他们开始向街门浩浩荡荡地进发，每个小伙子都.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [æz; əz]

was	thrown	into	the	street	and	a	kick	was	administered	to	each	as
曾是	抛掷	进入	这	街道	和	一个	踢	曾是	管理	到	每个	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] .

he	was	thrust	out	.
他	曾是	推力	出去	.

他被扔到街上，被推出去时，每个人都挨了一脚。

[pʊr] [dju:dz] !

Poor	dudes	!
贫穷的	伙计们	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [sɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,

they	had	not	been	guilty	of	the	particular	sin	for	which	they	suffered	,
他们	有	不是	到过	有罪的	的	这	特别的	罪	为了	哪个	他们	遭受	,

他们并没有犯下他们所遭受的那种罪行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðeɪ] [gɑ:t] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['nju:sənsiz]

but	they	deserved	all	they	got	,	just	the	same	,	for	they	had	made	nuisances
但	他们	应得的	全部	他们	得到	,	只是	这	相同的	,	为了	他们	有	制成	滋扰

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

但是，他们也确实罪有应得，因为他们给自己惹了不少麻烦。

[dʒæk][ænd; ənd][aik] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Jack	and	Ike	left	the	place	.
杰克	和	艾克	左边	这	地方	.

杰克和艾克离开了那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'ministəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn]

They	were	delighted	with	the	rebuke	they	had	administered	,	but	the	fun
他们	是	高兴极了	和	这	训斥	他们	有	管理	,	但	这	乐趣

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

was	not	over	.
曾是	不是	超过	.

他们对所施加的斥责感到非常高兴，但乐趣还没有结束。

[ðə; ði] [θriː] [djuːdz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

The	three	dudes	were	standing	at	the	corner	of	the	street	talking	over	their
这	三	伙计们	是	常设	在	这	角落	的	这	街道	说	超过	他们的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

三个男人站在街角，互相倾诉着各自的不满。

[ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [aik][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

They	espied	Ike	and	Jack	and	one	of	them	said	:
他们	窥视	艾克	和	杰克	和	一	的	他们	说	:

他们发现了艾克和杰克，其中一人说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [druː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "

"	There	are	the	fellows	who	drew	us	into	this	trouble	.	"
"	那里	是	这	伙伴们	WHO	画	我们	进入	这	麻烦	.	"

“就是这些人把我们拖进了这场麻烦。”

" [lets] ['hæmər] [ðem; ðəm] .

"	Let's	hammer	them	.
"	我们来吧	锤	他们	.

“让我们狠狠教训他们。”

" ['niːðər] [aik][nɔːr][dʒæk][wɜːr; wər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːdz] [seɪld]

"	Neither	Ike	nor	Jack	were	formidable	-	looking	chaps	,	and	the	dudes	sailed
"	两者都不	艾克	也不	杰克	是	强大	-	寻找	小伙子们	,	和	这	伙计们	航行

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“艾克和杰克看起来都不像个威风凛凛的人，但那群家伙却为他们扬帆起航。”

[wel] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] ['fɑːloʊd] .

Well	,	a	lively	scene	followed	.
出色地	,	一个	热闹	场景	随后	.

接下来，场面十分热闹。

[ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] [wɜːr; wər][bəuθ] [laɪð] , ['æktɪv] ['æθliːts] ,

The	two	ventriloquists	were	both	lithe	,	active	athletes	,
这	二	腹语表演者	是	两个都	轻盈	,	积极的	运动员	,

这两位腹语表演者都是身姿矫健、活力四射的运动员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] " ['tʃæpiz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

and	the	way	they	polished	off	the	"	chappies	"	was	a	sight	to	behold	,
和	这	方式	他们	抛光	离开	这	"	小伙子们	"	曾是	一个	视线	到	看哪	,

他们解决掉那些“小喽啰”的方式，真是令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði]

and	they	were	having	a	heap	of	fun	when	suddenly	both	were	seized	by	the
和	他们	是	拥有	一个	堆	的	乐趣	什么时候	突然	两个都	是	查获	经过	这

['kɑːlərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːlwərt]

collars	of	their	coats	and	found	themselves	in	the	grasp	of	two	stalwart
项圈	的	他们的	外套	和	成立	他们自己	在	这	抓牢	的	二	坚定的

[pə'liːsmən] .

policemen	.
警察	.

他们玩得正开心的时候，突然两人都被揪住了衣领，落入了两名彪形大汉的警察手中。

['niːðər] [læd] [wʌz; wəz] [skerd] .

Neither	lad	was	scared	.
两者都不	小伙子	曾是	害怕的	.

两个男孩都不害怕。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðer; ðər] [ə'rest] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ,

They	did	not	mind	their	arrest	on	such	a	trivial	charge	at	all	,
他们	做过	不是	头脑	他们的	逮捕	在	这样的	一个	琐碎的	收费	在	全部	,

他们丝毫不介意因如此轻微的罪名而被捕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [ɔːf] .

and	they	were	led	off	.
和	他们	是	引领	离开	.

他们被带走了。

[aik] [æskt] [baɪ] ['sɪgnəl] :

Ike	asked	by	signal	:
艾克	问	经过	信号	:

艾克通过信号问道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	What	do	you	think	?	"	came	the	answer	.
"	什么	做	你	思考	?	"	来了	这	回答	.

“你觉得呢？”对方回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪz] [oʊld] [keɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

"	Shall	we	be	locked	up	and	raise	old	Cain	in	the	station	house	,
"	将	我们	是	已锁定	向上	和	增加	老的	该隐	在	这	车站	房子	,

“难道我们要被关起来，在警局里把老该隐复活吗？”

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [dæns] [raɪt] [hɪr] ? "

or	shall	we	make	these	officers	dance	right	here	?	"
或者	将	我们	制作	这些	警官	舞蹈	正确的	这里	?	"

还是让这些警官们当场跳舞?

" [lets] [meɪk] [ðem; ðəm] [dæns] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Let's	make	them	dance	,	"	came	the	answer	.
"	我们来吧	制作	他们	舞蹈	,	"	来了	这	回答	.

“让我们让他们跳舞吧，”有人回答道。

[ðə; ði] [lædz] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] .

The	lads	struck	a	good	chance	even	as	the	word	was	passed	.
这	小伙子们	击	一个	好的	机会	甚至	作为	这	单词	曾是	通过了	.

消息刚一传达，小伙子们就抓住了一次绝佳的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ə; eɪ]

They	were	passing	a	tenement	house	and	a	man	had	just	raised	a
他们	是	通过	一个	廉租公寓	房子	和	一个	男人	有	只是	提高	一个

['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

window	to	close	the	shutters	or	something	,
窗户	到	关闭	这	百叶窗	或者	某物	,

他们路过一栋廉租公寓楼，看到一个男人刚刚升起窗户，准备关上百叶窗之类的东西。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ə; eɪ][mæd][kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] !

when	there	came	as	though	from	the	man	a	mad	cry	of	"	fire	!
什么时候	那里	来了	作为	尽管	从	这	男人	一个	疯狂的	哭	的	"	火	!

这时，仿佛从那人身上传来一声疯狂的喊声："着火了！"

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] ['sevrəl] [kraɪz] , ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm]

"	The	officers	stopped	short	,	and	again	there	came	several	cries	,	seemingly	from
"	这	警官	停止	短的	,	和	再次	那里	来了	一些	哭泣	,	似乎	从

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

different	parts	of	the	house	.
不同的	部分	的	这	房子	.

"警官们突然停了下来，随后又传来几声喊叫声，似乎是从房子的不同地方传来的。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [let] [goʊ][ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['prizənəz] .

The	officers	let	go	their	hold	upon	their	prisoners	.
这	警官	让	去	他们的	抓住	之上	他们的	囚犯	.

军官们松开了对囚犯的控制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'rest]

A	fire	in	a	tenement	house	was	a	far	more	serious	matter	than	the	arrest
一个	火	在	一个	廉租公寓	房子	曾是	一个	远的	更多的	严肃的	事情	比	这	逮捕

[ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

of	two	youths	for	fighting	in	the	street	.
的	二	青年	为了	斗争	在	这	街道	.

一栋廉租房发生火灾，远比两名青少年因街头斗殴被捕要严重得多。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] ,

As	stated	,	the	lads	were	released	,
作为	声明	,	这	小伙子们	是	发布	,

正如之前所说，这些小伙子们已被释放。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs]

and	they	darted	away	to	secure	hiding	places	from	which	they	could	witness
和	他们	飞镖	离开	到	安全的	隐藏	地方	从	哪个	他们	可以	证人

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	fun	and	excitement	,
这	乐趣	和	激动	,

于是他们赶紧躲到隐蔽处，以便能从那里观看这场热闹的场面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .

and	there	was	excitement	.
和	那里	曾是	激动	.

现场气氛十分热烈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ræpt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wʌn][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	officers	rapped	for	assistance	and	the	second	one	ran	to	the
一	的	这	警官	说唱	为了	协助	和	这	第二	一	跑	到	这

['faɪər] - [ə'lɑːrm][bɑːks][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

fire	-	alarm	box	to	give	the	signal	,
火	-	警报	盒子	到	给	这	信号	,

其中一名警员敲门求助，另一名警员跑到火警箱发出信号。

[ænd; ənd]['ɑːfɪsər] ['nʌmbər] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	officer	number	one	made	a	rush	to	the	house	.
和	官	数字	一	制成	一个	匆忙	到	这	房子	.

一号警官立即冲向房子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] ['ʃaʊtɪŋ] " ['faɪər] !

He	found	the	door	open	and	he	ran	up	the	stairs	shouting	"	fire	!
他	成立	这	门	打开	和	他	跑	向上	这	楼梯	喊叫	"	火	!

他发现门开着，便跑上楼去，大喊“着火了！”

['faɪər] !

fire	!
火	!

火!

['faɪər] !

fire	!
火	!

火!

" [ðə; ði] ['tenənts] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

"	The	tenants	rushed	from	their	apartments	and	there	followed	a	scene	of
"	这	租户	匆忙	从	他们的	公寓	和	那里	随后	一个	场景	的

[waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

wild	confusion	,
荒野	困惑	,

“租户们纷纷从公寓里涌出来，随后现场一片混乱。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [tuː] ['endʒɪnz]

and	while	the	yelling	and	screaming	were	at	their	height	two	engines
和	尽管	这	大喊	和	尖叫	是	在	他们的	高度	二	发动机

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

当喊叫声和尖叫声达到顶峰时，两辆火车到了。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['kʌmpəni] ['entərd]

also	a	platoon	of	police	,	and	the	firemen	of	the	engine	company	entered
还	一个	排	的	警察	,	和	这	消防员	的	这	引擎	公司	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

同时，一队警察和消防队的消防员也进入了房子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['iːðər] ['faɪər][ɔːr] [smoʊk] .

but	still	there	was	no	sign	of	either	fire	or	smoke	.
但	仍然	那里	曾是	不	符号	的	任何一个	火	或者	抽烟	.

但现场仍然没有发现火情或烟雾。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

A	thorough	examination	followed	.
一个	彻底	考试	随后	.

随后进行了全面检查。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

No	signs	of	a	fire	could	be	discovered	.
不	标志	的	一个	火	可以	是	发现	.

未发现任何火灾迹象。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd]

The	sergeant	in	charge	of	the	platoon	of	police	asked	the	two	officers	who	had
这	军士	在	收费	的	这	排	的	警察	问	这	二	警官	WHO	有

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

given	the	alarm	where	they	had	seen	the	fire	.
给定	这	警报	在哪里	他们	有	已见	这	火	.

负责该警察排的警长询问发出警报的两名警员，他们在哪里看到火灾的。

[ðeɪ] [prəu'testid] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['eni] ['faɪər] ,

They	protested	they	had	not	seen	any	fire	,
他们	抗议	他们	有	不是	已见	任何	火	,

他们抗议说他们没有看到任何火情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz]

but	that	a	man	had	raised	the	window	of	one	of	the	front	rooms
但	那	一个	男人	有	提高	这	窗户	的	一	的	这	正面	房间

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] " ['faɪər] !

and	had	shouted	"	fire	!
和	有	喊叫	"	火	!

但一名男子打开了前面一间房间的窗户，大喊“着火了！”

" [ðə; ði] ['faiəmən] ['miːntaɪm] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪər] ,

"	The	firemen	meantime	were	thoroughly	convinced	that	there	was	no	fire	,
"	这	消防员	与此同时	是	彻底	确信	那	那里	曾是	不	火	,

“与此同时，消防员们完全确信没有发生火灾。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [feɪk] [ə'lɑːrm] .

and	they	were	mad	at	being	called	out	on	a	fake	alarm	.
和	他们	是	疯狂的	在	存在	称为	出去	在	一个	伪造的	警报	.

他们因为被揭穿是虚假警报而感到愤怒。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ] [hæd; həd] [kʌm]

They	commenced	to	abuse	the	police	,	who	protested	that	the	cry	had	come
他们	开始	到	虐待	这	警察	,	WHO	抗议	那	这	哭	有	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

他们开始辱骂警察，警察则抗议说哭声是从房子里传出来的。

[ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪn]

The	tenants	had	all	returned	to	their	rooms	and	they	also	had	been
这	租户	有	全部	返回	到	他们的	房间	和	他们	还	有	到过

[laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['prəutests] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

loud	in	their	protests	and	threatened	to	make	a	complaint	at	headquarters	.
大声	在	他们的	抗议活动	和	威胁	到	制作	一个	抱怨	在	总部	.

租户们都回到了各自的房间，他们大声抗议，并威胁要向总部投诉。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ruːm] [dɪd] [ðə; ði] [kraɪ] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	From	what	room	did	the	cry	come	?	"	asked	the	sergeant	.
"	从	什么	房间	做过	这	哭	来	?	"	问	这	军士	.

“哭声是从哪个房间传出来的？”中士问道。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

The	two	policemen	pointed	out	the	room	.
这	二	警察	尖	出去	这	房间	.

两名警察指着房间。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

The	sergeant	,	accompanied	by	the	two	officers	,	went	up	to	the	room	.
这	军士	,	伴随	经过	这	二	警官	,	去	向上	到	这	房间	.

中士带着两名警官上了楼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['veri] [rɪ'spektəbl] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][ə'lɑːrm] .

There	were	several	very	respectable	men	in	the	room	and	they	all	protested	that	they	had	given	no	alarm	.
那里	是	一些	非常	可敬	男人	在	这	房间	和	他们	全部	抗议	那	他们	有	给定	不	警报	.

房间里有好几位非常体面的男士，他们都表示自己没有发出任何警报。

[ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

All	declared	that	they	were	prepared	to	swear	that	they	had	not	.
全部	声明	那	他们	是	准备	到	发誓	那	他们	有	不是	.

所有人都宣称他们愿意发誓自己没有做过这件事。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['bɑːðərd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [pə'trəulmən] :

The	sergeant	was	bothered	,	and	said	to	the	two	patrolmen	:
这	军士	曾是	烦恼	,	和	说	到	这	二	巡警	:

警长有些不安，对两名巡警说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "

"	This	matter	must	be	explained	.	"
"	这	事情	必须	是	解释	.	"

“这件事必须解释清楚。”

" [wiː; wi][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] . "

"	We	did	hear	a	cry	of	fire	.	"
"	我们	做过	听到	一个	哭	的	火	.	"

“我们确实听到了一声着火的呼喊。”

" [noʊ][wʌn] [els] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	one	else	appears	to	have	heard	it	.	"
"	不	一	别的	出现	到	有	听到	它	.	"

“似乎只有我一个人听到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双腹语者；(The Twin Ventriloquists; or,)

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" We heard it . "
" 我们 听到 它 . "

“我们听到了。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [pruːf] ?
" Where is your proof ?
" 在哪里 是 你的 证明 ?

你的证据在哪里?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sed] :
" One of the officers said :
" 一 的 这 警官 说 :

其中一名警官说：

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðoʊz] [tuː] [lædz] .
" I wish we could find those two lads .
" 我 希望 我们 可以 寻找 那些 二 小伙子们 .

“我真希望我们能找到那两个小伙子。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
They heard it . "
他们 听到 它 . "

他们听到了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
" We can't find them .
" 我们 不能 寻找 他们 .

我们找不到他们。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [tuː; tə] ['ænsər] ['tʃɑːrdʒɪz]
" The two men were ordered to report at the station house to answer charges
" 这 二 男人 是 订购 到 报告 在 这 车站 房子 到 回答 收费
[fɔːr; fər][ðer; ðər][lɑːrk] ,
for their lark ,
为了 他们的 云雀 ,

“两名男子被命令到警局报到，接受对其恶作剧行为的指控。”

[æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] .
as the sergeant termed it .
作为 这 军士 称为 它 .

正如那位中士所说。

['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] [krɔːld] [fɔːrθ]
Other men were put on the beat and our two ventriloquists crawled forth
其他 男人 是 放 在 这 打 和 我们的 二 腹语表演者 爬行 前进
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][aik] [sed] :
from their hiding - places and Ike said :
从 他们的 隐藏 - 地方 和 艾克 说 :

其他人被派去巡逻，我们的两个腹语表演者从藏身之处爬了出来，艾克说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [dʒoʊk] . "
" That was a pretty severe joke . "
" 那 曾是 一个 漂亮的 严重 开玩笑 . "

“那可真是个很过分的玩笑。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] . "

"	Yes	,	it	was	very	amusing	.	"
"	是的	,	它	曾是	非常	有趣	.	"

“是的，这很有趣。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [men] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [broʊk] . "

"	We	must	do	something	to	save	those	men	or	they	may	be	broke	.	"
"	我们	必须	做	某物	到	节省	那些	男人	或者	他们	可能	是	打破	.	"

“我们必须想办法救救这些人，否则他们可能会破产。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	can	we	do	it	?	"
"	如何	能	我们	做	它	?	"

我们该怎么做呢?

" [wiː; wi][kæn; kən] . "

"	We	can	.	"
"	我们	能	.	"

“我们可以。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wiːl] ['ræt(ə)l][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skiːm] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	We'll	rattle	the	sergeant	on	the	same	scheme	,	"	came	the	answer	.
"	出色地	嘎嘎作响	这	军士	在	这	相同的	方案	,	"	来了	这	回答	.

“我们会用同样的办法好好教训一下中士，”对方回答道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [duː] ['ræt(ə)l] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ænd; ənd] [ə'gen]

THE	VENTRILOQUISTS	DO	RATTLE	THE	SERGEANT	AND	HIS	PLATOON	AND	AGAIN
这	腹语表演者	做	嘎嘎作响	这	军士	和	他的	排	和	再次

[reɪz] [oʊld] [keɪn] [ɪn] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

RAISE	OLD	CAIN	IN	A	MOST	REMARKABLE	MANNER	.
增加	老的	该隐	在	一个	最多	卓越	方式	.

腹语者们确实让中士和他的排感到不安，并且以一种非常奇特的方式再次唤起了老该隐的记忆。

[ðə; ði] [tuː] ['voʊk(ə)l]['ekspɜːrts] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ,

The	two	vocal	experts	fell	to	the	trail	of	the	sergeant	and	his	platoon	,
这	二	声乐	专家	跌倒	到	这	踪迹	的	这	军士	和	他的	排	,

这两位口才出众的专家最终落入了中士及其排的追捕之中。

[bʌt; bət] [kept] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	kept	well	out	of	sight	.
但	保留	出色地	出去	的	视线	.

但一直藏得很隐蔽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [tuː] [pə'trəulmən] [raɪt] ['æftər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ]

They	were	determined	to	set	the	two	patrolmen	right	after	getting	them	in	such
他们	是	决定	到	放	这	二	巡警	正确的	后	获得	他们	在	这样的

[ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .

a	bad	scrape	.
一个	坏的	刮	.

他们决心要好好教训这两名巡警，因为他们让他们陷入了如此严重的困境。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd]

The	whole	charge	against	them	was	having	claimed	that	they	had	overheard
这	所有的	收费	反对	他们	曾是	拥有	声称	那	他们	有	无意中听到

[kraɪz]

cries
哭泣

对他们的全部指控就是声称他们听到了哭声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

火。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raʊndzmən] [wen] ['sʌd(ə)nli]

The	sergeant	was	discussing	the	matter	with	the	roundsman	when	suddenly
这	军士	曾是	讨论	这	事情	和	这	巡视员	什么时候	突然

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]

from	a	private	house	before	which	at	the	moment	they	were	passing	came	a
从	一个	私人的	房子	前	哪个	在	这	片刻	他们	是	通过	来了	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] ,

series	of	wild	,
系列	的	荒野	,

警长正和巡逻员讨论这件事，突然，他们路过的一户民宅里传来一阵狂野的.....

['fræntɪk] [skriːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [skriːmz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] "

frantic	screams	,	and	the	next	instant	the	screams	were	followed	by	cries	of	"
疯狂的	尖叫	,	和	这	下一个	立即的	这	尖叫	是	随后	经过	哭泣	的	"

['faɪər] !

fire	!
火	!

一阵疯狂的尖叫声，紧接着是"着火了！"的喊声。

['faɪər] ! "

fire	!	"
火	!	"

火！ "

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , " [ɪts] [ə; eɪ]['faɪər] [ðɪs] [taɪm] .

"	Well	,	"	exclaimed	the	sergeant	,	"	it's	a	fire	this	time	.
"	出色地	,	"	惊呼	这	军士	,	"	它是	一个	火	这	时间	.

"哎呀，"中士惊呼道，"这次是着火了。"

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːrm][bɑːks][ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Run	to	the	alarm	box	and	summon	the	engines	.
跑步	到	这	警报	盒子	和	召唤	这	发动机	.

跑到警报箱，召集引擎。

" [ðə; ði] ['raʊndzmən] [dæʃt] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ræn][ʌp][ðə; ði]

"	The	roundsman	dashed	off	to	give	the	alarm	and	the	sergeant	ran	up	the
"	这	巡视员	虚线	离开	到	给	这	警报	和	这	军士	跑	向上	这

[stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

stoop	of	the	house	and	commenced	to	bang	on	the	door	with	his	club	,
哈腰	的	这	房子	和	开始	到	砰	在	这	门	和	他的	俱乐部	,

"巡逻员冲出去发出警报，警长跑上房子台阶，开始用警棍猛敲门。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [venˈtrɪləkwɪst] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .

and	the	two	ventriloquists	were	enjoying	the	joke	.
和	这	二	腹语表演者	是	享受	这	开玩笑	.

两位腹语表演者都觉得这个玩笑很有趣。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] -

The	door	of	the	house	was	opened	by	a	gentleman	enveloped	in	a	dressing	-
这	门	的	这	房子	曾是	打开	经过	一个	绅士	被包裹	在	一个	敷料	-

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

房门被一位身穿睡袍的绅士打开了。

[huː] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [diˈmɑːndid] :

who	in	great	excitement	demanded	:
WHO	在	伟大的	激动	要求	:

他激动地问道：

" [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	in	thunder	do	you	want	?
"	什么	在	雷	做	你	想	?

你到底想要什么?

" [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [diˈmɑːndid] :

"	With	equal	excitement	the	sergeant	demanded	:
"	和	平等的	激动	这	军士	要求	:

中士同样激动地问道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] ? "

"	Where	is	the	fire	?	"
"	在哪里	是	这	火	?	"

“哪里着火了？”

" [wʌt] ['faɪər] ? "

"	What	fire	?	"
"	什么	火	?	"

“什么火灾？”

" [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	The	fire	in	this	house	.	"
"	这	火	在	这	房子	.	"

“这栋房子着火了。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	There	is	no	fire	in	this	house	.	"
"	那里	是	不	火	在	这	房子	.	"

“这房子里没有着火。”

" [ðen] [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ] [jel] - ['faɪər] , ['faɪər] ? - "

"	Then	why	in	thunder	did	you	yell	'	fire	,	fire	?	'	"
"	然后	为什么	在	雷	做过	你	叫喊	-	火	,	火	?	-	"

“那你为什么在雷声中大喊‘着火了！着火了！’”

" [noʊ][wʌn] [jeld] ['faɪər] .

"	No	one	yelled	fire	.
"	不	一	大喊	火	.

“没有人喊‘着火了’。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [ðə; ðI] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðI] [haʊs] [dI'sə:nd] [ðæt] [ˌaI 'ti:][wʌz; wəz][ə; eI]['sɑ:rʤənt][ʌv; əv] [pə'li:s] [tu:; tə]
" The owner of the house discerned that it was a sergeant of police to
" 这 所有者 的 这 房子 辨别 那 它 曾是 一个 军士 的 警察 到
[hu:m] [hi:; hI][wʌz; wəz] ['tɔ:kIŋ] .
whom he was talking .
谁 他 曾是 说 .

“房主认出他是在和一名警官说话。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] ['kreIzI] ? " [hi:; hI] [æskt] .
" Have you gone crazy ? " he asked .
" 有 你 已消失 疯狂的 ? " 他 问 .

“你疯了吗？”他问道。

" [gɔ:n] ['kreIzI] !
" Gone crazy !
" 已消失 疯狂的 !

“疯了！”

[noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dId][ju:; jʊ] [mi:n] [baI] [jelIŋ] ['faIər] ? "
No ; but what did you mean by yelling fire ? "
不 ; 但 什么 做过 你 意思是 经过 大喊 火 ? "

不，但你喊“着火了”是什么意思?

" [aI][dId][nɑ:t] [jel] ['faIər] .
" I did not yell fire .
" 我 做过 不是 叫喊 火 .

我没有喊“着火了”。

['evrI] [wʌn][In] [ðIs] [haʊs] [hæz; həz] [bIn] [In][bed][ə; eI] [lɔ:ŋ] [taIm] . "
Every one in this house has been in bed a long time . "
每一个 一 在 这 房子 有 到过 在 床 一个 长的 时间 . "

“这屋子里的人都卧床很久了。”

" [hu:] [wʌz; wəz][ˌaI 'ti:] [skri:md] ? "
" Who was it screamed ? "
" WHO 曾是 它 尖叫 ? "

“是谁在尖叫？”

" [noʊ][wʌn] [skri:md] . "
" No one screamed . "
" 不 一 尖叫 . "

“没有人尖叫。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][dId][nɑ:t] [jel] ['faIər] ? "
" Do you mean to tell me you did not yell fire ? "
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 做过 不是 叫喊 火 ? "

“你是说你当时没有喊‘着火了’吗？”

" [noʊ][wʌn] [jeld] ['faIər] . "
" No one yelled fire . "
" 不 一 大喊 火 . "

“没有人喊‘着火了’。”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [skri:md] [In] [ðIs] [haʊs] ? "
" And no one screamed in this house ? "
" 和 不 一 尖叫 在 这 房子 ? "

“这房子里竟然没人尖叫？”

" [noʊ][wʌn] [skri:md] .
" No one screamed .
" 不 一 尖叫 .

没有人尖叫。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] :
" At that moment the engines reappeared and the owner of the house said :
" 在 那 片刻 这 发动机 再次出现 和 这 所有者 的 这 房子 说 :

“就在这时，引擎声再次响起，房子的主人说道：”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] .
" I'll have this matter inquired into .
" 患病的 有 这 事情 询问 进入 .

“我会对此事进行调查。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .
If this is a joke you will find it an expensive one .
如果 这 是 一个 开玩笑 你 将要 寻找 它 一个 昂贵的 一 .

如果这是个玩笑，那你可要付出代价了。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['kʌmpəni] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :
" The foreman of the engine company approached and demanded :
" 这 领班 的 这 引擎 公司 接近 和 要求 :

“发动机公司的工头走过来，质问道：

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] ? "
" Where is the fire ? "
" 在哪里 是 这 火 ? "

“哪里着火了？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" There is no fire , " said the owner of the house .
" 那里 是 不 火 , " 说 这 所有者 的 这 房子 .

“没有着火，”房主说道。

" [noʊ]['faɪər] ? "
" No fire ? "
" 不 火 ? "

“没有起火吗？”

" [noʊ]['faɪər] ,
" No fire ,
" 不 火 ,

没有发生火灾，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [miːnz] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ]
and I don't know what the officer means by banging on my door and arousing
和 我 不 知道 什么 这 官 方法 经过 砰砰作响 在 我的 门 和 唤起
[maɪ]['fæməli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
my family at this hour of the night . "
我的 家庭 在 这 小时 的 这 夜晚 . "

我不知道这位警官为什么要在这么晚的时候敲我的门，吵醒我的家人。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,
" And I can't understand , " said the foreman ,
" 和 我 不能 理解 , " 说 这 领班 ,

“我不明白，”工头说道。

" [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] . "
" what he means by calling out the engines every five minutes on a false alarm . "
" 什么 他 方法 经过 呼叫 出去 这 发动机 每一个 五 分钟 在 一个 错误的 警报 . "

“他所说的每隔五分钟就因误报而呼叫引擎，是什么意思？”

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [pləˈtuːn] [ʌv; əv][men] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['raʊndzmən] .

"	There	is	my	platoon	of	men	,	there	is	my	roundsman	.
"	那里	是	我的	排	的	男人	,	那里	是	我的	巡视员	.

“那是我的排，那是我的巡林兵。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl]['testɪfaɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [skriːmz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

They	will	all	testify	they	heard	a	cry	of	fire	,	followed	by	screams	,	coming	from
他们	将要	全部	作证	他们	听到	一个	哭	的	火	,	随后	经过	尖叫	,	未来	从

[ðɪs] [haʊs] . "

this	house	.	"
这	房子	.	"

他们都会作证说，他们听到一声“着火了”的喊声，随后是尖叫声，声音就是从这栋房子里传出来的。

" [ðen] [jʊr; jər] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['raʊndzmən] [wɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

"	Then	your	platoon	of	men	and	your	roundsman	will	testify	to	a	falsehood	,
"	然后	你的	排	的	男人	和	你的	巡视员	将要	作证	到	一个	谬误	,

“那么你的排和你的炮兵就会为谎言作证。”

" [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊnər] .

"	said	the	house	owner	.
"	说	这	房子	所有者	.

“房主说道。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['kʌmpəni]

"	Is	there	a	fire	in	your	house	?	"	demanded	the	foreman	of	the	engine	company
"	是	那里	一个	火	在	你的	房子	?	"	要求	这	领班	的	这	引擎	公司

.

:
.

“你家着火了吗？”消防队队长问道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] ['eniwer] [əˈraʊnd] [hɪr] ? "

"	Is	there	a	fire	anywhere	around	here	?	"
"	是	那里	一个	火	任何地方	大约	这里	?	"

“附近有发生火灾吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ənˈles] [its] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈliːsmən] .

"	No	,	sir	,	not	that	I	know	of	,	unless	it's	in	the	upper	story	of	these	policemen	.
"	不	,	先生	,	不是	那	我	知道	的	,	除非	它是	在	这	上	故事	的	这些	警察	.

"

"
"

“不，先生，据我所知没有，除非它在这些警察的楼上。”

" [seɪ] , ['sɑːrdʒənt] , [let][ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] :

"	Say	,	sergeant	,	let	me	ask	you	one	question	:
"	说	,	军士	,	让	我	问	你	一	问题	:

“警官，请允许我问你一个问题：”

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][test] ['aʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [baɪ] [ðiːz] [fɔːls] [əˈlɑːmz] ? "

Have	you	received	orders	to	test	our	department	by	these	false	alarms	?	"
有	你	已收到	订单	到	测试	我们的	部门	经过	这些	错误的	警报	?	"

你们是否接到命令，要通过这些虚假警报来测试我们部门?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [swer] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][əˈlɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm]
" No , sir , I'll swear and prove that there came an alarm of fire from
" 不 , 先生 , 患病的 发誓 和 证明 那 那里 来了 一个 警报 的 火 从
[ðɪs] [haʊs] . "
this house . "
这 房子 . "

“不，先生，我可以发誓并证明，火警警报就是从这栋房子里发出的。”

" [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] [men] [sed] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] .
" That's what your men said down at the tenement house .
" 那就是 什么 你的 男人 说 向下 在 这 廉租公寓 房子 .

“你们的人在廉租房里也是这么说的。”

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
I reckon it's a night off for the police department ,
我 估计 它是 一个 夜晚 离开 为了 这 警察 部门 ,

我估计今晚是警察局的休息日。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf] .
or else they all want a night off .
或者 别的 他们 全部 想 一个 夜晚 离开 .

否则他们都想休息一晚。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
But let me tell you ,
但 让 我 告诉 你 ,

但让我告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [feɪk] [ə'lɑːmz] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]
if you didn't receive orders to give these fake alarms I'll know the reason why you
如果 你 没有 收到 订单 到 给 这些 伪造的 警报 患病的 知道 这 原因 为什么 你
[dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
did give them ;
做过 给 他们 ;

如果你没有接到发出这些虚假警报的命令，我就会知道你发出这些警报的原因；

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [klɪr] [biːt] [aʊt] .
" The sergeant was clear beat out .
" 这 军士 曾是 清除 打 出去 .

“那名中士显然被打败了。”

[hiː; hi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He apologized to the
他 道歉 到 这

他向……道歉了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [æskt] :
owner of the house , went down among his men and asked :
所有者 的 这 房子 , 去 向下 之中 他的 男人 和 问 :

房子的主人走到他的手下中间，问道：

" [dɪd][juː; jʊ][men] [hɪr] [ðoʊz] [skriːmz] ? "
" Did you men hear those screams ? "
" 做过 你 男人 听到 那些 尖叫 ? "

你们听到那些尖叫声了吗?

" [wiː; wi][dɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" We did , " came the answer .
" 我们 做过 , " 来了 这 回答 .

“我们做了,”对方回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] - ['faɪər] , ['faɪər] ? - "
" Did you hear the cries of ' fire , fire ? ' "
" 做过 你 听到 这 哭泣 的 - 火 , 火 ? - "

你听到“着火了！着火了！”的呼喊声了吗?

" [wiː; wi][dɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" We did , " came the answer .
" 我们 做过 , " 来了 这 回答 .

“我们做了,”对方回答道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" All right ; we'll find out about this . "
" 全部 正确的 ; 出色地 寻找 出去 关于 这 . "

“好的，我们会查清楚的。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] ? " [pɑːpt] [ɪn][ðə; ði]
" How are you going to find out all about it , sergeant ? " popped in the
" 如何 是 你 去 到 寻找 出去 全部 关于 它 , 军士 ? " 爆裂 在 这
['raʊndzmən] .
roundsman .
巡视员 .

“警官，你打算怎么查明真相？”巡逻兵突然插话道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðə; ði] ['raʊndzmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði]
" The roundsman was a friend of the two men who had been sent to the
" 这 巡视员 曾是 一个 朋友 的 这 二 男人 WHO 有 到过 发送 到 这
['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
station house in disgrace ,
车站 房子 在 耻辱 ,

“巡警是那两个被羞辱地送进警局的人的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [æskt] :
and he again asked :
和 他 再次 问 :

他又问了一遍:

" [haʊ] [ə'baʊt] [dʒəʊnz][ænd; ənd][oʊ'braɪɪn] ? "
" How about Jones and O'Brien ? "
" 如何 关于 琼斯 和 奥布莱恩 ? "

“琼斯和奥布莱恩怎么样？”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
" I've been thinking about them . "
" 我已经 到过 思维 关于 他们 . "

“我一直在想他们。”

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [kleɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] .
" We heard it ; they claim they heard the cries .
" 我们 听到 它 ; 他们 宣称 他们 听到 这 哭泣 .

“我们听到了；他们声称听到了哭声。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "
I don't see how they can be held responsible . "
我 不 看 如何 他们 能 是 握住 负责任的 . "

我不明白他们怎么能承担责任。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't know what to think of it . "
" 我 不 知道 什么 到 思考 的 它 . "

“我不知道该怎么看待这件事。”

" [kæn; kən][aɪ][əd'vaɪz] ? "
" Can I advise ? "
" 能 我 建议 ? "

我可以提供什么建议吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [send][ðə; ði] [tuː] [men] [bæk] [ɑːn][poʊst][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
" Send the two men back on post and say nothing about the whole affair .
" 发送 这 二 男人 后退 在 邮政 和 说 没有什么 关于 这 所有的 事务 .

“把这两个人送回岗位，对整件事什么也别说。”

[ðæts] [maɪ][əd'vaɪs] . "
That's my advice . "
那就是 我的 建议 . "

这就是我的建议。

" ['raʊndzmən] , [its] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] . "
" Roundsman , it's all very strange . "
" 巡视员 , 它是 全部 非常 奇怪的 . "

“朗兹曼，这一切都太奇怪了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] . "
" It's one of the mysteries of the century . "
" 它是 一 的 这 谜团 的 这 世纪 . "

“这是本世纪最令人费解的谜团之一。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kreɪzi] .
" I am not crazy .
" 我 是 不是 疯狂的 .

我没疯。

[aɪ'd] [θɪŋk] [soʊ] , ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][goʊ]['kreɪzi] . "
I'd think so , only we could not all go crazy . "
ID 思考 所以 , 仅有的 我们 可以 不是 全部 去 疯狂的 . "

我想也是，只是我们不可能都疯掉。

" [aɪl] [swer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] .
" I'll swear I heard the cries .
" 患病的 发誓 我 听到 这 哭泣 .

我发誓我听到了哭声。

" [ðə; ði] [pləˈtuːn] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [haʊs] .
" The platoon started for the station house .
" 这 排 开始 为了 这 车站 房子 .

“排出发前往警局。”

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈgreɪtli] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə]
The men were all greatly mystified , but a greater mystery was yet to
这 男人 是 全部 非常 困惑 , 但 一个 更大的 神秘 曾是 然而 到
[kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm] .
confront them .
面对 他们 .

这些人都非常困惑，但更大的谜团还在后面等着他们。

[ðə; ði] [venˈtrɪləkwɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [præŋks] [ænd; ənd]
The ventriloquists had been witnesses of the result of their pranks and
这 腹语表演者 有 到过 证人 的 这 结果 的 他们的 恶作剧 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈlɔːŋ] .
determined to press the matter along .
决定 到 按 这 事情 沿着 .

腹语表演者们亲眼目睹了恶作剧的后果，决心继续追究此事。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pləˈtuːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
They followed the platoon at a safe distance ,
他们 随后 这 排 在 一个 安全的 距离 ,

他们与排保持安全距离跟随。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skwer] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
one of them going around the square so that they approached the station from
一 的 他们 去 大约 这 正方形 所以 那 他们 接近 这 车站 从
[ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɔːrtərz] .
opposite quarters .
对面的 四分之一 .

其中一人绕着广场走，这样他们就从对面两个方向接近车站。

[ðə; ði] [men]
The men
这 男人

男人们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;
were just in the station ;
是 只是 在 这 车站 ;

我们当时就在车站；

[ðə; ði] [læst] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [waɪld] ,
the last man was passing the door when right at his ears sounded a wild ,
这 最后的 男人 曾是 通过 这 门 什么时候 正确的 在 他的 耳朵 听起来 一个 荒野 ,

最后一个人经过门口时，耳边突然传来一阵狂野的.....

[ʌnˈɜːrθli] [jel] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [ˈfaɪər] ! [ˈfaɪər] !
unearthly yell , followed by the cry of " Fire ! fire !
超凡脱俗的 叫喊 , 随后 经过 这 哭 的 " 火 ! 火 !

一声怪异的喊叫，随后是“着火了！着火了！”的呼喊。

['faɪər] !
fire **!**
火 !

火!

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [laɪk] [wʌn] ['perəlaɪzd] , [ðen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" **The** **man** **stood** **like** **one** **paralyzed** **,** **then** **the** **sergeant** **rushed** **into** **the** **street** **.**
" 这 男人 站立 喜欢 一 瘫痪 , 然后 这 军士 匆忙 进入 这 街道 .

“那人像被冻僵了一样站在那里，然后警官冲到了街上。”

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
Not **a** **soul** **was** **near** **,**
不是 一个 灵魂 曾是 靠近 ,

附近一个人影也没有。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'gen] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɪrd]
and **yet** **even** **while** **he** **stood** **there** **again** **right** **at** **his** **ear** **sounded** **the** **weird**
和 然而 甚至 尽管 他 站立 那里 再次 正确的 在 他的 耳朵 听起来 这 诡异的
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

然而，就在他站在那里的时候，就在他耳边再次响起了那声怪异的叫声。

" ['faɪər] ! ['faɪər] !
" **Fire** **!** **fire** **!**
" 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

['faɪər] !
fire **!**
火 !

火!

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
" **The** **man** **was** **dumfounded** **.**
" 这 男人 曾是 目瞪口呆 .

“那人惊呆了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] .
He **stood** **and** **gazed** **in** **wild** **dismay** **.**
他 站立 和 凝视 在 荒野 沮丧 .

他站在那里，惊恐万分地凝视着。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] , [dɪ'mændɪŋ] :
The **sergeant** **at** **the** **desk** **came** **rushing** **forth** **,** **demanding** **:**
这 军士 在 这 桌子 来了 匆忙 前进 , 要求 :

值班的警官冲了出来，厉声问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ?
Where's **the** **fire** **?**
在哪里? 这 火 ?

哪里着火了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
What **are** **you** **all** **standing** **here** **for** **?** **"**
什么 是 你 全部 常设 这里 为了 ? "

你们站在这里是为了什么?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ? "

"	Do	you	think	there	is	a	fire	?	"
"	做	你	思考	那里	是	一个	火	?	"

你觉得那里着火了吗?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] ? "

"	Didn't	you	hear	the	cry	?	"
"	没有	你	听到	这	哭	?	"

你没听到哭声吗?

" [jes] ; [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	Yes	;	did	you	?	"
"	是的	;	做过	你	?	"

“是的，你做了吗？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ðen] [goʊ][faɪnd][ðə; ði]['faɪər] .

"	Then	go	find	the	fire	.
"	然后	去	寻找	这	火	.

“那就去找火吧。”

[wiːv] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv]['faɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət]['dev(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] .

We've	heard	cries	of	fire	all	the	night	,	but	devil	a	fire	can	we	find	.
我们已经	听到	哭泣	的	火	全部	这	夜晚	,	但	魔鬼	一个	火	能	我们	寻找	.

我们整夜都听到有人喊着火了，但我们却找不到一团火。

" [dʒæk][ænd; ənd][aik][hæd; həd][hæd; həd] [fʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Jack	and	Ike	had	had	fun	enough	in	that	one	direction	and	they
"	杰克	和	艾克	有	有	乐趣	足够的	在	那	一	方向	和	他们

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] ['aɪks] [hoʊm] .

started	off	toward	Ike's	home	.
开始	离开	朝向	艾克的	家	.

“杰克和艾克在那条路上玩得够开心了，于是他们开始往艾克的家走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] — [ə; eɪ]

They	had	not	gone	far	,	however	,	when	they	struck	another	little	adventure	—	a
他们	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	什么时候	他们	击	其他	小的	冒险	—	一个

['veri] [pɪ'kjuːliər] [wʌn] .

very	peculiar	one	.
非常	奇特	一	.

然而，他们还没走远，就又经历了一次小小的冒险——一次非常奇特的冒险。

[ɪn'diːd] , [pə'zesɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] ['tælənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [əd'ventʃəz]

Indeed	,	possessing	their	singular	talents	they	were	continually	running	into	adventures
的确	,	拥有	他们的	单数	天赋	他们	是	持续	跑步	进入	冒险

,

,

,

的确，凭借他们独特的才能，他们不断地遭遇各种冒险。

[æz; əz][ðer; ðər] [gɪfts] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] ['paʊɝz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	their	gifts	gave	them	great	powers	in	every	direction	.
作为	他们的	礼物	给予	他们	伟大的	权力	在	每一个	方向	.

因为他们的天赋赋予了他们强大的力量，让他们在各个方面都拥有强大的能力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['kræbɪd] , [sliːk] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

A	little	girl	had	stopped	a	crabbed	,	sleek	-	looking	old	gentleman	and
一个	小的	女孩	有	停止	一个	螃蟹	,	光滑	-	寻找	老的	绅士	和

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɑːmz] .

had	asked	him	for	alms	.
有	问	他	为了	施舍	.

一个小女孩拦住了一位脾气暴躁、衣着考究的老绅士，向他乞讨。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] :

The	man	had	said	:
这	男人	有	说	:

那人曾说过：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]['kruːəl] , [hɑːrd] [toʊnz] .

"	Go	to	the	station	house	,	"	and	he	spoke	in	cruel	,	hard	tones	.
"	去	到	这	车站	房子	,	"	和	他	辐	在	残忍的	,	难的	音调	.

“去警局，”他用残酷、冷酷的语气说道。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aik] [sed] :

The	girl	with	a	sigh	turned	away	,	and	Ike	said	:
这	女孩	和	一个	叹	转向	离开	,	和	艾克	说	:

女孩叹了口气，转过身去，艾克说道：

" [lets] [gɪv] [ðæt] [oʊld] ['skɪnflɪnt] [ə; eɪ] [doʊs] . "

"	Let's	give	that	old	skinflint	a	dose	.	"
"	我们来吧	给	那	老的	吝啬鬼	一个	剂量	.	"

“咱们给那个老吝啬鬼来点教训吧。”

" [ə'griːd] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	Agreed	,	"	came	the	response	.
"	同意	,	"	来了	这	回复	.

“同意。”对方回应道。

[aik][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑːlər][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [slɪd]

Ike	ran	forward	and	dropped	a	silver	dollar	in	the	girl's	hand	and	then	slid
艾克	跑	向前	和	掉落	一个	银	美元	在	这	女孩们	手	和	然后	滑行

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][dʒæk] .

along	and	joined	Jack	.
沿着	和	加入	杰克	.

艾克跑上前去，把一枚银元放在女孩手里，然后滑过去和杰克会合。

[ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊrd] [əd'væntɪdʒ] [graʊnd] ,

The	two	secured	advantage	ground	,
这	二	安全	优势	地面	,

两人占据了有利地形，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

for	the	old	gentleman	had	stopped	to	gaze	in	the	windows	of	one	of
为了	这	老的	绅士	有	停止	到	目光	在	这	视窗	的	一	的

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['restərənt] .

the	great	hotel	restaurants	.
这	伟大的	酒店	餐厅	.

因为这位老先生停下来，凝视着一家高档酒店餐厅的橱窗。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :

Suddenly	there	sounded	in	his	ears	:
突然	那里	听起来	在	他的	耳朵	:

突然，他耳边响起一个声音：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

" ['kruːəl] , ['kruːəl][oʊld][mæn] !

"	Cruel	,	cruel	old	man	!
"	残忍的	,	残忍的	老的	男人	!

“残忍的老头！”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	The	old	gentleman	looked	around	in	every	direction	and	saw	no	one	near	him	,
"	这	老的	绅士	看起来	大约	在	每一个	方向	和	锯	不	一	靠近	他	,

“那位老先生环顾四周，却发现附近没有人。”

[jet] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['saʊndɪd] , [æz; əz]['steɪtɪd] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

yet	the	words	had	sounded	,	as	stated	,	close	beside	his	ear	.
然而	这	字	有	听起来	,	作为	声明	,	关闭	旁	他的	耳朵	.

然而，正如所说，这些话听起来就像是从他耳边传来的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

While	he	was	still	gazing	again	there	came	a	voice	,	saying	:
尽管	他	曾是	仍然	凝视	再次	那里	来了	一个	嗓音	,	说	:

他正凝视着前方，这时传来一个声音说：

" [koʊld] , [koʊld] - ['hɑrtɪd] !

"	Cold	,	cold	-	hearted	!
"	寒冷的	,	寒冷的	-	心地	!

冷酷无情！

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] ['mænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	The	old	gentleman	looked	around	in	an	amazed	manner	,	and	with	anger	in	his	heart	,
"	这	老的	绅士	看起来	大约	在	一个	惊叹	方式	,	和	和	愤怒	在	他的	心	,

“那位老先生惊愕地环顾四周，心中充满愤怒，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

but	he	saw	no	one	.
但	他	锯	不	一	.

但他没看到任何人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] , [wen] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

He	became	a	little	bewildered	,	when	again	there	came	a	voice	saying	:
他	成为	一个	小的	困惑	,	什么时候	再次	那里	来了	一个	嗓音	说	:

他有些不知所措，这时又传来一个声音说：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] !

"	Go	to	the	station	house	!
"	去	到	这	车站	房子	!

“去警局！”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] !

Go	to	the	station	house	!
去	到	这	车站	房子	!

去车站！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	The	old	man	turned	pale	.
"	这	老的	男人	转向	苍白	.

老人脸色变得苍白。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði]

It	was	the	most	mysterious	incident	of	his	whole	life	,	and	again	came	the
它	曾是	这	最多	神秘	事件	的	他的	所有的	生活	,	和	再次	来了	这

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

这是他一生中最神秘的事件，而那句话再次浮现在他的脑海中：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] !

"	Go	to	the	station	house	!
"	去	到	这	车站	房子	!

“去警局！”

" [ðə; ði][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	The	admonition	sounded	close	in	his	ears	,
"	这	警告	听起来	关闭	在	他的	耳朵	,

那句告诫在他耳边清晰可闻。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

and	yet	there	was	not	a	living	soul	near	him	that	he	could	see	.
和	然而	那里	曾是	不是	一个	活的	灵魂	靠近	他	那	他	可以	看	.

然而，他周围却没有一个活人。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈgen] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [vɔɪs]

He	began	to	tremble	,	and	again	,	even	while	he	glanced	around	,	the	voice
他	开始	到	颤抖	,	和	再次	,	甚至	尽管	他	瞥了一眼	大约	,	这	嗓音

[rɪˈpiːtɪd] :

repeated	:
重复	:

他开始颤抖，即便他环顾四周，那个声音依然重复着：

" [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['mʌni] [fɔːr; fər] [bred] ,

"	Please	give	me	money	for	bread	,
"	请	给	我	钱	为了	面包	,

请给我点钱买面包，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [ɪn][ɪgˈzækt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [toʊnz] :

"	and	there	came	the	response	in	exact	imitation	of	the	old	man's	tones	:
"	和	那里	来了	这	回复	在	精确的	模仿	的	这	老的	男人的	音调	:

于是，对方用与老人完全相同的语气作出了回应：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

"	Go	to	the	station	.	"
"	去	到	这	车站	.	"

“去车站。”

" [greɪt] ['mɜːrkjəri] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][mæn] .

"	Great	Mercury	!	"	ejaculated	the	man	.
"	伟大的	汞	!	"	射精	这	男人	.

“伟大的墨丘利！”那人惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fæntəm] . "

"	I	am	pursued	by	a	phantom	.	"
"	我	是	追击	经过	一个	幻影	.	"

“我被一个幽灵追赶。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fæntəm] ,

"	Yes	,	you	are	pursued	by	a	phantom	,
"	是的	,	你	是	追击	经过	一个	幻影	,

“是的，你正被一个幽灵追逐着。”

[juː; jʊ] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [bred] . "

you	who	refused	to	give	a	poor	child	money	for	bread	.	"
你	WHO	拒绝	到	给	一个	贫穷的	孩子	钱	为了	面包	.	"

你，一个拒绝给穷孩子钱买面包的人。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][nekst][tʃaɪld][aɪ] [miːt] [ə; eɪ]['dɑːlər] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

"	I'll	give	the	next	child	I	meet	a	dollar	,	"	murmured	the	old	man	in	trembling	tones	.
"	患病的	给	这	下一个	孩子	我	见面	一个	美元	,	"	低声说道	这	老的	男人	在	发抖	音调	.

“我遇到下一个孩子就给他一块钱，”老人颤抖着低声说道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

"	You	promise	?	"
"	你	承诺	?	"

你保证吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [ə'gen] .

"	All	right	;	I'll	leave	you	until	my	presence	is	required	again	.
"	全部	正确的	;	患病的	离开	你	直到	我的	在场	是	必需的	再次	.

“好的，我会离开，直到再次需要我出现为止。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [muːvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

"	The	old	gentleman	moved	toward	his	home	,
"	这	老的	绅士	已搬	朝向	他的	家	,

老先生朝家走去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [mæn] .

and	it	is	to	be	hoped	he	became	a	more	charitable	man	.
和	它	是	到	是	希望	他	成为	一个	更多的	慈善	男人	.

希望他能成为一个更乐善好施的人。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] [wen] [aik] ,

The	two	lads	started	on	their	way	and	were	moving	on	up	Fifth	Avenue	when	Ike	,
这	二	小伙子们	开始	在	他们的	方式	和	是	移动	在	向上	第五	大街	什么时候	艾克	,

两个小伙子开始赶路，沿着第五大道往前走，这时艾克.....

[huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] - [aɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] ,

who	was	quick	-	eyed	and	observant	,
WHO	曾是	快的	-	眼睛	和	观察者	,

他眼光敏锐，观察力强。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[sɔː] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .

saw	a	man	rush	out	of	a	hallway	.
锯	一个	男人	匆忙	出去	的	一个	门厅	.

看到一个男人从走廊里冲出来。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	fellow's	actions	were	suspicious	and	our	hero	remarked	to	his
这	同伴们	行动	是	可疑的	和	我们的	英雄	评论	到	他的

[kəm'pænjən] :

companion	:
伴侣	:

那人的举动十分可疑，我们的主人公对他的同伴说道：

" [hə'loʊ] ! [dʒæk] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .

"	Hello	!	Jack	,	there	is	something	going	on	here	.
"	你好	!	杰克	,	那里	是	某物	去	在	这里	.

“你好！杰克，这里出事了。”

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][treɪl][ðə; ði][mæn] .

"	The	two	lads	determined	to	trail	the	man	.
"	这	二	小伙子们	决定	到	踪迹	这	男人	.

“这两个小伙子决心跟踪那个人。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [wer] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sekənd][mæn] .

They	saw	him	go	up	the	street	,	where	he	joined	a	second	man	.
他们	锯	他	去	向上	这	街道	,	在哪里	他	加入	一个	第二	男人	.

他们看到他沿着街道走去，在那里他遇到了另一个人。

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [stoʊl] [ʌp] [kloʊz] ,

The	ventriloquists	stole	up	close	,
这	腹语表演者	偷窃	向上	关闭	,

腹语表演者悄悄靠近，

[ænd; ənd][bəuθ] ['biːɪŋ] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['veri]

and	both	being	lithe	and	active	they	were	able	to	secure	a	position	very
和	两个都	存在	轻盈	和	积极的	他们	是	有能力的	到	安全的	一个	位置	非常

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ,

near	where	the	two	men	stood	,
靠近	在哪里	这	二	男人	站立	,

他们两人身手敏捷，行动迅速，很快就占据了离那两个人非常近的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æsk] :

and	they	heard	one	of	them	ask	:
和	他们	听到	一	的	他们	问	:

他们听到其中一人问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ded] ['iːzi] ? "

"	Are	you	sure	it's	dead	easy	?	"
"	是	你	当然	它是	死的	简单的	?	"

你确定这很容易吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ? "

"	Are	you	sure	you	have	the	right	house	?	"
"	是	你	当然	你	有	这	正确的	房子	?	"

你确定你找对了房子吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [smɑːrt] . "
" That woman is very smart . "
" 那 女士 是 非常 聪明的 . "

“那个女人很聪明。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" She is ? "
" 她 是 ? "

“她是吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] .
" I've been watching her for weeks .
" 我已经 到过 观看 她 为了 周 .

“我已经观察她好几个星期了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt]
There is something strange about her and her movements , but she's got
那里 是 某物 奇怪的 关于 她 和 她 移动 , 但 她是 得到
[ðə; ði] [stʌf] ;
the stuff ;
这 东西 ;

她和她的举止有些古怪，但她确实有这个天赋；

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
of that I am sure .
的 那 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['sɜːrvənt] — [æn; ən][oʊld][mæn] — [huːm]
She lives alone in that big house with only one servant — an old man — whom
她 生活 独自的 在 那 大的 房子 和 仅有的 一 仆人 — 一个 老的 男人 — 谁
[wiː; wi][kæn; kən] ['saɪləns] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .
we can silence in about two minutes .
我们 能 沉默 在 关于 二 分钟 .

她独自一人住在那栋大房子里，只有一个仆人——一个老头——我们大约两分钟就能让他安静下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [frendz] .
She is a stranger in New York , and does not appear to have any friends .
她 是 一个 陌生人 在 新的 约克 , 和 做 不是 出现 到 有 任何 朋友们 .

她是个纽约的陌生人，似乎没有任何朋友。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] ,
If we can get in there and away again we can make a big haul ,
如果 我们 能 得到 在 那里 和 离开 再次 我们 能 制作 一个 大的 运输 ,

如果我们能再次进入并撤离，我们就能大赚一笔。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['muːvəbl] [swæg] .

and	all	in	good	movable	swag	.
和	全部	在	好的	活动	纪念品	.

而且都是可以移动的精美礼品。

[aɪl] [bet] [ʃiːz] [gɑːt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ə'loʊn] ,

I'll	bet	she's	got	twenty	thousand	dollars	'	worth	of	diamonds	alone	,
患病的	赌注	她是	得到	二十	千	美元	-	值得	的	钻石	独自的	,

我敢打赌，光是钻石她就拥有价值两万美元的钻石。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [spɑːrks][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['faɪərwɜːrks] , [juː; jʊ][bet] .

and	where	there	are	so	many	sparks	there	are	other	fireworks	,	you	bet	.
和	在哪里	那里	是	所以	许多	火花	那里	是	其他	烟花	,	你	赌注	.

火花四溅的地方，肯定会有其他烟火绽放。

" [aik][ænd; ənd][dʒæk] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] " ['tʌmbld] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]

"	Ike	and	Jack	appreciated	that	,	indeed	,	they	had	"	tumbled	on	to	a	big
"	艾克	和	杰克	感谢	那	,	的确	,	他们	有	"	翻滚	在	到	一个	大的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

艾克和杰克意识到，他们确实“偶然发现了一件大事”。

" [ðə; ðiː][men][dɪd][nɑːt][tɔːk][ɪn] [pər'tɪkjələrli] [loʊ] [toʊnz] ; [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]

"	The	men	did	not	talk	in	particularly	low	tones	;	no	one	appeared	to	be	near
"	这	男人	做过	不是	讲话	在	特别	低的	音调	;	不	一	出现	到	是	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这些人说话的声音并不特别低；他们附近似乎也没有其他人。”

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] . "

"	We	need	a	big	haul	.	"
"	我们	需要	一个	大的	运输	.	"

我们需要大量收获。

" [wiː; wi][duː] . "

"	We	do	.	"
"	我们	做	.	"

“我们确实有。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rʌn] [weɪ] [daʊn] . "

"	I	am	run	way	down	.	"
"	我	是	跑步	方式	向下	.	"

我累坏了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] . "

"	I	am	also	.	"
"	我	是	还	.	"

我也是。

" [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['wʊmən] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	We	struck	a	big	thing	when	we	followed	that	woman	from	Boston	.
"	我们	击	一个	大的	事物	什么时候	我们	随后	那	女士	从	波士顿	.

“我们跟随那位来自波士顿的女士，发现了一件大事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [wiː; wi][dɪd] . "
" We did . "
" 我们 做过 . "

“我们做到了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['neɪtɪvz] . "
" We are not known in New York and the scent will be on natives . "
" 我们 是 不是 已知 在 新的 约克 和 这 香味 将要 是 在 本地人 . "

“我们在纽约并不出名，气味只会留在当地人身上。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
" That's it exactly .
" 那就是 它 确切地 .

“正是如此。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hɔːl] ,
We can get away with our haul ,
我们 能 得到 离开 和 我们的 运输 ,

我们可以带着赃物逃脱惩罚。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ðiːz] [smɑːrt] [nuː]
return to Boston and read the papers and learn how these smart New
返回 到 波士顿 和 读 这 文件 和 学习 如何 这些 聪明的 新的
[jɔːk] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['rɔbəz] . "
York officers are closing in on the robbers . "
约克 警官 是 结束 在 在 这 强盗 . "

回到波士顿，看看报纸，了解一下这些精明的纽约警官是如何抓捕劫匪的。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

" [bəuθ] [men] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleɪzənt] ['mænər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
" Both men laughed in a very complaisant manner , and one of them said :
" 两个都 男人 笑了 在 一个 非常 顺从的 方式 , 和 一 的 他们 说 :

两人都带着恭敬的语气笑了笑，其中一人说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['sɔftəst] [trɪk] [wiː; wi]['evər] [pleɪd] .
" It will prove the softest trick we ever played .
" 它 将要 证明 这 最柔软 诡计 我们 曾经 玩 .

“这将是我们玩过的最软弱的计谋。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [streɪk] [ə; eɪ] [niːt] , [kliːn] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] . "
We are in luck to strike a neat , clean affair like this . "
我们 是 在 运气 到 罢工 一个 整洁的 , 干净的 事务 喜欢 这 . "

我们很幸运能促成这样一件干净利落的事情。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][bet] .
" We are , you bet .
" 我们 是 , 你 赌注 .

“当然是。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][wɜːrk][ðə; ði] ['rækɪt] ? "
When will you work the racket ? "
什么时候 将要 你 工作 这 球拍 ? "

你什么时候开始打球?

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [daʊn] .
" I've got all the points down .
" 我已经 得到 全部 这 积分 向下 .

“我已经把所有要点都记下来了。”

[wiːl] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][duː][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "

We'll	jump	in	and	do	the	job	to	-	morrow	night	.	"
出色地	跳	在	和	做	这	工作	到	-	明天	夜晚	.	"

我们明天晚上就投入工作，完成任务。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ? "

"	At	what	hour	?	"
"	在	什么	小时	?	"

“几点？”

" [wel] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

"	Well	,	about	two	o'clock	is	a	good	time	.	"
"	出色地	,	关于	二	点钟	是	一个	好的	时间	.	"

“嗯，两点钟左右是个好时间。”

" [wer] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] ?

"	Where	will	we	meet	?
"	在哪里	将要	我们	见面	?

我们在哪里见面?

" [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

"	The	man	named	a	meeting	-	place	.
"	这	男人	命名	一个	会议	-	地方	.

“那人说出了一个会面地点。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [dek] . "

"	I	will	be	on	deck	.	"
"	我	将要	是	在	甲板	.	"

“我会在甲板上。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . "

"	We	will	have	this	all	to	ourselves	.	"
"	我们	将要	有	这	全部	到	我们自己	.	"

“我们将独享这一切。”

" [wiː; wi] [wɪl] . "

"	We	will	.	"
"	我们	将要	.	"

“我们将。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [dʒɑːb][wiː; wi]['evər] [strʌk] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [pʊl] . "

"	And	I	tell	you	it's	the	easiest	job	we	ever	struck	,	and	we'll	make	a	big	pull	.	"
"	和	我	告诉	你	它是	这	最容易	工作	我们	曾经	击	,	和	出色地	制作	一个	大的	拉	.	"

“我告诉你，这是我们接手过的最轻松的活儿，我们会大获成功。”

" [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] . "

"	That	will	suit	me	to	a	dot	.	"
"	那	将要	套装	我	到	一个	点	.	"

“这正合我意。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hɪr] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

"	The	police	here	are	on	the	watch	,
"	这	警察	这里	是	在	这	手表	,

“这里的警察正在监视，

[fɔːr; fər] [krʊks] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ɪn] [nuː] [jɔːk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] . "

for	crooks	are	running	riot	in	New	York	just	about	these	days	.	"
为了	骗子	是	跑步	暴动	在	新的	约克	只是	关于	这些	天	.	"

“如今纽约的骗子简直横行无忌。”

" [soʊ][aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['pepərz] . "

"	So	I	see	by	the	papers	.	"
"	所以	我	看	经过	这	文件	.	"

“我从报纸上看到的情况是这样的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['nɔɪzi] [ə'baʊt][ðer; ðər][dʒɑːbz] .

"	They	are	all	too	noisy	about	their	jobs	.
"	他们	是	全部	也	嘈杂	关于	他们的	工作	.

他们都对自己的工作过于喧闹。

[wiːl] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] , ['iːzi] [ænd; ənd] [ʃʊr] . "

We'll	go	it	slow	,	easy	and	sure	.	"
出色地	去	它	慢的	,	简单的	和	当然	.	"

我们会慢慢来，稳扎稳打，一步一步来。

" [wiː; wi] [wɪl] .

"	We	will	.
"	我们	将要	.

“我们将。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

"	The	two	men	sauntered	away	and	the	two	ventriloquists	followed	them	.
"	这	二	男人	漫步	离开	和	这	二	腹语表演者	随后	他们	.

“两人悠闲地走开了，两个腹语表演者也跟了上去。”

[aik] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðeɪ] " [hʌŋ] [aʊt] , " [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Ike	expressed	a	desire	to	learn	where	they	"	hung	out	,	"	as	he	put	it	.
艾克	表达	一个	欲望	到	学习	在哪里	他们	"	悬挂	出去	,	"	作为	他	放	它	.

艾克表示很想知道他们“常去的地方”，正如他所说。

[ðə; ði] [men] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel][ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	men	went	down	to	a	small	hotel	on	a	side	street	and	then	the
这	男人	去	向下	到	一个	小的	酒店	在	一个	边	街道	和	然后	这

['ʃædoʊərz] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] .

shadowers	once	more	started	for	their	home	.
暗影者	一次	更多的	开始	为了	他们的	家	.

这些人下到一条小街上的一家小旅馆，然后跟踪者们再次启程回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aik] [sed] :

On	the	way	Ike	said	:
在	这	方式	艾克	说	:

途中，艾克说道：

" [dʒæk] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] . "

"	Jack	,	it's	a	great	thing	to	possess	our	power	.	"
"	杰克	,	它是	一个	伟大的	事物	到	具有	我们的	力量	.	"

“杰克，拥有这种力量是一件很棒的事。”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

"	Yes	,	but	it	does	not	require	our	power	to	capture	those	fellows	.
"	是的	,	但	它	做	不是	要求	我们的	力量	到	捕获	那些	伙伴们	.

“是的，但抓捕那些家伙并不需要我们拥有强大的力量。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [wɪl] [biː; bi] ['gɔbəld] .

All	we	have	to	do	is	notify	the	detectives	and	those	men	will	be	gobbled	.
全部	我们	有	到	做	是	通知	这	侦探	和	那些	男人	将要	是	狼吞虎咽	.

我们只需要通知侦探，那些人就会被绳之以法。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . "
Any one could do that . "
任何 一 可以 做 那 . "

任何人都能做到这一点。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
" Yes , but we can have some fun .
" 是的 , 但 我们 能 有 一些 乐趣 .

“是的，但我们可以玩得开心。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪ] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [gɪv] [ðoʊz]
You must learn that I like to do these things my own way and give those
你 必须 学习 那 我 喜欢 到 做 这些 事物 我的 自己的 方式 和 给 那些
['ræskəlz][ə; eɪ]['les(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .
rascals a lesson beyond the mere punishment they will get for their crimes .
无赖 一个 课 超过 这 仅仅 惩罚 他们 将要 得到 为了 他们的 犯罪 .

你必须明白，我喜欢用自己的方式做事，并且要给那些恶棍一个教训，而不仅仅是让他们受到犯罪的惩罚。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv] ['haʊsbreɪkɪŋ] . "
Do you know , I take a very serious view of housebreaking . "
做 你 知道 , 我 拿 一个 非常 严肃的 看法 的 驯养家禽 . "

你知道吗，我对训练孩子养成良好的居家习惯非常重视。

" [juː; jʊ][duː] ? "
" You do ? "
" 你 做 ? "

“你做？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] . "
" Yes , I do . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] . "
" I am with you there . "
" 我 是 和 你 那里 . "

“我和你在一起。”

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrli] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [fiːlz] ,
" It's something terrible to be securely sleeping , as one feels ,
" 它是 某物 糟糕的 到 是 安全地 睡眠 , 作为 一 感觉 ,

“安稳地睡着是一件可怕的事情，因为你会感觉……”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛvəlz] [stiːl] ['ɪntuː] [wʌnz] [haʊs] [tuː; tə][rɑːb] ,
and to have one or two of these devils steal into one's house to rob ,
和 到 有 一 或者 二 的 这些 魔鬼 偷 进入 一个人的 房子 到 抢 ,

如果有一两个这样的恶魔潜入你家行窃，

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi][duː]['mɜːrdər] .
and if need be do murder .
和 如果 需要 是 做 谋杀 .

必要时，甚至可以杀人。

['rɔbəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːn] [klæs] ,
Robbers are a mean class ,
强盗 是 一个 意思是 班级 ,

强盗是一群卑鄙的人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['roʊmæns] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] [ə'baʊt]

and	I	could	never	understand	the	sentiment	of	romance	that	is	thrown	about
和	我	可以	绝不	理解	这	情绪	的	浪漫	那	是	抛掷	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我始终无法理解围绕着他们的浪漫情怀。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd][koʊld] - ['blʌdɪd] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['eni]

I	look	upon	it	as	the	most	cruel	and	cold	-	blooded	method	adopted	by	any
我	看	之上	它	作为	这	最多	残忍的	和	寒冷的	-	血腥	方法	已采用	经过	任何

[klæs] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] . "

class	of	criminals	.	"
班级	的	罪犯	.	"

我认为这是任何一类犯罪分子所采用的最残忍、最冷血的手段。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	am	with	you	,
"	我	是	和	你	,

我与你同在，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

but	you	said	you	proposed	to	adopt	a	peculiar	method	in	capturing	these	fellows	.
但	你	说	你	建议的	到	采纳	一个	奇特	方法	在	捕捉	这些	伙伴们	.

"

"
"

但你说过你打算采用一种特殊的方法来抓捕这些人。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðem; ðəm] . "

"	You	may	lose	them	.	"
"	你	可能	失去	他们	.	"

你可能会失去他们。

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [noʊz] [ɪt'self] .

"	Not	if	the	court	knows	itself	.
"	不是	如果	这	法庭	知道	本身	.

“如果法院了解自身情况，就不会这样。”

[ðeɪ] [fiːl] [ded] [ʃʊr] .

They	feel	dead	sure	.
他们	感觉	死的	当然	.

他们感觉非常有把握。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

They	think	they	have	everything	dead	to	rights	.
他们	思考	他们	有	一切	死的	到	权利	.

他们认为自己胜券在握。

[ðeɪ] [wɪl] [muːv] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

They	will	move	with	less	caution	than	usual	.
他们	将要	移动	和	较少的	警告	比	通常	.

他们的行动会比平时更加随意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['præktɪkli] [ə'loʊn] ;

It	appears	there	is	a	lady	living	in	that	house	practically	alone	;
它	出现	那里	是	一个	女士	活的	在	那	房子	几乎	独自的	;

看来那栋房子里几乎独自住着一位女士；

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['meni] ['væljuəblz] .

from	what	we	overheard	she	has	many	valuables	.
从	什么	我们	无意中听到	她	有	许多	贵重物品	.

据我们无意中听到的，她有很多贵重物品。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mɜːrdər] .

The	chances	are	that	if	discovered	there	would	follow	a	cruel	murder	.
这	机会	是	那	如果	发现	那里	会	跟随	一个	残忍的	谋杀	.

如果在那里被发现，很可能会引发一场残忍的谋杀。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

I	tell	you	,	my	experience	here	in	New	York	has	been	a	strange	one	.
我	告诉	你	,	我的	经验	这里	在	新的	约克	有	到过	一个	奇怪的	一	.

我跟你说，我在纽约的经历真是奇特。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt]

Just	watch	the	daily	papers	and	learn	the	number	and	variety	of	crimes	that
只是	手表	这	日常的	文件	和	学习	这	数字	和	种类	的	犯罪	那

[ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] .

are	committed	.
是	坚定的	.

只要看看每日报纸，就能了解犯罪的数量和种类。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] ,

Already	there	has	been	a	call	for	an	increase	of	the	detective	force	,
已经	那里	有	到过	一个	称呼	为了	一个	增加	的	这	侦探	力量	,

[ænd; ənd] [its] ['niːdɪd] ;

and	it's	needed	;
和	它是	需要	;

目前已经有人呼吁增加侦探力量，而且这是必要的；

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hʌmb(ə)l] [wei]

but	in	our	humble	way
但	在	我们的	谦逊的	方式

但以我们谦卑的方式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wiːl] [duː] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [jes] , [dʒʌst] [wʌns] [æt; ət] [liːst] . "

we'll	do	a	neat	job	in	the	line	of	justice	;	yes	,	just	once	at	least	.	"
出色地	做	一个	整洁的	工作	在	这	线	的	正义	;	是的	,	只是	一次	在	至少	.	"

我们会尽全力伸张正义；是的，至少这一次。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [plæn] ? "

"	What	is	your	plan	?	"
"	什么	是	你的	计划	?	"

你的计划是什么?

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

"	I'll	think	it	out	and	reveal	the	whole	business	to	you	;
"	患病的	思考	它	出去	和	揭示	这	所有的	商业	到	你	;

“我会仔细考虑，然后把整件事都告诉你；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ə'restɪŋ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

but	besides	arresting	these	fellows	and	saving	the	lady	,
但	除了	逮捕	这些	伙伴们	和	保存	这	女士	,

除了逮捕这些人并救出那位女士之外，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] . "

I	want	to	give	them	the	surprise	of	their	life	.	"
我	想	到	给	他们	这	惊喜	的	他们的	生活	.	"

我想给他们一个终生难忘的惊喜。

" [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [sər'praɪz] ['piːp(ə)l] .

"	It's	easy	for	us	to	surprise	people	.
"	它是	简单的	为了	我们	到	惊喜	人们	.

“我们很容易就能给人们带来惊喜。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

We	are	doing	that	all	the	time	.	"
我们	是	正在做	那	全部	这	时间	.	"

我们一直在这样做。

" [wiːl] [gɪv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] — [ə; eɪ] ['stʌnər] . "

"	We'll	give	these	fellows	a	big	surprise	—	a	stunner	.	"
"	出色地	给	这些	伙伴们	一个	大的	惊喜	—	一个	惊艳	.	"

“我们会给他们一个大大的惊喜——一个惊人的惊喜。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][plæn] ? "

"	Then	you	have	decided	on	a	plan	?	"
"	然后	你	有	决定	在	一个	计划	?	"

“那么你已经决定好计划了吗？”

" [ɪn] ['aʊtlaɪn] .

"	In	outline	.
"	在	大纲	.

概述如下。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	The	two	lads	arrived	at	their	home	and	were	soon	resting	from	their
"	这	二	小伙子们	到达的	在	他们的	家	和	是	很快	休息	从	他们的

['sɪŋgjələr] ['leibəz] .

singular	labors	.
单数	劳动	.

“两个小伙子回到家，很快就从他们辛勤的劳作中休息起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aik] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][dʒæk] ['hɑːrtɪli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl]

On	the	following	day	Ike	revealed	his	plan	and	Jack	heartily	fell	into	the	whole
在	这	下列的	天	艾克	揭晓	他的	计划	和	杰克	衷心地	跌倒	进入	这	所有的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

第二天，艾克透露了他的计划，杰克欣然接受了整个计划。

[dʒæk] [lʌvd] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][aik] .

Jack	loved	surprises	and	enjoyed	a	good	joke	equally	with	the	inimitable	Ike	.
杰克	喜爱	惊喜	和	享受	一个	好的	开玩笑	同样地	和	这	无比	艾克	.

杰克和独一无二的艾克一样，都喜欢惊喜和玩笑。

[aik] [oʊnd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] [treɪnd] .

Ike	owned	a	variety	of	animals	,	all	of	which	were	well	trained	.
艾克	拥有	一个	种类	的	动物	,	全部	的	哪个	是	出色地	受过训练	.

艾克养了各种各样的动物，而且这些动物都训练有素。

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pər'fɔːrmər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	he	concluded	to	appear	as	a	professional	performer	he	would	have
有	他	结束	到	出现	作为	一个	专业的	演员	他	会	有

[ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] .

astonished	his	audiences	beyond	all	belief	.
惊讶	他的	观众	超过	全部	信仰	.

如果他决定以专业表演者的身份出现，他一定会让观众们惊叹不已。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [sai'biəriən] ['blʌdhaʊnd] .

Among	other	possessions	was	an	immense	Siberian	bloodhound	.
之中	其他	财产	曾是	一个	巨大	西伯利亚	寻血猎犬	.

其他物品中包括一只体型巨大的西伯利亚寻血猎犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['pʌpi] [deɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

He	had	owned	the	animal	from	its	puppy	days	and	it	was	one	of
他	有	拥有	这	动物	从	它是	小狗	天	和	它	曾是	一	的

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɑːrkəbli] [treɪnd] [dɔːgz][ɑːn] [ɜːrθ] .

the	most	remarkably	trained	dogs	on	earth	.
这	最多	非常	受过训练	狗	在	地球	.

他从这只狗幼犬时期就拥有它，它是世界上训练最有才华的狗之一。

[sʌm; səm][men] [pə'zes] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Some	men	possess	a	peculiar	talent	for	the	training	of	animals	.
一些	男人	具有	一个	奇特	天赋	为了	这	训练	的	动物	.

有些人天生具有训练动物的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

It	is	a	special	profession	.
它	是	一个	特别的	职业	.

这是一个特殊的职业。

[aik] [pə'zest] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] .

Ike	possessed	this	special	talent	to	a	great	degree	.
艾克	拥有	这	特别的	天赋	到	一个	伟大的	程度	.

艾克在这方面天赋异禀。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [went] [fɔːrθ] .

He	and	Jack	went	forth	.
他	和	杰克	去	前进	.

他和杰克一起出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [pleɪd] [noʊ][præŋks] .

They	had	their	breakfast	at	a	near	-	by	restaurant	and	played	no	pranks	.
他们	有	他们的	早餐	在	一个	靠近	-	经过	餐厅	和	玩	不	恶作剧	.

他们在附近一家餐馆吃了早餐，并没有恶作剧。

[bəuθ][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [wɜːr; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr] ;

Both	the	ventriloquists	were	very	particular	;
两个都	这	腹语表演者	是	非常	特别的	;

两位腹语表演者都非常讲究；

[ðeɪ] ['oʊnli] [pleɪd] [ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

they	only	played	their	tricks	and	exercised	their	powers	where	there	was	a
他们	仅有的	玩	他们的	技巧	和	锻炼	他们的	权力	在哪里	那里	曾是	一个

['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

purpose	to	be	gained	.
目的	到	是	获得	.

他们只会在有利益可图的时候才会耍花招、行使权力。

['æftər][ðer; ðər] [miːl] [ðeɪ] [prə'siːdid] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [met] ['aɪks] [nuː] [frend] ,

After	their	meal	they	proceeded	down	to	a	point	where	they	met	Ike's	new	friend	,
后	他们的	一顿饭	他们	继续	向下	到	一个	观点	在哪里	他们	遇见	艾克的	新的	朋友	,

饭后，他们继续往前走，在那里遇到了艾克的新朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrv] .

the	young	detective	whom	our	hero	was	anxious	to	serve	.
这	年轻的	侦探	谁	我们的	英雄	曾是	焦虑的	到	服务	.

我们的主人公非常乐意为这位年轻的侦探效力。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

To	**him**	**he**	**said**	**:**
到	他	他	说	:

他对他说：

" [diː'ju]['fləuə] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Du**	**Flore**	**,**	**we've**	**got**	**a**	**great**	**catch**	**for**	**you**	**.**
"	杜	弗洛尔	,	我们已经	得到	一个	伟大的	抓住	为了	你	.

“杜弗洛尔，我们给你准备了一份大礼。”

" [aik] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**Ike**	**proceeded**	**and**	**related**	**all**	**that**	**had**	**occurred**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**
"	艾克	继续	和	有关的	全部	那	有	发生	,	和	什么时候	他	有

[kən'kluːdid] , [diː'ju]['fləuə] [riˈmɑːkt] :

concluded	**,**	**Du**	**Flore**	**remarked**	**:**
结束	,	杜	弗洛尔	评论	:

“艾克继续讲述所发生的一切，讲完之后，杜弗洛尔说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . "

"	**This**	**is**	**very**	**strange**	**.**	**"**
"	这	是	非常	奇怪的	.	"

“这很奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	**It**	**is**	**?**	**"**
"	它	是	?	"

“这是？ ”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðæt] [keɪs] . "

"	**I**	**am**	**already**	**on**	**that**	**case**	**.**	**"**
"	我	是	已经	在	那	案件	.	"

“我已经在处理这个案子了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	**You**	**are**	**?**	**"**
"	你	是	?	"

“你是？ ”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] . "

"	**Well**	**,**	**that**	**is**	**strange**	**.**	**"**
"	出色地	,	那	是	奇怪的	.	"

“嗯，这很奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [diː'ju] ['fləuə] .

"	It	is	wonderful	,	"	said	Du	Flore	.
"	它	是	精彩的	,	"	说	杜	弗洛尔	.

“太棒了，”杜弗洛尔说道。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

The	latter	was	a	rising	man	in	the	profession	.
这	后者	曾是	一个	上升	男人	在	这	职业	.

后者是业内冉冉升起的新星。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , ['veri]

He	was	a	powerful	young	officer	,	and	,	as	we	have	intimated	,	very
他	曾是	一个	强大的	年轻的	官	,	和	,	作为	我们	有	暗示	,	非常

[breɪv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

brave	and	ambitious	.
勇敢的	和	雄心勃勃	.

他是一位能力出众的年轻军官，而且正如我们之前暗示的那样，他非常勇敢，也很有抱负。

" [aɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aik] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	a	strange	story	to	tell	you	,	Ike	,	"	he	said	.
"	我已经	一个	奇怪的	故事	到	告诉	你	,	艾克	,	"	他	说	.

“我有个奇怪的故事要跟你讲，艾克，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] . "

"	We	are	listeners	.	"
"	我们	是	听众	.	"

“我们是倾听者。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] . "

"	It	is	a	very	strange	story	.	"
"	它	是	一个	非常	奇怪的	故事	.	"

“这是一个非常奇怪的故事。”

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [fækt][ɪz][nɑːt] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɔːri] . "

"	So	you	said	,	and	repeating	that	fact	is	not	opening	up	your	story	.	"
"	所以	你	说	,	和	重复	那	事实	是	不是	开幕	向上	你的	故事	.	"

“你这么说过，但重复这个事实并不能让你敞开心扉。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	see	,
"	出色地	,	你	看	,

“嗯，你看，

[ɪn] [ðiːz] [proʊ'zeɪɪk] [deɪz] [wiː; wi] ['seldəm] [straɪk] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]

in	these	prosaic	days	we	seldom	strike	a	romance	just	like	the	one	I	am	about
在	这些	平淡无奇	天	我们	很少	罢工	一个	浪漫	只是	喜欢	这	一	我	是	关于

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

在如今平淡无奇的生活中，我们很少能遇到像我即将讲述的这种浪漫爱情故事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

You	remember	a	great	wedding	we	had	in	New	York	about	ten	years	ago	?	"
你	记住	一个	伟大的	婚礼	我们	有	在	新的	约克	关于	十	年	前	?	"

你还记得大约十年前我们在纽约举办的那场盛大的婚礼吗?

" [aɪ][dəunt] , " ['ænsər] [aik] ['blʌntli] .

"	I	don't	,	"	answered	Ike	bluntly	.
"	我	不	,	"	回答	艾克	直截了当地	.

“我不，”艾克直截了当地回答道。

" [wel] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['noʊblmən] ,

"	Well	,	the	daughter	of	a	very	rich	man	married	a	German	nobleman	,
"	出色地	,	这	女儿	的	一个	非常	富有的	男人	已婚	一个	德语	贵族	,

“嗯，一个富翁的女儿嫁给了一位德国贵族，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

and	a	few	years	after	their	marriage	they	separated	.
和	一个	很少	年	后	他们的	婚姻	他们	分开	.

结婚几年后，他们分居了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	ran	away	from	him	.
她	跑	离开	从	他	.

她逃离了他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] :

It	is	the	old	story	:
它	是	这	老的	故事	:

这是老生常谈了：

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [felt] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ]

he	and	all	his	relatives	felt	themselves	so	much	better	than	the	young
他	和	全部	他的	亲属	毛毡	他们自己	所以	很多	更好的	比	这	年轻的

[əˈmerɪkən] [gɜːrl] .

American	girl	.
美国人	女孩	.

他和他的所有亲戚都觉得自己比那个年轻的美国女孩优越得多。

[ðeɪ] [inˈsʌltid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['mænər] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

They	insulted	her	in	the	grossest	manner	—	and	made	her	life	miserable	.
他们	受辱	她	在	这	最恶心的	方式	—	和	制成	她	生活	悲惨的	.

他们以最恶劣的方式侮辱她，让她的生活变得痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['jæŋki] ['wʊmən] ,

She	bore	it	for	a	long	time	,	but	being	a	full	-	blooded	Yankee	woman	,
她	钻孔	它	为了	一个	长的	时间	,	但	存在	一个	满的	-	血腥	扬基	女士	,

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,

beautiful	and	spirited	,
美丽的	和	精神抖擞	,

她忍受了很久，但她是一个地道的北方女人，美丽而充满活力。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .

she	determined	to	stand	it	no	longer	.
她	决定	到	站立	它	不	更长	.

她决心再也无法忍受了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr'self]

Her	father	had	been	smart	enough	to	secure	all	her	fortune	to	herself
她	父亲	有	到过	聪明的	足够的	到	安全的	全部	她	财富	到	她自己

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ,

during	her	life	,
期间	她	生活	,

她的父亲非常精明，在她生前就将她所有的财产都据为己有。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] -

and	one	bright	morning	she	just	dusted	and	left	the	count	and	his	high	-
和	一	明亮的	早晨	她	只是	掸去灰尘	和	左边	这	数数	和	他的	高的	-

[bred] ['relətɪvz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪlz] .

bred	relatives	to	pay	their	own	bills	.
繁殖	亲属	到	支付	他们的	自己的	账单	.

在一个阳光明媚的早晨，她掸了掸灰尘，然后就离开了，留下伯爵和他的贵族亲戚们自己去付账。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [snʌbz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

She	had	done	so	for	years	and	only	received	insults	and	snubs	in	return	.
她	有	完毕	所以	为了	年	和	仅有的	已收到	侮辱	和	冷落	在	返回	.

多年来她一直这样做，却只换来侮辱和冷落。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

" [its] [ðə; ði] [feɪt] , [aɪ] ['rekən] , [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['mæriŋ]

"	It's	the	fate	,	I	reckon	,	of	most	of	these	rich	American	girls	who	are	marrying
"	它是	这	命运	,	我	估计	,	的	最多	的	这些	富有的	美国人	女孩们	WHO	是	结婚

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

“我认为，这大概是大多数嫁给外国人的美国富家女的最终命运吧。”

" [sə'dʒestɪd] [aik] .

"	suggested	Ike	.
"	建议	艾克	.

艾克建议道。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [tel] [sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

"	Yes	,	I	reckon	they	could	all	tell	sad	tales	a	year	after	their	marriage	.
"	是的	,	我	估计	他们	可以	全部	告诉	伤心	故事	一个	年	后	他们的	婚姻	.

“是的，我估计他们结婚一年后都能讲出一些悲惨的故事。”

[ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [wʌn] ,

This	case	,	however	,	is	a	refreshing	one	,
这	案件	,	然而	,	是	一个	令人耳目一新	一	,

然而，这个案例却令人耳目一新。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːrl] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][blaɪnd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ræŋk]

for	in	the	end	the	Yankee	girl	recovered	from	her	blind	adoration	of	rank
为了	在	这	结尾	这	扬基	女孩	恢复	从	她	瞎的	崇拜	的	秩

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmən] - [sens] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	came	down	to	a	good	common	-	sense	view	of	the	full	value	of	money	.
和	来了	向下	到	一个	好的	常见的	-	感觉	看法	的	这	满的	价值	的	钱	.

"

"
"

最终，这位北方姑娘摆脱了对等级制度的盲目崇拜，对金钱的全部价值有了合理的常识性认识。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "

"	Go	on	and	tell	the	tale	.	"
"	去	在	和	告诉	这	故事	.	"

“继续讲故事吧。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	That	is	the	story	.
"	那	是	这	故事	.

故事就是这样。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [skɪpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

She	just	skipped	,	and	,	as	I	said	,
她	只是	跳过	,	和	,	作为	我	说	,

她就这么蹦蹦跳跳地走了，而且，正如我所说，

[left] [hɜːr; hər] [haɪ] - [bɔːrn] ['relətɪvz] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪlz] ;

left	her	high	-	born	relatives	by	marriage	to	pay	their	own	bills	;
左边	她	高的	-	出生	亲属	经过	婚姻	到	支付	他们的	自己的	账单	;

她抛弃了通过婚姻关系结识的出身高贵的亲戚，让他们自己承担生活开支；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈroʊmæns] .

and	now	I	come	to	the	American	end	of	the	strange	romance	.
和	现在	我	来	到	这	美国人	结尾	的	这	奇怪的	浪漫	.

现在，我要讲到这段奇特恋情的美国篇章了。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[aik][ænd; ənd][dʒæk] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːd] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [leɪ]

IKE	AND	JACK	LISTEN	TO	AN	ODD	NARRATIVE	AND	WITH	THE	DETECTIVE	LAY
艾克	和	杰克	听	到	一个	奇怪的	叙述	和	和	这	侦探	躺

[plænz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [ˈkæptʃər] .

PLANS	TO	MAKE	A	GRAND	CAPTURE	.
计划	到	制作	一个	盛大	捕获	.

艾克和杰克听了一个奇怪的叙述，并与侦探一起制定了一个惊天抓捕计划。

[diːˈju][ˈfləuə] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [sed] :

Du	Flore	,	continuing	his	narrative	,	said	:
杜	弗洛尔	,	继续	他的	叙述	,	说	:

杜弗洛尔继续他的叙述，说道：

" [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [huː] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

"	The	lady	has	a	son	who	some	day	will	be	a	count	if	he	lives	,
"	这	女士	有	一个	儿子	WHO	一些	天	将要	是	一个	数数	如果	他	生活	,

“这位女士有个儿子，如果他能活下来，将来会成为伯爵。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] ,

and	she	stole	her	own	boy	when	she	ran	away	,
和	她	偷窃	她	自己的	男生	什么时候	她	跑	离开	,

她逃跑时还偷走了自己的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt] [ðæt] [læd] [ʌp][ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjæŋki] [ˈrelətɪvz] ,

and	she	has	put	that	lad	up	in	New	England	with	her	Yankee	relatives	,
和	她	有	放	那	小伙子	向上	在	新的	英格兰	和	她	扬基	亲属	,

她把那孩子安置在新英格兰，和她的北方亲戚们住在一起。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [kaʊnt] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

determined	that	if	he	lives	there	will	be	one	count	who	has	had	a
决定	那	如果	他	生活	那里	将要	是	一	数数	WHO	有	有	一个

[ˈprɑːpər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .

proper	bringing	up	.
恰当的	带来	向上	.

他决心，如果他能活下来，就必须有一个受过良好教育的伯爵。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

She	has	just	returned	from	a	visit	to	her	son	.
她	有	只是	返回	从	一个	访问	到	她	儿子	.

她刚从探望儿子的地方回来。

[hiː; hi][ɪz] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈfaɪnli] ,

He	is	thriving	finely	,
他	是	熙	精细地	,

他现在过得很好。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [waɪl] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [hiː; hi] [sɔː]

but	one	day	while	in	Boston	she	saw	her	husband	and	believes	he	saw
但	一	天	尽管	在	波士顿	她	锯	她	丈夫	和	相信	他	锯

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但有一天，当她在波士顿时，她看到了她的丈夫，并且相信他也看到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [hiː; hi] [miːnz] [hɜːr; hər][sʌm; səm][hɑːrm] .

and	she	fears	he	means	her	some	harm	.
和	她	恐惧	他	方法	她	一些	伤害	.

她担心他会伤害她。

[ʃiː; ʃi] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪ'miːdiətli] ,

She	left	Boston	immediately	,
她	左边	波士顿	立即地	,

她立即离开了波士顿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [boʊt] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['dɔːgɪŋ]

and	on	the	train	and	boat	became	conscious	that	a	man	was	dogging
和	在	这	火车	和	船	成为	有意识的	那	一个	男人	曾是	狗

[hɜːr; hər] [steps] .

her	steps	.
她	步骤	.

在火车上和船上，她都感觉到有个男人在跟踪她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,

She	believes	the	man	to	be	a	confederate	of	the	count	,
她	相信	这	男人	到	是	一个	南方邦联	的	这	数数	,

她认为这名男子是伯爵的同伙。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['mɪrli]

but	the	story	you	tell	me	leads	me	to	determine	that	the	man	was	merely
但	这	故事	你	告诉	我	线索	我	到	决定	那	这	男人	曾是	仅仅

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] ,

a	common	thief	,
一个	常见的	贼	,

但你讲述的故事让我相信，这个人只不过是个普通的窃贼。

[ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] .

attracted	by	her	jewels	and	the	prospect	of	a	robbery	.
吸引	经过	她	珠宝	和	这	前景	的	一个	抢劫	.

被她的珠宝和抢劫的诱惑所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

It	was	probably	his	intention
它	曾是	大概	他的	意图

这或许正是他的本意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]

to	rob	her	on	the	road	,	but	she	,	thinking	her	husband	was	on	her
到	抢	她	在	这	路	,	但	她	,	思维	她	丈夫	曾是	在	她

[træk] ,

track	,
追踪	,

想在路上抢劫她，但她以为丈夫已经盯上她了，

[wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

was	very	careful	and	cautious	.
曾是	非常	小心	和	谨慎	.

非常谨慎小心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] ,

It	appears	,	however	,
它	出现	,	然而	,

然而，情况似乎如此。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['ʃædoʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

from	what	you	tell	me	that	the	men	have	shadowed	her	down	to	her
从	什么	你	告诉	我	那	这	男人	有	阴影	她	向下	到	她

[hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [plænz] [tuː; tə] [rɑːb] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] . "

home	and	have	made	plans	to	rob	and	possibly	murder	her	.	"
家	和	有	制成	计划	到	抢	和	可能	谋杀	她	.	"

根据你所说的，这些人跟踪她到家，并计划抢劫她，甚至可能谋杀她。

" [aɪ] ['rekən] , " [sed] [aik] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] .

"	I	reckon	,	"	said	Ike	,	"	that	this	is	the	true	solution	.
"	我	估计	,	"	说	艾克	,	"	那	这	是	这	真的	解决方案	.

“我认为，”艾克说，“这才是真正的解决办法。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] ['leɪtər] [ɑːn] . "

The	count	may	show	up	later	on	.	"
这	数数	可能	展示	向上	之后	在	.	"

计数结果可能稍后才会显示。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	hope	he	does	,	"	said	Jack	.
"	我	希望	他	做	,	"	说	杰克	.

“我希望他能做到，”杰克说。

" [waɪ] , ['pɑːrtnər] ? "

"	Why	,	partner	?	"
"	为什么	,	伙伴	?	"

“为什么，伙伴？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

we'll	make	his	life	miserable	—	make	him	feel	that	it	is	better	to	be	in
出色地	制作	他的	生活	悲惨的	—	制作	他	感觉	那	它	是	更好的	到	是	在

['dʒɜːrməni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ðæn; ðən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

Germany	without	a	dollar	than	in	New	York	with	a	million	.
德国	没有	一个	美元	比	在	新的	约克	和	一个	百万	.

我们要让他生不如死——让他觉得身无分文地待在德国都比身有百万身有钱地待在纽约要好。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz] [ded] [ʃʊr] . "

We	must	protect	this	American	woman	,	that	is	dead	sure	.	"
我们	必须	保护	这	美国人	女士	,	那	是	死的	当然	.	"

我们必须保护这位美国女性，这一点毋庸置疑。

" [wɪl] [wiː; wi] ?

"	Will	we	?
"	将要	我们	?

我们会吗?

[wiː; wi] [wɪl] , [juː; jʊ] [bet] ;

We	will	,	you	bet	;
我们	将要	,	你	赌注	;

当然会，没问题；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðoʊz] [θiːvz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , " [sed] [aik] .

but	now	we	have	those	thieves	to	look	after	and	I	have	a	plan	,	"	said	Ike	.
但	现在	我们	有	那些	窃贼	到	看	后	和	我	有	一个	计划	,	"	说	艾克	.

“但现在我们要对付这些窃贼，我已经有计划了，”艾克说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?
" What is your plan ?
" 什么 是 你的 计划 ?

你的计划是什么?

" [aik] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .
" Ike related his plan .
" 艾克 有关的 他的 计划 .

艾克讲述了他的计划。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] ,
The detective preferred to adopt another course for the capture of the rascals ,
这 侦探 首选 到 采纳 其他 课程 为了 这 捕获 的 这 无赖 ,

侦探决定采取另一种方式来抓捕这些恶棍。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['aɪks] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,
but he was well aware of Ike's wonderful ability ,
但 他 曾是 出色地 意识到的 的 艾克的 精彩的 能力 ,

但他非常清楚艾克的出色能力。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ju:θ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and for reasons thought it best to let the remarkable youth have his own
和 为了 原因 想法 它 最好的 到 让 这 卓越 青年 有 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

出于种种原因，我们认为最好让这位杰出的年轻人按照自己的方式行事。

['leɪtər] [aik] [tʊk] [di:'ju] ['fləuə] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] ,
Later Ike took Du Flore around to show him where the thieves were staying ,
之后 艾克 采取 杜 弗洛尔 大约 到 展示 他 在哪里 这 窃贼 是 入住 ,

后来，艾克带着杜弗洛尔四处转转，给他指了指盗贼们藏身的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn]
and as good luck would have it he had a chance to point out one
和 作为 好的 运气 会 有 它 他 有 一个 机会 到 观点 出去 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] .
of the rascals .
的 这 无赖 .

幸运的是，他有机会指出其中一个恶棍。

['leɪtər] [di:'ju] ['fləuə] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
Later Du Flore called upon the countess ,
之后 杜 弗洛尔 称为 之上 这 伯爵夫人 ,

后来杜弗洛尔拜访了伯爵夫人，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['aɪks] ['ɔ:rdərz][hi:; hi][let][hɜ:r; hər] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər] [haʊs]
and acting under Ike's orders he let her indulge the idea that her house
和 表演 在下面 艾克的 订单 他 让 她 放纵 这 主意 那 她 房子
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['emɪˌseri:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
was to be visited by emissaries of her husband ,
曾是 到 是 到访 经过 使者 的 她 丈夫 ,

他奉艾克之命，让她相信她丈夫的使者将会造访她的住所。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说:

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [fli:] [ə'weɪ] . "
" Then I will flee away . "
" 然后 我 将要 逃跑 离开 . "

“然后我就逃走。”

" ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ə'gen] . "
" **Only** **to** **be** **pursued** **and** **shadowed** **again** **.** **"**
" 仅有的 到 是 追击 和 阴影 再次 . "

“结果却再次遭到追逐和跟踪。”

" [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] . "
" **I** **have** **managed** **to** **keep** **out** **of** **his** **way** **for** **nearly** **two** **years** **.** **"**
" 我 有 管理 到 保持 出去 的 他的 方式 为了 几乎 二 年 . "

“我设法避开他近两年了。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [ðiːz] [men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **That** **is** **all** **right** **,** **but** **we** **want** **to** **put** **these** **men** **out** **of** **the** **way** **.**
" 那 是 全部 正确的 , 但 我们 想 到 放 这些 男人 出去 的 这 方式 .

“那没问题，但我们想把这些人清除出去。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['paʊər] . "
They **are** **walking** **right** **into** **your** **power** **.** **"**
他们 是 步行 正确的 进入 你的 力量 . "

他们正一步步走向你的权力中心。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **34** **]**
" [页 -]

[第34页]

" [wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" **We** **can** **claim** **that** **they** **are** **burglars** **and** **scare** **the** **life** **out** **of** **them**
" 我们 能 宣称 那 他们 是 窃贼 和 吓 这 生活 出去 的 他们
['ɔːlmoʊst] ,
almost **,**
几乎 ,

“我们可以声称他们是窃贼，把他们吓得魂飞魄散，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sker] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] — [kaʊnt] [ænd; ənd][ɔːl] — [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] . "
and **we** **may** **scare** **the** **whole** **party** **—** **count** **and** **all** **—** **back** **to** **Germany** **.** **"**
和 我们 可能 吓 这 所有的 派对 — 数数 和 全部 — 后退 到 德国 . "

我们或许能把整个党——包括党魁在内——吓回德国去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] .
" **I** **don't** **think** **they** **mean** **to** **do** **me** **any** **harm** **.**
" 我 不 思考 他们 意思是 到 做 我 任何 伤害 .

“我不认为他们想伤害我。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] .
The **count** **is** **not** **a** **bad** **man** **.**
这 数数 是 不是 一个 坏的 男人 .

伯爵并非坏人。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
He **believes** **,** **however** **,** **that** **he** **has** **a** **right** **to** **the** **child** **.**
他 相信 , 然而 , 那 他 有 一个 正确的 到 这 孩子 .

但他认为，他有权抚养这个孩子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ]

He	has	a	legal	right	,	I	believe	,	and	I	propose	to	keep	the	child	away
他	有	一个	合法的	正确的	,	我	相信	,	和	我	提出	到	保持	这	孩子	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

我认为他有合法权利，我打算让孩子远离他。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

at	least	for	the	present	.	"
在	至少	为了	这	展示	.	"

至少目前是这样。

" [ðen] [ðə; ði][best][plæn][ɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] . "

"	Then	the	best	plan	is	to	let	him	go	back	to	Germany	.	"
"	然后	这	最好的	计划	是	到	让	他	去	后退	到	德国	.	"

“那么最好的办法就是让他回德国。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðiːz] [men] [siːk] [tuː; tə]['entər][maɪ] [haʊs] . "

"	I	do	not	understand	why	these	men	seek	to	enter	my	house	.	"
"	我	做	不是	理解	为什么	这些	男人	寻找	到	进入	我的	房子	.	"

我不明白这些人为什么要闯入我的房子。

" [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] ,

"	They	may	think	you	have	the	child	here	,
"	他们	可能	思考	你	有	这	孩子	这里	,

他们可能认为孩子在这里，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][fækts][frʌm; frəm][ðə; ði]

or	it	may	be	that	they	are	thieves	who	have	learned	some	facts	from	the
或者	它	可能	是	那	他们	是	窃贼	WHO	有	学习	一些	事实	从	这

[kaʊnt] ,

count	,
数数	,

或者他们可能是窃贼，从伯爵那里得知了一些情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .

and	they	may	intend	to	rob	you	.
和	他们	可能	打算	到	抢	你	.

他们可能意图抢劫你。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ][hæv; həv]['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	have	positive	evidence	that	your	house	is	to	be	invaded	and	I	wish	to
我	有	积极的	证据	那	你的	房子	是	到	是	入侵	和	我	希望	到

[pleɪs] [ə; eɪ] [gɑːrd] [hɪr] ,

place	a	guard	here	,
地方	一个	警卫	这里	,

我有确凿证据表明你的房子即将遭到入侵，我希望在这里安排一名守卫。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

and	I	will	be	at	hand	at	the	proper	time	.
和	我	将要	是	在	手	在	这	恰当的	时间	.

我会在适当的时候出现。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [ə'kɜːrɪŋ] ,

In	these	days	,	when	so	many	strange	crimes	are	occurring	,
在	这些	天	,	什么时候	所以	许多	奇怪的	犯罪	是	发生	,

如今，各种离奇犯罪事件层出不穷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['evri] [taɪm] . "

it	is	always	better	to	be	on	the	right	side	every	time	.	"
它	是	总是	更好的	到	是	在	这	正确的	边	每一个	时间	.	"

永远站在正确的一边总是更好的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

"	I	believe	you	exaggerate	the	danger	,
"	我	相信	你	夸大	这	危险	,

我认为你夸大了危险性。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [prə'tekʃn] [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [plæn]

but	as	I	am	in	your	hands	for	my	own	protection	I	will	agree	to	any	plan
但	作为	我	是	在	你的	双手	为了	我的	自己的	保护	我	将要	同意	到	任何	计划

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'poʊz] . "

that	you	may	propose	.	"
那	你	可能	提出	.	"

但既然我的安全掌握在你手中，我会同意你提出的任何方案。

" [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʊθs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] .

"	I	will	introduce	two	remarkable	youths	into	your	house	.
"	我	将要	介绍	二	卓越	青年	进入	你的	房子	.

我将向你介绍两位杰出的年轻人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [haʊnd] .

They	will	be	accompanied	by	an	immense	hound	.
他们	将要	是	伴随	经过	一个	巨大	猎犬	.

他们将带着一条体型巨大的猎犬。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][ɪn] [ə'dɒpt]

I	ask	you	to	permit	them	to	do	just	as	they	think	proper	in	adopting
我	问	你	到	允许	他们	到	做	只是	作为	他们	思考	恰当的	在	收养

['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]

measures	for	the	capture	of	two	men	who	I	am	sure	will	make	an	attempt
措施	为了	这	捕获	的	二	男人	WHO	我	是	当然	将要	制作	一个	试图

[tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] [haʊs] .

to	enter	your	house	.
到	进入	你的	房子	.

我请求您允许他们采取他们认为合适的措施来抓捕那两个我确信会试图闯入您家的人。

['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Afterward	I	will	have	much	to	reveal	to	you	,
之后	我	将要	有	很多	到	揭示	到	你	,

之后我会有很多事要告诉你。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [best] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	at	present	I	know	I	am	acting	in	your	best	interests	and	in	the
但	在	展示	我	知道	我	是	表演	在	你的	最好的	兴趣	和	在	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .

interests	of	your	son	.
兴趣	的	你的	儿子	.

但目前我知道我这样做是为了你和你儿子的最大利益。

" [diː'ju]['fləuə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wʊd] ['entər] [hɜːr; hər]

"	Du	Flore	explained	to	the	countess	how	the	two	youths	would	enter	her
"	杜	弗洛尔	解释	到	这	伯爵夫人	如何	这	二	青年	会	进入	她

[haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] .

house	,	and	then	departed	.
房子	,	和	然后	已离开	.

“杜弗洛尔向伯爵夫人解释了两个年轻人将如何进入她的房子，然后就离开了。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Along	about	six	o'clock	in	the	evening	,
沿着	关于	六	点钟	在	这	晚上	,

大约傍晚六点钟，

[ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	poor	-	looking	old	man	applied	at	the	door	of	the	house	of	the
一个	贫穷的	-	寻找	老的	男人	应用	在	这	门	的	这	房子	的	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

一位衣衫褴褛的老人来到伯爵夫人家门口应聘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [kwaɪt][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [jʌŋ]

He	was	admitted	,	and	a	little	later	quite	a	stylish	young
他	曾是	承认	,	和	一个	小的	之后	相当	一个	时髦的	年轻的

他被录取了，不久之后，一位相当时髦的年轻人

[[,piː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[mæn]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [æn; ən] ['entrəns] ,

man	also	sought	an	entrance	,
男人	还	寻求	一个	入口	,

男子也试图进入，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [stɪl] [ðə; ði] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [juːθ] [wɜːr; wər]

and	a	little	later	still	the	poor	-	looking	old	man	and	the	stylish	youth	were
和	一个	小的	之后	仍然	这	贫穷的	-	寻找	老的	男人	和	这	时髦的	青年	是

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

alone	with	the	countess	,
独自的	和	这	伯爵夫人	,

过了一会儿，那个面容憔悴的老人和那个衣着考究的年轻人单独和伯爵夫人待在一起。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

who	was	disposed	to	ask	them	a	great	many	questions	.
WHO	曾是	处置	到	问	他们	一个	伟大的	许多	问题	.

他很想问他们很多问题。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ,nɪʃi'eɪʃn] ,

The	lads	were	sorely	tempted	to	give	the	countess	a	little	initiation	,
这	小伙子们	是	非常	受诱惑	到	给	这	伯爵夫人	一个	小的	引发	,

小伙子们很想给伯爵夫人来点“成人礼”。

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['daɪdoʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

but	concluded	to	reserve	their	didos	for	the	two	thieves	.
但	结束	到	预订	他们的	迪多斯	为了	这	二	窃贼	.

但最终决定将他们的双腿留给那两个窃贼。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

At	about	eleven	o'clock	the	countess	retired	to	a	room	on	the	top	floor	.
在	关于	十一	点钟	这	伯爵夫人	退休	到	一个	房间	在	这	顶部	地面	.

大约十一点钟，伯爵夫人回到顶楼的一个房间休息。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['veri] [kəm'pleɪzənt] , ['duːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ri'kwestid] ,

She	proved	very	complaisant	,	doing	in	all	things	just	as	requested	,
她	已证实	非常	顺从的	,	正在做	在	全部	事物	只是	作为	请求	,

她表现得非常顺从，事事都按照要求去做。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəsli]

although	**it**	**was**	**evident**	**that**	**she**	**was**	**a**	**very**	**spirited**	**woman**	**and**	**wondrously**
虽然	它	曾是	明显	那	她	曾是	一个	非常	精神抖擞	女士	和	奇妙地

[ˈhænsəm] ,

handsome	**,**
英俊的	,

虽然很明显她是一位非常有活力且容貌出众的女性，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] .

as	**she**	**was**	**still**	**under**	**thirty**	**.**
作为	她	曾是	仍然	在下面	三十	.

因为她当时还不到三十岁。

[ðə; ði] [tuː] [venˈtrɪləkwɪst] [leɪ] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði]

The	**two**	**ventriloquists**	**lay**	**around**	**until**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**when**	**they**	**entered**	**the**
这	二	腹语表演者	躺	大约	直到	十二	点钟	,	什么时候	他们	进入	这

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈprɑːpər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs¦kaʊntes] ,

bedroom	**proper**	**of**	**the**	**countess**	**,**
卧室	恰当的	的	这	伯爵夫人	,

两位腹语表演者一直躺到十二点，才进入伯爵夫人的卧室。

[hɜːr; hər][ˈveɪkeɪtɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ]

her	**vacated**	**room**	**for**	**the**	**occasion**	**,**	**and**	**they**	**went**	**through**	**a**	**very**	**amusing**
她	空置	房间	为了	这	场合	,	和	他们	去	通过	一个	非常	有趣

[rɪˈhɜːrs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊnd] .

rehearsal	**with**	**the**	**hound**	**.**
排演	和	这	猎犬	.

她腾出了房间，他们和猎犬进行了一次非常有趣的彩排。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈveri] [ˈdʒuːbɪlənt] ,

The	**lads**	**were**	**both**	**very**	**jubilant**	**,**
这	小伙子们	是	两个都	非常	喜庆	,

两个小伙子都非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈelɪmənt] — [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

for	**they**	**were**	**in**	**their**	**element**	**—**	**about**	**to**	**carry**	**out**	**a**	**scheme**	**which**	**was**
为了	他们	是	在	他们的	元素	—	关于	到	携带	出去	一个	方案	哪个	曾是

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	**delight**	**to**	**them**	**.**
一个	喜	到	他们	.

因为他们如鱼得水——即将实施一项令他们无比愉悦的计划。

" [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] - [ˈoʊvər] , " [sed] [dʒæk] .

"	**The**	**robbers**	**believe**	**they**	**are**	**to**	**have**	**a**	**walk**	**-**	**over**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	这	强盗	相信	他们	是	到	有	一个	走	-	超过	,	"	说	杰克	.

杰克说："劫匪们以为他们能轻松得手。"

" [ðeɪ] [wɪl] , " [riˈspɔndid] [aik] , [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	**They**	**will**	**,**	**"**	**responded**	**Ike**	**,**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**;**	**"**	**a**	**walk**	**over**	**to**	**the**
"	他们	将要	,	"	回应	艾克	,	一个	闪烁	在	他的	眼睛	;	"	一个	走	超过	到	这

[ˈsteɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

station	**house**	**,**
车站	房子	,

"他们会的，"艾克回答道，眼中闪过一丝狡黠的光芒；"走到警局去一趟。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smuːð] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] [ˈprɪzn] . "

and	**then**	**a**	**smooth**	**ride**	**up**	**to**	**Sing**	**Sing**	**Prison**	**.**	**"**
和	然后	一个	光滑的	骑	向上	到	唱歌	唱歌	监狱	.	"

然后一路顺风，直达辛辛监狱。

" [wɪl] [jʊr; jər][mæn][biː; bi][ɑːn][hænd] ? "

"	Will	your	man	be	on	hand	?	"
"	将要	你的	男人	是	在	手	?	"

“你的人会在现场吗？”

" [ɪf] [hiː; hi] [feilz] [aɪl] [ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] .

"	If	he	fails	I'll	act	as	his	substitute	.
"	如果	他	失败	患病的	行为	作为	他的	代替	.

“如果他失败了，我将代替他。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæptʃər] [ðoʊz] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	going	to	capture	those	robbers	,	and	don't	you	forget	it	.
我们	是	去	到	捕获	那些	强盗	,	和	不	你	忘记	它	.

我们一定会抓住那些劫匪，你给我记住！

" [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

"	Thus	the	boys	continued	to	talk	until	about	two	o'clock	.
"	因此	这	男孩们	持续	到	讲话	直到	关于	二	点钟	.

于是，男孩们一直聊到大约两点钟。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][aik] [sed] :

Both	were	on	the	alert	,	and	Ike	said	:
两个都	是	在	这	警报	,	和	艾克	说	:

两人都保持警惕，艾克说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪz] [hɪr] .

"	We	are	not	to	be	disappointed	,	our	game	is	here	.
"	我们	是	不是	到	是	失望的	,	我们的	游戏	是	这里	.

“我们不必失望，我们的比赛开始了。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['næroʊ] [gliːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæsk]['læntərn] .

"	Sure	enough	,	they	could	see	the	narrow	gleam	from	a	mask	lantern	.
"	当然	足够的	,	他们	可以	看	这	狭窄的	闪耀	从	一个	面具	灯笼	.

果然，他们看到了面具灯笼发出的微弱光芒。

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	burglars	were	at	the	open	door	of	the	room	.
这	窃贼	是	在	这	打开	门	的	这	房间	.

窃贼们正站在房间敞开的门口。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .

A	moment	passed	and	an	arm	was	thrust	forward	.
一个	片刻	通过了	和	一个	手臂	曾是	推力	向前	.

片刻之后，一只手臂伸了过来。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæsk]['læntərn] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

The	light	from	the	mask	lantern	shot	over	the	room	.
这	光	从	这	面具	灯笼	射击	超过	这	房间	.

面具灯笼的光芒照射在房间里。

[ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['sliːpər] .

Apparently	,	in	the	bed	lay	a	sleeper	.
显然	,	在	这	床	躺	一个	轨枕	.

显然，床上躺着一个睡觉的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [keɪs] .

On	the	dressing	bureau	was	a	box	,	evidently	a	jewel	case	.
在	这	敷料	局	曾是	一个	盒子	,	显然	一个	宝石	案件	.

梳妆台上放着一个盒子，显然是个珠宝盒。

[ə; eɪ] ['mɪrər] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd]['feɪsɪz]

A	mirror	permitted	the	two	lads	to	see	the	movements	and	faces
一个	镜子	允许	这	二	小伙子们	到	看	这	移动	和	面孔

一面镜子让两个男孩能够看到彼此的动作和表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊgz] ,
of the two rogues ,
的 这 二 流氓 ,

这两个恶棍中，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs]
and there came an expression of triumph and gratification to the face
和 那里 来了 一个 表达 的 胜利 和 满足感 到 这 脸
[ʌv; əv][bəuθ][æz; əz][ðer; ðər] [glæns] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] ,
of both as their glance rested on the jewel case ,
的 两个都 作为 他们的 瞥一眼 休息 在 这 宝石 案件 ,

当他们的目光落在珠宝盒上时，两人脸上都露出了胜利和满足的表情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] " ['iːzi] [θɪŋ] ,
and indeed the surroundings all appeared to indicate an " easy thing ,
和 的确 这 周围环境 全部 出现 到 表明 一个 " 简单的 事物 ,

事实上，周围的一切似乎都表明这是一件“容易的事”，

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
" as one of the fellows had put it the previous evening .
" 作为 一 的 这 伙伴们 有 放 它 这 以前的 晚上 .

正如其中一位伙计前一天晚上所说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,
They were very deliberate in their movements ,
他们 是 非常 商榷 在 他们的 移动 ,

他们的行动非常谨慎。

[ænd; ənd] [wen] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and when satisfied that the road was clear they stepped into the room ,
和 什么时候 使满意 那 这 路 曾是 清除 他们 步 进入 这 房间 ,

确认道路畅通后，他们走进了房间。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] ['sliːpər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] .
their eyes fixed on the bed where the sleeper was supposed to be lying .
他们的 眼睛 固定的 在 这 床 在哪里 这 轨枕 曾是 据称 到 是 说谎 .

他们的目光紧紧盯着床，那里本该躺着睡觉的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ]
They had arrived half - way across the floor toward the jewel case on the dressing
他们 有 到达的 一半 - 方式 穿过 这 地面 朝向 这 宝石 案件 在 这 敷料
['bjʊroʊ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'mens] [haʊnd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] — [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
bureau when suddenly an immense hound confronted them — arose before them
局 什么时候 突然 一个 巨大 猎犬 面对 他们 — 出现 前 他们
[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
as though he had suddenly come up through the floor .
作为 尽管 他 有 突然 来 向上 通过 这 地面 .

他们走到梳妆台珠宝盒所在的楼层中间时，突然一只巨大的猎犬出现在他们面前——仿佛是从地板里突然冒出来的一样。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][bəuθ] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,
The men were both armed and carried their weapons ready for instant use ,
这 男人 是 两个都 武装 和 携带 他们的 武器 准备好 为了 立即的 使用 ,

两人均携带武器，随时准备开火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [glɛəd] .

but	they	stood	and	glared	.
但	他们	站立	和	怒目而视	.

但他们站在那里，怒目而视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

They	were	paralyzed	,	as	it	were	,	with	astonishment	.
他们	是	瘫痪	,	作为	它	是	,	和	惊讶	.

他们震惊得仿佛动弹不得。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['iːzi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

The	thing	was	not	quite	so	easy	at	that	moment	,	but	one	can	imagine
这	事物	曾是	不是	相当	所以	简单的	在	那	片刻	,	但	一	能	想象

[ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] [wen] ,

their	bewilderment	when	,
他们的	困惑	什么时候	,

当时事情并没有那么简单，但可以想象他们当时的困惑：

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ðə; ði][dɔːg] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['dɑːglaɪk]

as	they	stood	and	gazed	,	the	dog	appeared	to	say	in	a	singularly	doglike
作为	他们	站立	和	凝视	,	这	狗	出现	到	说	在	一个	单独地	像狗一样

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他们站着凝视着，那条狗似乎用一种独特的狗的方式说道：

['æftər][ə; eɪ]['regjələr][dɔːg] [jɔːn] :

after	a	regular	dog	yawn	:
后	一个	常规的	狗	打哈欠	:

狗狗打完一个普通的哈欠后：

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

"	I've	got	my	eye	on	you	fellows	.
"	我已经	得到	我的	眼睛	在	你	伙伴们	.

“我一直盯着你们呢。”

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [rɪ'vɔlvəz] [ɔːr] [aɪl] [tʃuː] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪns] - [miːt] .

Don't	attempt	to	use	those	revolvers	or	I'll	chew	you	to	mince	-	meat	.
不	试图	到	使用	那些	左轮手枪	或者患病的		嚼	你	到	剁碎	-	肉	.

别试图使用那些左轮手枪，否则我会把你嚼成肉酱。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] :

"	One	of	the	men	managed	to	ejaculate	:
"	一	的	这	男人	管理	到	射精	:

其中一名男子射精了：

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[ðə; ði][dɔːg] [spoʊk] !

the	dog	spoke	!
这	狗	辐	!

狗狗会说话了！

" [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [strʌk] ['nɜːrvləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn'kriːst]

"	The	men	were	struck	nerveless	,	and	their	terror	and	bewilderment	increased
"	这	男人	是	击	无神经	,	和	他们的	恐怖	和	困惑	增加

[wen] [ðə; ði][dɔːg] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

when	the	dog	appeared	to	say	,
什么时候	这	狗	出现	到	说	,

“男人们顿时惊恐万分，当那条狗似乎在说话时，他们的恐惧和困惑更是加剧了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['dɑːglaɪk] [læf] :

with	a	strange	,	doglike	laugh	:
和	一个	奇怪的	,	像狗一样	笑	:

伴随着一种奇怪的、像狗一样的笑声：

" [its] [ded] ['iːzi] , [oʊld][mæn] ; [its] [ded] ['iːzi] .

"	It's	dead	easy	,	old	man	;	it's	dead	easy	.
"	它是	死的	简单的	,	老的	男人	;	它是	死的	简单的	.

“这太容易了，老头；这太容易了。”

" [ðə; ði][menz]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['gæstli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][gɑːsps] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	The	men's	faces	became	ghastly	and	one	of	them	in	gasps	managed	to	say	:
"	这	男士	面孔	成为	阴森	和	一	的	他们	在	喘息	管理	到	说	:

男人们的脸色变得十分狰狞，其中一人喘着粗气说道：

" [its] [ðə; ði]['dev(ə)l] ! "

"	It's	the	devil	!	"
"	它是	这	魔鬼	!	"

“是魔鬼！”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][juː; jʊ] ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ded] [ʃʊr] .

"	No	,	you	are	the	devils	,	and	I	am	after	you	;	yes	,	I	am	,	dead	sure	.
"	不	,	你	是	这	魔鬼	,	和	我	是	后	你	;	是的	,	我	是	,	死的	当然	.

“不，你们才是魔鬼，我要追杀你们；是的，我非常确定。”

[juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [skʌŋks] , [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][rɑːb] !

You	miserable	skunks	,	to	steal	into	a	house	to	rob	!
你	悲惨的	臭鼬	,	到	偷	进入	一个	房子	到	抢	!

你们这些卑鄙的臭鼬，竟然闯入民宅行窃！

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [strʌk] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ˌvɑːlən'terəli] .

"	The	men	were	struck	speechless	and	they	lost	all	power	to	move	voluntarily	.
"	这	男人	是	击	无言	和	他们	丢失的	全部	力量	到	移动	自愿	.

“这些人惊恐万分，说不出话来，也失去了自主行动的能力。”

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [kən'tɪnjuːd] :

They	stood	and	trembled	involuntarily	,	and	the	dog	continued	:
他们	站立	和	颤抖	不由自主	,	和	这	狗	持续	:

他们站着，不由自主地颤抖着，那条狗继续说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ['iːzi] ?

"	Oh	,	isn't	it	dead	easy	?
"	哦	,	不是	它	死的	简单的	?

“哦，这不是很容易吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [oʊld][swæg][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

What	a	bully	old	swag	you	will	carry	to	Boston	!
什么	一个	欺负	老的	纪念品	你	将要	携带	到	波士顿	!

你到波士顿的时候，手里可得带着多么牛逼的行头啊！

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [bɑːrk][ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .

The	New	York	detectives	will	bark	up	the	wrong	tree	,	but	I	won't	.
这	新的	约克	侦探	将要	吠	向上	这	错误的	树	,	但	我	惯于	.

纽约的侦探们会找错方向，但我不会。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ]['ræskəlz] , [aɪl] [bɑːrk][juː; jʊ] ,

No	,	no	,	you	rascals	,	I'll	bark	you	,
不	,	不	,	你	无赖	,	患病的	吠	你	,

不，不，你们这些小家伙，我要吼你们！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] [θiːvz] .

and	**I**	**am**	**a**	**New**	**York**	**detective**	**lying**	**around**	**here**	**for**	**Boston**	**thieves**	**.**
和	我	是	一个	新的	约克	侦探	说谎	大约	这里	为了	波士顿	窃贼	.

而我是一名纽约侦探，现在在这里协助波士顿抓捕窃贼。

[aɪ] ['rekən] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [traɪ][jʊr; jər]

I	**reckon**	**Boston**	**became**	**too**	**hot**	**for**	**you**	**,**	**and**	**you**	**thought**	**you'd**	**try**	**your**
我	估计	波士顿	成为	也	热的	为了	你	,	和	你	想法	你会	尝试	你的

[hændz] [hɪr] ;

hands	**here**	**;**
双手	这里	;

我猜波士顿对你来说太热了，所以你才想来这里试试运气；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双腹语者；(The Twin Ventriloquists; or,)
第3/6页

[bʌt; bət] , [maɪ] ['diəri] ,
but , **my** **dearies** ,
但 , 我的 亲爱的们 ,

但是，亲爱的们，

[wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dʒeɪl] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə'læskə] .
when **you** **get** **out** **of** **a** **New** **York** **jail** **I'd** **advise** **you** **to** **go** **to** **Alaska** .
什么时候 你 得到 出去 的 一个 新的 约克 监狱 ID 建议 你 到 去 到 阿拉斯加州 .

如果你从纽约监狱出来，我建议你去阿拉斯加。

[ðer; ðər] [its] [ded] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪd] ,
There **it's** **dead** **easy** **for** **a** **good** **slide** ,
那里 它是 死的 简单的 为了 一个 好的 滑动 ,

在那里滑行非常容易，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [slaɪd] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['swægi] — [noʊ] , [noʊ] .
but **you** **can't** **slide** **back** **to** **Boston** **from** **here** **with** **your** **swaggy** **—** **no** , **no** .
但 你 不能 滑动 后退 到 波士顿 从 这里 和 你的 时髦的 — 不 , 不 .

但你不能带着你的行头从这里滑回波士顿——不，不。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [maɪ] [teɪl] ['wægi] , [juː; jʊ] ['viləns] .
Just **watch** **my** **tail** **waggy** , **you** **villains** .
只是 手表 我的 尾巴 摇尾巴 , 你 反派 .

你们这些坏蛋，就等着看我的尾巴摇起来吧！

" [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ded] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [haʊnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [seɪ] :
" **The** **men** **were** **just** **dead** **gone** , **and** **then** **the** **hound** **appeared** **to** **say** **:**
" 这 男人 是 只是 死的 已消失 , 和 然后 这 猎犬 出现 到 说 :

“那些人突然就消失了，然后猎犬出现说道：”

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɑːrkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [triː] [ðɪs] [taɪm] .
" **I** **told** **you** **that** **you** **had** **barked** **up** **the** **wrong** **tree** **this** **time** .
" 我 讲述 你 那 你 有 吠叫 向上 这 错误的 树 这 时间 .

我早就告诉过你，这次你找错人了。

[aɪl] [bɑːrk] [naʊ] .
I'll **bark** **now** .
患病的 吠 现在 .

我现在要叫了。

" [ðə; ðɪ] [dɔːg] [dɪd] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
" **The** **dog** **did** **bark** , **and** **the** **latter** **was** **genuine** .
" 这 狗 做过 吠 , 和 这 后者 曾是 真的 .

“那条狗确实叫了，而且后者是真的。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['entrəns]
He **had** **secured** **his** **signal** **and** **his** **bark** **was** **followed** **by** **the** **entrance**
他 有 安全 他的 信号 和 他的 吠 曾是 随后 经过 这 入口
[ʌv; əv] [diː'ju] ['fləuə] ,
of **Du** **Flore** ,
的 杜 弗洛尔 ,

他发出信号后，杜弗洛尔号便驶入了船舱。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪˈtektɪv] [dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn] [ˈeni]

accompanied	**by**	**a**	**second**	**officer**	**,**	**and**	**the**	**two**	**detectives**	**did**	**not**	**stand**	**on**	**any**
伴随	经过	一个	第二	官	,	和	这	二	侦探	做过	不是	站立	在	任何

[ˈserəmoʊni] .

ceremony	**.**
仪式	.

另一名警官陪同，两名侦探没有举行任何仪式。

[ðeɪ] [dʒʌst] [klæpt] [ðer; ðər][ˈaɪərnz][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈnɜːrvləs] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [diːˈju][ˈfləuə] [sed] :

They	**just**	**clapped**	**their**	**irons**	**on**	**the**	**two**	**nerveless**	**men**	**,**	**and**	**then**	**Du**	**Flore**	**said**	**:**
他们	只是	鼓掌	他们的	熨斗	在	这	二	无神经	男人	,	和	然后	杜	弗洛尔	说	:

他们只是把镣铐铐在了两个毫无镇定的男人身上，然后杜弗洛尔说道：

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ded] [ˈiːzi] [ˈæftər][ɔːl] .

"	**Well**	**,**	**gentlemen**	**,**	**this**	**was**	**not**	**so**	**dead**	**easy**	**after**	**all**	**.**
"	出色地	,	先生们	,	这	曾是	不是	所以	死的	简单的	后	全部	.

“好吧，先生们，事情并没有想象中那么容易。”

" [wɪð; wɪθ][men][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [nɜːrv]

"	**With**	**men**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**thieves**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**recovered**	**their**	**nerve**
"	和	男人	到	讲话	到	这	窃贼	到	一个	肯定	程度	恢复	他们的	神经

.

:
.

“和那些与盗贼交谈的人在一定程度上恢复了他们的勇气。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][æsk] :

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**avoid**	**them**	**,**	**but**	**they**	**did**	**ask**	**:**
它	曾是	也	晚的	到	避免	他们	,	但	他们	做过	问	:

躲避他们已经太晚了，但他们还是问了：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	**What**	**is**	**that**	**?**
"	什么	是	那	?

那是什么?

" [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊnd] .

"	**They**	**pointed**	**toward**	**the**	**hound**	**.**
"	他们	尖	朝向	这	猎犬	.

他们指着猎犬。

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .

"	**That**	**is**	**our**	**chief**	**of**	**police**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	那	是	我们的	首席	的	警察	,	"	来了	这	回答	.

“那是我们的警察局长，”有人回答道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbɜːrglər] [wɜːr; wər][ˈkɑːrtɪd] [ɔːf] ,

The	**two**	**burglars**	**were**	**carted**	**off**	**,**
这	二	窃贼	是	推车	离开	,

两名窃贼被押走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər] " [ded] [ˈiːzi] " [θɪŋ] [dɪd][lænd][ðem; ðəm][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ]

and	**we**	**will**	**here**	**state**	**that**	**their**	**"**	**dead**	**easy**	**"**	**thing**	**did**	**land**	**them**	**in**	**Sing**	**Sing**
和	我们	将要	这里	状态	那	他们的	"	死的	简单的	"	事物	做过	土地	他们	在	唱歌	唱歌

[ˈprɪzn] ,

Prison	**,**
监狱	,

我们在此要指出，他们那种“轻而易举”的做法最终让他们进了辛辛监狱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] [ded] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

for	**the**	**proofs**	**were**	**dead**	**against**	**them**	**.**
为了	这	证明	是	死的	反对	他们	.

因为证据对他们极为不利。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd]
When the lady was informed of all the particulars she was greatly surprised
什么时候 这 女士 曾是 知情的 的 全部 这 细节 她 曾是 非常 惊讶
[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['greɪtf(ə)l] .
and exceedingly grateful .
和 非常 感激的 .

当这位女士得知所有细节后，她感到非常惊讶和感激。

[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] .
A week passed .
一个 星期 通过了 .

一周过去了。

[ðə; ði] [tu:] [ven'trɪləkwɪst] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv]
The two ventriloquists , having no serious business on hand , determined to have
这 二 腹语表演者 , 拥有 不 严肃的 商业 在 手 , 决定 到 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
a little
一个 小的

两位腹语表演者手头没什么正事，便决定小小地.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[spɔ:rt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
sport , and one day they visited the Stock Exchange ,
运动 , 和 一 天 他们 到访 这 库存 交换 ,

体育运动，有一天他们参观了证券交易所。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkərz] .
determined to throw a little confusion in among the brokers .
决定 到 扔 一个 小的 困惑 在 之中 这 经纪人 .

决心给经纪人们制造一些混乱。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər]
They secured a good position at different points , and having arranged their
他们 安全 一个 好的 位置 在 不同的 积分 , 和 拥有 安排 他们的
['proʊgræm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] [wɜ:rk] .
programme prepared for active work .
程序 准备 为了 积极的 工作 .

他们在不同的阶段都占据了有利位置，并安排好了计划，准备积极开展工作。

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌn][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊtər] ,
They saw one man who was conspicuous as a shouter ,
他们 锯 一 男人 WHO 曾是 显眼的 作为 一个 喊叫者 ,

他们看到一个很显眼的男人，他大声喊叫，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [bəuθ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [ɑ:n] [ə'pɪrənsəz] .
and as it appeared both formed a dislike for the fellow on appearances .
和 作为 它 出现 两个都 形成 一个 不喜欢 为了 这 同伴 在 外貌 .

两人似乎都因为对方的外表而对他产生了反感。

[hi:; hi] [jeld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] [stɑ:k] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
He yelled a hundred of a fluctuating stock for sale .
他 大喊 一个 百 的 一个 波动 库存 为了 销售 .

他大声吆喝着出售一百只价格波动不定的股票。

[ə; eɪ][mæn] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd] .
A man close at his arm appeared to make a bid .
一个 男人 关闭 在 他的 手臂 出现 到 制作 一个 出价 .

他身边的一名男子似乎要出价。

[ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ək'sept] .

The	fellow	turned	round	sharply	to	accept	.
这	同伴	转向	圆形的	尖锐地	到	接受	.

那人猛地转身接过东西。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪd][rɪ'pjuːdiˌeɪtid] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

The	man	who	had	appeared	to	make	the	bid	repudiated	having	done	so	,
这	男人	WHO	有	出现	到	制作	这	出价	被否认	拥有	完毕	所以	,

那个原本表示要竞标的人后来又否认了这一承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔːfərd] , ['siːmɪŋli] [bɪd][ɪn]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

and	the	stock	was	again	offered	,	seemingly	bid	in	also	by	the	same	man	,
和	这	库存	曾是	再次	提供	,	似乎	出价	在	还	经过	这	相同的	男人	,

股票再次被挂牌出售，似乎也是同一个人竞标的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['selər] [ə'gen] ['ɔːfərd] [dɪ'lɪvəri] [ðə; ði][bɪd][wʌz; wəz][rɪ'pjuːdiˌeɪtid] .

and	when	the	seller	again	offered	delivery	the	bid	was	repudiated	.
和	什么时候	这	卖方	再次	提供	送货	这	出价	曾是	被否认	.

当卖方再次提出交货时，出价被拒绝了。

[ðə; ði] ['selər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'reɪdʒd] .

The	seller	had	become	enraged	.
这	卖方	有	变得	愤怒	.

卖家勃然大怒。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fuːld] .

He	suspected	he	was	being	fooled	.
他	怀疑	他	曾是	存在	被骗了	.

他怀疑自己被骗了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

He	became	angry	,	words	followed	,	and	a	crowd	gathered	around	.
他	成为	生气的	,	字	随后	,	和	一个	人群	聚集	大约	.

他勃然大怒，开始破口大骂，周围也聚集了一群人。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	excitement	ran	high	,	when	suddenly	,	right	in	the	midst	of	the	crowd	,
这	激动	跑	高的	,	什么时候	突然	,	正确的	在	这	中间	的	这	人群	,

气氛异常热烈，突然间，就在人群中央，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

there	occurred	the	loud	barking	of	a	dog	and	there	was	a	general
那里	发生	这	大声	叫声	的	一个	狗	和	那里	曾是	一个	一般的

['skætər] ,

scatter	,
分散	,

突然传来一声响亮的狗吠声，人群顿时四散奔逃。

[bʌt; bət][noʊ][dɔːg][wʌz; wəz] [siːn] .

but	no	dog	was	seen	.
但	不	狗	曾是	已见	.

但是没有看到狗。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][pɪg]

Then	there	came	the	grunt	of	a	pig	and	a	dog	appeared	to	attack	the	pig
然后	那里	来了	这	咕哝	的	一个	猪	和	一个	狗	出现	到	攻击	这	猪

.

:
.

随后传来猪的哼声，一条狗出现并攻击了猪。

[ðə; ði] ['lætər] [skwi:ld] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	latter	squealed	and	seemed	to	be	running	all	around	the	room	,
这	后者	尖叫	和	似乎	到	是	跑步	全部	大约	这	房间	,

后者发出尖叫声，似乎在房间里到处乱跑。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['regjələr][bɑ:rn] - [jɑ:rd] ['kɔ:rəs] .

and	immediately	there	followed	a	regular	barn	-	yard	chorus	.
和	立即地	那里	随后	一个	常规的	谷仓	-	院子	合唱	.

紧接着，一阵熟悉的牲畜合唱声响起。

[kən'fju:ʒ(ə)n] ['reɪnd] .

Confusion	reigned	.
困惑	统治	.

一片混乱。

[ɔ:l] ['bɪznəs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]

All	business	came	to	a	standstill	and	the	question	arose	,	who	was	doing	the
全部	商业	来了	到	一个	停顿	和	这	问题	出现	,	WHO	曾是	正在做	这

['bɑ:kiŋ] ,

barking	,
叫声	,

所有业务都停滞了，问题出现了：是谁在吠叫?

[ðə; ði] ['skwi:lɪŋ] , [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwækɪŋ] ?

the	squealing	,	the	cackling	and	the	quacking	?
这	尖叫	,	这	咯咯笑	和	这	嘎嘎叫	?

尖叫声、咯咯声和鸭叫声?

[wʌn] [ə'kju:zd] [ə'nʌðər] , ['roʊz; 'raʊz] ['fɑ:loʊd] ,

One	accused	another	,	rows	followed	,
一	被告	其他	,	行	随后	,

一人指责另一人，争吵随之而来。

[ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

pandemonium	reigned	and	amid	the	confusion	the	two	authors	of	the	whole
混乱	统治	和	之中	这	困惑	这	二	作者	的	这	所有的

['trʌb(ə)l] [stoʊl] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

trouble	stole	forth	to	the	street	.
麻烦	偷窃	前进	到	这	街道	.

现场一片混乱，而在这混乱之中，两位始作俑者悄悄溜到了街上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [fʌn] .

They	had	a	heap	of	fun	.
他们	有	一个	堆	的	乐趣	.

他们玩得非常开心。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ,

An	investigation	would	have	followed	,
一个	调查	会	有	随后	,

随后将会展开调查。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [bi'li:vd] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər]

for	the	men	believed	the	trick	had	been	played	by	some	of	their	members
为了	这	男人	相信	这	诡计	有	到过	玩	经过	一些	的	他们的	成员

,

,

,

因为这些人认为这是他们当中某些人耍的诡计。

[bʌt; bət][soʊ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][noʊ] [pru:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

but	so	general	had	been	the	confusion	no	proof	could	be	obtained	,
但	所以	一般的	有	到过	这	困惑	不	证明	可以	是	获得	,

但由于混乱局面过于普遍，因此无法获得任何证据。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'si:did] .

and	later	the	business	of	the	exchange	proceeded	.
和	之后	这	商业	的	这	交换	继续	.

随后，交易所的交易继续进行。

" [wel] , [aik] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	Ike	,	that	was	high	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	艾克	,	那	曾是	高的	,	"	说	杰克	.

“艾克，那确实很高，”杰克说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , [wen] [ðeɪ] [met]

"	The	boys	started	to	walk	up	the	street	,	when	they	met
"	这	男孩们	开始	到	走	向上	这	街道	,	什么时候	他们	遇见

男孩们开始沿着街道走，这时他们遇到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] .

a	veiled	lady	who	was	walking	rapidly	along	.
一个	含蓄	女士	WHO	曾是	步行	快速	沿着	.

一位戴着面纱的女士正快速走过。

[aik] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [sed] :

Ike	stopped	short	and	said	:
艾克	停止	短的	和	说	:

艾克突然停住脚步，说道：

" [dʒæk] , [ðæt] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Jack	,	that	means	something	.	"
"	杰克	,	那	方法	某物	.	"

“杰克，这意义非凡。”

" [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] ? "

"	The	veiled	lady	?	"
"	这	含蓄	女士	?	"

“那位蒙面女士？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	What	makes	you	think	so	?
"	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [veɪld] ['leɪdiz] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [deɪ] . "

There	are	plenty	of	veiled	ladies	knocking	around	every	day	.	"
那里	是	很多	的	含蓄	女士们	敲门	大约	每一个	天	.	"

每天都有很多戴着面纱的女士在街上走来走去。

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['leɪdi:z] [ɪk'saɪtmənt] ? "

"	That's	so	;	but	do	you	see	that	lady's	excitement	?	"
"	那就是	所以	;	但	做	你	看	那	女士的	激动	?	"

“没错；不过，你看到那位女士有多兴奋了吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [veɪld] ? "

"	How	can	I	when	she	is	veiled	?	"
"	如何	能	我	什么时候	她	是	含蓄	?	"

“她戴着面纱，我怎么能看得见她呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .

"	But	you	can	see	it	in	her	movements	.
"	但	你	能	看	它	在	她	移动	.

但你可以从她的举止中看出来。

[lets] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ʌp] .

Let's	follow	her	and	learn	what	is	up	.
我们来吧	跟随	她	和	学习	什么	是	向上	.

我们跟着她，看看发生了什么事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

I	tell	you	we	will	be	on	to	something	before	we	know	it
我	告诉	你	我们	将要	是	在	到	某物	前	我们	知道	它

我告诉你，我们很快就会有所发现。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . "

and	I'd	like	to	do	some	one	a	good	turn	.	"
和	ID	喜欢	到	做	一些	一	一个	好的	转动	.	"

我想做点好事。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][ɑːn]

"	I'll	let	you	investigate	and	I	will	go	and	do	a	little	business	I	have	on
"	患病的	让	你	调查	和	我	将要	去	和	做	一个	小的	商业	我	有	在

[hænd] .

hand	.
手	.

“我让你去调查，我去处理一下我手头上的一些事情。”

" [ðə; ðɪ] [jʊθs] [əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] ['leɪtər] .

"	The	youths	agreed	to	meet	later	.
"	这	青年	同意	到	见面	之后	.

“这些年轻人同意稍后见面。”

[dʒæk] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][aik] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] ['feloʊ] , ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

Jack	went	his	way	,	and	Ike	,	who	was	a	persistent	fellow	,	followed	the	lady	.
杰克	去	他的	方式	,	和	艾克	,	WHO	曾是	一个	执着的	同伴	,	随后	这	女士	.

杰克走了，而执着的艾克则跟着那位女士走了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] .

She	turned	into	one	of	the	large	office	buildings	.
她	转向	进入	一	的	这	大的	办公室	建筑物	.

她拐进了一栋大型办公楼。

[ðə; ðɪ] [venˈtrɪləkwɪst] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] ['ɑːfɪs] .

The	ventriloquist	followed	and	saw	her	enter	a	lawyer's	office	.
这	腹语师	随后	和	锯	她	进入	一个	律师	办公室	.

腹语表演者跟了上去，看到她走进了一家律师事务所。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [keɪm]

He	remained	in	the	hall	,	and	it	was	fully	an	hour	before	the	lady	came
他	剩余	在	这	大厅	,	和	它	曾是	完全	一个	小时	前	这	女士	来了

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

他一直待在大厅里，过了一个小时，那位女士才出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][veɪl][wʌz; wəz] [reɪzd] .

When	she	did	her	veil	was	raised	.
什么时候	她	做过	她	面纱	曾是	提高	.

她这样做的时候，面纱被掀开了。

[aik] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['lʊkɪŋ] ,

Ike	recognized	that	she	was	very	beautiful	and	refined	looking	,
艾克	认可	那	她	曾是	非常	美丽的	和	精制	寻找	,

艾克意识到她非常漂亮，气质高雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] .

and	he	saw	also	that	she	had	been	weeping	.
和	他	锯	还	那	她	有	到过	哭泣	.

他还看到她一直在哭泣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][veɪl][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][treɪl] .

As	she	dropped	her	veil	he	fell	to	her	trail	.
作为	她	掉落	她	面纱	他	跌倒	到	她	踪迹	.

她丢下面纱的那一刻，他也跌倒在她身后。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sloʊər] [steps] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

She	descended	to	the	street	and	with	slower	steps	proceeded	on	her	way	.
她	下降	到	这	街道	和	和	慢点	步骤	继续	在	她	方式	.

她走到街上，迈着缓慢的步伐继续前行。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] .

Our	hero	was	a	good	-	looking	chap	.
我们的	英雄	曾是	一个	好的	-	寻找	小伙子	.

我们的主人公是个相貌英俊的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] [sɪns] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
['riːdɚz] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['stɔːri] ,

He	had	increased	in	strength	and	stature	since	first	introduced	to	our	readers	in	a	former	story	,
他	有	增加	在	力量	和	身材	自从	第一的	介绍	到	我们的	读者	在	一个	以前的	故事	,

自他首次在前一篇故事中与读者见面以来，他的力量和身形都增长了不少。

['nʌmbər] [sɪks][ʌv; əv] " [oʊld] [-] [oʊn] .

Number	6	of	"	Old	Sleuth's	Own	.
数字	6	的	"	老的	侦探的	自己的	.

《老侦探的秘密》第6期。

" [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
['prɪti] [meɪd] ,

"	He	determined	to	follow	and	seize	the	first	opportunity	to	speak	to	the	pretty	maid	,
"	他	决定	到	跟随	和	抢占	这	第一的	机会	到	说话	到	这	漂亮的	女佣	,

他决定跟踪那位漂亮的侍女，并抓住第一个机会和她搭讪。

[huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

who	evidently	was	in	some	sort	of	trouble	.
WHO	显然	曾是	在	一些	种类	的	麻烦	.

他显然遇到了某种麻烦。

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aik] , [huː] ,

While	following	her	he	was	joined	by	Jack	,	and	a	little	later	Ike	,	who	,
尽管	下列的	她	他	曾是	加入	经过	杰克	,	和	一个	小的	之后	艾克	,	WHO	,

他跟着她的时候，杰克加入了他的行列，不久之后艾克也加入了进来，他

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətid] , [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvənt] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn][tɜːrn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

as	has	been	intimated	,	was	observant	,	saw	a	man	turn	to	follow	the
作为	有	到过	暗示	,	曾是	观察者	,	锯	一个	男人	转动	到	跟随	这

[veɪld] ['leɪdi] .

veiled	lady	.
含蓄	女士	.

正如之前暗示的那样，他观察得很仔细，看到一个男人转身跟着那位蒙着面纱的女士。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] .

"	he	muttered	,	"	the	game	is	opening	up	.
"	他	低声说道	,	"	这	游戏	是	开幕	向上	.

他喃喃自语道：“比赛的局面正在好转。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːr][ɪz] ['mɪrli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn]

I	wonder	if	that	fellow	is	acquainted	with	the	girl	,	or	is	merely	following	her	on
我	想知道	如果	那	同伴	是	熟人	和	这	女孩	,	或者	是	仅仅	下列的	她	在

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

speculation	?
推测	?

我想知道那个人是否认识那个女孩，还是只是出于猜测而跟踪她?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [θruː] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd]

The	girl	walked	through	Nassau	Street	as	far	as	the	City	Hall	and	boarded
这	女孩	步行	通过	拿骚	街道	作为	远的	作为	这	城市	大厅	和	登机

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['ævənuː] [kɑːr] .

a	Fourth	Avenue	car	.
一个	第四	大街	车	.

女孩沿着拿骚街走到市政厅，然后上了一辆开往第四大道的有轨电车。

[dʒæk][ænd; ənd][aik] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] ,

Jack	and	Ike	boarded	the	same	car	,
杰克	和	艾克	登机	这	相同的	车	,

杰克和艾克上了同一节车厢。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ]

and	as	the	latter	glanced	in	at	the	lady	he	saw	that	she	was	giving	way
和	作为	这	后者	瞥了一眼	在	在	这	女士	他	锯	那	她	曾是	给予	方式

[tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər][veɪl] ,

to	considerable	emotion	under	her	veil	,
到	大量	情感	在下面	她	面纱	,

当后者瞥见那位女士时，他发现面纱下的她正流露出强烈的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

and	he	also	observed	that	the	man	who	had	started	in	to	follow	her
和	他	还	观察到	那	这	男人	WHO	有	开始	在	到	跟随	她

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [siːt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]

had	secured	a	seat	directly	opposite	to	her	and	had	his	evil
有	安全	一个	座位	直接地	对面的	到	她	和	有	他的	邪恶的

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

eyes	fixed	upon	her	;
眼睛	固定的	之上	她	;

他还注意到，那个开始跟踪她的男人已经找了个座位坐在她对面，并且用邪恶的目光盯着她；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [di'səːnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [pə'zes] ['iːv(ə)l] [aɪz] .

for	the	lad	discerned	that	the	man	did	possess	evil	eyes	.
为了	这	小伙子	辨别	那	这	男人	做过	具有	邪恶的	眼睛	.

因为那少年看出那人确实有一双邪恶的眼睛。

" [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ʃʊr] . "

"	Jack	,	"	he	said	,	"	we	are	on	to	something	,	sure	.	"
"	杰克	,	"	他	说	,	"	我们	是	在	到	某物	,	当然	.	"

“杰克，”他说，“我们肯定发现了什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] .

"	It	looks	so	.
"	它	看起来	所以	.

看起来是这样。

" [ðə; ði]['leɪdi] [left] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðæt] [greɪt]

"	The	lady	left	the	car	at	the	park	and	started	to	walk	through	that	great
"	这	女士	左边	这	车	在	这	公园	和	开始	到	走	通过	那	伟大的

['pleʒər] [graʊnd] .

pleasure	ground	.
乐趣	地面	.

“这位女士把车停在公园里，然后开始穿过那片广阔的游乐园。”

[ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði][kɑːr]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

The	man	left	the	car	also	and	followed	the	girl	,
这	男人	左边	这	车	还	和	随后	这	女孩	,

那名男子也下了车，跟着女孩走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ə; eɪ]

and	it	is	needless	to	say	that	the	two	ventriloquists	also	followed	on	a
和	它	是	不必要	到	说	那	这	二	腹语表演者	还	随后	在	一个

['dʌb(ə)l] [treɪl] .

double	trail	.
双倍的	踪迹	.

不言而喻，这两位腹语表演者也采取了双管齐下的策略。

" [ðə; ði]['leɪdi][ækts] ['veri] ['streɪndʒli] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

"	The	lady	acts	very	strangely	,	"	remarked	Jack	.
"	这	女士	行为	非常	奇怪的	,	"	评论	杰克	.

“这位女士的行为非常奇怪，”杰克评论道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

"	She	does	.	"
"	她	做	.	"

“她确实有。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	And	I've	a	suspicion	.
"	和	我已经	一个	怀疑	.

我有所怀疑。

" ['aɪks] [aɪz] ['braɪtnd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

"	Ike's	eyes	brightened	up	as	he	asked	:
"	艾克的	眼睛	明亮	向上	作为	他	问	:

艾克问道，眼睛一亮：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

"	And	what	is	your	suspicion	?	"
"	和	什么	是	你的	怀疑	?	"

“那你怀疑的是什么？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

"	She	is	going	to	throw	herself	into	the	lake	.
"	她	是	去	到	扔	她自己	进入	这	湖	.

她要跳进湖里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

She	is	in	trouble	.	"
她	是	在	麻烦	.	"

她有麻烦了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ? "

"	But	why	does	the	man	follow	her	?	"
"	但	为什么	做	这	男人	跟随	她	?	"

“可是，那男人为什么要跟着她？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] [huː] [miːnz] [hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] . "

"	I	believe	he	is	a	rascal	who	means	her	no	good	.	"
"	我	相信	他	是	一个	恶棍	WHO	方法	她	不	好的	.	"

“我认为他是个无赖，对她没好处。”

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] . "

"	And	I	mean	to	see	that	he	does	her	no	harm	.	"
"	和	我	意思是	到	看	那	他	做	她	不	伤害	.	"

“我一定会确保他不会伤害她。”

" [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ? "

"	Suppose	she	does	plunge	into	the	lake	?	"
"	认为	她	做	暴跌	进入	这	湖	?	"

“假设她真的跳进湖里呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

"	We	will	fish	her	out	.
"	我们	将要	鱼	她	出去	.

我们会把她捞出来。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

"	From	the	course	that	the	lady	took	it	did	appear	as	though	she	really
"	从	这	课程	那	这	女士	采取	它	做过	出现	作为	尽管	她	真的

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr'self] ,

intended	to	drown	herself	,
故意的	到	溺水	她自己	,

“从这位女士采取的行动来看，她似乎真的打算溺水身亡。”

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] .

as	Jack	had	intimated	.
作为	杰克	有	暗示	.

正如杰克暗示的那样。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

She	finally	,	however	,	sat	down	on	a	bench	near	the	water	of	the	lake	.
她	最后	,	然而	,	卫星	向下	在	一个	长椅	靠近	这	水	的	这	湖	.

最终，她还是在湖边的长椅上坐了下来。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	man	stood	off	at	a	little	distance	watching	her	.
这	男人	站立	离开	在	一个	小的	距离	观看	她	.

那男人站在不远处看着她。

[ðə; ði] [venˈtrɪləkwɪst] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [ɔːf] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	ventriloquists	also	lay	off	,	ready	to	be	at	hand	in	case	of	emergency	.
这	腹语表演者	还	躺	离开	,	准备好	到	是	在	手	在	案件	的	紧急情况	.

腹语表演者也停止表演，随时准备应对紧急情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dʒæk][ænd; ənd][aik] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd] ['verɪfaɪ] ['aɪks] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
JACK AND IKE PLAY A TRICK ON A BAD MAN AND VERIFY IKE'S SUSPICION THAT
杰克 和 艾克 玩 一个 诡计 在 一个 坏的 男人 和 核实 艾克的 怀疑 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] — [ðə; ði][bæd][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
THERE WAS SOMETHING UP — THE BAD MAN TAKES A SWIM INSTEAD OF THE
那里 曾是 某物 向上 — 这 坏的 男人 需要 一个 游泳 反而 的 这
[veɪld] [gɜːrl] .
VEILED GIRL .
含蓄 女孩 .

杰克和艾克捉弄了一个坏人，证实了艾克的怀疑——坏人去游泳了，而不是那个蒙着面纱的女孩。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][veɪl][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
The girl removed her veil a moment and gazed into the waters of the lake
这 女孩 已移除 她 面纱 一个 片刻 和 凝视 进入 这 水 的 这 湖
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
and her beautiful face was revealed .
和 她 美丽的 脸 曾是 揭晓 .

女孩摘下面纱，凝视着湖水，美丽的脸庞显露出来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃædəuɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər]
The man who had been shadowing her had a chance to observe her
这 男人 WHO 有 到过 阴影 她 有 一个 机会 到 观察 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

一直跟踪她的男人有机会欣赏到她的美貌。

[aik][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
Ike had his eye upon the man and arrived at a conclusion .
艾克 有 他的 眼睛 之上 这 男人 和 到达的 在 一个 结论 .

艾克盯上了这个人，并得出了一个结论。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən]
He concluded from the expression on the fellow's face that he was a villain
他 结束 从 这 表达 在 这 同伴们 脸 那 他 曾是 一个 恶棍
[ænd; ənd] [ment] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][noʊ] [gʊd] .
and meant the beautiful girl no good .
和 意思是 这 美丽的 女孩 不 好的 .

他从那家伙脸上的表情判断出他是个坏人，对那个漂亮的女孩没安好心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəmli] [drest] ,
He was very handsomely dressed ,
他 曾是 非常 英俊地 穿着 ,

他衣着非常英俊。

[wɔːr] ['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sɔːrt][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
wore diamonds of the biggest sort and altogether appeared like an individual
穿着 钻石 的 这 最大 种类 和 共 出现 喜欢 一个 个人
[huːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .
whom a young girl would have good reason to fear .
谁 一个 年轻的 女孩 会 有 好的 原因 到 害怕 .

他佩戴着硕大的钻石，整个人看起来就像一个会让年轻女孩感到害怕的人。

" [dʒæk] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , " [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

"	Jack	,	"	said	our	hero	,	"	that	fellow	is	a	bad	one	.
"	杰克	,	"	说	我们的	英雄	,	"	那	同伴	是	一个	坏的	一	.

“杰克，”我们的主人公说，“那家伙是个坏蛋。”

[hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][gɜːrl][noʊ] [gʊd] .

He	means	the	girl	no	good	.
他	方法	这	女孩	不	好的	.

他没安好心，对那个女孩没好处。

" [wiː; wi] [raɪt] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] ,

"	We	write	girl	,	for	the	veiled	lady	was	but	a	mere	girl	,
"	我们	写	女孩	,	为了	这	含蓄	女士	曾是	但	一个	仅仅	女孩	,

我们用“女孩”来指代这位蒙面女子，因为她只不过是个女孩而已。

[æz; əz] [rɪ'viːld] [wen] [hɜːr; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

as	revealed	when	her	veil	was	removed	.
作为	揭晓	什么时候	她	面纱	曾是	已移除	.

当她的面纱被揭开时，一切都显露出来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	had	only	removed	her	face	covering	for	a	moment	.
她	有	仅有的	已移除	她	脸	覆盖	为了	一个	片刻	.

她只是短暂地摘下了口罩。

[ðə; ði][mæn] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [stept] ['kloʊzər] ,

The	man	advanced	toward	her	and	the	lads	stepped	closer	,
这	男人	先进的	朝向	她	和	这	小伙子们	步	更近	,

男人朝她走去，几个小伙子也跟了上来。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]

hiding	in	the	shrubbery	to	the	rear	of	the	rustic	seat	where	the	girl	had
隐藏	在	这	灌木	到	这	后部	的	这	乡村	座位	在哪里	这	女孩	有

[pleɪst] [hɜːr'self] .

placed	herself	.
放置	她自己	.

她躲在女孩坐的那张简陋长椅后面的灌木丛里。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [sed] :

As	the	man	approached	he	said	:
作为	这	男人	接近	他	说	:

那人走近时说道：

" [waɪ] , [mɪs] [^ɔːlt] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Why	,	Miss	Galt	,	good	-	morning	.	"
"	为什么	,	错过	高尔特	,	好的	-	早晨	.	"

“嗨，盖尔特小姐，早上好。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	said	the	lady	;	"	you	have	made	a	mistake	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	这	女士	;	"	你	有	制成	一个	错误	.

“先生，请您原谅，”女士说，“您弄错了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [trɪk] — ['mɪrli] [ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	It	was	the	old	trick	—	merely	a	pretense	to	speak	to	the	girl	.
"	它	曾是	这	老的	诡计	—	仅仅	一个	虚伪	到	说话	到	这	女孩	.

“这是老套路——只是假装和女孩说话而已。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Is	it	possible	I	have	made	a	mistake	?	"	said	the	man	.
"	是	它	可能的	我	有	制成	一个	错误	?	"	说	这	男人	.

“我有可能犯错吗？”那人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" You have certainly made a mistake .
" 你 有 当然 制成 一个 错误 .

你确实犯了一个错误。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd][hæv; həv]
If the man had been a gentleman he would have apologized and have
如果 这 男人 有 到过 一个 绅士 他 会 有 道歉 和 有
[muːvd] [ɑːn] ,
moved on ,
已搬 在 ,

如果这个人真是个绅士，他就会道歉并继续做自己的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
but he said :
但 他 说 :

但他说道：

" [its] [soʊ] [streɪndʒ] .
" It's so strange .
" 它是 所以 奇怪的 .

“真是太奇怪了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mɪs] [^ɔːlt] . "
You are a perfect picture of the lady I know as Miss Galt . "
你 是 一个 完美的 图片 的 这 女士 我 知道 作为 错过 高尔特 . "

你简直就是我认识的盖尔特小姐的翻版。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪs] [^ɔːlt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [nɑːt] [ə'dres] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] . "
" I am not Miss Galt , sir , and you will please not address me further . "
" 我 是 不是 错过 高尔特 , 先生 , 和 你 将要 请 不是 地址 我 更远 . "

“我不是盖尔特小姐，先生，请不要再跟我说话了。”

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It's a beautiful day , " said the man .
" 它是 一个 美丽的 天 , " 说 这 男人 .

“今天天气真好，”那人说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
The girl betrayed her surprise from under her veil , but made no reply ,
这 女孩 背叛 她 惊喜 从 在下面 她 面纱 , 但 制成 不 回复 ,

女孩从面纱下流露出惊讶，但没有回答。

['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [muːv] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [tuː; tə]
evidently believing the man would move on ; but instead he approached nearer to
显然 相信 这 男人 会 移动 在 ; 但 反而 他 接近 更近 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她显然认为那名男子会离开；但没想到，他反而走近了她。

[ðə; ði][gɜːrl][roʊz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] :
The girl rose as though to walk away , when the man said :
这 女孩 玫瑰 作为 尽管 到 走 离开 , 什么时候 这 男人 说 :

女孩起身似乎要走开，这时男人说道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] ?

"	Excuse	me	,	but	are	you	sure	you	are	not	playing	me	a	little	trick	?
"	原谅	我	,	但	是	你	当然	你	是	不是	玩耍	我	一个	小的	诡计	?

“请问，你确定你不是在跟我开玩笑吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [nɑːt] [mɪs] [^ɔːlt] ?

Are	you	really	not	Miss	Galt	?
是	你	真的	不是	错过	高尔特	?

你真的不是盖尔特小姐吗?

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] [ðen]

"	The	girl	started	to	move	away	,	when	the	man	looked	around	furtively	and	then
"	这	女孩	开始	到	移动	离开	,	什么时候	这	男人	看起来	大约	偷偷摸摸	和	然后

['boʊldli] [ə'proʊtʃt] .

boldly	approached	.
大胆地	接近	.

“女孩开始走开，这时男人鬼鬼祟祟地环顾四周，然后大胆地走近了她。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

The	girl	was	terrified	.
这	女孩	曾是	恐惧	.

女孩吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [wen] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	attempted	to	scream	,	when	the	man	actually	grasped	her	arm	.
她	尝试过	到	尖叫	,	什么时候	这	男人	实际上	抓住	她	手臂	.

她试图尖叫，但那名男子却抓住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [skriːm] .

She	was	paralyzed	with	fear	;	she	could	not	scream	.
她	曾是	瘫痪	和	害怕	;	她	可以	不是	尖叫	.

她吓得动弹不得，发不出声。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['terər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['deθli] [peɪl] ,

Her	eyes	expressed	her	terror	,	her	face	became	deathly	pale	,
她	眼睛	表达	她	恐怖	,	她	脸	成为	致命的	苍白	,

她眼中满是恐惧，脸色变得惨白如纸。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][aik]

and	no	one	can	tell	what	might	have	occurred	if	at	that	critical	moment	Ike
和	不	一	能	告诉	什么	可能	有	发生	如果	在	那	批判的	片刻	艾克

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][nɑːt]['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] ,

and	Jack	had	not	darted	forth	,
和	杰克	有	不是	飞镖	前进	,

谁也无法预料，如果当时艾克和杰克没有挺身而出，将会发生什么。

[ænd; ənd][aik] [ɪk'skleɪmd] :

and	Ike	exclaimed	:
和	艾克	惊呼	:

艾克惊呼道：

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

"	Hold	on	there	!
"	抓住	在	那里	!

“等等！”

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

you	scoundrel	,	what	are	you	doing	?
你	恶棍	,	什么	是	你	正在做	?

你这个无赖，你在干什么?

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['paʊərf(ə)l] .

"	The	man	was	large	and	apparently	powerful	.
"	这	男人	曾是	大的	和	显然	强大的	.

“这个人身材高大，力气很大。”

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['slendər] [jʊθs] ,

He	glared	at	the	two	slender	youths	,
他	怒目而视	在	这	二	苗条	青年	,

他怒视着那两个瘦削的青年，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːs] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	evidently	concluded	that	with	but	little	effort	he	could	toss	them	both
和	显然	结束	那	和	但	小的	努力	他	可以	折腾	他们	两个都

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

into	the	lake	if	so	inclined	.
进入	这	湖	如果	所以	倾斜	.

显然，他得出结论，如果他愿意，只需稍加努力就能把他们两个都扔进湖里。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['ræskəlz] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] ?

"	You	two	young	rascals	,	how	dare	you	address	me	?
"	你	二	年轻的	无赖	,	如何	敢	你	地址	我	?

“你们两个小混蛋，竟敢这么跟我说话？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

"	He	had	released	his	hold	upon	the	arm	of	the	lady	and	the	latter	,
"	他	有	发布	他的	抓住	之上	这	手臂	的	这	女士	和	这	后者	,

['wʊmən] - [laɪk] , [rɪ'meɪnd] ,

woman	-	like	,	remained	,
女士	-	喜欢	,	剩余	,

他松开了抓着那位女士手臂的手，而那位女士则像女人一样，呆立在那里。

['hoʊpɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hænsəm]

hoping	even	in	her	weakness	to	be	of	some	service	to	the	two	handsome
希望	甚至	在	她	弱点	到	是	的	一些	服务	到	这	二	英俊的

[jʊθs] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

youths	who	had	interfered	in	her	behalf	.
青年	WHO	有	干扰	在	她	代表	.

即使在她虚弱的时候，她也希望能够为两位出面帮助她的英俊青年做些贡献。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] [ə'sɪstəns] .

In	a	few	moments	,	however	,	she	learned	that	they	did	not	need	any	assistance	.
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	她	学习	那	他们	做过	不是	需要	任何	协助	.

然而，片刻之后，她得知他们并不需要任何帮助。

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['wʌndɝz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪn'sʌltə]

These	two	young	wonders	were	perfectly	capable	of	taking	care	of	the	big	insulter
这些	二	年轻的	奇迹	是	完美	有能力的	的	采取	关心	的	这	大的	侮辱者

[ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

of	womanhood	.
的	女性	.

这两个年轻的奇才完全有能力对付这个侮辱女性的家伙。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst]

In	reply	to	his	words	to	them	,	the	two	ventriloquists
在	回复	到	他的	字	到	他们	,	这	二	腹语表演者

针对他的话，两位腹语表演者回应道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læf] .
gave him a laugh .
给予 他 一个 笑 .

他被逗笑了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] .
He became enraged .
他 成为 愤怒 .

他勃然大怒。

[hiː; hi] [felt] [miːn] ['enihaʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ækt] .
He felt mean anyhow , as he had been caught in a contemptible act .
他 毛毡 意思是 无论如何 , 作为 他 有 到过 捕捉 在 一个 可鄙 行为 .

他觉得自己很卑鄙，因为他做了件令人不齿的事，被当场抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'reɪdʒd] ['veri] ['redɪli] .
He was prepared to become enraged very readily .
他 曾是 准备 到 变得 愤怒 非常 容易 .

他很容易就会勃然大怒。

" [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskəlz] ? "
" You laugh at me , you young rascals ? "
" 你 笑 在 我 , 你 年轻的 无赖 ? "

“你们这些小淘气，竟然嘲笑我？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] [miːn] ['skaʊndrəl] . "
" Certainly we do , you mean scoundrel . "
" 当然 我们 做 , 你 意思是 恶棍 . "

“当然，你是说恶棍吧。”

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ? "
" You call me a scoundrel ? "
" 你 称呼 我 一个 恶棍 ? "

你叫我恶棍?

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][juː; jʊ] . "
" That's what we call you . "
" 那就是 什么 我们 称呼 你 . "

“我们都这么叫你。”

" [juː; jʊ] [tuː] ['ræskəlz] , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɔːr] [aɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] . "
" You two rascals , get away from here or I'll hurt you . "
" 你 二 无赖 , 得到 离开 从 这里 或者患病的 伤害 你 . "

“你们两个小混蛋，滚开，不然我就揍你们。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "
" You will ? "
" 你 将要 ? "

“你会？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] .
" You can't hurt any one .
" 你 不能 伤害 任何 一 .

你不会伤害任何人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [frɔːd] .
You're **a** **big** **fraud** **.**
你是 一个 大的 欺诈罪 .

你是个大骗子。

" [ðə; ði][mæn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [wen] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **The** **man** **moved** **toward** **the** **speaker** **,** **when** **a** **dog** **barked** **savagely** **at** **his** **heels** **.**
" 这 男人 已搬 朝向 这 扬声器 , 什么时候 一个 狗 吠叫 野蛮地 在 他的 高跟鞋 .

“那人走向演讲者时，一条狗在他脚后跟狂吠起来。”

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][ðer; ðər] .
He **leaped** **in** **the** **air** **and** **turned** **quickly** **,** **but** **there** **was** **no** **dog** **there** **.**
他 跳跃 在 这 空气 和 转向 迅速地 , 但 那里 曾是 不 狗 那里 .

他跳到空中迅速转身，但那里并没有狗。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [skɪpt] [əˈweɪ] ,
He **supposed** **the** **fierce** **animal** **had** **skipped** **away** **,**
他 据称 这 凶猛的 动物 有 跳过 离开 ,

他猜想那只凶猛的动物已经逃走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈnʌðər] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
and **with** **an** **oath** **he** **advanced** **another** **step** **toward** **the** **laughing** **and**
和 和 一个 誓言 他 先进的 其他 步 朝向 这 笑 和
['dʒɪrɪŋ] [lædz] ,
jeering **lads** **,**
嘲笑 小伙子们 ,

他一边咒骂着，一边朝那些嘲笑讥讽的小伙子们又走近了一步。

[wen] [əˈgen] [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn][ðə; ði]
when **again** **the** **dog** **barked** **savagely** **at** **his** **heels** **,** **and** **again** **he** **leaped** **in** **the**
什么时候 再次 这 狗 吠叫 野蛮地 在 他的 高跟鞋 , 和 再次 他 跳跃 在 这
[er] ,
air **,**
空气 ,

那条狗再次在他脚后跟狂吠，他又一次跳了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg]['vɪzəb(ə)l] .
but **there** **was** **no** **dog** **visible** **.**
但 那里 曾是 不 狗 可见的 .

但是并没有看到狗。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd][aik] [sed] :
The **man** **was** **confused** **,** **and** **Ike** **said** **:**
这 男人 曾是 使困惑 , 和 艾克 说 :

那人一脸茫然，艾克说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] .
" **You** **are** **a** **villain** **.**
" 你 是 一个 恶棍 .

你是个恶人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɪn(t)ʃ] [ɔːr] ['dʌkt] . "
You **should** **be** **lynched** **or** **ducked** **.** **"**
你 应该 是 被私刑处死 或者 躲闪 . "

你应该被私刑处死或者被活活烧死。

" [lets] [dʌk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" **Let's** **duck** **him** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 我们来吧 鸭子 他 , " 说 杰克 .

“咱们躲开他吧，”杰克说。

" [its] [ə; eɪ][goʊ] , " ['ænsər] [aik] .

"	It's	a	go	,	"	answered	Ike	.
"	它是	一个	去	,	"	回答	艾克	.

“没问题，”艾克回答道。

[ðə; ði][mæn] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	man	gazed	in	amazement	at	their	audacity	,	and	he	was	about	to
这	男人	凝视	在	惊愕	在	他们的	大胆	,	和	他	曾是	关于	到

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

make	a	rush	,
制作	一个	匆忙	,

那人惊愕地看着他们的胆大妄为，正要冲上去。

[wen] ['siːmɪŋli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

when	seemingly	there	came	a	gruff	voice	behind	him	,	preceded	by	a	shrill	whistle
什么时候	似乎	那里	来了	一个	粗暴	嗓音	在后面	他	,	之前	经过	一个	尖锐	哨

.

:
.

这时，他身后似乎传来一个粗犷的声音，之前还伴随着一声尖锐的哨声。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

"	Hold	on	there	!
"	抓住	在	那里	!

“等等！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

what	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你平时负责什么?

" [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ðæt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][pɑːrk] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

"	The	man	thought	that	indeed	a	park	policeman	was	at	hand	.
"	这	男人	想法	那	的确	一个	公园	警察	曾是	在	手	.

“那人以为确实有公园警察在附近。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	was	standing	near	the	edge	of	the	water	,
他	曾是	常设	靠近	这	边缘	的	这	水	,

他当时站在水边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

for	the	ventriloquists	had	purposely	changed	their	own	position	so	as	to
为了	这	腹语表演者	有	故意	已更改	他们的	自己的	位置	所以	作为	到

[drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

draw	him	down	in	that	direction	.
画	他	向下	在	那	方向	.

因为腹语表演者故意改变了自己的位置，以便把他引向那个方向。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aik][ræn]['fɔːrwərd] [hed] [fɜːrst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [daɪv] [streɪt] [æt; ət]

As	he	turned	Ike	ran	forward	head	first	and	made	a	clear	dive	straight	at
作为	他	转向	艾克	跑	向前	头	第一的	和	制成	一个	清除	潜水	直的	在

[ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [bæk] .

the	small	of	the	man's	back	.
这	小的	的	这	男人的	后退	.

他转身，艾克头朝前冲去，径直扑向那人的后腰。

['oʊvər][hiː; hi] [went] , [feɪs] ['fɔːrwərd] , ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [lædz]

Over	he	went	,	face	forward	,	paralyzed	by	the	blow	,	and	then	the	two	lads
超过	他	去	,	脸	向前	,	瘫痪	经过	这	吹	,	和	然后	这	二	小伙子们

[dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

jumped	on	him	.
跳了起来	在	他	.

他脸朝下倒了下去，被击中后动弹不得，然后那两个小伙子就扑到了他身上。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [roʊld]

Over	and	over	they	rolled
超过	和	超过	他们	滚动

他们一遍又一遍地滚动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

him	toward	the	water	.
他	朝向	这	水	.

他朝水边走去。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌɪntə'fiəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['proʊtest] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

At	this	instant	the	lady	interfered	,	but	her	protest	came	too	late	.
在	这	立即的	这	女士	干扰	,	但	她	反对	来了	也	晚的	.

这时，那位女士试图阻止，但她的抗议来得太晚了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [weɪst] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'stɔːrd]

The	man	was	rolled	into	the	water	about	waist	deep	,	and	the	water	restored
这	男人	曾是	滚动	进入	这	水	关于	腰部	深的	,	和	这	水	恢复

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

那人被滚入齐腰深的水中，海水恢复了他的体力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['flaʊndərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	there	followed	a	mighty	floundering	as	he	struggled	toward	the	shore	.
和	那里	随后	一个	强大的	挣扎	作为	他	挣扎	朝向	这	支撑	.

然后，他挣扎着向岸边游去，结果却陷入了剧烈的扑腾之中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	boys	roared	with	laughter	.
这	男孩们	咆哮	和	笑声	.

男孩们哄堂大笑。

[ðə; ði][mæn] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	man	crawled	out	and	made	a	rush	for	them	,
这	男人	爬行	出去	和	制成	一个	匆忙	为了	他们	,

那人爬了出来，朝他们冲了过来。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

when	again	the	dog	barked	at	his	heels	,	and	he	made	a	leap	in	the	air	;
什么时候	再次	这	狗	吠叫	在	他的	高跟鞋	,	和	他	制成	一个	飞跃	在	这	空气	;

这时，狗又对着他的脚后跟吠叫，他便跳了起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][dɔːg] , ['terər] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	as	he	turned	and	saw	no	dog	,	terror	seized	him	,	and	a	sudden
和	作为	他	转向	和	锯	不	狗	,	恐怖	查获	他	,	和	一个	突然

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

当他转过身，发现没有狗时，恐惧攫住了他，一个突如其来的冲动涌上心头：

[fɔːr; fər] [əˈweɪ] [hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

for	away	he	ran	like	a	deer	,	all	wet	and	dripping	as	he	was	.
为了	离开	他	跑	喜欢	一个	鹿	,	全部	湿的	和	滴落	作为	他	曾是	.

他像鹿一样飞奔而去，浑身湿透，滴着水。

[ðen] [aik] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [veɪld] [gɜːrl][ænd; ənd] [sed] :

Then	Ike	advanced	toward	the	veiled	girl	and	said	:
然后	艾克	先进的	朝向	这	含蓄	女孩	和	说	:

然后艾克走向那个蒙着面纱的女孩，说道：

" [ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes] , [mɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .

"	Excuse	us	,	miss	,	but	he	got	just	what	he	deserved	.
"	原谅	我们	,	错过	,	但	他	得到	只是	什么	他	应得的	.

“小姐，恕我直言，他这是罪有应得。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm][aʊt] .

We	saw	him	seize	you	and	we	made	up	our	minds	to	scare	him	out	.
我们	锯	他	抢占	你	和	我们	制成	向上	我们的	思想	到	吓	他	出去	.

我们看到他抓住了你，于是我们决定把他吓走。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	will	bid	you	good	-	morning	.
我们	将要	出价	你	好的	-	早晨	.

我们将向您道早安。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [məˈlest] [juː; jʊ] [əˈgen] .

He	will	not	molest	you	again	.
他	将要	不是	骚扰	你	再次	.

他不会再骚扰你了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	girl	stood	and	gazed	in	silence	a	moment	and	then	said	:
"	这	女孩	站立	和	凝视	在	沉默	一个	片刻	和	然后	说	:

女孩站着，沉默地凝视了一会儿，然后说道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	I	thank	you	,	"	and	involuntarily	she	added	:	"	Oh	,	what	shall	I	do	?	"
"	我	感谢	你	,	"	和	不由自主	她	额外	:	"	哦	,	什么	将	我	做	?	"

“谢谢你，”她不由自主地补充道：“哦，我该怎么办呢？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [mɪs] ? " [æskt] [aik] .

"	Are	you	in	trouble	,	miss	?	"	asked	Ike	.
"	是	你	在	麻烦	,	错过	?	"	问	艾克	.

“小姐，你遇到麻烦了吗？”艾克问道。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :

The	girl	had	betrayed	herself	to	a	certain	extent	,	and	she	answered	:
这	女孩	有	背叛	她自己	到	一个	肯定	程度	,	和	她	回答	:

女孩在某种程度上出卖了自己，她回答说：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] . "

"	Yes	,	I	am	in	great	trouble	.	"
"	是的	,	我	是	在	伟大的	麻烦	.	"

“是的，我遇到大麻烦了。”

" [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] . "

"	Possibly	we	can	aid	you	.	"
"	可能	我们	能	援助	你	.	"

“或许我们可以帮到你。”

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [eɪd][ˌem 'iː][æz; əz] ['redɪli] [ænd; ənd] ['mænfəli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

"	**No**	,	**no**	,	**you**	**cannot**	**aid**	**me**	**as**	**readily**	**and**	**manfully**	**as**	**you**	**did**	**just**	**now**	.
"	不	,	不	,	你	不能	援助	我	作为	容易	和	勇敢地	作为	你	做过	只是	现在	.

"

"

"不，不，你不能再像刚才那样迅速而勇敢地帮助我了。"

" [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	**But**	**possibly**	**we**	**can**	.
"	但	可能	我们	能	.

但或许我们可以做到。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ðə; ði] [tuː] ['hænsəm] [lædz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ,

"	**The**	**girl**	**looked**	**the**	**two**	**handsome**	**lads**	**over**	,	**and**	**again**	**she**	**murmured**	,
"	这	女孩	看起来	这	二	英俊的	小伙子们	超过	,	和	再次	她	低声说道	,

女孩上下打量了两个英俊的小伙子，又低声说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [i'məuʃənz] :

as	**though**	**unable**	**to**	**control**	**her**	**emotions**	**:**
作为	尽管	无法	到	控制	她	情绪	:

仿佛无法控制自己的情绪：

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	**Oh**	,	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**
"	哦	,	什么	将	我	做	?	"

"哦，我该怎么办？"

" [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "

"	**We**	**can**	**help**	**you**	**.**	**"**
"	我们	能	帮助	你	.	"

"我们可以帮到你。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [ˌem 'iː] . "

"	**No**	,	**you**	**cannot**	**help**	**me**	**.**	**"**
"	不	,	你	不能	帮助	我	.	"

"不，你帮不了我。"

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] . "

"	**Yes**	,	**we**	**can**	**.**	**"**
"	是的	,	我们	能	.	"

"是的，我们可以。"

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	**No**	,	**no**	;	**I**	**wish**	**you**	**could**	.
"	不	,	不	;	我	希望	你	可以	.

"不，不；我希望你能做到。"

[noʊ][wʌn][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .

No	**one**	**can**	**help**	**me**	**;**	**I**	**am**	**ruined**	**.**
不	一	能	帮助	我	;	我	是	毁坏	.

没人能帮帮我，我完了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**45**	**]**
"	[	页	-	]

[第45页]

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

"	**Come**	,	**we**	**will**	**walk**	**away**	**from**	**here**	**and**	**you**	**shall**	**tell**	**us**	**your**	**trouble**	**.**
"	来	,	我们	将要	走	离开	从	这里	和	你	将	告诉	我们	你的	麻烦	.

"来吧，我们离开这里，你把你的烦恼告诉我们。"

[wiː; wi][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] .

We	can	aid	you	.
我们	能	援助	你	.

我们可以帮到你。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

You	will	find	out	that	we	can	.
你	将要	寻找	出去	那	我们	能	.

你会发现我们能做到。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [braɪt] - [feɪst] [jʊθs] .

"	They	were	both	bright	-	faced	youths	.
"	他们	是	两个都	明亮的	-	面对	青年	.

“他们都是面带笑容的年轻人。”

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

They	had	just	given	an	exhibition	of	their	nerve	and	courage	.
他们	有	只是	给定	一个	展览	的	他们的	神经	和	勇气	.

他们刚刚展现了自己的胆识和勇气。

" [kʌm] , [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	Come	,	do	not	be	afraid	.
"	来	,	做	不是	是	害怕的	.

来吧，不要害怕。

[wiː; wi][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . "

We	can	aid	you	,	no	matter	what	your	trouble	.	"
我们	能	援助	你	,	不	事情	什么	你的	麻烦	.	"

无论你遇到什么困难，我们都能帮助你。

" [its] [soʊ] [streɪndʒ] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	It's	so	strange	,	"	murmured	the	girl	.
"	它是	所以	奇怪的	,	"	低声说道	这	女孩	.

“真是太奇怪了，”女孩喃喃自语道。

" [wʌt] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] ? "

"	What	is	so	strange	?	"
"	什么	是	所以	奇怪的	?	"

“有什么奇怪的？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . "

"	That	you	should	offer	to	aid	me	.	"
"	那	你	应该	提供	到	援助	我	.	"

“你应该主动提出帮助我。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] .

"	Well	,	we	can	aid	you	.
"	出色地	,	我们	能	援助	你	.

“嗯，我们可以帮你。”

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .

That's	our	mission	in	life	.
那就是	我们的	使命	在	生活	.

这就是我们的人生使命。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

"	The	girl	did	not	understand	the	remark	,	but	she	was	charmed	with	the	two
"	这	女孩	做过	不是	理解	这	评论	,	但	她	曾是	迷住了	和	这	二

[braɪt] - [feɪst] , ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [lædz] .

bright	-	faced	,	honest	-	looking	lads	.
明亮的	-	面对	,	诚实的	-	寻找	小伙子们	.

“女孩没听懂这句话，但她被这两个面容阳光、看起来很诚实的男孩迷住了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
" I am half inclined to tell you my trouble .
" 我 是 一半 倾斜 到 告诉 你 我的 麻烦 .

“我有点想把我的烦恼告诉你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] .
I am a stranger in New York ; I have no one to confide in .
我 是 一个 陌生人 在 新的 约克 ; 我 有 不 一 到 信任 在 .

我身处纽约，是个陌生人，没有可以倾诉的人。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [eɪd][ˌem 'iː] . "
Yes , I will tell you my trouble , but you cannot aid me . "
是的 , 我 将要 告诉 你 我的 麻烦 , 但 你 不能 援助 我 . "

是的，我会告诉你我的困境，但你帮不了我。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] .
" I reckon we can aid you , no matter what the trouble may be .
" 我 估计 我们 能 援助 你 , 不 事情 什么 这 麻烦 可能 是 .

“我想无论你遇到什么困难，我们都能帮到你。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] ,
" The girl walked away with the two ventriloquists ,
" 这 女孩 步行 离开 和 这 二 腹语表演者 ,

女孩和那两个腹语表演者一起离开了。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər]
but occasionally she glanced back at the lake and both the youths were
但 偶尔 她 瞥了一眼 后退 在 这 湖 和 两个都 这 青年 是
[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] ['suːɪsaɪd] .
convinced that she had really intended suicide .
确信 那 她 有 真的 故意的 自杀 .

但她偶尔会回头看向湖面，两个年轻人都确信她真的打算自杀。

[wen] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]
When some distance away from the lake and in a retired part of the park
什么时候 一些 距离 离开 从 这 湖 和 在 一个 退休 部分 的 这 公园
,
,
,

当远离湖泊一段距离，位于公园较为僻静的角落时，

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] :
the girl said :
这 女孩 说 :

女孩说:

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
" Mine is a very strange story .
" 矿 是 一个 非常 奇怪的 故事 .

我的故事非常奇怪。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I do not know as you will believe it . "
我 做 不是 知道 作为 你 将要 相信 它 . "

我不知道你会不会相信。

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [aik] ['gæləntli] .

"	We	will	believe	anything	you	tell	us	,	"	said	Ike	gallantly	.
"	我们	将要	相信	任何事物	你	告诉	我们	,	"	说	艾克	英勇地	.

“你告诉我们什么，我们都会相信，”艾克英勇地说。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

"	A	week	ago	I	came	on	from	San	Francisco	.
"	一个	星期	前	我	来了	在	从	圣	弗朗西斯科	.

“一周前我从旧金山过来。”

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ; [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

My	father	died	a	year	ago	;	my	mother	has	been	dead	for	a	long	time	.
我的	父亲	死亡	一个	年	前	;	我的	母亲	有	到过	死的	为了	一个	长的	时间	.

我父亲一年前去世了；我母亲去世很久了。

[maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] ,

My	father	knew	he	was	to	die	,	as	he	had	an	incurable	disease	,
我的	父亲	知道	他	曾是	到	死	,	作为	他	有	一个	不治之症	疾病	,

我父亲知道自己时日无多，因为他患有不治之症。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

and	he	gave	me	all	his	savings	,
和	他	给予	我	全部	他的	节省	,

他把所有积蓄都给了我。

[kən'vɜːrtɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪntuː] [kæʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] ,

converted	everything	he	had	into	cash	and	placed	it	in	my	hands	,
转换	一切	他	有	进入	现金	和	放置	它	在	我的	双手	,

他把所有积蓄都换成了现金，交到了我手里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][læst][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ]

and	when	it	came	near	the	last	he	told	me	after	his	death
和	什么时候	它	来了	靠近	这	最后的	他	讲述	我	后	他的	死亡

临近尾声时，他在去世后告诉我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	come	on	here	to	New	York	.
到	来	在	这里	到	新的	约克	.

来纽约吧。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

He	said	he	once	had	a	brother	whom	he	had	not	seen	or	heard	from
他	说	他	一次	有	一个	兄弟	谁	他	有	不是	已见	或者	听到	从

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

for	thirty	years	.
为了	三十	年	.

他说他曾经有个兄弟，但他已经三十年没有见过面也没有收到过他的消息了。

- [maɪ] ['brʌðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ; [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

'	My	brother	may	still	be	living	;	if	so	he	will	be	your	friend	and	protector	,
-	我的	兄弟	可能	仍然	是	活的	;	如果	所以	他	将要	是	你的	朋友	和	保护者	,

“我的兄弟可能还活着；如果他还活着，他会成为你的朋友和保护者。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

and	you	will	not	be	dependent	upon	him	,	as	you	will	have	five	thousand
和	你	将要	不是	是	依赖	之上	他	,	作为	你	将要	有	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

dollars	.	'
美元	.	-

而且你不会依赖他，因为你将拥有五千美元。

" ['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ]

"	After	my	father's	death	I	remained	in	San	Francisco	a	year	to	complete	my
"	后	我的	父亲的	死亡	我	剩余	在	圣	弗朗西斯科	一个	年	到	完全的	我的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

“父亲去世后，我在旧金山待了一年完成学业。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

and	then	I	started	for	New	York	.
和	然后	我	开始	为了	新的	约克	.

然后我就启程前往纽约。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][nɑːn] - ['redʒɪstərd] [bɑːndz] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

The	money	I	had	changed	into	non	-	registered	bonds	,	and	I	put	them	in
这	钱	我	有	已更改	进入	非	-	挂号的	债券	,	和	我	放	他们	在

[maɪ] [trʌŋk] .

my	trunk	.
我的	树干	.

我把钱换成了非记名债券，然后放进了我的后备箱。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðæt]

I	arrived	in	New	York	a	week	ago	and	went	to	a	place	to	board	that
我	到达的	在	新的	约克	一个	星期	前	和	去	到	一个	地方	到	木板	那

[hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

had	been	recommended	to	me	by	a	friend	in	San	Francisco	.
有	到过	受到推崇的	到	我	经过	一个	朋友	在	圣	弗朗西斯科	.

我一周前抵达纽约，然后去了旧金山一位朋友推荐的一家旅馆住下。

[læst] [naɪt] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][maɪ]

Last	night	I	opened	my	trunk	to	look	at	the	bonds	and	discovered	to	my
最后的	夜晚	我	打开	我的	树干	到	看	在	这	债券	和	发现	到	我的

['hɔːrər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

horror	that	they	were	gone	.
恐怖	那	他们	是	已消失	.

昨晚我打开后备箱查看债券，却惊恐地发现它们不见了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

I	at	once	informed	the	landlady	,	who	told	me	she	could	do	nothing	,
我	在	一次	知情的	这	房东	,	WHO	讲述	我	她	可以	做	没有什么	,

我立即通知了房东太太，但她告诉我她无能为力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][bɑːndz] .

that	she	knew	nothing	about	my	bonds	.
那	她	知道	没有什么	关于	我的	债券	.

她对我的债务一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] .

She	evidently	did	not	believe	my	story	.
她	显然	做过	不是	相信	我的	故事	.

她显然不相信我的话。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] .

She	looks	upon	me	as	a	swindler	.
她	看起来	之上	我	作为	一个	骗子	.

她把我当成骗子。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈpeɪpər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .

I	saw	in	this	morning's	paper	the	name	of	a	lawyer	.
我	锯	在	这	早晨	纸	这	姓名	的	一个	律师	.

我今天早上在报纸上看到了一位律师的名字。

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] ,

I	called	upon	him	to	consult	him	,
我	称为	之上	他	到	咨询	他	,

我请他来咨询，

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪn][maɪ] [ˈdɪstrɪkt] .

but	first	I	went	to	the	captain	of	police	in	my	district	.
但	第一的	我	去	到	这	队长	的	警察	在	我的	区	.

但我首先去找了我所在辖区的警长。

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

He	evidently	did	not	believe	my	story	,	and	then	,	as	I	said	,	I	went	to	the
他	显然	做过	不是	相信	我的	故事	,	和	然后	,	作为	我	说	,	我	去	到	这

[ˈlɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

他显然不相信我的话，然后，正如我所说，我去找了律师。

[aɪ][toʊld][maɪ] [teɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	told	my	tale	to	him	.
我	讲述	我的	故事	到	他	.

我把我的遭遇告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] .

He	said	he	could	do	nothing	for	me	—	I	must	depend	upon	the	police	.
他	说	他	可以	做	没有什么	为了	我	—	我	必须	依赖	之上	这	警察	.

他说他帮不了我什么——我只能依靠警察。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈstɔːri] .

He	also	,	I	think	,	did	not	believe	my	story	.
他	还	,	我	思考	,	做过	不是	相信	我的	故事	.

我认为，他也不相信我的故事。

[ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃəres] .

They	look	upon	me	as	an	adventuress	.
他们	看	之上	我	作为	一个	冒险家	.

他们把我视为一个冒险家。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːfs] .

I	have	no	proofs	.
我	有	不	证明	.

我没有证据。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði][bɑːndz] .

I	have	no	way	to	prove	that	I	ever	had	the	bonds	.
我	有	不	方式	到	证明	那	我	曾经	有	这	债券	.

我无法证明我曾经拥有过这些债券。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] , [ænd; ənd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

They	have	been	stolen	,	and	in	claiming	them	I	am	losing	my	reputation	.
他们	有	到过	被盗	,	和	在	声称	他们	我	是	输	我的	名声	.

这些东西被偷了，我去认领它们会损害我的名誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['swɪndlər] [maɪ'self] .

I	am	looked	upon	as	a	swindler	myself	.
我	是	看起来	之上	作为	一个	骗子	我	.

我自己也被视为骗子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I	tell	you	the	truth	.
我	告诉	你	这	真相	.

我告诉你实话。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	did	have	the	bonds	and	they	have	been	stolen	from	me	.
我	做过	有	这	债券	和	他们	有	到过	被盗	从	我	.

我的确持有债券，但它们被偷走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] .

I	am	ruined	.
我	是	毁坏	.

我完了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

No	one	will	believe	me	.
不	一	将要	相信	我	.

没人会相信我。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] . "

You	do	not	believe	my	story	.	"
你	做	不是	相信	我的	故事	.	"

你不相信我的话。

" [jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] , " [sed] [aik] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər][bɑːndz] . "

"	Yes	,	I	do	believe	your	story	,	"	said	Ike	,	"	and	we	will	recover	your	bonds	.	"
"	是的	,	我	做	相信	你的	故事	,	"	说	艾克	,	"	和	我们	将要	恢复	你的	债券	.	"

“是的，我相信你的话，”艾克说，“我们会帮你追回债券。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	You	will	recover	them	?	"	exclaimed	the	girl	.
"	你	将要	恢复	他们	?	"	惊呼	这	女孩	.

“你会把它们找回来吗？”女孩惊呼道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	we	will	recover	them	.	"
"	是的	,	我们	将要	恢复	他们	.	"

“是的，我们会找回它们。”

" [noʊ] , [noʊ] ; ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] .

"	No	,	no	;	never	,	"	she	said	in	a	despairing	tone	.
"	不	,	不	;	绝不	,	"	她	说	在	一个	绝望	语气	.

“不，不，绝不，”她绝望地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We	will	see	about	that	.
"	我们	将要	看	关于	那	.

“我们会考虑这个问题。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [jʊr; jər][bɑːndz] ? "

When	did	you	last	see	your	bonds	?	"
什么时候	做过	你	最后的	看	你的	债券	?	"

你上次查看债券是什么时候?

" [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

"	The	night	after	my	arrival	in	New	York	.	"
"	这	夜晚	后	我的	到达	在	新的	约克	.	"

“我抵达纽约后的第二天晚上。”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [ɪn][maɪ] [trʌŋk] . "

"	In	my	trunk	.	"
"	在	我的	树干	.	"

“在我的后备箱里。”

" ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ? "

"	After	you	had	arrived	at	your	present	boarding	-	house	?	"
"	后	你	有	到达的	在	你的	展示	登机	-	房子	?	"

“在你到达现在的寄宿公寓之后？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

"	Is	there	any	one	in	the	house	whom	you	suspect	?	"
"	是	那里	任何	一	在	这	房子	谁	你	怀疑	?	"

“你怀疑屋里有谁吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] [tuː; tə] [sə'spekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən]['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [haʊs] .

"	I	know	not	whom	to	suspect	,	but	they	were	stolen	after	my	arrival	in	that	house	.
"	我	知道	不是	谁	到	怀疑	,	但	他们	是	被盗	后	我的	到达	在	那	房子	.

“我不知道该怀疑谁，但它们是在我到达那所房子后被偷的。”

[ðə; ði]['lændleɪdi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] ,

The	landlady	refuses	to	believe	my	story	;	the	captain	of	police	refuses	to	believe	my	story	,
这	房东	拒绝	到	相信	我的	故事	;	这	队长	的	警察	拒绝	到	相信	我的	故事	,

房东太太不相信我的话；警长也不相信我的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz] [ə; eɪ] [fiː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] . "

and	the	lawyer	to	whom	I	went	and	offered	one	thousand	dollars	as	a	fee	refuses	to	believe	my	story	.	"
和	这	律师	到	谁	我	去	和	提供	一	千	美元	作为	一个	费用	拒绝	到	相信	我的	故事	.	"

我去找了一位律师，并支付了一千美元的律师费，但他却不相信我的遭遇。

" [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,

"	And	my	friend	and	I	do	believe	your	story	,
"	和	我的	朋友	和	我	做	相信	你的	故事	,

“我和我的朋友都相信你的故事，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	we	are	the	only	ones	who	can	aid	you	in	recovering	them	.
和	我们	是	这	仅有的	一个	WHO	能	援助	你	在	恢复中	他们	.

只有我们才能帮助您找回它们。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [teɪl] .

One	would	have	to	know	you	to	believe	your	tale	.
一	会	有	到	知道	你	到	相信	你的	故事	.

只有认识你的人才会相信你的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] . "

It	is	indeed	a	strange	one	.	"
它	是	的确	一个	奇怪的	一	.	"

这确实很奇怪。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

"	And	you	do	not	know	me	.	"
"	和	你	做	不是	知道	我	.	"

你根本不认识我。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	Well	,	we	have	other	reasons	for	believing	your	story	.
"	出色地	,	我们	有	其他	原因	为了	相信	你的	故事	.

“嗯，我们还有其他理由相信你的故事。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər][bɑːndz] .

I	tell	you	we	will	recover	your	bonds	.
我	告诉	你	我们	将要	恢复	你的	债券	.

我告诉你，我们会帮你追回债券。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] . "

You	can	rely	upon	my	word	.	"
你	能	依靠	之上	我的	单词	.	"

你可以相信我的话。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	can	you	do	it	?	"
"	如何	能	你	做	它	?	"

“你怎么能做到？”

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meθəd] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	have	our	own	method	for	going	about	it	.	"
"	我们	有	我们的	自己的	方法	为了	去	关于	它	.	"

“我们有自己的一套方法来解决这个问题。”

" [ðə; ði]['lændleɪdi][hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ði]

"	The	landlady	has	hinted	that	she	would	like	to	have	me	leave	the
"	这	房东	有	暗示	那	她	会	喜欢	到	有	我	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

房东暗示她希望我搬出去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [els] ,

I	have	no	money	to	go	anywhere	else	,
我	有	不	钱	到	去	任何地方	别的	,

我没钱去其他地方了。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] . "

for	all	my	money	I	had	placed	in	my	trunk	and	that	is	gone	also	.	"
为了	全部	我的	钱	我	有	放置	在	我的	树干	和	那	是	已消失	还	.	"

我放在后备箱里的所有钱也都没了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	How	much	money	did	you	have	?	"
"	如何	很多	钱	做过	你	有	?	"

你当时有多少钱?

" [aɪ][hæd; həd]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	I	had	over	two	hundred	dollars	.	"
"	我	有	超过	二	百	美元	.	"

“我当时有两百多美元。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ? "

"	And	it	has	been	stolen	?	"
"	和	它	有	到过	被盗	?	"

“是被偷了吗？”

" [jes] ; [huːˈevər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːndz] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] ['ɔːlsoʊ] ,

"	Yes	;	whoever	took	the	bonds	took	my	money	also	,
"	是的	;	谁	采取	这	债券	采取	我的	钱	还	,

“是的，拿走债券的人也拿走了我的钱。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dʒuːəlri] — [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['væljuəblz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [trʌŋk] .

and	my	jewelry	—	for	all	my	valuables	were	in	my	trunk	.
和	我的	珠宝	—	为了	全部	我的	贵重物品	是	在	我的	树干	.

还有我的珠宝——因为我所有的贵重物品都在我的箱子里。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][aik][ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	Jack	looked	at	Ike	in	a	dubious	sort	of	way	,	for	the	story	was	becoming
"	杰克	看起来	在	艾克	在	一个	可疑	种类	的	方式	,	为了	这	故事	曾是	成为

[kwaɪt] [ɑːd] .

quite	odd	.
相当	奇怪的	.

杰克用一种怀疑的眼神看着艾克，因为这个故事变得越来越奇怪了。

[aik] , [haʊˈevər] , [biˈliːvd] [ðə; ði] [teɪl] .

Ike	,	however	,	believed	the	tale	.
艾克	,	然而	,	相信	这	故事	.

然而，艾克却相信了这个故事。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" [its] [hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	It's	hard	luck	to	lose	all	that	way	,	but	you	shall	have	it	returned	to	you
"	它是	难的	运气	到	失去	全部	那	方式	,	但	你	将	有	它	返回	到	你

. "

:	"
.	"

“以这种方式失去一切固然令人惋惜，但你终会得到补偿。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . "

"	I	don't	know	what	I	shall	do	.	"
"	我	不	知道	什么	我	将	做	.	"

“我不知道该怎么办。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lɔːs] [seɪv] [ðə; ði]['lændleɪdi] ? "

"	Did	you	tell	any	one	else	in	the	house	about	your	loss	save	the	landlady	?	"
"	做过	你	告诉	任何	一	别的	在	这	房子	关于	你的	损失	节省	这	房东	?	"

除了房东太太，你有没有跟家里其他人说过你的损失?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
" No , I have not said one word to any one else ,
" 不 , 我 有 不是 说 一 单词 到 任何 一 别的 ,

“不，我没有跟任何人说过一句话。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
and the landlady told me not to do so .
和 这 房东 讲述 我 不是 到 做 所以 .

房东太太告诉我不要这样做。

" [aik][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Ike was thoughtful a moment and then said :
" 艾克 曾是 周到 一个 片刻 和 然后 说 :

艾克沉思片刻，然后说道：

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][bɑːndz] .
" I will find your bonds .
" 我 将要 寻找 你的 债券 .

我会找到你的债券。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['bɔːrdɪŋ] -
In the meantime I believe it well for you temporarily to find another boarding -
在 这 与此同时 我 相信 它 出色地 为了 你 暂时地 到 寻找 其他 登机 -
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

与此同时，我认为你最好暂时另找一个寄宿的地方。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] . "
" I do not know where to go . "
" 我 做 不是 知道 在哪里 到 去 . "

我不知道该去哪里。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['mʌðərli] ['leɪdi] [huː] [wɪl] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər]
" I can recommend you to a very nice , motherly lady who will see to your
" 我 能 推荐 你 到 一个 非常 好的 , 母性 女士 WHO 将要 看 到 你的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

我可以向您推荐一位非常和蔼可亲、慈爱的女士，她会照顾您的舒适。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
" There came a look of sudden suspicion to the girl's eyes and she said :
" 那里 来了 一个 看 的 突然 怀疑 到 这 女孩们 眼睛 和 她 说 :

女孩眼中突然闪过一丝怀疑，说道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
" I have no money .
" 我 有 不 钱 .

我没钱。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I do not know what to do .
我 做 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [aik] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [noʊ] , [pə'zest] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] ,
" Ike , as our readers know , possessed wonderfully quick and observant eyes ,
" 艾克 , 作为 我们的 读者 知道 , 拥有 太棒了 快的 和 观察者 眼睛 ,

“正如我们的读者所知，艾克拥有一双极其敏锐的眼睛，观察力惊人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['mænər] .

and	he	could	discern	in	a	most	remarkable	manner	.
和	他	可以	辨别	在	一个	最多	卓越	方式	.

而且他辨别能力非常出色。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	need	not	bother	about	the	money	part	of	it	.
"	你	需要	不是	打扰	关于	这	钱	部分	的	它	.

“你不必担心钱的问题。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['leɪdi] [wel] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['repjətəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

I	know	this	lady	well	;	she	is	a	very	reputable	person	,
我	知道	这	女士	出色地	;	她	是	一个	非常	信誉良好的	人	,

我非常了解这位女士；她是一位信誉卓著的人。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

the	widow	of	a	man	who	was	a	great	detective	.
这	寡妇	的	一个	男人	WHO	曾是	一个	伟大的	侦探	.

一位著名侦探的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd]

She	will	be	willing	to	wait	for	her	pay	until	you	recover	your	money	and
她	将要	是	愿意的	到	等待	为了	她	支付	直到	你	恢复	你的	钱	和

[bɑːndz] . "

bonds	.	"
债券	.	"

她愿意等到你收回你的钱和债券后再领取工资。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] . "

"	But	I	may	never	recover	them	.	"
"	但	我	可能	绝不	恢复	他们	.	"

但我可能永远也找不回来了。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ; [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] .

"	Yes	,	you	will	recover	them	;	on	that	point	you	can	make	your	mind	easy	.
"	是的	,	你	将要	恢复	他们	;	在	那	观点	你	能	制作	你的	头脑	简单的	.

“是的，你会找回它们的；在这一点上你可以放心了。”

[wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] ['nevər] [feɪl] ,

When	I	and	my	friend	here	set	out	to	accomplish	a	thing	we	never	fail	,
什么时候	我	和	我的	朋友	这里	放	出去	到	完成	一个	事物	我们	绝不	失败	,

我和我的朋友一旦决定要做某件事，就从未失败过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [frend] [bɪ'fɔːr]

and	you	shall	satisfy	yourself	that	the	lady	will	really	become	your	friend	before
和	你	将	满足	你自己	那	这	女士	将要	真的	变得	你的	朋友	前

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

you	take	up	your	home	with	her	.
你	拿	向上	你的	家	和	她	.

在你和她同居之前，你必须确信这位女士真的会成为你的朋友。

" [aik][hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] .

"	Ike	had	organized	a	great	scheme	.
"	艾克	有	组织	一个	伟大的	方案	.

“艾克策划了一个伟大的计划。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ['iːðər] [baɪ]

He	was	satisfied	in	his	own	mind	that	the	money	had	been	stolen	either	by
他	曾是	使满意	在	他的	自己的	头脑	那	这	钱	有	到过	被盗	任何一个	经过

[ðə; ði]['lændleɪdi] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] .

the	landlady	or	one	of	her	boarders	.
这	房东	或者	一	的	她	寄宿生	.

他心里确信，这笔钱要么是房东太太偷的，要么是她的某个房客偷的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	a	way	of	bringing	people	to	a	betrayal	that	was	all	his	own	.
他	有	一个	方式	的	带来	人们	到	一个	背叛	那	曾是	全部	他的	自己的	.

他有一种独特的方式，能让人做出完全由他自己一手策划的背叛。

[hiː; hi] [held] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

He	held	some	further	talk	with	the	girl	,	and	then	asked	:
他	握住	一些	更远	讲话	和	这	女孩	,	和	然后	问	:

他与女孩又交谈了一会儿，然后问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ðə; ðɪ][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	girl	hesitated	.
"	这	女孩	犹豫了一下	.

女孩犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .

"	You	need	not	fear	to	tell	me	your	name	.
"	你	需要	不是	害怕	到	告诉	我	你的	姓名	.

你不必害怕告诉我你的名字。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

I	will	go	with	you	if	you	choose	to	the	captain	of	police	and	he	shall
我	将要	去	和	你	如果	你	选择	到	这	队长	的	警察	和	他	将

[vaʊtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] . "

vouch	for	my	honor	and	loyalty	.	"
担保	为了	我的	荣誉	和	忠诚	.	"

如果你愿意，我会陪你去见警察局长，他会为我的荣誉和忠诚作证。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [braɪt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .

"	It	is	not	necessary	,	"	said	the	girl	,	who	was	really	bright	and	self	-	reliant	.
"	它	是	不是	必要的	,	"	说	这	女孩	,	WHO	曾是	真的	明亮的	和	自己	-	依赖	.

“没必要，”那个聪明又独立的女孩说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['serə] ['saidni] . "

"	My	name	is	Sara	Sidney	.	"
"	我的	姓名	是	萨拉	西德尼	.	"

我的名字是萨拉·西德尼。

" [mɪs] ['saidni] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	Miss	Sidney	,	"	said	our	hero	,
"	错过	西德尼	,	"	说	我们的	英雄	,

“西德尼小姐，”我们的主人公说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [wer] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɔːrd]

"	we	will	go	to	the	home	of	the	lady	where	I	propose	that	you	shall	board
"	我们	将要	去	到	这	家	的	这	女士	在哪里	我	提出	那	你	将	木板

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [bɑːndz] .

while	I	am	conducting	the	hunt	for	your	missing	bonds	.
尽管	我	是	进行	这	打猎	为了	你的	丢失的	债券	.

“我们将前往那位女士的家中，我建议你暂时住在她家，而我将负责寻找你丢失的债券。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

You	can	satisfy	yourself	of	her	respectability	before	you	remove	to	her
你	能	满足	你自己	的	她	体面	前	你	消除	到	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

在你搬去她家之前，你可以先确认她为人正直。

" [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	girl	hesitated	.
"	这	女孩	犹豫了一下	.

女孩犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

"	You	need	not	hesitate	.
"	你	需要	不是	犹豫	.

你无需犹豫。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][faɪnd][jʊr; jər][bɑːndz] ,

I	will	not	only	find	your	bonds	,
我	将要	不是	仅有的	寻找	你的	债券	,

我不仅会找到你的债券，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,

but	I	will	find	your	uncle	for	you	if	he	still	be	living	,
但	我	将要	寻找	你的	叔叔	为了	你	如果	他	仍然	是	活的	,

但我会帮你找到你叔叔，如果他还活着的话。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɔːr] ['dɔtɚz] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌznz] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] . "

or	his	sons	or	daughters	in	case	any	of	your	cousins	may	be	living	.	"
或者	他的	儿子们	或者	女儿们	在	案件	任何	的	你的	表兄弟姐妹	可能	是	活的	.	"

或者他的儿子或女儿，如果你的堂/表兄弟姐妹中还有在世的话。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ? "

"	Why	should	you	take	all	this	trouble	on	my	behalf	?	"
"	为什么	应该	你	拿	全部	这	麻烦	在	我的	代表	?	"

你为什么要为我做这么多事?

" [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

"	I	will	confide	to	you	a	secret	:	I	am	a	sort	of	detective	.
"	我	将要	信任	到	你	一个	秘密	:	我	是	一个	种类	的	侦探	.

“我悄悄告诉你一个秘密：我其实是个侦探。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It	is	my	duty	to	look	out	for	you	.	"
它	是	我的	责任	到	看	出去	为了	你	.	"

保护你是我的职责。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	will	go	with	you	,	"	said	the	girl	.
"	我	将要	去	和	你	,	"	说	这	女孩	.

“我跟你一起去，”女孩说。

[aik] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [dʒæk]['leɪtər][ɑːn][ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ]['serə][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Ike	arranged	to	meet	Jack	later	on	and	proceeded	with	Sara	to	the	house
艾克	安排	到	见面	杰克	之后	在	和	继续	和	萨拉	到	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wer] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

of	the	lady	where	he	proposed	she	should	remain	.
的	这	女士	在哪里	他	建议的	她	应该	保持	.

艾克安排稍后与杰克见面，然后带着萨拉前往那位女士的住处，他提议萨拉应该留在那里。

[ðə; ði]['moʊmənt]['serə][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði] ['lætər] [wʌn] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['kɑ:nfɪdəns]

The	moment	Sara	was	introduced	to	the	lady	the	latter	won	the	girl's	confidence
这	片刻	萨拉	曾是	介绍	到	这	女士	这	后者	韩元	这	女孩们	信心

,

,

,

萨拉一见到那位女士，后者就赢得了萨拉的信任。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	our	hero	left	his	charge	with	his	friend	,
和	我们的	英雄	左边	他的	收费	和	他的	朋友	,

我们的英雄把要照顾的人托付给了他的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['serə][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [trʌŋk] [rɪ'mu:vd] .

and	the	latter	arranged	to	go	with	Sara	and	have	her	trunk	removed	.
和	这	后者	安排	到	去	和	萨拉	和	有	她	树干	已移除	.

于是后者安排陪同萨拉去把她的行李箱取下来。

['mi:ntaɪm] [aik] [met] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] :

Meantime	Ike	met	his	comrade	Jack	,	and	the	latter	said	:
与此同时	艾克	遇见	他的	同志	杰克	,	和	这	后者	说	:

与此同时，艾克遇到了他的战友杰克，杰克说道：

" [wel] , [aik] , [aɪ] [ji:ld] [ðə; ði][pɑ:m][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Well	,	Ike	,	I	yield	the	palm	to	you	.
"	出色地	,	艾克	,	我	屈服	这	棕榈	到	你	.

“好吧，艾克，我把机会让给你。”

[jes] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [əb'zɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər] [met] .

Yes	,	sir	,	you	are	the	most	observant	and	quickest	person	I	ever	met	.
是的	,	先生	,	你	是	这	最多	观察者	和	最快	人	我	曾经	遇见	.

是的，先生，您是我见过的观察力最敏锐、反应最快的人。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['feloʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪn][maɪ]

I	thought	I	was	great	,	but	you	are	the	greatest	fellow	on	earth	,	in	my
我	想法	我	曾是	伟大的	,	但	你	是	这	最	同伴	在	地球	,	在	我的

[ə'pɪnjən] . "

opinion	.	"
观点	.	"

我原以为自己很了不起，但在我看来，你才是世界上最棒的人。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wi:; wi] ['tʃænst] [tu:; tə] [fɔ:l][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

"	Well	,	it	is	strange	how	we	chanced	to	fall	to	this	girl	,	so	beautiful	and
"	出色地	,	它	是	奇怪的	如何	我们	偶然	到	落下	到	这	女孩	,	所以	美丽的	和

[soʊ] ['helpləs] . "

so	helpless	.	"
所以	无助	.	"

“唉，真奇怪，我们怎么会爱上这个如此美丽又如此无助的女孩。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

"	Yes	,	she	is	beautiful	,	and	I	will	say	that	there	are
"	是的	,	她	是	美丽的	,	和	我	将要	说	那	那里	是

“是的，她很漂亮，而且我还要说，.....”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] [rəu'mænsiz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] . "

thousands	of	undeveloped	romances	in	New	York	at	this	very	moment	.	"
数千	的	未开发的	浪漫故事	在	新的	约克	在	这	非常	片刻	.	"

此刻，纽约有成千上万段尚未发展的恋情。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] ;
" Yes , that is true ;
" 是的 , 那 是 真的 ;

“是的，没错；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] [hiː; hi][kæn; kən]
if a man desires to get into an adventure of a strange character he can
如果 一个 男人 欲望 到 得到 进入 一个 冒险 的 一个 奇怪的 特点 他 能
['iːzəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] . "
easily do it here in this great metropolis . "
容易地 做 它 这里 在 这 伟大的 都会 . "

如果一个人想体验一段奇特的冒险，他很容易就能在这座大都市里找到这样的机会。

" [seɪ] , [aik] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] . "
" Say , Ike , she is a beautiful girl . "
" 说 , 艾克 , 她 是 一个 美丽的 女孩 . "

“我说，艾克，她是个漂亮姑娘。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] .
" She is indeed .
" 她 是 的确 .

她确实是。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
Have you fallen in love with her ? "
有 你 倒下 在 爱 和 她 ? "

你爱上她了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [aik] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I wish you'd find out , " said Ike , with a very meaning smile on his face .
" 我 希望 你会 寻找 出去 , " 说 艾克 , 和 一个 非常 意义 微笑 在 他的 脸 .

“我希望你能找到答案，”艾克说着，脸上带着意味深长的微笑。

" [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] , [aik] ? "
" Hello ! is that the case , Ike ? "
" 你好 ! 是 那 这 案件 , 艾克 ? "

“你好！情况是这样吗，艾克？”

" [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [keɪs] ? "
" Is what the case ? "
" 是 什么 这 案件 ? "

情况真是如此吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] [gɔːn] [soʊ] [suːn] ? "
" Are you dead gone so soon ? "
" 是 你 死的 已消失 所以 很快 ? "

“你这么快就死了吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" I don't know how I am ,
" 我 不 知道 如何 我 是 ,

我不知道自己现在怎么样了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wʌn] . "
but she is a lovely girl and her case is a peculiar one . "
但 她 是 一个 迷人的 女孩 和 她 案件 是 一个 奇特 一 . "

但她是个可爱的女孩，她的案子也很特殊。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][bɑːndz] ? "

"	And	you	have	promised	to	recover	her	bonds	?	"
"	和	你	有	承诺	到	恢复	她	债券	?	"

“你承诺过要帮她追回债券吗？”

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] . "

"	You	have	undertaken	a	big	job	.	"
"	你	有	已	一个	大的	工作	.	"

“你承担了一项艰巨的任务。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [aɪl] [get][ðem; ðəm] . "

"	I'll	get	them	.	"
"	患病的	得到	他们	.	"

“我会让他们到那儿去。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "

"	You	will	?	"
"	你	将要	?	"

“你会？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] ? "

"	Have	you	a	plan	?	"
"	有	你	一个	计划	?	"

你有计划吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plæn] ?

"	Will	you	tell	me	your	plan	?
"	将要	你	告诉	我	你的	计划	?

“你能告诉我你的计划吗？”

" [aik] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] :

"	Ike	revealed	his	plan	to	Jack	,	and	the	latter	said	:
"	艾克	揭晓	他的	计划	到	杰克	,	和	这	后者	说	:

艾克向杰克透露了他的计划，杰克说：

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

"	Well	,	I'll	be	shot	if	you	haven't	a	head	for	a	detective	,
"	出色地	,	患病的	是	射击	如果	你	还没有	一个	头	为了	一个	侦探	,

“如果你连当侦探的脑袋都没有，我就毙了你。”

[ænd; ənd] [its] [raɪt] [hɪr] [wer] ['aʊər; ɑːr] [gɪfts] [kʌm] [ɪn] . "

and	it's	right	here	where	our	gifts	come	in	.	"
和	它是	正确的	这里	在哪里	我们的	礼物	来	在	.	"

而这正是我们天赋发挥作用的地方。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	want	me	to	aid	you	?	"
"	和	你	想	我	到	援助	你	?	"

“你想让我帮你？”

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn] ? "

"	When	will	you	start	in	?	"
"	什么时候	将要	你	开始	在	?	"

你什么时候开始?

" [æt; ət][wʌns] .

"	At	once	.
"	在	一次	.

“立刻。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ]

"	The	same	afternoon	that	the	incidents	occurred	which
"	这	相同的	下午	那	这	事件	发生	哪个

“事件发生的当天下午，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [aik] , ['gɑːtn] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər]

we	have	related	,	Ike	,	gotten	up	in	good	shape	and	furnished	with	a	letter
我们	有	有关的	,	艾克	,	获得	向上	在	好的	形状	和	提供	和	一个	信

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

of	introduction	,
的	介绍	,

我们已经联系了艾克，他身体状况良好，并附上了一封介绍信。

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['serə][['saidni][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

called	at	the	house	where	Sara	Sidney	had	been	robbed	,	and	he
称为	在	这	房子	在哪里	萨拉	西德尼	有	到过	被抢劫	,	和	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bɔːrd] .

succeeded	in	engaging	board	.
成功了	在	引人入胜	木板	.

他来到萨拉·西德尼被抢劫的那所房子，成功地在那里租了一间房子。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ,

He	pretended	to	be	an	art	student	,
他	假装	到	是	一个	艺术	学生	,

他假装是一名艺术系学生，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [tuː; tə]

and	the	first	night	he	appeared	at	the	dinner	table	he	glanced	around	to
和	这	第一的	夜晚	他	出现	在	这	晚餐	桌子	他	瞥了一眼	大约	到

[teɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['bɔːdəz] .

take	in	the	general	appearance	of	his	fellow	boarders	.
拿	在	这	一般的	外貌	的	他的	同伴	寄宿生	.

他第一次出现在餐桌旁的那天晚上，环顾四周，打量了一下其他寄宿生的长相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] ['meʒər] ['hjuːmən]['feɪsɪz] .

He	was	just	the	lad	to	measure	human	faces	.
他	曾是	只是	这	小伙子	到	措施	人类	面孔	.

他正是测量人脸的不二人选。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] ['serə] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['bɔːdəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	questioned	Sara	very	particularly	about	her	fellow	boarders	in	the	house	,
他	有	被质问	萨拉	非常	特别	关于	她	同伴	寄宿生	在	这	房子	,

他非常详细地询问了萨拉关于她同屋其他房客的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['poʊstɪd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	he	was	well	posted	when	he	sat	down	to	the	table	,
和	他	曾是	出色地	发布	什么时候	他	卫星	向下	到	这	桌子	,

他入座时已做好充分准备。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

after	the	usual	introduction	in	a	general	way	.
后	这	通常	介绍	在	一个	一般的	方式	.

在进行通常的介绍之后。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [klæs] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn][ə; eɪ]

The	people	he	found	to	be	the	usual	representative	class	that	one	finds	in	a
这	人们	他	成立	到	是	这	通常	代表	班级	那	一	发现	在	一个

['sɪti] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

city	boarding	-	house	.
城市	登机	-	房子	.

他发现这些人是城市寄宿公寓里常见的典型阶层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪr] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [tuː] ['leɪdi]

There	was	the	doctor	who	occupied	the	rear	parlor	,	a	lawyer	,	two	lady
那里	曾是	这	医生	WHO	占领	这	后部	客厅	,	一个	律师	,	二	女士

['taɪpraɪtəz] ,

typewriters	,
打字机	,

后面的客厅里坐着一位医生、一位律师，还有两台女士打字机。

[wʌn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] . [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [ə'baʊt]

one	a	creature	who	knew	it	all	from	A	to	Z	.	There	were	in	all	about
一	一个	生物	WHO	知道	它	全部	从	一个	到	Z	.	那里	是	在	全部	关于

['twenti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

twenty	people	in	the	house	.
二十	人们	在	这	房子	.

其中一个是无所不知、无所不知的人。屋里总共有大约二十个人。

[aik] [went] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

Ike	went	over	them	all	.
艾克	去	超过	他们	全部	.

艾克把它们全都检查了一遍。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [kjuːt] [weɪ] ['evri] [feɪs] ,

He	studied	in	his	quiet	,	cute	way	every	face	,
他	研究	在	他的	安静的	,	可爱的	方式	每一个	脸	,

他用他那安静可爱的方式观察着每一张脸。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [sə'spekt] ,

and	did	not	see	one	person	whom	he	was	led	to	suspect	,
和	做过	不是	看	一	人	谁	他	曾是	引领	到	怀疑	,

他没有见到任何一个他被怀疑的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [pruːv] [haʊ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

and	the	sequel	will	prove	how	unerring	was	his	facial	study	of	those	people	.
和	这	续集	将要	证明	如何	毫无错误	曾是	他的	面部的	学习	的	那些	人们	.

续集将证明他对那些人的面部特征研究是多么准确无误。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] [ðer; ðər] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]

When	the	meal	was	about	half	through	there	came	bouncing	into	the	room	a
什么时候	这	一顿饭	曾是	关于	一半	通过	那里	来了	弹跳	进入	这	房间	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

饭吃到一半的时候，一个年轻人蹦蹦跳跳地进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] - [feɪst] , ['bʌmpʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ,

He	was	a	bold	-	faced	,	bumptious	sort	of	a	chap	,
他	曾是	一个	大胆的	-	面对	,	傲慢	种类	的	一个	小伙子	,

他是个厚颜无耻、傲慢自大的家伙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembld]

and	as	he	took	his	seat	he	ran	his	eyes	over	the	people	assembled
和	作为	他	采取	他的	座位	他	跑	他的	眼睛	超过	这	人们	组装

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

and	then	asked	:
和	然后	问	:

他坐下后，目光扫过聚集的人群，然后问道：

" [wer] [ɪz] [mɪs] ['saidni] ?

"	Where	is	Miss	Sidney	?
"	在哪里	是	错过	西德尼	?

西德尼小姐在哪里?

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] :

"	The	landlady	said	:
"	这	房东	说	:

房东太太说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] .

"	She	has	left	us	.
"	她	有	左边	我们	.

她离开了我们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

"	The	young	man	was	thoughtful	a	moment	,	and	then	asked	:
"	这	年轻的	男人	曾是	周到	一个	片刻	,	和	然后	问	:

年轻人沉思片刻，然后问道：

" [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? "

"	When	did	she	go	?	"
"	什么时候	做过	她	去	?	"

她什么时候走的?

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	This	afternoon	.	"
"	这	下午	.	"

“今天下午。”

" [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ?
" **What reason did she give for going ?**
" 什么 原因 做过 她 给 为了 去 ?

她给出的离开理由是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]
" **There was an interested look in the young fellow's eyes as he asked the**
" 那里 曾是 一个 感兴趣的 看 在 这 年轻的 同伴们 眼睛 作为 他 问 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“年轻人提问时，眼中充满了兴趣。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] . "
" **She gave no reason . "**
" 她 给予 不 原因 . "

她没有给出任何理由。

" [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
" **Where has she gone ?**
" 在哪里 有 她 已消失 ?

她去哪儿了?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 52]**
" [页 -]

[第52页]

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" **I do not know . "**
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" **I must find out , " said the youth .**
" 我 必须 寻找 出去 , " 说 这 青年 .

“我必须弄清楚，”年轻人说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['saidni] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **I was greatly taken with Miss Sidney ; she was a very charming young lady .**
" 我 曾是 非常 已采取 和 错过 西德尼 ; 她 曾是 一个 非常 迷人 年轻的 女士 .

“我非常喜欢西德尼小姐；她是一位非常迷人的年轻女士。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] .
We shall miss her .
我们 将 错过 她 .

我们会想念她的。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] :
" **At that instant there came the announcement :**
" 在 那 立即的 那里 来了 这 公告 :

就在那一刻，传来了这样的消息：

" [mɪs] ['saidni] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔbd] .
" **Miss Sidney left the house because she was robbed .**
" 错过 西德尼 左边 这 房子 因为 她 曾是 被抢劫 .

“西德尼小姐离家出走是因为她被抢劫了。”

" ['evri] [wʌn] ['stɑːrtɪd] .
" **Every one started .**
" 每一个 一 开始 .

每个人都开始了。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt]

No	one	appeared	to	know	who	had	spoken	,	but	the	young	man	gave	a	start
不	一	出现	到	知道	WHO	有	说	,	但	这	年轻的	男人	给予	一个	开始

,

,

,

似乎没有人知道是谁说的，但那个年轻人吓了一跳。

[tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [pər'septəbli] :

turned	pale	and	asked	in	a	voice	that	trembled	perceptibly	:
转向	苍白	和	问	在	一个	嗓音	那	颤抖	明显地	:

他脸色苍白，声音明显颤抖着问道：

" [huː] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔbd] ?

"	Who	says	she	was	robbed	?
"	WHO	说道	她	曾是	被抢劫	?

谁说她被抢劫了？

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['lændleɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

"	At	that	moment	the	landlady	returned	to	the	room	.
"	在	那	片刻	这	房东	返回	到	这	房间	.

这时，女房东回到了房间。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

She	saw	that	something	had	gone	wrong	.
她	锯	那	某物	有	已消失	错误的	.

她发现出事了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	asked	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	问	.

“出什么事了？”她问道。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ,

No	one	answered	,	and	there	followed	a	moment's	awkward	silence	,
不	一	回答	,	和	那里	随后	一个	瞬间	尴尬的	沉默	,

无人应答，随后是一阵尴尬的沉默。

['broʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['bʌmpʃəs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [sed] :

broken	at	length	by	the	bumptious	young	man	,	who	said	:
破碎的	在	长度	经过	这	傲慢	年轻的	男人	,	WHO	说	:

最终，这个傲慢的年轻人打破了沉默，说道：

" [sʌm; səm][wʌn] ['steɪtɪd] [ðæt] [mɪs] ['saidni] [left] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

"	Some	one	stated	that	Miss	Sidney	left	here	because	she	had	been	robbed	.
"	一些	一	声明	那	错过	西德尼	左边	这里	因为	她	有	到过	被抢劫	.

有人说西德尼小姐离开这里是因为她被抢劫了。

" [ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] [feɪs] [flʌʃt] ['skɑːrlət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	The	landlady's	face	flushed	scarlet	as	she	said	:
"	这	房东太太的	脸	酡	猩红	作为	她	说	:

女房东脸涨得通红，说道：

" [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ?

"	Who	made	the	statement	?
"	WHO	制成	这	陈述	?

“是谁发表的声明？”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	No	one	answered	.
"	不	一	回答	.

无人应答。

" [its] [fɔːls] , " [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
" It's false , " said the landlady ,
" 它是 错误的 , " 说 这 房东 ,

“这是假的，”房东太太说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] . "
" and I should like to know who said she had been robbed . "
" 和 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 说 她 有 到过 被抢劫 . "

“我想知道是谁说她被抢劫了。”

" [aɪ] [sed] [soʊ] .
" I said so .
" 我 说 所以 .

我说过了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The voice appeared to come from the old maid typewriter , and the
" 这 嗓音 出现 到 来 从 这 老的 女佣 打字机 , 和 这
['lændleɪdi] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'skleɪmd] :
landlady at once exclaimed :
房东 在 一次 惊呼 :

“声音似乎是从那台老式打字机里发出来的，女房东立刻惊呼道：”

" [mɪs] ['geɪnɝ] , [dɪd] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [mɪs] ['saidni] [left] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔbd] ? "
" Miss Gaynor , did you state that Miss Sidney left here because she was robbed ? "
" 错过 盖诺 , 做过 你 状态 那 错过 西德尼 左边 这里 因为 她 曾是 被抢劫 ? "

盖诺小姐，您刚才说西德尼小姐是因为被抢劫才离开这里的吗?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['geɪnɝ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I did not , " declared Miss Gaynor , indignantly .
" 我 做过 不是 , " 声明 错过 盖诺 , 愤慨地 .

“我没有，”盖诺小姐愤愤不平地说道。

" [aɪ] [sed] [soʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" I said so , " came a voice from the far end of the table .
" 我 说 所以 , " 来了 一个 嗓音 从 这 远的 结尾 的 这 桌子 .

“我说过，”桌子另一头传来一个声音。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
The landlady looked in the direction indicated .
这 房东 看起来 在 这 方向 表明的 .

女房东朝指示的方向望去。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
An old man sat there and the voice was that of an old man .
一个 老的 男人 卫星 那里 和 这 嗓音 曾是 那 的 一个 老的 男人 .

那里坐着一位老人，声音也是老人的声音。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] ? "
" Did you say so , Mr . Smith ? "
" 做过 你 说 所以 , 先生 . 史密斯 ? "

“您是这么说的吗，史密斯先生？”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , ['mædəm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] .
" I did not , madam , " declared the elderly gentleman in an angry tone .
" 我 做过 不是 , 女士 , " 声明 这 老年 绅士 在 一个 生气的 语气 .

“我没有，夫人，”老先生生气地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[ə'gen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [wen] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] [ri'mɑːkt] :

Again	there	followed	a	silence	,	when	the	landlady	remarked	:
再次	那里	随后	一个	沉默	, 什么时候		这	房东	评论	:

又是一阵沉默，这时女房东开口说道：

" [its] ['veri] [streɪndʒ] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

"	It's	very	strange	;	if	any	one	makes	such	a	charge	,
"	它是	非常	奇怪的	; 如果		任何	一	制作	这样的	一个	收费	,

“这很奇怪；如果有人提出这样的指控，

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [duː] [soʊ] ['oʊpənli] . "

I	wish	they	would	come	out	and	do	so	openly	.	"
我	希望	他们	会	来	出去	和	做	所以	公然	.	"

我希望他们能公开站出来这样做。

" ['mɪstər] . - [meɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Goodlove	made	the	statement	,	"	came	a	voice	.
"	先生	.	-	制成	这	陈述	,	"	来了	一个	嗓音	.

“古德洛夫先生发表了声明，”一个声音传来。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['bʌmpʃəs] [jʌŋ] [mæn] .

Mr	.	Goodlove	was	the	bumptious	young	man	.
先生	.	-	曾是	这	傲慢	年轻的	男人	.

古德洛夫先生是个傲慢自大的年轻人。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] [dɪ'klerd] :

He	at	once	rose	to	his	feet	and	in	an	indignant	tone	declared	:
他	在	一次	玫瑰	到	他的	脚	和	在	一个	愤怒	语气	声明	:

他立刻站起身来，愤慨地说道：

" [its] [ə; eɪ] [laɪ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] .

"	It's	a	lie	,	I	did	not	make	the	statement	.
"	它是	一个	说谎	,	我	做过	不是	制作	这	陈述	.

“这是谎言，我没有发表过这样的声明。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双腹语者；(The Twin Ventriloquists; or,)
第4/6页

[huː] [sez] [aɪ][dɪd] ? "
Who says I did ? "
WHO 说道 我 做过 ? "

谁说我做了?

" [aɪ][duː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,
" I do , " came the answer ,
" 我 做 , " 来了 这 回答 ,

“我愿意，”对方回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['taɪpraɪtər] ['nʌmbər] [tuː] , [huː]
and it appeared to come from the young lady typewriter number two , who
和 它 出现 到 来 从 这 年轻的 女士 打字机 数字 二 , WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ,
was a pretty ,
曾是 一个 漂亮的 ,

这段文字似乎是从二号打字机的年轻女打字员那里发出来的，她长得很漂亮。

['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['kwaɪət] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['boʊldli] .
delicate - looking young girl , quiet , modest , and least likely to speak out boldly .
精美的 - 寻找 年轻的 女孩 , 安静的 , 谦虚的 , 和 至少 可能 到 说话 出去 大胆地 .

外表柔弱的年轻女孩，安静、谦逊，最不可能大胆发言。

[ðə; ði][mæn] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [di'mɑːndid] :
The man Goodlove looked at her and demanded :
这 男人 - 看起来 在 她 和 要求 :

古德洛夫看着她，问道：

" [duː][juː; jʊ] [der] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ? "
" Do you dare say I made the statement ? "
" 做 你 敢 说 我 制成 这 陈述 ? "

你竟敢说是我发表的声明?

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tɪmɪdli] , ['ædɪŋ] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] . "
" I said nothing , " she answered timidly , adding , " I did not speak at all . "
" 我 说 没有什么 , " 她 回答 胆怯地 , 添加 , " 我 做过 不是 说话 在 全部 . "

“我什么也没说，”她怯生生地回答道，并补充说，“我一句话也没说。”

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'duː][ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" What is all this ado about , anyhow ? " came a voice .
" 什么 是 全部 这 阿多 关于 , 无论如何 ? " 来了 一个 嗓音 .

“这到底是怎么回事？”一个声音传来。

" ['mɪstər] . - [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [mɪs] ['saidni][wʌz; wəz] [rɔbd] ;
" Mr . Goodlove knows better than any one else that Miss Sidney was robbed ;
" 先生 . - 知道 更好的 比 任何 一 别的 那 错过 西德尼 曾是 被抢劫 ;

“古德洛夫先生比任何人都清楚，西德尼小姐是被抢劫了；

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] ?
why does he pretend ignorance as to the cause of her leaving ?
为什么 做 他 假装 无知 作为 到 这 原因 的 她 离开 ?

他为什么假装不知道她离开的原因?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] ['gæstli] .
" The young man turned ghastly .
" 这 年轻的 男人 转向 阴森 .

“年轻人的脸色变得十分可怕。”

" [huː] [spoʊk] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	spoke	then	?	"	he	asked	.
"	WHO	辐	然后	?	"	他	问	.

“当时是谁在说话？”他问道。

" [oʊ] , [its] [noʊ] [juːz] ['æskɪŋ] [huː] [spoʊk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] . "

"	Oh	,	it's	no	use	asking	who	spoke	;	you	know	all	about	the	robbery	.	"
"	哦	,	它是	不	使用	问	WHO	辐	;	你	知道	全部	关于	这	抢劫	.	"

“哦，问是谁说的也没用；你对抢劫案的情况了如指掌。”

" [huːˈevər] [sez] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪər] .

"	Whoever	says	that	is	a	liar	.
"	谁	说道	那	是	一个	说谎者	.

“谁这么说，谁就是骗子。”

" [ðə; ði] ['lændleɪdi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	The	landlady	was	becoming	greatly	excited	.
"	这	房东	曾是	成为	非常	兴奋的	.

女房东变得非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [mɪs] ['saidni] [dɪd] [kleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔbd] ,

"	Miss	Sidney	did	claim	that	she	was	robbed	,
"	错过	西德尼	做过	宣称	那	她	曾是	被抢劫	,

“西德尼小姐确实声称自己被抢劫了，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃəres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækmeɪlər] .

but	I	have	proof	that	she	is	an	adventuress	and	a	blackmailer	.
但	我	有	证明	那	她	是	一个	冒险家	和	一个	勒索者	.

但我有证据表明她是个冒险家和敲诈勒索者。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [maɪ]

She	told	me	she	had	been	robbed	and	she	really	wanted	to	work	upon	my
她	讲述	我	她	有	到过	被抢劫	和	她	真的	通缉	到	工作	之上	我的

['sɪmpəθiːz] .

sympathies	.
同情	.

她告诉我她被抢劫了，她很想博取我的同情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] ,

She	did	not	possess	anything	to	be	robbed	of	,
她	做过	不是	具有	任何事物	到	是	被抢劫	的	,

她没有任何可以被抢劫的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] . "

and	I	told	her	she	had	better	go	away	.	"
和	我	讲述	她	她	有	更好的	去	离开	.	"

我告诉她，她最好离开。

" [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	You	did	right	,	"	said	Mr	.	Goodlove	.
"	你	做过	正确的	,	"	说	先生	.	-	.

“你做得对，”古德洛夫先生说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

"	I	did	not	wish	to	tell	you	,	madam	,
"	我	做过	不是	希望	到	告诉	你	,	女士	,

“我原本不想告诉您，夫人，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spektɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɪŋks][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃəres] .

but	I	suspected	all	along	that	the	minx	was	an	adventuress	.
但	我	怀疑	全部	沿着	那	这	minx	曾是	一个	冒险家	.

但我始终怀疑这小妖精是个冒险家。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] , ['seɪɪŋ] : " [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ;

A	voice	came	,	saying	:	"	You've	changed	your	mind	;
一个	嗓音	来了	,	说	:	"	你已经	已更改	你的	头脑	;

一个声音传来，说道："你改变主意了；

[ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]

you	said	she	was	a	lovely	girl	and	that	you	were	very	much	taken	with
你	说	她	曾是	一个	迷人的	女孩	和	那	你	是	非常	很多	已采取	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

你说她是个可爱的女孩，你非常喜欢她。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][dɪd] [teɪk] . "

Well	,	I	reckon	you	did	take	.	"
出色地	,	我	估计	你	做过	拿	.	"

嗯，我想你确实拿了。

" [hu:] [spoʊk] ? " [di'mɑ:ndid] - .

"	Who	spoke	?	"	demanded	Goodlove	.
"	WHO	辐	?	"	要求	-	.

"谁说话了？"古德洛夫问道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [spoʊk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [ðæn; ðən] ['eni]

"	Oh	,	you	know	who	spoke	,	and	you	know	more	about	this	whole	affair	than	any
"	哦	,	你	知道	WHO	辐	,	和	你	知道	更多的	关于	这	所有的	事务	比	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

"哦，你知道是谁说的，而且你比任何人都更了解整件事。"

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər]['æftər][ju:; jʊ] .

The	police	are	after	you	.
这	警察	是	后	你	.

警察正在追捕你。

" [ðə; ði][mæn] ['wɪltɪd] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] :

"	The	man	wilted	as	he	asked	:
"	这	男人	枯萎的	作为	他	问	:

"那人问的时候，脸色变得黯淡了：

" [dɪd] [mɪs] ['saidni] [hɪnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:bər] ?

"	Did	Miss	Sidney	hint	that	I	was	the	robber	?
"	做过	错过	西德尼	暗示	那	我	曾是	这	强盗	?

"西德尼小姐有没有暗示我是劫匪？"

" [æz; əz] - [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:]

"	As	Goodlove	spoke	his	eyes	wandered	around	to	learn	who	it	was	who
"	作为	-	辐	他的	眼睛	漫步	大约	到	学习	WHO	它	曾是	WHO

[hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

had	addressed	him	.
有	已解决	他	.

"古德洛夫说话时，目光四处游移，想看看是谁在跟他说话。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'kjuːz] ['eni] [wʌn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [jɔːr'self] .

"	No	,	she	didn't	accuse	any	one	;	you	have	accused	yourself	.
"	不	,	她	没有	控	任何	一	;	你	有	被告	你自己	.

“不，她没有指控任何人；是你指控了你自己。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][goʊld] . "

You	were	seen	,	however	,	to	deposit	a	whole	lot	of	gold	.	"
你	是	已见	,	然而	,	到	订金	一个	所有的	很多	的	金子	.	"

然而，有人看到你存放了大量的黄金。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [goʊld] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] .

"	She	didn't	have	any	gold	,	"	came	the	excited	declaration	.
"	她	没有	有	任何	金子	,	"	来了	这	兴奋的	宣言	.

“她身上没有黄金，”有人兴奋地宣布。

[aik][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][læst] .

Ike	had	struck	his	man	at	last	.
艾克	有	击	他的	男人	在	最后的	.

艾克终于击中了他的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

It	was	a	strange	scene	in	that	room	at	that	moment	,
它	曾是	一个	奇怪的	场景	在	那	房间	在	那	片刻	,

那一刻，房间里的景象十分诡异。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] .

and	the	great	mystery	was	who	did	the	talking	.
和	这	伟大的	神秘	曾是	WHO	做过	这	说	.

而最大的谜团是：到底是谁在说话?

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

No	one	appeared	to	know	and	there	was	great	confusion	,
不	一	出现	到	知道	和	那里	曾是	伟大的	困惑	,

似乎没有人知道答案，现场一片混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

and	it	was	because	of	the	confusion	that	no	one	appeared	to	recognize
和	它	曾是	因为	的	这	困惑	那	不	一	出现	到	认出

, [æz; əz] ['steɪtɪd] ,

,	as	stated	,
,	作为	声明	,

正是由于混乱，正如前面所说，似乎没有人意识到这一点。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] .

who	was	doing	the	talking	.
WHO	曾是	正在做	这	说	.

是谁在说话?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'mændɪŋ] , [wen] - [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][goʊld] :

There	came	a	voice	demanding	,	when	Goodlove	said	she	had	no	gold	:
那里	来了	一个	嗓音	要求	,	什么时候	-	说	她	有	不	金子	:

当古德洛夫说她没有金子时，一个声音质问道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ?

Were	you	rummaging	in	her	trunk	?
是	你	翻找	在	她	树干	?

你是不是在翻她的后备箱?

" [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [kə'læps]

" The man became confused ; indeed , he looked as though about going into collapse

" 这 男人 成为 使困惑 ; 的确 , 他 看起来 作为 尽管 关于 去 进入 坍塌

.

:

.

“那人神情恍惚，看起来好像要晕倒了。”

[ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz]

The most mysterious part of it all was the fact that no one knew who was

这 最多 神秘 部分 的 它 全部 曾是 这 事实 那 不 一 知道 WHO 曾是

['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

doing the talking .

正在做 这 说 .

最神秘的是，没有人知道是谁在说话。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] ,

The people looked into each other's faces and could not discern ,

这 人们 看起来 进入 每个 其他的 面孔 和 可以 不是 辨别 ,

人们彼此对视，却无法分辨对方的表情。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] .

and yet the voice sounded distinct and clear .

和 然而 这 嗓音 听起来 清楚的 和 清除 .

然而，这声音听起来却清晰分明。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

Some one was talking .

一些 一 曾是 说 .

有人在说话。

[hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Who was it ?

WHO 曾是 它 ?

是谁?

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aik][wʌz; wəz][æz; əz] [mju:t] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ['æftər] [dɑ:n] .

During all this time Ike was as mute as an owl after dawn .

期间 全部 这 时间 艾克 曾是 作为 沉默的 作为 一个 猫头鹰 后 黎明 .

在此期间，艾克一直像黎明后的猫头鹰一样沉默不语。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [sər'praɪzd]

He looked around with an inquiring and surprised

他 看起来 大约 和 一个 查询 和 惊讶

他带着疑惑和惊讶的神情环顾四周。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 55]

[页 -]

[第55页]

[lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['si:mɪŋli] [æz; əz] ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]

look upon his face , seemingly as greatly mystified as any one , and the voice

看 之上 他的 脸 , 似乎 作为 非常 困惑 作为 任何 一 , 和 这 嗓音

['pɪtiləsli] [kən'tɪnju:d] :

pitilessly continued :

无情地 持续 :

看着他脸上似乎和其他人一样困惑的表情，那声音无情地继续说道：

" ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪstər] [mæn] .

" Better be careful , Mister Man .

" 更好的 是 小心 , 先生 男人 .

“你最好小心点，先生。”

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .

The	detectives	have	their	eyes	on	you	.
这	侦探	有	他们的	眼睛	在	你	.

侦探们盯上你了。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [jeld] :

"	Goodlove	turned	to	the	landlady	and	almost	yelled	:
"	-	转向	到	这	房东	和	几乎	大喊	:

古德洛夫转向房东太太，几乎是吼了出来：

" ['mædəm] , [send] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

"	Madam	,	send	for	an	officer	.
"	女士	,	发送	为了	一个	官	.

夫人，派人去叫个军官来。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] . "

This	is	going	too	far	.	"
这	是	去	也	远的	.	"

这太过分了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][maɪ] [haʊs] ; [noʊ] [niːd] . "

"	I	will	not	have	an	officer	in	my	house	;	no	need	.	"
"	我	将要	不是	有	一个	官	在	我的	房子	;	不	需要	.	"

“我不会让警察进我家；没必要。”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	But	,	madam	,	who	is	it	insulting	me	?	"
"	但	,	女士	,	WHO	是	它	侮辱	我	?	"

“可是，夫人，是谁在侮辱我？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

" [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

"	The	landlady	was	as	much	dazed	and	mystified	as	any	one	.
"	这	房东	曾是	作为	很多	茫然	和	困惑	作为	任何	一	.

房东太太和其他人一样，感到茫然和困惑。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [haʊˈevər] , ['siːst] — [bɪˈkeɪm] [hʌʃt] ;

The	voice	,	however	,	ceased	—	became	hushed	;
这	嗓音	,	然而	,	停止	—	成为	静静地	;

然而，声音却停止了——变得寂静无声；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [pə'veɪdid] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['witnisiz] [ænd; ənd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]

but	a	strange	feeling	pervaded	those	who	had	been	witnesses	and	listeners
但	一个	奇怪的	感觉	弥漫	那些	WHO	有	到过	证人	和	听众

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] .

during	the	strange	scene	.
期间	这	奇怪的	场景	.

但目睹或听到这一怪异场景的人们，心中都弥漫着一种奇怪的感觉。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] .

One	after	the	other	they	rose	and	left	the	table	and	the	room	.
一	后	这	其他	他们	玫瑰	和	左边	这	桌子	和	这	房间	.

他们一个接一个地起身，离开了餐桌和房间。

- [ænd; ənd][aik] [rɪˈmeɪnd] .

Goodlove	and	Ike	remained	.
-	和	艾克	剩余	.

古德洛夫和艾克留了下来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][aik] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sed] :

The	fellow	looked	over	at	Ike	sharply	and	said	:
这	同伴	看起来	超过	在	艾克	尖锐地	和	说	:

那人猛地瞥了艾克一眼，说道：

" [seɪ] , [maɪ] [frend] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [huː] [juːst] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	Say	,	my	friend	,	did	you	notice	who	used	the	insulting	language	?
"	说	,	我的	朋友	,	做过	你	注意	WHO	用过的	这	侮辱	语言	?

“朋友，你注意到是谁使用了侮辱性语言吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] .

"	The	voice	was	again	heard	.
"	这	嗓音	曾是	再次	听到	.

“那个声音再次响起。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] :

It	appeared	to	come	from	the	hall	and	the	words	were	:
它	出现	到	来	从	这	大厅	和	这	字	是	:

声音似乎是从大厅里传出来的，内容是：

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	young	man	does	not	know	anything	about	it	.
"	那	年轻的	男人	做	不是	知道	任何事物	关于	它	.

“那个年轻人对此一无所知。”

[dəunt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [θiːf] .

Don't	question	him	,	you	thief	.
不	问题	他	,	你	贼	.

别质问他，你这个小偷。

" - [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

"	Goodlove	rushed	out	to	the	hall	.
"	-	匆忙	出去	到	这	大厅	.

古德洛夫冲出了大厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ðer; ðər] .

There	was	not	a	soul	there	.
那里	曾是	不是	一个	灵魂	那里	.

那里一个人也没有。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

He	ran	up	the	stairs	,	but	saw	no	one	.
他	跑	向上	这	楼梯	,	但	锯	不	一	.

他跑上楼梯，却没看到任何人。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd] ['iːðər] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

Each	one	of	the	boarders	had	either	retired	to	his	room	or	had	gone	out	.
每个	一	的	这	寄宿生	有	任何一个	退休	到	他的	房间	或者	有	已消失	出去	.

所有房客要么回房休息了，要么出去了。

[aik] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pæst] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Ike	left	the	table	and	passed	Goodlove	in	the	hall	.
艾克	左边	这	桌子	和	通过了	-	在	这	大厅	.

艾克离开餐桌，在走廊里与古德洛夫擦肩而过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætˌræk] ,

He	did	not	speak	to	the	man	,	but	went	to	the	hatrack	,
他	做过	不是	说话	到	这	男人	,	但	去	到	这	帽架	,

他没有和那人说话，而是走到衣帽架旁。

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

secured	his	hat	and	stepped	out	to	the	street	.
安全	他的	帽子	和	步	出去	到	这	街道	.

他戴好帽子，走到了街上。

- ['miːntaɪm] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [kə'menst] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

Goodlove	**meantime**	**entered**	**the**	**parlor**	**and**	**commenced**	**pacing**	**the**	**floor**	**.**
-	与此同时	进入	这	客厅	和	开始	踱步	这	地面	.

与此同时，古德洛夫走进客厅，开始在房间里踱步。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	**landlady**	**joined**	**him**	**.**
这	房东	加入	他	.

房东太太也加入了他。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] . "

"	**Madam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**this**	**is**	**a**	**most**	**extraordinary**	**occurrence**	**.**	**"**
"	女士	,	"	他	说	,	"	这	是	一个	最多	非凡的	发生	.	"

“夫人，”他说，“这真是一件非同寻常的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] . "

"	**It**	**is**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	它	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

"	**You**	**were**	**present**	**.**
"	你	是	展示	.

你当时在场。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [meɪd] [ðoʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'maːks] .

You	**know**	**who**	**made**	**those**	**insulting**	**remarks**	**.**
你	知道	WHO	制成	那些	侮辱	评论	.

你知道是谁说了那些侮辱性的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**56**	**]**
"	[	页	-	]

[第56页]

" [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	**I**	**do**	**not**	**.**	**"**
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] , ['mædəm] . "

"	**I**	**will**	**know**	**,**	**madam**	**.**	**"**
"	我	将要	知道	,	女士	.	"

“我会知道的，夫人。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,

"	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**learn**	**,**
"	我	希望	你	将要	是	有能力的	到	学习	,

我希望你能学会，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [greɪt] ['ɪndʒəri] [ən'les] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] . "

for	**the**	**occurrence**	**will**	**do**	**me**	**great**	**injury**	**unless**	**the**	**mystery**	**is**	**explained**	**.**	**"**
为了	这	发生	将要	做	我	伟大的	受伤	除非	这	神秘	是	解释	.	"

除非这个谜团能够解开，否则这件事会给我造成很大的伤害。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**is**	**no**	**mystery**	**about**	**it**	**.**
"	那里	是	不	神秘	关于	它	.

“这没什么神秘的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

You	**have**	**an**	**impudent**	**rascal**	**in**	**your**	**house**	**.**
你	有	一个	厚颜无耻	恶棍	在	你的	房子	.

你家有个厚颜无耻的家伙。

[huː] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['bɔːrdər] ? "
Who is your new boarder ? "
WHO 是 你的 新的 边境 ? "

你的新房客是谁?

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] . "
" He came to me highly recommended . "
" 他 来了 到 我 高度 受到推崇的 . "

“他是经人强烈推荐来的。”

" [its] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] , ['mædəm] . "
" It's all very strange , madam . "
" 它是 全部 非常 奇怪的 , 女士 . "

“夫人，这一切都太奇怪了。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] , " [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] [ɪz][ə; eɪ]
" Can it be possible , " asked the landlady , " that the new boarder is a
" 能 它 是 可能的 , " 问 这 房东 , " 那 这 新的 边境 是 一个
[dɪ'tektɪv] ?
detective ?
侦探 ?

房东太太问道：“新来的房客会不会是位侦探呢？”

" - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gæstli] .
" Goodlove's face became ghastly .
" - 脸 成为 阴森 .

古德洛夫的脸色变得十分可怕。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætˌræk] ,
He walked more rapidly , and finally , seizing his hat from the hatrack ,
他 步行 更多的 快速 , 和 最后 , 抓住 他的 帽子 从 这 帽架 ,
[stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
stepped out to the street .
步 出去 到 这 街道 .

他加快了脚步，最后从帽架上抓起帽子，走到了街上。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [haʊ'evər] ,
He had gone but a few steps , however ,
他 有 已消失 但 一个 很少 步骤 , 然而 ,

然而，他只走了几步。

[wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .
when a hand was laid on his shoulder — a heavy hand .
什么时候 一个 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 — 一个 重的 手 .

一只手搭在了他的肩膀上——一只沉重的手。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːkt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æktʃuəli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]
The man would have shrieked if he had not been actually paralyzed with
这 男人 会 有 尖叫 如果 他 有 不是 到过 实际上 瘫痪 和
['terər] .
terror .
恐怖 .

如果不是吓得动弹不得，他肯定会发出尖叫。

" [hə'loʊ] , - , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
" Hello , Goodlove , " said the man who had seized him .
" 你好 , - , " 说 这 男人 WHO 有 查获 他 .

“你好，古德洛夫，”抓住他的人说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ðə; ði][mæn] ['trembld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	The	man	trembled	,	but	could	not	answer	.
"	这	男人	颤抖	,	但	可以	不是	回答	.

“那人浑身颤抖，却无法回答。”

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	Well	,	we've	got	you	,	mister	.
"	出色地	,	我们已经	得到	你	,	先生	.

“好了，先生，我们抓到你了。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst] [ə'fens] ?

But	let	me	ask	you	,	is	this	your	first	offense	?
但	让	我	问	你	,	是	这	你的	第一的	罪行	?

但我想问你，这是你第一次犯案吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [its] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

If	it	is	it's	all	the	better	for	you	,	that's	all	.
如果	它	是	它是	全部	这	更好的	为了	你	,	那就是	全部	.

如果真是这样，那对你来说就更好了，仅此而已。

[wiː; wi] [meɪ] [let] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

We	may	let	up	on	you	,	but	we've	got	you	dead	to	rights	.
我们	可能	让	向上	在	你	,	但	我们已经	得到	你	死的	到	权利	.

我们或许会放过你，但我们已经把你绳之以法了。

" [ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] :

"	The	man	managed	to	gasp	:
"	这	男人	管理	到	喘气	:

那人喘着粗气说:

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] !

"	Oh	,	come	off	!
"	哦	,	来	离开	!

“哦，别这样！ ”

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .

We've	got	you	all	right	.
我们已经	得到	你	全部	正确的	.

我们照顾好你们了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] .

We	didn't	close	in	on	you	until	we	had	all	the	proof	.
我们	没有	关闭	在	在	你	直到	我们	有	全部	这	证明	.

我们直到掌握所有证据才对你展开调查。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɑːndz][juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sɪdniz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ?

Where	are	the	bonds	you	stole	from	Miss	Sidney's	trunk	,	and	the	money	?
在哪里	是	这	债券	你	偷窃	从	错过	西德尼的	树干	,	和	这	钱	?

你从西德尼小姐的箱子里偷的债券和钱在哪里?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æbsəluːt]

"	The	detective	talked	in	such	a	matter	-	of	-	fact	tone	,	with	such	absolute
"	这	侦探	谈话	在	这样的	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,	和	这样的	绝对

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	,
保证	,

“这位侦探说话的语气非常平静，语气中充满了绝对的自信。”

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl] " [broʊk] [ʌp] .

that	the	culprit	was	all	"	broke	up	.
那	这	罪魁祸首	曾是	全部	"	打破	向上	.

罪魁祸首是“分手了”。

" [hiː; hi] [dʒʌst] ['wɪltɪd] .

"	He	just	wilted	.
"	他	只是	枯萎的	.

他突然就蔫了。

" [huː] [sez] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [bɑːndz] ? "

"	Who	says	I	stole	the	bonds	?	"
"	WHO	说道	我	偷窃	这	债券	?	"

谁说我偷了债券?

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] !

"	Oh	,	come	off	!
"	哦	,	来	离开	!

“哦，别这样！”

[dəunt] [ə'tempt] [ðæt] .

don't	attempt	that	.
不	试图	那	.

不要尝试这样做。

[oʊld][mæn] , [siː] [hɪr] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ?

Old	man	,	see	here	;	do	you	want	to	be	locked	up	?
老的	男人	,	看	这里	;	做	你	想	到	是	已锁定	向上	?

老头，你看，你想被关起来吗?

[tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]

Turn	over	the
转动	超过	这

翻过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['stoʊlən] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'fens] [aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] ;

stolen	property	,	and	if	this	is	your	first	offense	I'll	let	you	go	;
被盗	财产	,	和	如果	这	是	你的	第一的	罪行	患病的	让	你	去	;

赃物，如果这是你初犯，我就放你走；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːr] [pleɪ] - ['pɑːsəm]

but	if	you	attempt	to	deny	or	play	-	possum
但	如果	你	试图	到	否定	或者	玩	-	负鼠

但如果你试图否认或装死，那就另当别论了。

[aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪzn] ; [ðæts] [ɔːl] . "

I'll	lock	you	up	and	you	will	go	to	Sing	Sing	Prison	;	that's	all	.	"
患病的	锁	你	向上	和	你	将要	去	到	唱歌	唱歌	监狱	;	那就是	全部	.	"

我会把你关起来，送到辛辛监狱；就这么简单。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	How	strange	!	"	muttered	the	prisoner	.
"	如何	奇怪的	!	"	低声说道	这	囚犯	.

“真奇怪！”囚犯低声说道。

" [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] ? "

"	Strange	that	you	were	found	out	?	"
"	奇怪的	那	你	是	成立	出去	?	"

“真奇怪，你居然被发现了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [bɑːndz] .
" Why , you fool , we knew all the time that you stole the bonds .
" 为什么 , 你 傻子 , 我们 知道 全部 这 时间 那 你 偷窃 这 债券 .

“你这个傻瓜，我们早就知道是你偷了债券。”

[θiːvz] ['ɔːlweɪz] [get] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [smɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['getɪŋ]
Thieves always get found out , but it depends upon how smart they are in getting
窃贼 总是 得到 成立 出去 , 但 它 取决于 之上 如何 聪明的 他们 是 在 获得
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

小偷总会被发现，但这取决于他们逃脱的技巧有多高明。

[kraɪm] ['nevər] [peɪz] ; ['krɪmənəlz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] .
Crime never pays ; criminals always come to a bad end .
犯罪 绝不 支付 ; 罪犯 总是 来 到 一个 坏的 结尾 .

犯罪永远不会有好下场；罪犯最终都会落得悲惨的下场。

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ə'fens] .
This is your first offense .
这 是 你的 第一的 罪行 .

这是你初犯。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] [læst] [juː; jʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] .
You have learned a lesson that will last you all your life .
你 有 学习 一个 课 那 将要 最后的 你 全部 你的 生活 .

你学到了一个将终身受益的教训。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ; [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] .
It always pays to be honest ; it's always a losing game to be dishonest .
它 总是 支付 到 是 诚实的 ; 它是 总是 一个 输 游戏 到 是 不诚实 .

诚实总会有回报；不诚实总会让自己吃亏。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
Now what is your decision ?
现在 什么 是 你的 决定 ?

现在你的决定是什么?

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ɔːr] [sə'rendər] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] ? "
Will you go to jail or surrender the stolen property ? "
将要 你 去 到 监狱 或者 投降 这 被盗 财产 ? "

你是选择坐牢还是交出赃物?

" [ɪf] [aɪ] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] ? "
" If I surrender it will you let me off ? "
" 如果 我 投降 它 将要 你 让 我 离开 ? "

“如果我投降，你会放了我吗？”

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ə'fens] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
" As this is your first offense I will let you off ,
" 作为 这 是 你的 第一的 罪行 我 将要 让 你 离开 ,

“鉴于这是你初犯，我将放过你。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['tʃænsɪz] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

and	as	I	do	not	wish	to	spoil	your	future	chances	I	will	say	nothing	about
和	作为	我	做	不是	希望	到	剧透	你的	未来	机会	我	将要	说	没有什么	关于

[jʊr; jər] [gɪlt] .

your	guilt	.
你的	有罪	.

我不想破坏你未来的机会，所以我不会说任何关于你罪行的事。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

But	let	me	tell	you	,
但	让	我	告诉	你	,

但让我告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [stiːl] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] . "

if	you	ever	steal	again	you	will	surely	be	caught	and	will	pay	the	full	penalty	.	"
如果	你	曾经	偷	再次	你	将要	一定	是	捕捉	和	将要	支付	这	满的	惩罚	.	"

如果你再偷东西，一定会被抓到，并且会受到全部惩罚。

" [aɪ] [wɪl] [sə'rendər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

"	I	will	surrender	the	property	.
"	我	将要	投降	这	财产	.

我将交出该财产。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[aik] [ri'kʌvəz] [ðə; ði] [bɑːndz] [θruː] [hɪz; ɪz] [frend] , [dɪ'tektɪv] [diː'ju] ['fləuə] ,

IKE	RECOVERS	THE	BONDS	THROUGH	HIS	FRIEND	,	DETECTIVE	DU	FLORE	,
艾克	恢复	这	债券	通过	他的	朋友	,	侦探	杜	弗洛尔	,

艾克通过他的朋友，侦探杜弗洛尔找回了债券。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ven'trɪləkwɪst] [fɔːl] ['ɪntuː] [nuː] [əd'ventʃəz] .

AND	HE	AND	HIS	FELLOW	VENTRILOQUIST	FALL	INTO	NEW	ADVENTURES	.
和	他	和	他的	同伴	腹语师	落下	进入	新的	冒险	.

于是，他和他的腹语搭档开始了新的冒险。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] — [ðə; ði][bɑːndz] ,

The	property	was	surrendered	—	the	bonds	,
这	财产	曾是	投降	—	这	债券	,

房产已被交还——债券也已到期。

[ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlri][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][sent] — [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz]

all	the	jewelry	and	all	the	money	to	a	cent	—	and	placed	in	the	hands
全部	这	珠宝	和	全部	这	钱	到	一个	中心	—	和	放置	在	这	双手

[ʌv; əv][aik] ,

of	Ike	,
的	艾克	,

所有的珠宝和所有的钱，分毫不差——都交到了艾森豪威尔手中。

[huː] , [wen] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] " [saɪd]['pɑːrtnər] " [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm] , [sed] :

who	,	when	he	met	his	"	side	partner	"	at	their	home	,	said	:
WHO	,	什么时候	他	遇见	他的	"	边	伙伴	"	在	他们的	家	,	说	:

当他在对方家中见到他的“情人”时，他说：

" [wel] , [dʒæk] , [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [juː; jʊ] .

"	Well	,	Jack	,	I	didn't	need	you	.
"	出色地	,	杰克	,	我	没有	需要	你	.

“杰克，我并不需要你。”

[aɪ] [kɔːt] [maɪ] [fɪʃ] ['iːzi] .
I caught my fish easy .
我 捕捉 我的 鱼 简单的 .

我轻而易举地就钓到了鱼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

" [jes] , - [ded] ['iːzi] , - [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [sed] . "
" Yes , ' dead easy , ' as the two robbers said . "
" 是的 , - 死的 简单的 , - 作为 这 二 强盗 说 . "

“没错，就像那两个劫匪说的那样，‘轻而易举’。”

" [ðeɪ] [mɪst] , [aɪ] [wʌn] . "
" They missed , I won . "
" 他们 错过 , 我 韩元 . "

“他们没打中，我赢了。”

" [juː; jʊ][dɪd] . "
" You did . "
" 你 做过 . "

“你做到了。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
" So much for this adventure .
" 所以 很多 为了 这 冒险 .

这次冒险就到此为止吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [ðen] — — "
To - morrow I will return the stolen property to the owner , and then — — "
到 - 明天 我 将要 返回 这 被盗 财产 到 这 所有者 , 和 然后 — — "

明天我会把失物归还失主，然后——”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [laɪ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] .
" We will lie around for a new adventure .
" 我们 将要 说谎 大约 为了 一个 新的 冒险 .

我们将静待新的冒险。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌn] . "
We're having a heap of fun . "
是 拥有 一个 堆 的 乐趣 . "

我们玩得非常开心。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" We are , and doing a heap of good even if I say it myself .
" 我们 是 , 和 正在做 一个 堆 的 好的 甚至 如果 我 说 它 我 .

“我们确实在做，而且做了很多好事，即使是我自己这么说。”

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [aik][ænd; ənd][dʒæk][ɪn] ['kʌmpəni]
" On the day following the incidents we have related Ike and Jack in company
" 在 这 天 下列的 这 事件 我们 有 有关的 艾克 和 杰克 在 公司
[kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
called upon the young lady for whom they had done so great a service .
称为 之上 这 年轻的 女士 为了 谁 他们 有 完毕 所以 伟大的 一个 服务 .

“在我们所述事件发生后的第二天，艾克和杰克一行人拜访了那位他们曾给予极大帮助的年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

She	received	them	in	the	little	parlor	,	but	she	appeared	very	anxious	and
她	已收到	他们	在	这	小的	客厅	,	但	她	出现	非常	焦虑的	和

['kerwɔːrn] ,

careworn	,
忧心忡忡	,

她在小客厅里接待了他们，但她看起来非常焦虑和疲惫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [g'riːtɪŋz] :

and	she	said	after	the	usual	greetings	:
和	她	说	后	这	通常	问候	:

在寒暄过后，她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] . "

"	I	am	very	unhappy	.	"
"	我	是	非常	不开心	.	"

“我非常不开心。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	You	are	?	"
"	你	是	?	"

“你是？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ]

"	I	cannot	remain	here	with	this	good	lady	when	I	am	unable	to	pay	for	my
"	我	不能	保持	这里	和	这	好的	女士	什么时候	我	是	无法	到	支付	为了	我的

[bɔːrd] . "

board	.	"
木板	.	"

“我连食宿费都付不起，不能继续和这位好心的女士住在一起。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [aik] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	What	will	you	do	?	"	asked	Ike	,	a	pleasant	brightness	in	his	eyes	.
"	什么	将要	你	做	?	"	问	艾克	,	一个	令人愉快的	亮度	在	他的	眼睛	.

“你打算怎么办？”艾克问道，眼中闪过一丝欣喜的光芒。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

"	I	do	not	know	what	I	will	do	.
"	我	做	不是	知道	什么	我	将要	做	.

我不知道我会做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; hər] [det] . "

I	am	already	in	her	debt	.	"
我	是	已经	在	她	债务	.	"

我已经欠她一个人情了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

"	You	are	?	"
"	你	是	?	"

“你是？ ”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [maɪ] [bɔːrd] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [maɪ] [trʌŋk] . "

she	paid	my	board	bill	at	the	last	place	when	she	went	with	me	to	get	my	trunk	.	"
她	有薪酬的	我的	木板	账单	在	这	最后的	地方	什么时候	她	去	和	我	到	得到	我的	树干	.	"

她陪我去取行李箱的时候，帮我付了上次住处的住宿费。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ? "

"	And	you	think	you	will	not	be	able	to	pay	her	?	"
"	和	你	思考	你	将要	不是	是	有能力的	到	支付	她	?	"

“你觉得你付不起她的钱吗？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] . "

"	I	do	not	know	what	I	will	do	.	"
"	我	做	不是	知道	什么	我	将要	做	.	"

我不知道该怎么办。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] . "

"	You	can	pay	her	when	you	recover	your	stolen	property	.	"
"	你	能	支付	她	什么时候	你	恢复	你的	被盗	财产	.	"

“等你找回被盗物品后再付钱给她。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðæt] . "

"	I	will	never	recover	that	.	"
"	我	将要	绝不	恢复	那	.	"

“我永远也无法挽回那段时光了。”

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

"	Did	I	not	promise	that	I	would	recover	it	for	you	?	"
"	做过	我	不是	承诺	那	我	会	恢复	它	为了	你	?	"

我不是答应过要帮你找回它吗?

" [jes] , [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	Yes	,	in	the	goodness	of	your	heart	you	did	;	but	the
"	是的	,	在	这	善良	的	你的	心	你	做过	;	但	这

“是的，你出于好心做了这件事；但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['leɪdi] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] ,

lady	here	,	with	whom	I	am	staying	,
女士	这里	,	和	谁	我	是	入住	,

我借宿的这位女士

[sez] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] ['evər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['prɑːpərti] . "

says	the	chances	are	very	much	against	my	ever	recovering	my	property	.	"
说道	这	机会	是	非常	很多	反对	我的	曾经	恢复中	我的	财产	.	"

他说，我找回财产的可能性微乎其微。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] ? "

"	And	has	she	intimated	that	you	had	better	find	another	home	?	"
"	和	有	她	暗示	那	你	有	更好的	寻找	其他	家	?	"

“她有没有暗示你最好另找住处？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	On	the	contrary	,
"	在	这	相反	,

“相反，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] — [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ]

she	has	told	me	I	can	remain	here	as	long	as	I	please	—	until	I	find	my
她	有	讲述	我	我	能	保持	这里	作为	长的	作为	我	请	—	直到	我	寻找	我的

['ʌŋk(ə)l][ɔːr] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] . "

uncle	or	secure	a	position	that	will	enable	me	to	earn	my	living	.	"
叔叔	或者	安全的	一个	位置	那	将要	使能够	我	到	赚	我的	活的	.	"

她告诉我，我可以一直待在这里，直到我找到我的叔叔或者找到一份能让我谋生的工作为止。

" [juː; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] ; [wen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp]

"	You	can	set	your	mind	at	rest	;	when	I	promise	a	thing	I	usually	keep
"	你	能	放	你的	头脑	在	休息	;	什么时候	我	承诺	一个	事物	我	通常	保持

[maɪ] ['prɑːmɪs] .

my	promise	.
我的	承诺	.

“你可以放心；我答应的事情通常都会做到。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] .

I	will	not	keep	you	in	suspense	.
我	将要	不是	保持	你	在	悬念	.

我不会让你们一直悬着心。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Here	is	your	property	restored	to	you	.
这里	是	你的	财产	恢复	到	你	.

这是您归还的财产。

" [ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	girl	almost	fainted	,	so	great	was	her	excitement	.
"	这	女孩	几乎	昏厥	,	所以	伟大的	曾是	她	激动	.

“女孩兴奋得几乎晕了过去。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]

She	could	not	speak	for	a	full	minute	,	but	when	she	did	find	voice	she
她	可以	不是	说话	为了	一个	满的	分钟	,	但	什么时候	她	做过	寻找	嗓音	她

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她整整一分钟都说不出话来，但当她终于能开口说话时，她惊呼道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] ? "

"	And	you	really	have	recovered	all	my	property	?	"
"	和	你	真的	有	恢复	全部	我的	财产	?	"

“你真的已经追回了我所有的财产？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpərti] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	You	can	recognize	your	own	property	;	here	it	is	.	"
"	你	能	认出	你的	自己的	财产	;	这里	它	是	.	"

“你可以认出自己的财产；它就在这里。”

" [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] . "

"	This	is	wonderful	.	"
"	这	是	精彩的	.	"

“这太棒了。”

" [its] ['dʒɑːli] [gʊd] , [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	jolly	good	,	that's	all	.
"	它是	快乐的	好的	,	那就是	全部	.

“真是太好了，仅此而已。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː]

I	said	I	would	recover	it
我	说	我	会	恢复	它

我说过我会把它找回来。

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [maɪ] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

and	I've	kept	my	word	;	and	now	you	are	independent	.	"
和	我已经	保留	我的	单词	;	和	现在	你	是	独立的	.	"

我信守了承诺；现在你独立了。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] !

"	Oh	,	I	am	so	grateful	!
"	哦	,	我	是	所以	感激的	!

“哦，我太感激了！”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	did	you	do	it	?	"
如何	做过	你	做	它	?	"

你是怎么做到的?

" [wel] , [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	we	did	it	.	"
"	出色地	,	我们	做过	它	.	"

“我们成功了。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] ? "

"	Who	was	the	thief	?	"
"	WHO	曾是	这	贼	?	"

“谁是小偷？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] . "

"	One	of	the	boarders	in	that	house	.	"
"	一	的	这	寄宿生	在	那	房子	.	"

“那栋房子里的一位房客。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] ? "

"	Who	was	the	guilty	party	?	"
"	WHO	曾是	这	有罪的	派对	?	"

谁是罪魁祸首?

" [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

"	Whom	would	you	suspect	?	"
"	谁	会	你	怀疑	?	"

你怀疑谁?

" [noʊ] [wʌn] ; [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [gʊd] ['piːp(ə)l] . "

"	No	one	;	they	all	seemed	good	people	.	"
"	不	一	;	他们	全部	似乎	好的	人们	.	"

“没有，他们看起来都是好人。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

"	And	you	had	no	suspicion	?	"
"	和	你	有	不	怀疑	?	"

“你一点怀疑都没有吗？”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] . "

"	I	did	not	suspect	any	one	particular	person	.	"
"	我	做过	不是	怀疑	任何	一	特别的	人	.	"

“我没有怀疑任何特定的人。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] .

"	A	young	man	named	Goodlove	-	was	the	thief	.
"	一个	年轻的	男人	命名	-		曾是	这	贼	.

小偷名叫古德洛夫。

" [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd] .
" The girl stared .
" 这 女孩 凝视 .

女孩愣住了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ? "
" He was the thief ? "
" 他 曾是 这 贼 ? "

“他是小偷吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I never would have suspected him , he was so kind to me .
" 我 绝不 会 有 怀疑 他 , 他 曾是 所以 种类 到 我 .

“我做梦都想不到他会这样，他对我那么好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][toʊld] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "
He was the only one to whom I told anything about myself . "
他 曾是 这 仅有的 一 到 谁 我 讲述 任何事物 关于 我 . "

他是唯一一个我愿意倾诉心事的人。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .
" Yes , and he took advantage of your confidence in him to rob you .
" 是的 , 和 他 采取 优势 的 你的 信心 在 他 到 抢 你 .

“是的，他利用了你对他的信任抢劫了你。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['eni] ['mʌni] . "
" I did not tell him I had any money . "
" 我 做过 不是 告诉 他 我 有 任何 钱 . "

“我没告诉他我没钱。”

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] , [bʌt; bət] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] ;
" He evidently suspected you did have , but all's well that ends well ;
" 他 显然 怀疑 你 做过 有 , 但 一切 出色地 那 结束 出色地 ;

“他显然怀疑你确实有，但结局好就好；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['prɑːmɪs] . "
and now you will remember I made you another promise . "
和 现在 你 将要 记住 我 制成 你 其他 承诺 . "

现在你应该记得，我曾向你许下过另一个承诺。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "
" You said you would find my uncle . "
" 你 说 你 会 寻找 我的 叔叔 . "

“你说过你会找到我叔叔。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] . "
" I said I would find him if he were living . "
" 我 说 我 会 寻找 他 如果 他 是 活的 . "

“我说过，如果他还活着，我一定会找到他。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [sək'siːd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðɪs] ['prɑːpərti] ? "
" And can you succeed as you have in recovering this property ? "
" 和 能 你 成功 作为 你 有 在 恢复中 这 财产 ? "

“你能像以前一样成功收回这处房产吗？”

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] .

"	I	can	and	will	,	if	he	is	alive	.
"	我	能	和	将要	,	如果	他	是	活	.

“如果他还活着，我可以而且将会这样做。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ? "

And	now	can	I	advise	you	?	"
和	现在	能	我	建议	你	?	"

现在我能给你一些建议吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	Make	your	home	here	for	the	present	,
"	制作	你的	家	这里	为了	这	展示	,

“暂时把这里当作你的家吧。”

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [kənˈsɜːrnz] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . "

until	such	time	as	we	report	as	concerns	the	whereabouts	of	your	uncle	.	"
直到	这样的	时间	作为	我们	报告	作为	担忧	这	下落	的	你的	叔叔	.	"

直到我们报告你叔叔的下落为止。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .

"	Now	that	I	can	pay	my	board	I	will	gladly	remain	here	.
"	现在	那	我	能	支付	我的	木板	我	将要	乐意	保持	这里	.

“既然我现在能支付房租，我很乐意留在这里。”

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

I	propose	to	take	music	lessons	and	become	a	teacher	.
我	提出	到	拿	音乐	课程	和	变得	一个	老师	.

我打算学习音乐，将来成为一名音乐老师。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] .

I	shall	be	self	-	supporting	.
我	将	是	自己	-	支持	.

我将自食其力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ədˈvænst] [ɪn]['mjuːzɪk] [ɔːlˈredi] . "

I	am	pretty	well	advanced	in	music	already	.	"
我	是	漂亮的	出色地	先进的	在	音乐	已经	.	"

我的音乐水平已经相当不错了。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

"	That	is	good	.
"	那	是	好的	.

“那很好。

[kæn; kən][wiː; wi][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ? "

Can	we	call	and	see	you	occasionally	?	"
能	我们	称呼	和	看	你	偶尔	?	"

我们可以偶尔打电话或拜访您吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][əˈpɑːn][ˌem 'iː] ;

"	I	shall	always	be	delighted	to	have	you	call	upon	me	;
"	我	将	总是	是	高兴极了	到	有	你	称呼	之上	我	;

“我将永远乐意接受您的召唤；

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːrˈselvz] [maɪ] ['riːəl] [frendz] .

you	have	proved	yourselves	my	real	friends	.
你	有	已证实	你们自己	我的	真实的	朋友们	.

你们已经证明了自己是我的真朋友。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ][bɑːndz] ? "

But	will	you	tell	me	how	you	managed	to	recover	my	bonds	?	"
但	将要	你	告诉	我	如何	你	管理	到	恢复	我的	债券	?	"

但你能告诉我你是如何帮我追回债券的吗?

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ; [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Not	to	-	day	;	some	day	we	will	tell	you	all	about	it	.	"
"	不是	到	-	天	;	一些	天	我们	将要	告诉	你	全部	关于	它	.	"

“今天还不是时候；总有一天我们会把一切都告诉你们。”

" [ænd; ənd] - — [ɪz][hiː; hi][ɪn][dʒeɪl] ? "

"	And	Goodlove	—	is	he	in	jail	?	"
"	和	-	—	是	他	在	监狱	?	"

“古德洛夫——他被关进监狱了吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈfens] [ænd; ənd][wiː; wi][let][hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	No	,	it	was	his	first	offense	and	we	let	him	off	.
"	不	,	它	曾是	他的	第一的	罪行	和	我们	让	他	离开	.

“不，这是他的初犯，我们放过了他。”

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [nuː] [jɔːk] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][stɑːrt] [əˈfreʃ] .

He	will	leave	New	York	,	however	,	and	start	afresh	.
他	将要	离开	新的	约克	,	然而	,	和	开始	重新	.

但他将离开纽约，重新开始。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈɑːnɪst] .

I	think	he	has	learned	a	lesson	and	will	become	honest	.
我	思考	他	有	学习	一个	课	和	将要	变得	诚实的	.

我认为他吸取了教训，以后会变得诚实。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aik][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [wen]

"	On	the	day	following	Ike	and	Jack	were	at	breakfast	in	a	restaurant	when
"	在	这	天	下列的	艾克	和	杰克	是	在	早餐	在	一个	餐厅	什么时候

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

they	overheard	the	proprietor	of	the	place	and	a	customer	discussing	a	great
他们	无意中听到	这	业主	的	这	地方	和	一个	顾客	讨论	一个	伟大的

['rɑːbəri] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

robbery	that	had	taken	place	under	the	most	startling	circumstances	.
抢劫	那	有	已采取	地方	在下面	这	最多	令人震惊	情况	.

“第二天，艾克和杰克在一家餐馆吃早餐时，无意中听到餐馆老板和一位顾客正在讨论一起在极其离奇的情况下发生的大抢劫案。

[aik] , ['æftər][ðə; ði] [miːl] , [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .

Ike	,	after	the	meal	,	secured	a	paper	and	read	the	account	.
艾克	,	后	这	一顿饭	,	安全	一个	纸	和	读	这	帐户	.

饭后，艾克拿了一份报纸，读了那份报告。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌn] .

The	robbery	was	indeed	a	very	startling	one	.
这	抢劫	曾是	的确	一个	非常	令人震惊	一	.

这起抢劫案确实非常令人震惊。

[æn; ən][oʊld]['maɪzər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [fɔːr; fər] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] .

An	old	miser	had	lived	in	a	tumble	-	down	house	for	twenty	-	odd	years	.
一个	老的	吝啬鬼	有	居住地	在	一个	翻滚	-	向下	房子	为了	二十	-	奇怪的	年	.

一个守财奴在一栋破旧的房子里住了二十多年。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [wʌn] [sent] ; [ɪnˈdiːd] ,

No	one	knew	that	he	possessed	one	cent	;	indeed	,
不	一	知道	那	他	拥有	一	中心	;	的确	,

谁也不知道他只有一分钱；事实上，

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

his	neighbors	were	not	aware	that	he	was	the	owner	of
他的	邻居	是	不是	意识到的	那	他	曾是	这	所有者	的

他的邻居们并不知道他是……的主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 61]

[页 -]

[第61页]

[ðə; ði][oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zaidid] .

the	old	tumble	-	down	house	in	which	he	resided	.
这	老的	翻滚	-	向下	房子	在	哪个	他	居住地	.

他居住的那栋破旧老房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ðen] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .

He	was	seldom	seen	on	the	streets	,	then	only	at	night	.
他	曾是	很少	已见	在	这	街道	,	然后	仅有的	在	夜晚	.

他很少出现在街上，即使出现也只是在晚上。

[hiː; hi] ['nevər] ['bɛgd] [ɑːmz] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fruːg(ə)l] ['mænər] , [æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

He	never	begged	alms	,	lived	in	the	most	frugal	manner	,	as	was	supposed
他	绝不	乞求	施舍	,	居住地	在	这	最多	节俭	方式	,	作为	曾是	据称

,

,

,

他从不乞讨，生活极其节俭，正如人们所料。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi][dɪd] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

as	no	one	could	tell	where	he	did	procure	his	food	.
作为	不	一	可以	告诉	在哪里	他	做过	采购	他的	食物	.

因为没有人知道他究竟是从哪里获得食物的。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər]

He	occupied	the	little	old	house	alone	,	and	,	as	stated	,	had	gone	on	for
他	占领	这	小的	老的	房子	独自的	,	和	,	作为	声明	,	有	已消失	在	为了

[jɪrz] ,

years	,
年	,

他独自一人住在那间老旧的小房子里，而且，正如前面所说，已经住了好几年了。

['nevər] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]

never	attracting	any	attention	until	one	morning	through	the	police	the	startling
绝不	吸引	任何	注意力	直到	一	早晨	通过	这	警察	这	令人震惊

[ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌmɪljə'ner] .

announcement	was	made	that	the	old	man	was	really	a	possible	millionaire	.
公告	曾是	制成	那	这	老的	男人	曾是	真的	一个	可能的	百万富翁	.

此前从未引起任何关注，直到一天早上，警方发布了一则令人震惊的消息：这位老人实际上可能是一位百万富翁。

[θiːvz] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] , ['klɔːrəfɔːrm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ræn,sækt] [hɪz; ɪz]

Thieves	had	broken	into	his	old	house	,	chloroformed	him	and	ransacked	his
窃贼	有	破碎的	进入	他的	老的	房子	,	氯仿	他	和	洗劫一空	他的

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

窃贼闯入了他的老房子，用氯仿迷晕了他，并洗劫了他的公寓。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['steɪtmənt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][goʊld] , [bɪlz] , ['sɪlvər]

and	according	to	the	old	man's	statement	had	carried	off	gold	,	bills	,	silver
和	根据	到	这	老的	男人的	陈述	有	携带	离开	金子	,	账单	,	银

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

据老人所述，他们还抢走了黄金、钞票和银币。

[ænd; ənd][si'kjuəritis][tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'pɪrd]

and	securities	to	an	amount	which	under	all	the	circumstances	appeared
和	证券	到	一个	数量	哪个	在下面	全部	这	情况	出现

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

以及数额巨大的证券，在所有情况下都显得难以置信。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Indeed	,	as	it	appeared	,
的确	,	作为	它	出现	,

事实上，正如表面所显示的那样，

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

the	police	had	been	in	possession	of	the	facts	of	the	robbery	for	several
这	警察	有	到过	在	拥有	的	这	事实	的	这	抢劫	为了	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

警方已掌握抢劫案的事实情况数日。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɔːri] ,

but	they	had	doubted	the	old	man's	story	,
但	他们	有	怀疑	这	老的	男人的	故事	,

但他们对老人的话表示怀疑。

['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pə'zest] ['eni] ['prɑːpərti] [æt; ət][ɔːl] ,

doubted	that	he	had	ever	possessed	any	property	at	all	,
怀疑	那	他	有	曾经	拥有	任何	财产	在	全部	,

我怀疑他是否曾经拥有过任何财产。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ˌrevi'leiʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['steɪtmənt] [bɪ'jɑːnd]

but	later	revelations	established	the	truthfulness	of	the	old	man's	statement	beyond
但	之后	启示	已确立的	这	真实性	的	这	老的	男人的	陈述	超过

[ɔːl] ['kwestʃən] .

all	question	.
全部	问题	.

但后来的发现证实了老人的说法毫无争议地属实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wen] [ə; eɪ]

As	it	also	appeared	,	the	old	man	had	gone	to	South	America	when	a
作为	它	还	出现	,	这	老的	男人	有	已消失	到	南	美国	什么时候	一个

['veri] [jʌŋ] [mæn] .

very	young	man	.
非常	年轻的	男人	.

另据了解，这位老人年轻时曾去过南美洲。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['twenti] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	returned	to	New	York	twenty	years	previous	to	the	time	of	the
他	有	返回	到	新的	约克	二十	年	以前的	到	这	时间	的	这

['rɑːbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

他在抢劫案发生前二十年就回到了纽约。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['pə:tʃəst] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	had	then	purchased	the	old	house	where	,	for	reasons	of	his	own	,
和	有	然后	购买	这	老的	房子	在哪里	,	为了	原因	的	他的	自己的	,

然后他买下了那栋老房子，出于他自己的原因，

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['si:mɪŋli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] .

he	had	lived	seemingly	the	life	of	a	miser	.
他	有	居住地	似乎	这	生活	的	一个	吝啬鬼	.

他似乎过着守财奴般的生活。

[ðə; ði] ['pepərz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'temptʃuəs] [toʊnz] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['maɪzər] ,

The	papers	spoke	of	him	in	contemptuous	tones	as	an	old	miser	,
这	文件	辐	的	他	在	轻蔑的	音调	作为	一个	老的	吝啬鬼	,

报纸上用轻蔑的语气称他为老守财奴。

[ænd; ənd] [sed] [baɪ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔbd] .

and	said	by	intimation	that	it	served	him	right	to	be	robbed	.
和	说	经过	暗示	那	它	服务	他	正确的	到	是	被抢劫	.

他暗示说，被抢劫是他咎由自取。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv]

It	was	a	just	retribution	visited	upon	a	man	who	for	the	pure	love	of
它	曾是	一个	只是	报应	到访	之上	一个	男人	WHO	为了	这	纯的	爱	的

[pə'zeʃn] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] [dʒʌst][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [hɪz; ɪz]

possession	had	denied	himself	the	comforts	of	life	just	to	accumulate	his
拥有	有	否认	他自己	这	舒适	的	生活	只是	到	积累	他的

[hɔ:dz] ,

hoards	,
囤积物	,

这是对一个纯粹为了占有而放弃生活舒适，一心只想积累财富的人应得的报应。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ni:di] ['pi:p(ə)l] [hu:m]

which	were	useless	to	him	and	the	thousands	of	needy	people	whom
哪个	是	无用	到	他	和	这	数千	的	贫困	人们	谁

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['eɪdɪd] .

he	might	have	aided	.
他	可能	有	协助	.

这些对他以及他本可以帮助的成千上万的穷人来说毫无用处。

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [wʌn] .

The	robbery	had	been	a	very	mysterious	one	.
这	抢劫	有	到过	一个	非常	神秘	一	.

这起抢劫案非常蹊跷。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

No	one	had	been	seen	by	any	one	lurking	in	the	vicinity	of	the	house	,
不	一	有	到过	已见	经过	任何	一	潜伏	在	这	附近	的	这	房子	,

没有人看到有人在房子附近徘徊。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [θri:] [men] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['maɪzər]

but	some	time	between	midnight	and	morning	three	men	,	as	the	old	miser
但	一些	时间	之间	午夜	和	早晨	三	男人	,	作为	这	老的	吝啬鬼

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

但正如老守财奴所说，在午夜到黎明之间的某个时间，有三个人

[hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hæd; həd] ['klɔːrəfɔːrm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]

had	entered	his	house	,	had	chloroformed	him	and	then	had
有	进入	他的	房子	,	有	氯仿	他	和	然后	有

[dɪ'lɪbərətli] [gɔːn] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts]

deliberately	gone	all	through	his	apartments
故意地	已消失	全部	通过	他的	公寓

他们进入了他的房子，用氯仿迷晕了他，然后故意搜遍了他的所有房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 62]

[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .

and	had	taken	everything	of	value	they	could	lay	their	hands	on	.
和	有	已采取	一切	的	价值	他们	可以	躺	他们的	双手	在	.

他们拿走了所有能找到的值钱的东西。

['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

After	the	robbery	,	as	it	appeared	,
后	这	抢劫	,	作为	它	出现	,

抢劫案发生后，情况似乎如此：

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] .

the	old	man	had	refused	to	take	any	one	into	his	house	as	a	guard	.
这	老的	男人	有	拒绝	到	拿	任何	一	进入	他的	房子	作为	一个	警卫	.

老人拒绝让任何人到他家做看门人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

He	did	not	relish	the	visits	of	the	police	,
他	做过	不是	尽情享用	这	访问	的	这	警察	,

他并不喜欢警察的来访。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['pɔːrtəb(ə)l][ʌv; əv]['eni]['væljuː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

but	declared	that	everything	portable	of	any	value	had	been	taken	.
但	声明	那	一切	便携的	的	任何	价值	有	到过	已采取	.

但声明所有有价值的便携式物品都被拿走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	been	very	methodical	and	had	the	numbers	of	most	of	his
他	有	到过	非常	有条不紊	和	有	这	数字	的	最多	的	他的

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

他做事非常有条理，而且记下了大部分债券的编号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌnoʊtəfə'keɪʃənz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['diːlɚz] ;

and	the	usual	notifications	were	sent	to	dealers	;
和	这	通常	通知	是	发送	到	经销商	;

经销商也收到了常规通知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kjuəritɪs][wɜːr; wər]

but	it	was	well	known	that	quite	a	number	of	the	securities	were
但	它	曾是	出色地	已知	那	相当	一个	数字	的	这	证券	是

[ˌʌn'redʒɪstərd] [ænd; ənd][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] .

unregistered	and	negotiable	.
未注册	和	可协商	.

但众所周知，其中相当一部分证券未经登记，可以流通。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['leɪtər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Indeed	**,**	**as**	**it**	**proved**	**later**	**,**	**the**	**old**	**man**	**was**	**mistaken**	**;**	**the**	**bulk**	**of**	**them**
的确	,	作为	它	已证实	之后	,	这	老的	男人	曾是	错误	;	这	大部分	的	他们

[wɜ:r; wər][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] .

were	**negotiable**	**.**
是	可协商	.

后来事实证明，老人错了；其中大部分都是可以商量的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][si'kjuəritis] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ænd; ənd] [hɔ:dz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

Besides	**the**	**securities**	**,**	**jewels**	**of**	**great**	**value**	**and**	**hoards**	**of**	**gold**	**and**
除了	这	证券	,	珠宝	的	伟大的	价值	和	囤积物	的	金子	和

['sɪlvər] [wɜ:r; wər]['teɪkən] .

silver	**were**	**taken**	**.**
银	是	已采取	.

除了证券外，还有价值连城的珠宝和大量的金银财宝也被劫走。

[aik][ænd; ənd][dʒæk] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]['leɪtər][met][ðer; ðər] [frend] , [dɪ'tektɪv] [di:'ju]

Ike	**and**	**Jack**	**read**	**over**	**the**	**account**	**and**	**later**	**met**	**their**	**friend**	**,**	**Detective**	**Du**
艾克	和	杰克	读	超过	这	帐户	和	之后	遇见	他们的	朋友	,	侦探	杜

['fləuə] ,

Flore	**,**
弗洛尔	,

艾克和杰克仔细阅读了这份报告，之后与他们的朋友杜弗洛尔警探见了面。

[hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

who	**knew**	**all**	**about**	**the**	**case**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**
WHO	知道	全部	关于	这	案件	,	和	他	说	:

他了解案情的全部情况，他说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**was**	**coming**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	我	曾是	未来	到	看	你	.

我本来是来看你的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ]['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] ? "

I	**wonder**	**if**	**we**	**can**	**get**	**in**	**on**	**this**	**job**	**with**	**any**	**hope**	**of**	**success**	**?**	**"**
我	想知道	如果	我们	能	得到	在	在	这	工作	和	任何	希望	的	成功	?	"

我想知道我们是否有希望成功参与这项工作?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] , " [sed] [aik] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**the**	**hope**	**of**	**success**	**,**	**"**	**said**	**Ike**	**,**
"	我	不	知道	关于	这	希望	的	成功	,	"	说	艾克	,

“我不知道能否成功，”艾克说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][get][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] . "

"	**but**	**we**	**can**	**get**	**in**	**on**	**the**	**job**	**.**	**"**
"	但	我们	能	得到	在	在	这	工作	.	"

“但我们可以参与到这项工作中来。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['praɪvətli] : [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**something**	**privately**	**:**	**there**	**is**	**an**	**immense**	**reward**	**offered**	**.**
"	我	将要	告诉	你	某物	私下	:	那里	是	一个	巨大	报酬	提供	.

“我私下告诉你一件事：这里有一份非常丰厚的奖励。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ðoʊz] ['plʌndərərz] .

It	**will**	**be**	**the**	**job**	**of**	**our**	**lives**	**if**	**we**	**can**	**run**	**down**	**those**	**plunderers**	**.**
它	将要	是	这	工作	的	我们的	生活	如果	我们	能	跑步	向下	那些	掠夺者	.

"

"
"

如果我们能抓到那些掠夺者，那将是我们毕生最重要的任务。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] . "

"	We	can	try	.	"
"	我们	能	尝试	.	"

我们可以试试。

" [aik] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

"	Ike	,	you	are	a	wonder	,
"	艾克	,	你	是	一个	想知道	,

艾克，你真是个奇迹！

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][eɪd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ'self] ['speʃəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

and	hoping	to	have	your	aid	I	have	had	myself	specially	assigned	to
和	希望	到	有	你的	援助	我	有	有	我	特别	分配	到

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

希望得到您的帮助，我已经特别安排自己负责这个案件。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm]

My	reputation	for	life	will	be	made	,	and	we	will	all	receive	a	big	sum
我的	名声	为了	生活	将要	是	制成	,	和	我们	将要	全部	收到	一个	大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

我的一生声誉将得以建立，我们所有人都会得到一大笔钱。

[aɪ] [oʊ] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	owe	my	present	reputation	to	you	.
我	欠	我的	展示	名声	到	你	.

我现在的名声全靠你。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['bɜːrglər] [hæz; həz][set][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ʌp] ,

The	capture	of	those	two	burglars	has	set	me	away	up	,
这	捕获	的	那些	二	窃贼	有	放	我	离开	向上	,

那两个窃贼的落网让我摆脱了困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔbəz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt]

and	if	I	can	solve	this	mystery	and	run	down	the	robbers	I	am	a	great
和	如果	我	能	解决	这	神秘	和	跑步	向下	这	强盗	我	是	一个	伟大的

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

如果我能解开这个谜团，抓住这些劫匪，我就是个了不起的人。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "

"	We	will	see	what	we	can	do	.	"
"	我们	将要	看	什么	我们	能	做	.	"

“我们会看看能做些什么。”

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][men][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	great	case	and	some	of	the	oldest	men	on	the	force	are	on	it	.
"	它是	一个	伟大的	案件	和	一些	的	这	最老	男人	在	这	力量	是	在	它	.

“这是一个很棒的案子，而且警队里一些年纪最大的警员都在负责调查。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['wɪnər] . "

I	would	like	to	prove	a	winner	.	"
我	会	喜欢	到	证明	一个	优胜者	.	"

我想证明自己是赢家。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] . "

"	We	will	do	the	best	we	can	.	"
"	我们	将要	做	这	最好的	我们	能	.	"

“我们会尽力做到最好。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , [aik] .
" You have a great head , Ike .
" 你 有 一个 伟大的 头 , 艾克 .

“你真是个好头脑，艾克。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] . "
" Thank you ; I'll do the best I can . "
" 感谢 你 ; 患病的 做 这 最好的 我 能 . "

“谢谢；我会尽我所能。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] ? "
" What is your plan for a starter ? "
" 什么 是 你的 计划 为了 一个 起动机 ? "

“你们的首发阵容有什么计划？”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
" I must have a chance to think the matter over .
" 我 必须 有 一个 机会 到 思考 这 事情 超过 .

我需要时间好好考虑一下这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,
It will take me two or three days to make up my mind ,
它 将要 拿 我 二 或者 三 天 到 制作 向上 我的 头脑 ,

我需要两三天时间才能做出决定。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [diːˈju] ['fləuə] ,
but let me tell you , Du Flore ,
但 让 我 告诉 你 , 杜 弗洛尔 ,

但是让我告诉你，杜弗洛尔，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðə; ði] [θiːvz] . "
I have an idea that we can solve this mystery and get on the thieves . "
我 有 一个 主意 那 我们 能 解决 这 神秘 和 得到 在 这 窃贼 . "

我有个主意，或许我们能解开这个谜团，抓住窃贼。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" We are just made for life if we can .
" 我们 是 只是 制成 为了 生活 如果 我们 能 .

“如果我们能活下去，我们就是要活下去。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ? "
When will you see me again ? "
什么时候 将要 你 看 我 再次 ? "

你什么时候才能再见到我?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['pɑːsəbli] , " [sed] [aik] .
" In a few days or in a few hours possibly , " said Ike .
" 在 一个 很少 天 或者 在 一个 很少 小时 可能 , " 说 艾克 .

“可能几天之内，也可能几个小时之内，”艾克说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aik][ænd; ənd][dʒæk]
The detective and the ventriloquist separated , and as Ike and Jack
这 侦探 和 这 腹语师 分开 , 和 作为 艾克 和 杰克
[wɔːkt] [əˈweɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] :
walked away the former said :
步行 离开 这 以前的 说 :

侦探和腹语表演者分开后，艾克和杰克走开时，侦探说道：

" [dʒæk] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][ɑːn][hænd] .

"	Jack	,	we've	got	a	big	job	on	hand	.
"	杰克	,	我们已经	得到	一个	大的	工作	在	手	.

杰克，我们手头有一项艰巨的任务。

[lets] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld]['maɪzərz] [haʊs] ,

Let's	walk	down	and	take	a	look	at	the	old	miser's	house	,
我们来吧	走	向下	和	拿	一个	看	在	这	老的	守财奴的	房子	,

我们下去看看那个老守财奴的房子吧。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɜːrglər] . "

for	to	-	night	we	may	wish	to	play	burglar	.	"
为了	到	-	夜晚	我们	可能	希望	到	玩	窃贼	.	"

今晚我们或许想玩玩窃贼游戏。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['tʃænsɪz] .

"	I	am	going	to	take	great	chances	.
"	我	是	去	到	拿	伟大的	机会	.

“我打算冒险一搏。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] . "

I	am	going	to	get	into	that	house	.	"
我	是	去	到	得到	进入	那	房子	.	"

我要进那栋房子。

" [sniːk] [ɪn] ? "

"	Sneak	in	?	"
"	潜行	在	?	"

“偷偷溜进去？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [aɪ] [fɪr] . "

"	You	will	get	into	a	scrape	,	I	fear	.	"
"	你	将要	得到	进入	一个	刮	,	我	害怕	.	"

“恐怕你会遇到麻烦。”

" [eɪ] , [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [fɪr] ?

"	Eh	,	Jack	,	do	you	fear	?
"	嗯	,	杰克	,	做	你	害怕	?

“呃，杰克，你害怕吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [fɪr] [ment] .

I	did	not	think	you	knew	what	fear	meant	.
我	做过	不是	思考	你	知道	什么	害怕	意思是	.

我没想到你竟然不知道恐惧是什么滋味。

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

"	Jack	laughed	and	said	:
"	杰克	笑了	和	说	:

杰克笑着说：

" [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [kwɪk] , [aik] .

"	Don't	take	me	so	quick	,	Ike	.
"	不	拿	我	所以	快的	,	艾克	.

“别这么快带走我，艾克。”

[ɔːl] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

All	I	intended	to	convey	was	that	we	should	be	cautious	.
全部	我	故意的	到	传达	曾是	那	我们	应该	是	谨慎	.

我只是想表达我们应该谨慎行事。

[ðæt] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .

That	house	will	be	under	surveillance	.
那	房子	将要	是	在下面	监视	.

那栋房子将被监视。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['ɔːkwərd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [pleɪs] . "

It	might	prove	awkward	if	you	were	caught	sneaking	into	the	old	man's	place	.	"
它	可能	证明	尴尬的	如果	你	是	捕捉	鬼鬼祟祟	进入	这	老的	男人的	地方	.	"

如果你偷偷溜进老人家被抓到，那场面可能会很尴尬。

" [wʊd] [juː; jʊ] [sniːk] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] ? "

"	Would	you	sneak	in	if	you	had	a	plan	?	"
"	会	你	潜行	在	如果	你	有	一个	计划	?	"

“如果你有计划，你会偷偷潜入吗？”

" [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [skwer] , [aɪ] [wʊd] . "

"	To	own	up	square	,	I	would	.	"
"	到	自己的	向上	正方形	,	我	会	.	"

“如果要我承认错误，我会的。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

"	All	right	;	we	won't	be	caught	,	and	if	we	do	,
"	全部	正确的	;	我们	惯于	是	捕捉	,	和	如果	我们	做	,

“好吧；我们不会被抓到，即使被抓到了，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪv] [eɪd] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

with	your	brave	aid	we'll	get	out	of	the	scrape	.
和	你的	勇敢的	援助	出色地	得到	出去	的	这	刮	.

有了你的英勇帮助，我们就能脱离困境。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] — [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wʌn] .

I've	an	idea	—	a	very	funny	one	.
我已经	一个	主意	—	一个	非常	有趣的	一	.

我有个主意——一个非常有趣的主意。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kræŋk] .

I	won't	tell	it	to	you	now	,	or	even	you	might	call	me	a	crank	.
我	惯于	告诉	它	到	你	现在	,	或者	甚至	你	可能	称呼	我	一个	曲柄	.

我现在不会告诉你，否则你可能会说我是个怪人。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

But	I	tell	you	,
但	我	告诉	你	,

但我告诉你，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bɪg] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

I	am	going	to	take	big	chances	and	get	into	the	old	man's	house	on	the	sly	,
我	是	去	到	拿	大的	机会	和	得到	进入	这	老的	男人的	房子	在	这	狡猾	,

我打算冒险偷偷溜进老人家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] .

in	spite	of	the	police	,	detectives	and	every	one	else	.
在	尽管如此	的	这	警察	,	侦探	和	每一个	一	别的	.

尽管警察、侦探以及其他所有人都在场。

[aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] .

I've	a	scheme	.
我已经	一个	方案	.

我有个计划。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz]
The two lads arrived in the vicinity of the house and scanned the surroundings
这 二 小伙子们 到达的 在 这 附近 的 这 房子 和 扫描 这 周围环境
['veri] ['kerfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

两个小伙子来到房子附近，仔细地环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [aik] [sed] :
and as they walked away Ike said :
和 作为 他们 步行 离开 艾克 说 :

他们走开时，艾克说道:

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hænd] , [dʒæk] . "
" We have a chance for a joke on hand , Jack . "
" 我们 有 一个 机会 为了 一个 开玩笑 在 手 , 杰克 . "

“杰克，我们现在有机会讲个笑话。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes , I am on to it . "
" 是的 , 我 是 在 到 它 . "

“是的，我正在着手处理。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] ? "
" What are you on to ? "
" 什么 是 你 在 到 ? "

你在说什么?

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] . "
" We have been spotted and a detective is on our track . "
" 我们 有 到过 斑 和 一个 侦探 是 在 我们的 追踪 . "

“我们被发现了，一名侦探正在追踪我们。”

" [jes] , [ə; eɪ] [snaɪd] .
" Yes , a snide .
" 是的 , 一个 冷嘲热讽 .

“是的，有点讽刺。”

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] . "
We'll give him a lesson . "
出色地 给 他 一个 课 . "

我们要给他点教训。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [oʊ] , [wiːl] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][hæv; həv]
" Oh , we'll shake him now , but to - night we'll show up again and have
" 哦 , 出色地 摇 他 现在 , 但 到 - 夜晚 出色地 展示 向上 再次 和 有
['aʊər; ɑːr] [fʌn] ,
our fun ,
我们的 乐趣 ,

“哦，我们现在会让他清醒清醒，但今晚我们还会再出现，好好玩乐一番。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [wiːl] [duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

and	with	our	fun	we'll	do	some	business	.
和	和	我们的	乐趣	出色地	做	一些	商业	.

我们玩得开心，也能做成生意。

" [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [wɜːr; wər] [raɪt] .

"	The	ventriloquists	were	right	.
"	这	腹语表演者	是	正确的	.

“腹语表演者是对的。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [snaɪd] " [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [træk] ,

They	had	been	spotted	and	a	"	snide	"	detective	was	on	their	track	,
他们	有	到过	斑	和	一个	"	冷嘲热讽	"	侦探	曾是	在	他们的	追踪	,

他们被发现了，一个“阴险狡诈”的侦探正在追踪他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [ʃeɪk] ,

and	the	youths	did	succeed	in	giving	him	the	"	shake	,
和	这	青年	做过	成功	在	给予	他	这	"	摇	,

年轻人确实成功地给了他一个“摇晃”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [wen] , ['hævɪŋ] ['fʊli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

"	and	they	just	kept	under	cover	until	night	,	when	,	having	fully	arranged	for
"	和	他们	只是	保留	在下面	覆盖	直到	夜晚	,	什么时候	,	拥有	完全	安排	为了

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

their	adventures	,
他们的	冒险	,

他们一直躲藏到夜幕降临，在为他们的冒险做好万全准备之后，

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'gen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['maɪzərz] [haʊs] ,

they	issued	forth	and	proceeded	again	down	to	the	old	miser's	house	,
他们	发布	前进	和	继续	再次	向下	到	这	老的	守财奴的	房子	,

他们走了出去，再次下山来到老守财奴的房子前。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] " [snaɪd] " [dɪ'tektɪv] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [træk] [ə'gen]

and	just	as	they	suspected	the	"	snide	"	detective	got	on	to	their	track	again
和	只是	作为	他们	怀疑	这	"	冷嘲热讽	"	侦探	得到	在	到	他们的	追踪	再次

,

,

,

正如他们所料，那个“阴险狡诈”的侦探又盯上了他们的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][hiː; hi]

and	the	second	time	he	started	in	to	follow	them	he	was	satisfied	he
和	这	第二	时间	他	开始	在	到	跟随	他们	他	曾是	使满意	他

[hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] .

had	struck	something	.
有	击	某物	.

第二次他开始跟踪他们时，他确信自己发现了什么。

[æz; əz][aik][ænd; ənd][dʒæk] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] :

As	Ike	and	Jack	walked	away	the	former	said	:
作为	艾克	和	杰克	步行	离开	这	以前的	说	:

艾克和杰克走开后，艾克说道：

" [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [kə'mensiz] .

"	Now	the	fun	commences	.
"	现在	这	乐趣	开始	.

现在好戏开始了。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðæt] ['feloʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪr] .

We	will	give	that	fellow	a	great	steer	.
我们	将要	给	那	同伴	一个	伟大的	转向	.

我们会好好指导那家伙。

" [aik][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][bəuθ] [wel] ['poʊstɪd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

"	Ike	and	Jack	were	both	well	posted	all	over	the	city	of	New	York	,
"	艾克	和	杰克	是	两个都	出色地	发布	全部	超过	这	城市	的	新的	约克	,

“艾克和杰克在纽约市各处都设有据点。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ʌndər]

and	they	proceeded	to	a	public	-	house	which	had	been	for	years	under
和	他们	继续	到	一个	民众	-	房子	哪个	有	到过	为了	年	在下面

[ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

the	surveillance	of	the	police	.
这	监视	的	这	警察	.

然后他们前往一家多年来一直受到警方监视的酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [θiːvz] - [rɪ'zɔːrt][ænd; ənd]['meni][ə; eɪ][bæd]['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪld]

It	was	a	regular	thieves	'	resort	and	many	a	bad	fellow	had	been	trailed
它	曾是	一个	常规的	窃贼	-	采取	和	许多	一个	坏的	同伴	有	到过	拖着

[frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [haʊs] .

from	that	very	house	.
从	那	非常	房子	.

这里曾是盗贼的聚集地，许多恶棍都是从那栋房子里被抓获的。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪr] ,

Once	in	the	house	they	sat	down	at	a	table	and	called	for	their	beer	,
一次	在	这	房子	他们	卫星	向下	在	一个	桌子	和	称为	为了	他们的	啤酒	,

进屋后，他们坐到桌旁，叫人给他们拿啤酒来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][bəuθ] [sə'spektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] " [snaɪd] " ['entərd] .

and	,	as	both	suspected	,	in	a	few	moments	the	"	snide	"	entered	.
和	,	作为	两个都	怀疑	,	在	一个	很少	时刻	这	"	冷嘲热讽	"	进入	.

不出所料，没过多久，“冷嘲热讽者”就出现了。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] ,

He	pretended	to	be	looking	at	everything	else	but	the	two	youths	,
他	假装	到	是	寻找	在	一切	别的	但	这	二	青年	,

他假装在看其他东西，就是不去看那两个年轻人。

[wen] [ɪn] [ri'ælәti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .

when	in	reality	he	was	watching	every	movement	.
什么时候	在	现实	他	曾是	观看	每一个	移动	.

但实际上，他一直在观察着每一个动作。

[aik][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] .

Ike	had	been	revolving	in	his	mind	how	to	give	the	fellow	a	layout	.
艾克	有	到过	旋转	在	他的	头脑	如何	到	给	这	同伴	一个	布局	.

艾克一直在琢磨该如何给那家伙一个方案。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [wel] .

He	knew	the	man	well	.
他	知道	这	男人	出色地	.

他很了解这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl]

He	was	a	real
他	曾是	一个	真实的

他真是个好人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

" [snaɪd] " — [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [biːt] — [ɪn][fækt] , [nɑːt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt]
" snide " — a detective beat — in fact , not a genuine detective , but the agent
" 冷嘲热讽 " — 一个 侦探 打 — 在 事实 , 不是 一个 真的 侦探 , 但 这 代理人
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .
of a detective agency .
的 一个 侦探 机构 .

“snide”——侦探巡逻队——实际上，他不是真正的侦探，而是侦探社的代理人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , ['veri] [smɑːrt] .
He thought himself , however , very smart .
他 想法 他自己 , 然而 , 非常 聪明的 .

但他却自认为非常聪明。

[aik] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [wel] ,
Ike , as stated , knew the house well ,
艾克 , 作为 声明 , 知道 这 房子 出色地 ,

正如前面所说，艾克对这栋房子很熟悉。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['prɑːmɪnənt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
and knew that a number of very prominent politicians were in the habit of
和 知道 那 一个 数字 的 非常 著名的 政治家 是 在 这 习惯 的
['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,
gathering in a back room on the second floor ,
采集 在 一个 后退 房间 在 这 第二 地面 ,

他知道许多非常有名望的政治人物都习惯于聚集在二楼的一间房间里。

[wer] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][fɔːr; fər] [fʌn] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]
where they indulged a little game of cards for fun only , and discussed their
在哪里 他们 沉溺其中 一个 小的 游戏 的 牌 为了 乐趣 仅有的 , 和 讨论 他们的
[pə'lɪtɪk(ə)l][plænz] .
political plans .
政治的 计划 .

他们在那里玩了一小会儿纸牌游戏，纯粹是为了消遣，并讨论了他们的政治计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [ə'weɪ] [ʌp] [pə'lɪtɪkli] , [nɑːt] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
They were men away up politically , not thieves in the general sense of the word ;
他们 是 男人 离开 向上 政治上 , 不是 窃贼 在 这 一般的 感觉 的 这 单词 ;

他们是政治地位显赫的人，而不是通常意义上的窃贼；

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] ,
at least , they were not liable to arrest ,
在 至少 , 他们 是 不是 容易 到 逮捕 ,

至少，他们不会被逮捕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
and they were very bold and resolute and had a very high idea of
和 他们 是 非常 大胆的 和 坚决 和 有 一个 非常 高的 主意 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们非常大胆果断，而且对自己评价很高。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aik][sæt][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pæs]
Even while Ike sat there he saw two of these men enter the place and pass
甚至 尽管 艾克 卫星 那里 他 锯 二 的 这些 男人 进入 这 地方 和 经过
[θruː] [ə; eɪ] [rɪr] [saɪd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
through a rear side door to the hall .
通过 一个 后部 边 门 到 这 大厅 .

艾克坐在那里，亲眼看到其中两人进入屋内，从后侧门进入大厅。

[aik] [nuː] [ðiːz] [men] [wel] .

Ike	knew	these	men	well	.
艾克	知道	这些	男人	出色地	.

艾克很了解这些人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [plænz] .

He	was	aware	,	as	stated	,	that	they	met	in	this	room	to	discuss	their	political	plans	.
他	曾是	意识到的	,	作为	声明	,	那	他们	遇见	在	这	房间	到	讨论	他们的	政治的	计划	.

正如他所说，他知道他们在这个房间里会面是为了讨论他们的政治计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈseʃ(ə)n] ,

They	were	in	session	,
他们	是	在	会议	,

他们正在开会。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] " [snaɪd] " [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

and	after	a	little	while	the	"	snide	"	who	had	been	watching	the	two	ventriloquists	crossed	over	to	the	table	where	they	were	sitting	and	pretended	to	have	met	one	of	them	before	.
和	后	一个	小的	尽管	这	"	冷嘲热讽	"	WHO	有	到过	观看	这	二	腹语表演者	交叉	超过	到	这	桌子	在哪里	他们	是	坐着	和	假装	到	有	遇见	一	的	他们	前	.

过了一会儿，那个一直看着两位腹语表演者的“阴险小人”走到他们坐的桌子旁，假装以前见过其中一位。

" [siː] [hɪr] , [ˈmɪstər] , " [sed] [aik] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɑːkiŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [triː] .

"	See	here	,	mister	,	"	said	Ike	,	"	you	are	barking	up	the	wrong	tree	.
"	看	这里	,	先生	,	"	说	艾克	,	"	你	是	叫声	向上	这	错误的	树	.

“先生，你看，”艾克说，“你找错方向了。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [geɪzd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	The	man	gazed	in	astonishment	.
"	这	男人	凝视	在	惊讶	.

那人惊愕地凝视着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈʌndər] [glɑːnsiz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪgə(r)] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	We	are	not	under	glances	now	,	but	there's	bigger	game	in	this	house	.
"	我们	是	不是	在下面	眼神	现在	,	但	有	大	游戏	在	这	房子	.

“我们现在虽然没有受到关注，但这场游戏还有更大的阴谋。”

" [ðə; ðɪ] " [snaɪd] " [ˈrekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] " [ɑːn][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	The	"	snide	"	recognized	at	once	that	the	two	young	fellows	were	"	on	to	him	,
"	这	"	冷嘲热讽	"	认可	在	一次	那	这	二	年轻的	伙伴们	是	"	在	到	他	,

“那个爱挖苦人的家伙立刻意识到这两个年轻人已经看穿了他，

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈseɪɪŋ] [goʊz] .

"	as	the	saying	goes	.
"	作为	这	说	去	.

正如俗语所说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ˈenihaʊ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Who	are	you	fellows	anyhow	?	"	he	demanded	.
"	WHO	是	你	伙伴们	无论如何	?	"	他	要求	.

“你们这些人到底是谁？”他质问道。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] [aʊt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
" Oh , we're just out , we are .
" 哦 , 是 只是 出去 , 我们 是 .

“哦，我们刚出去，真的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [nɔːr] [wiː; wi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
You have no use for us , nor we for you . "
你 有 不 使用 为了 我们 , 也不 我们 为了 你 . "

你们不需要我们，我们也不需要你们。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [bɪgə(r)] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
" You say there's bigger game in this house ? "
" 你 说 有 大 游戏 在 这 房子 ? "

“你说这房子里还有更大的阴谋？”

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] . "
" Yes , there is . "
" 是的 , 那里 是 . "

“是的，有。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pɔɪnts] . "
" Give me the points . "
" 给 我 这 积分 . "

“把分数给我。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] . "
" Oh , you can't work it alone . "
" 哦 , 你 不能 工作 它 独自的 . "

“哦，你一个人做不到。”

" [aɪ] [kɑːnt] ? "
" I can't ? "
" 我 不能 ? "

“我不能吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
" You give me the points and we will see if I can . "
" 你 给 我 这 积分 和 我们 将要 看 如果 我 能 . "

“你把分数给我，我们看看我能不能做到。”

" [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [pɑːd] .
" Go and get your pard .
" 去 和 得到 你的 帕尔德 .

去把你的伙伴找回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔːl] .
It will take two of you , and I'll let you on to a big call .
它 将要 拿 二 的 你 , 和 患病的 让 你 在 到 一个 大的 称呼 .

需要你们两个人，我这就让你们接通一个重要的电话。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [skwer] ; [ðæts] [haʊ] [aɪ] [stænd] . "
I want to get square ; that's how I stand . "
我 想 到 得到 正方形 ; 那就是 如何 我 站立 . "

我想保持平衡；这就是我的立场。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [leɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] . "

"	You	put	me	on	to	a	big	lay	and	I'll	make	it	worth	your	while	.	"
"	你	放	我	在	到	一个	大的	躺	和	患病的	制作	它	值得	你的	尽管	.	"

“你给我安排了一次大买卖，我会让你觉得物有所值。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "

"	You	will	?	"
"	你	将要	?	"

“你会？ ”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

You	know	me	,	don't	you	?	"
你	知道	我	,	不	你	?	"

你认识我，对吧?

" [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kɑːp] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	only	know	you	are	a	cop	,	that's	all	.	"
"	我	仅有的	知道	你	是	一个	警察	,	那就是	全部	.	"

“我只知道你是警察，仅此而已。”

" [dɪd] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	Did	I	ever	have	any	dealings	with	you	?	"
"	做过	我	曾经	有	任何	交易	和	你	?	"

我是否曾与你有过任何业务往来?

" ['nevər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [skwer] .

"	Never	;	but	I	want	to	get	square	.
"	绝不	;	但	我	想	到	得到	正方形	.

“绝不；但我想要公平对待。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huː] [swɔːr] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wʌns] .

There	are	a	couple	of	men	in	this	house	who	swore	us	away	once	.
那里	是	一个	夫妻	的	男人	在	这	房子	WHO	发誓	我们	离开	一次	.

这房子里有两个男人曾经把我们赶走。

" ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz]

"	Our	readers	will	bear	in	mind	that	both	the	ventriloquists	were	under	a	disguise
"	我们的	读者	将要	熊	在	头脑	那	两个都	这	腹语表演者	是	在下面	一个	伪装

[ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

that	permitted	them	to	play	the	role	they	were	working	at	that	moment	.
那	允许	他们	到	玩	这	角色	他们	是	在职的	在	那	片刻	.

“我们的读者应该记得，这两位腹语表演者都进行了伪装，以便扮演他们当时正在表演的角色。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [leɪ] ? "

"	What	is	the	lay	?	"
"	什么	是	这	躺	?	"

“情况如何？ ”

" [oʊ] , [its] [ðə; ði] [oʊld] ['maɪzər] ['bɪznəs] .

"	Oh	,	it's	the	old	miser	business	.
"	哦	,	它是	这	老的	吝啬鬼	商业	.

“哦，又是老一套的守财奴伎俩。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] [huː] [dɪd] [ðæt] [dʒɑːb] . "

I	knew	the	moment	that	thing	came	out	who	did	that	job	.	"
我	知道	这	片刻	那	事物	来了	出去	WHO	做过	那	工作	.	"

那件事一出来我就知道是谁干的了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ['waɪzli] .

"	It	may	be	you	did	,	"	said	the	detective	wisely	.
"	它	可能	是	你	做过	,	"	说	这	侦探	明智地	.

“或许是你干的，”侦探睿智地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Do	you	think	we	were	in	it	?	"
"	做	你	思考	我们	是	在	它	?	"

你觉得我们参与其中了吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] . "

"	You	may	have	been	.	"
"	你	可能	有	到过	.	"

“你或许曾经是。”

" [ðen] [teɪk] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [geɪm] [wɪl]

"	Then	take	us	,	and	we'll	have	the	laugh	on	you	and	the	real	game	will
"	然后	拿	我们	,	和	出色地	有	这	笑	在	你	和	这	真实的	游戏	将要

[skɪp] .

skip	.
跳过	.

“那就带走我们吧，我们会嘲笑你们，真正的游戏就会跳过。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [set] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [geɪm] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [əˈrest] . "

I	say	I	can	set	you	on	to	a	dead	sure	game	to	prove	your	arrest	.	"
我	说	我	能	放	你	在	到	一个	死的	当然	游戏	到	证明	你的	逮捕	.	"

我说我可以给你安排一个万无一失的游戏，来证明你被捕了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? "

"	You	can	?	"
"	你	能	?	"

“你可以？ ”

" [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wen] [aɪ] [əˈgriː] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ][pɑːd]

"	When	I	agree	I	can	do	it	easy	enough	,	but	you	had	better	get	a	pard
"	什么时候	我	同意	我	能	做	它	简单的	足够的	,	但	你	有	更好的	得到	一个	帕尔德

.

:
.

“如果我同意，我可以很容易地做到，但你最好找个伙伴。”

[ðiːz] ['vilənz] [ɑːr; ər][waɪld] ['fɛloʊz] ; [ðeɪ] [maɪt] [duː][juː; jʊ][ʌp] . "

These	villains	are	wild	fellows	;	they	might	do	you	up	.	"
这些	反派	是	荒野	伙伴们	;	他们	可能	做	你	向上	.	"

这些恶棍都是些野蛮人，他们可能会对你不利。

" [aɪl] [teɪk] ['tʃænsɪz] . "

"	I'll	take	chances	.	"
"	患病的	拿	机会	.	"

“我愿意冒险。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "
" You will ? "
" 你 将要 ? "

“你会？”

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] .
" All right ; I'll give you the points .
" 全部 正确的 ; 患病的 给 你 这 积分 .

“好吧，我把分数给你。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[aik][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [trɪk] [ænd; ənd]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪft] [ɪn]
IKE RESORTS TO A VERY CUNNING TRICK AND USES HIS GREAT GIFT IN
艾克 度假村 到 一个 非常 狡猾 诡计 和 用途 他的 伟大的 礼物 在
[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] — [hɪz; ɪz][dʒoʊk][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
A VERY REMARKABLE MANNER — HIS JOKE IS FOLLOWED BY STARTLING RESULTS .
一个 非常 卓越 方式 — 他的 开玩笑 是 随后 经过 令人震惊 结果 .

艾克使出了一个非常狡猾的伎俩，并以非常非凡的方式运用了他的天赋——他的玩笑带来了惊人的结果。

[ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] [biːmd] .
The man's face beamed .
这 男人的 脸 光束 .

男人的脸上绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
He believed he was on to a big thing .
他 相信 他 曾是 在 到 一个 大的 事物 .

他觉得自己发现了一件大事。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fʊl] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [dʒʌst] [haʊ] [aik]
We have not attempted to go into the full details and describe just how Ike
我们 有 不是 尝试过 到 去 进入 这 满的 细节 和 描述 只是 如何 艾克
[gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
got down to his deception .
得到 向下 到 他的 欺骗 .

我们没有尝试深入探讨所有细节，也没有描述艾克是如何实施欺骗的。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['autlaɪnd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
We have just outlined the conversation ,
我们 有 只是 概述 这 对话 ,

我们刚才概述了对话内容，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but for the purpose he had in view our hero talked straight to the
但 为了 这 目的 他 有 在 看法 我们的 英雄 谈话 直的 到 这
[pɔɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] ;
point and his proposition was not an unreasonable one ;
观点 和 他的 主张 曾是 不是 一个 不合理 一 ;

但就他所要达到的目的而言，我们的主人公直截了当地提出了建议，而且他的建议也并非不合理；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " [snaɪd] .

it	was	just	the	dodge	to	hook	a	fellow	of	the	stripe	of	the	"	snide	.
它	曾是	只是	这	躲闪	到	钩	一个	同伴	的	这	条纹	的	这	"	冷嘲热讽	.

这只是用来引诱一个“卑鄙小人”上钩的伎俩。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Our	hero	knew	just	how	to	work	his	trick	and	adapted	his	plan	to	his
"	我们的	英雄	知道	只是	如何	到	工作	他的	诡计	和	改编	他的	计划	到	他的

[mæn] .

man	.
男人	.

“我们的英雄深谙其道，并根据目标人物的情况调整了计划。”

[aik][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wel] [hʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

Ike	had	his	fish	well	hooked	,	and	then	he	became	very	confidential	.
艾克	有	他的	鱼	出色地	钩子	,	和	然后	他	成为	非常	机密的	.

艾克已经成功地钓到了鱼，然后他变得非常谨慎。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːf][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

He	told	his	man	to	go	to	the	rear	room	and	play	off	so	as	not	to
他	讲述	他的	男人	到	去	到	这	后部	房间	和	玩	离开	所以	作为	不是	到

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	attention	.
吸引	注意力	.

他吩咐手下到后面的房间装睡，以免引起注意。

[ðə; ði][mæn] [əu'beid] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aik][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ]

The	man	obeyed	and	a	little	later	Ike	joined	him	,	and	then	,	after	looking
这	男人	服从	和	一个	小的	之后	艾克	加入	他	,	和	然后	,	后	寻找

[ə'raʊnd] ['fɜːrtɪvli] ,

around	furtively	,
大约	偷偷摸摸	,

那人照做了，过了一会儿，艾克也加入了他，然后，他偷偷地环顾四周，

[stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [hiː; hi] [sed] :

still	maintaining	his	play	,	he	said	:
仍然	保持	他的	玩	,	他	说	:

他表示，自己仍将继续比赛：

" [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [rɔbd] [ðə; ði][oʊld]['maɪzər] .

"	In	the	rear	room	upstairs	are	the	fellows	who	robbed	the	old	miser	.
"	在	这	后部	房间	楼上	是	这	伙伴们	WHO	被抢劫	这	老的	吝啬鬼	.

“楼上后面的房间里关着抢劫老守财奴的那几个家伙。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][swæg] .

They	are	discussing	a	division	of	the	swag	.
他们	是	讨论	一个	分配	的	这	纪念品	.

他们正在讨论如何分配奖品。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [pruːf] [aɪl] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvər'hɪr]

if	you	want	proof	I'll	go	up	the	stairs	with	you	and	you	can	overhear
如果	你	想	证明	患病的	去	向上	这	楼梯	和	你	和	你	能	无意中听到

[ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] — [get] [jʊr; jər][men]['loʊkeɪtɪd] .

their	talk	and	get	all	the	points	—	get	your	men	located	.
他们的	讲话	和	得到	全部	这	积分	—	得到	你的	男人	位于	.

如果你需要证据，我可以陪你上楼，你可以偷听他们的谈话，获取所有要点——找到你的人。

" [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz] [bʌldʒd] .

"	The	detective's	eyes	bulged	.
"	这	侦探的	眼睛	鼓胀	.

侦探的眼睛瞪得老大。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aik][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [stɪr] ,

He	,	of	course	,	recognized	the	possibility	that	Ike	was	giving	him	a	"	steer	,
他	,	的	课程	,	认可	这	可能性	那	艾克	曾是	给予	他	一个	"	转向	,

他当然也意识到艾克有可能是在给他“指路”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːəl][fækts] .

"	and	then	again	it	was	possible	he	was	giving	him	the	real	facts	.
"	和	然后	再次	它	曾是	可能的	他	曾是	给予	他	这	真实的	事实	.

“但也有可能他说的都是实话。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] , " [sed] [aik] .

"	You	needn't	take	my	word	,	"	said	Ike	.
"	你	不必	拿	我的	单词	,	"	说	艾克	.

“你不必相信我的话，”艾克说。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	All	you	have	to	do	is	listen	at	the	door	.
"	全部	你	有	到	做	是	听	在	这	门	.

你只需要在门口听就行了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːvzdrɑːpər] .

They	are	not	looking	for	eavesdroppers	.
他们	是	不是	寻找	为了	窃听者	.

他们不是在寻找窃听者。

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɔɪnts] , [ðen] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Make	sure	of	your	points	,	then	away	with	your	information	,
制作	当然	的	你的	积分	,	然后	离开	和	你的	信息	,

确认你的观点后，再带着你的信息离开。

[get] [jʊr; jər] [eɪdz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .

get	your	aids	and	capture	the	whole	gang	.
得到	你的	艾滋病	和	捕获	这	所有的	帮派	.

带上你的助手，把整个团伙都抓起来。

[aɪl] [tiːtʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [nek] , " [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr]['waɪli]

I'll	teach	those	fellows	to	give	it	to	me	in	the	neck	,	"	concluded	our	wily
患病的	教	那些	伙伴们	到	给	它	到	我	在	这	脖子	,	"	结束	我们的	狡猾的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

“我要教训那些家伙，让他们知道怎么打我的脖子，”我们这位足智多谋的英雄总结道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði] " [snaɪd] " [ænd; ənd][aik] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [sterz]

The	"	snide	"	and	Ike	stepped	into	the	hall	and	noiselessly	moved	up	the	stairs
这	"	冷嘲热讽	"	和	艾克	步	进入	这	大厅	和	无声	已搬	向上	这	楼梯

,

,

,

“斯奈德”和艾克走进大厅，悄无声息地上了楼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [wɜ:r; wər]

and	as	they	approached	the	door	of	the	room	where	the	politicians	were
和	作为	他们	接近	这	门	的	这	房间	在哪里	这	政治家	是

[ðə; ði] " [snaɪd] " [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

the	"	snide	"	heard	the	murmur	of	voices	.
这	"	冷嘲热讽	"	听到	这	低语	的	声音	.

当他们走到政客们所在的房间门口时，“冷嘲热讽者”听到了窃窃私语的声音。

[noʊ] [ˌvɛntrɪlə'kwɪstɪk] [trɪk] [wʌz; wəz] ['evər] [pleɪd] ['betər] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['sevrəl]

No	ventriloquistic	trick	was	ever	played	better	in	imitating	the	murmur	of	several
不	腹语术	诡计	曾是	曾经	玩	更好的	在	模仿	这	低语	的	一些

['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] ,

voices	behind	a	closed	door	,
声音	在后面	一个	关闭	门	,

在模仿紧闭的门后几个人的低语方面，没有任何腹语表演能比得上他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [snaɪd] " [dru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə]

and	as	the	"	snide	"	drew	close	to	the	door	a	voice	was	heard	to
和	作为	这	"	冷嘲热讽	"	画	关闭	到	这	门	一个	嗓音	曾是	听到	到

[ɪk'skleɪm] :

exclaim	:
惊叹	:

当那只“小蛇”靠近门口时，传来一个声音惊呼：

" [hoʊld][ɑ:n] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [skwer] [di:l] . "

that	is	not	a	square	deal	.	"
那	是	不是	一个	正方形	交易	.	"

这根本不公平。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ðə; ði] [ɜ:rθ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .

"	What	do	you	want	—	the	earth	?	"	came	the	retort	.
"	什么	做	你	想	—	这	地球	?	"	来了	这	反驳	.

“你想要什么——地球吗？”对方反驳道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪ'goʊʃiəb(ə)l][bɑ:ndz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	but	I	want	my	share	of	the	negotiable	bonds	,	"	came	the	answer	.
"	不	,	但	我	想	我的	分享	的	这	可协商	债券	,	"	来了	这	回答	.

“不，但我想要我那份可流通债券，”对方回答道。

" [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:zi] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['redʒɪstərd] [wʌnz] .

"	You	fellows	are	taking	all	the	easy	things	and	giving	me	the	registered	ones	.
"	你	伙伴们	是	采取	全部	这	简单的	事物	和	给予	我	这	挂号的	一个	.

你们这些家伙把容易的东西都拿走了，却把正规的东西给了我。

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

They're	no	good	,	you	know	,
它们是	不	好的	,	你	知道	,

你知道，他们一点都不好。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ] [fel] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld]['maɪzər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	I	want	you	fellows	to	remember	I	fell	to	that	old	miser	and	it
和	我	想	你	伙伴们	到	记住	我	跌倒	到	那	老的	吝啬鬼	和	它

[wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

was	I	who	put	up	the	job	.
曾是	我	WHO	放	向上	这	工作	.

我希望你们记住，我败给了那个老守财奴，而且是我主动请缨的。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [blʌd] - [ˈletɪŋ] .

We	made	a	good	haul	without	any	blood	-	letting	.
我们	制成	一个	好的	运输	没有	任何	血	-	出租	.

我们收获颇丰，而且没有付出任何流血代价。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [skwer] [diːl] , [aɪ][duː] .

I	want	a	square	deal	,	I	do	.
我	想	一个	正方形	交易	,	我	做	.

我想要公平的交易，真的。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈhʌŋki] ; [wiːv] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈliːs] [ə; eɪ] [ded] [stɪr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

Everything	is	hunky	;	we've	given	the	police	a	dead	steer	away	and	we're	all	right	.
一切	是	帅哥	; 我们已经	给定	这	警察	一个	死的	转向	离开	和	是	全部	正确的	.	

一切都很好；我们已经把警察吓跑了，我们没事。

[dəunt][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [traɪ][tuː; tə][rɑːb][ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Don't	you	fellows	try	to	rob	me	,	do	you	hear	?
不	你	伙伴们	尝试	到	抢	我	,	做	你	听到	?

你们这些家伙别想抢劫我，听见没?

" [ðə; ði] " [snaɪd] " [hɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈreɪdiənt] .

"	The	"	snide	"	heard	and	his	face	became	radiant	.
"	这	"	冷嘲热讽	"	听到	和	他的	脸	成为	辐射状	.

“他听到‘冷嘲热讽’，脸上顿时容光焕发。”

[hiː; hi] [stept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][aik] :

He	stepped	away	from	the	door	and	said	to	Ike	:
他	步	离开	从	这	门	和	说	到	艾克	:

他从门口走开，对艾克说：

" [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] .

"	You	go	away	.
"	你	去	离开	.

你走开。

[its] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [hɪr] .

It's	dangerous	to	be	around	here	.
它是	危险的	到	是	大约	这里	.

这里很危险。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['spiːkər] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

"	Little	did	the	speaker	know	how	dangerous	it	really	was	.
"	小的	做过	这	扬声器	知道	如何	危险的	它	真的	曾是	.

演讲者当时丝毫没有意识到这有多危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

He	was	destined	to	experience	the	full	force	of	the	danger	in	a	most
他	曾是	注定	到	经验	这	满的	力量	的	这	危险	在	一个	最多

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

remarkable	manner	a	few	moments	later	,
卓越	方式	一个	很少	时刻	之后	,

几分钟后，他注定会以一种极其特殊的方式体验到危险的全部威力。

[fɔːr; fər][aik] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɑːrvələs] [ˌvɛntrɪləˈkwɪstɪk] [trɪk] — [wʌn][ʌv; əv]

for	Ike	managed	to	perform	a	second	marvelous	ventriloquistic	trick	—	one	of
为了	艾克	管理	到	履行	一个	第二	奇妙	腹语术	诡计	—	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	most	wonderful	of	all	.
这	最多	精彩的	的	全部	.

因为艾克又表演了第二个精彩绝伦的腹语魔术——这是所有魔术中最精彩的一个。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] , ['siːmɪŋli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [toʊn] :

He	managed	to	make	,	seemingly	,	a	woman	scream	in	a	shrill	tone	:
他	管理	到	制作	,	似乎	,	一个	女士	尖叫	在	一个	尖锐	语气	:

他似乎成功地让一名女子发出了一声尖锐的尖叫:

" [lʊk] [aʊt] , [ɪn] [ðæt] [ruːm] !

"	Look	out	,	in	that	room	!
"	看	出去	,	在	那	房间	!

“小心，那个房间里的人！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sniːk] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There's	a	sneak	peeping	at	the	door	.
有	一个	潜行	偷窥	在	这	门	.

有人在偷窥门外。

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

"	The	words	had	hardly	left	the	woman's	lips	,	as	it	appeared	,	when	the	door
"	这	字	有	几乎	左边	这	女性的	嘴唇	,	作为	它	出现	,	什么时候	这	门

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

“话音未落，门就开了。”

[ðə; ði] " [snaɪd] " [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli]

The	"	snide	"	was	actually	caught	with	his	ear	to	the	keyhole	,	so	suddenly
这	"	冷嘲热讽	"	曾是	实际上	捕捉	和	他的	耳朵	到	这	锁孔	,	所以	突然

[hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

had	the	door	opened	.
有	这	门	打开	.

这个“爱嚼舌根”的人竟然把耳朵贴在钥匙孔上，结果门突然开了。

[wel] , [ə; eɪ] [siːn] ['fɑːloʊd] .

Well	,	a	scene	followed	.
出色地	,	一个	场景	随后	.

接下来，发生了一幕。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætər] .

The	politicians	were	really	discussing	a	very	important	political	matter	.
这	政治家	是	真的	讨论	一个	非常	重要的	政治的	事情	.

这些政治家们确实在讨论一个非常重要的政治问题。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [snaɪd] " [æz; əz][ə; eɪ] [sniːk] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪrli]

They	looked	upon	the	"	snide	"	as	a	sneak	who	was	merely
他们	看起来	之上	这	"	冷嘲热讽	"	作为	一个	潜行	WHO	曾是	仅仅

他们把“阴险狡诈的人”看作是一个偷偷摸摸、只会耍阴招的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] .

seeking	for	information	to	steal	it	,	and	they	were	mad	.
寻求	为了	信息	到	偷	它	,	和	他们	是	疯狂的	.

他们四处打探信息，企图窃取它，他们非常愤怒。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Indeed	,	there	was	danger	around	there	just	at	that	moment	.
的确	,	那里	曾是	危险	大约	那里	只是	在	那	片刻	.

的确，那一刻那里确实很危险。

[æz; əz] ['ɪntɪmətid] , [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər][mæd] ; [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðɪs] " [wɔːrd] ['hilər] ,

As	intimated	,	the	politicians	were	mad	;	they	believed	this	"	ward	heeler	,
作为	暗示	,	这	政治家	是	疯狂的	;	他们	相信	这	"	病房	牧牛犬	,

正如之前暗示的那样，政客们疯了；他们相信了这个“病房骗子”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] " [snaɪd] " [tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊl]

"	as	they	mistook	the	"	snide	"	to	be	,	had	gotten	on	to	their	whole
"	作为	他们	误	这	"	冷嘲热讽	"	到	是	,	有	获得	在	到	他们的	所有的

['lɪt(ə)l] [ə'fer] .

little	affair	.
小的	事务	.

他们误以为“冷嘲热讽”是真的，于是就开始了他们的小插曲。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn]['serəmoʊni] — [ðeɪ] [dʒʌst] [broʊk] [luːs] .

They	did	not	stand	on	ceremony	—	they	just	broke	loose	.
他们	做过	不是	站立	在	仪式	—	他们	只是	打破	松动的	.

他们不拘泥于形式——他们直接就放开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双腹语者；(The Twin Ventriloquists; or,)
第5/6页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['riːəli] [tʌfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['mɪstər] [snaɪd] [wʌz; wəz]

They	were	all	really	toughs	,	and	the	way	they	went	for	Mister	Snide	was
他们	是	全部	真的	强硬	,	和	这	方式	他们	去	为了	先生	冷嘲热讽	曾是

['lʌvli] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,

lovely	to	behold	,
迷人的	到	看哪	,

他们个个都是狠角色，他们追杀斯奈德先生的样子真是精彩极了。

[ɪ'speʃəli] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bɪn] ['prez(ə)nt] [huː] ['riːəli] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [sniːk] [ðə; ði] "

especially	had	any	one	been	present	who	really	recognized	what	a	mean	sneak	the	"
尤其	有	任何	一	到过	展示	WHO	真的	认可	什么	一个	意思是	潜行	这	"

[snaɪd] " [wʌz; wəz] .

snide	"	was	.
冷嘲热讽	"	曾是	.

尤其是当时在场的任何人，如果真正认出这个"卑鄙小人"有多么卑鄙无耻的话。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [wʌn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

"	Let	me	get	at	him	,	"	cried	one	politician	.
"	让	我	得到	在	他	,	"	哭	一	政治家	.

"让我来对付他！"一位政客喊道。

[noʊ] [wʌn] [ˌɪntə'fiəd] .

No	one	interfered	.
不	一	干扰	.

无人干预。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [nɑːkt] [ðə; ði] " [snaɪd]

He	was	permitted	to	get	at	him	and	the	first	blow	knocked	the	"	snide
他	曾是	允许	到	得到	在	他	和	这	第一的	吹	敲门	这	"	冷嘲热讽

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

"	to	the	landing	of	the	stairs	.
"	到	这	降落	的	这	楼梯	.

他被允许接近他，第一击就把那个"卑鄙小人"打倒在楼梯平台上。

[ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kɪk] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

The	second	blow	was	a	terrific	kick	which	sent	him	headlong	down	the	steps	.
这	第二	吹	曾是	一个	了不起	踢	哪个	发送	他	一头扎	向下	这	步骤	.

第二击是一记重重的踢击，把他踢得头朝下摔下了台阶。

[hiː; hi] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

He	,	fortunately	for	himself	,	did	not	break	his	neck	in	his	descent	,
他	,	幸运的是	为了	他自己	,	做过	不是	休息	他的	脖子	在	他的	下降	,

幸运的是，他在下落过程中没有摔断脖子。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	gained	his	feet	and	made	a	rush	into	the	bar	on	his	way	to	the
和	获得	他的	脚	和	制成	一个	匆忙	进入	这	酒吧	在	他的	方式	到	这

[dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,

door	to	the	street	,
门	到	这	街道	,

他站起身，一边朝街边的门口走去，一边冲进酒吧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

but	he	did	not	get	there	before	one	of	the	politicians	was	at	his	heels	.
但	他	做过	不是	得到	那里	前	一	的	这	政治家	曾是	在	他的	高跟鞋	.

但他还没来得及到达目的地，就被其中一位政客追上了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	received	a	kick	that	lifted	him	clear	off	the	floor	,
他	已收到	一个	踢	那	抬起	他	清除	离开	这	地面	,

他被一脚踢飞，整个人都离开了地面。

[ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kɪk] [ʌp][hiː; hi] [liːpt]

then	another	man	took	a	rap	at	him	,	and	at	each	kick	up	he	leaped
然后	其他	男人	采取	一个	说唱	在	他	,	和	在	每个	踢	向上	他	跳跃

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ;

involuntarily	;
不由自主	;

然后另一个人朝他踢了一脚，每次踢起，他都会不由自主地跳起来；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd][ræps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [klɪr] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

so	,	with	kicks	and	raps	,	he	was	knocked	clear	out	to	the	street	,
所以	,	和	踢	和	说唱	,	他	曾是	敲门	清除	出去	到	这	街道	,

于是，他被拳打脚踢打得摔倒在街上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔːrθ] .

and	there	stood	the	two	ventriloquists	to	see	him	come	forth	.
和	那里	站立	这	二	腹语表演者	到	看	他	来	前进	.

两个腹语表演者站在那里，等着看他出来。

[aik] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

Ike	expected	him	,	and	the	young	fellow's	expectations	were	not	disappointed	;
艾克	预期的	他	,	和	这	年轻的	同伴们	期望	是	不是	失望的	;

艾克预料到了他的到来，而这位年轻人的期望也没有落空；

[ə; eɪ] [wɜːrs] ['leɪɪŋ] [aʊt][noʊ] [sniːk] ['evər] [rɪ'siːvd] .

a	worse	laying	out	no	sneak	ever	received	.
一个	更糟	躺下	出去	不	潜行	曾经	已收到	.

比任何偷袭者都更糟糕的布局。

[ðə; ði][mæn] [fel] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

The	man	fell	helpless	on	the	sidewalk	,
这	男人	跌倒	无助	在	这	人行道	,

那人无力地倒在人行道上。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [jeld] : "

and	when	a	policeman	ran	to	his	aid	he	told	his	tale	and	yelled	:	"
和	什么时候	一个	警察	跑	到	他的	援助	他	讲述	他的	故事	和	大喊	:	"

[ə'rest] [ðoʊz] [men] .

Arrest	those	men	.
逮捕	那些	男人	.

当一名警察跑来帮助他时，他讲述了自己的遭遇并大喊：“逮捕那些人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] .

They	are	the	robbers	of	the	old	miser	.
他们	是	这	强盗	的	这	老的	吝啬鬼	.

他们是老守财奴的强盗。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [bi'liːvd] [ðə; ði][mæn] [drʌŋk] [ɔːr]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ræpt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

"	The	policeman	believed	the	man	drunk	or	crazy	,	and	rapped	for	assistance	,
"	这	警察	相信	这	男人	醉	或者	疯狂的	,	和	说唱	为了	协助	,

“警察认为这名男子喝醉了或者精神失常，于是敲门求助。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [meɪt] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [təutid][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	when	his	mate	joined	him	they	toted	him	off	to	the	station	.
和	什么时候	他的	伴侣	加入	他	他们	携带	他	离开	到	这	车站	.

他的同伴赶到后，他们把他抬到了车站。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn][prəu'testid] ,

All	the	way	the	man	protested	,
全部	这	方式	这	男人	抗议	,

那人一路都在抗议。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

and	when	he	arrived	at	the	station	he	told	his	tale	to	the	sergeant	.
和	什么时候	他	到达的	在	这	车站	他	讲述	他的	故事	到	这	军士	.

他到达警局后，把自己的遭遇告诉了警长。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	latter	was	bound	to	give	the	story	his	attention	.
这	后者	曾是	边界	到	给	这	故事	他的	注意力	.

后者必然会关注这个故事。

[hiː; hi][led][ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd][ʌp]

He	led	the	man	back	to	the	resort	and	up
他	引领	这	男人	后退	到	这	采取	和	向上

他领着那人回到度假村，然后向上走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

to	the	room	.
到	这	房间	.

到房间。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæd; həd] [ˌriːə'sembəld] .

The	politicians	had	reassembled	.
这	政治家	有	重新组装	.

政客们重新集结。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [nɑːkt] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][let][ɪn] .

The	sergeant	knocked	for	admission	and	was	let	in	.
这	军士	敲门	为了	入学	和	曾是	让	在	.

警官敲门请求进入，并被放了进去。

[wel] , [ə; eɪ] [siːn] ['fɑːloʊd] .

Well	,	a	scene	followed	.
出色地	,	一个	场景	随后	.

接下来，发生了一幕。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [nuː] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	sergeant	knew	every	man	present	in	the	room	,	knew	that	none	of	them
这	军士	知道	每一个	男人	展示	在	这	房间	,	知道	那	没有任何	的	他们

[wɜːr; wər] [krʊks] ,

were	crooks	,
是	骗子	,

中士认识房间里的每一个人，他知道他们当中没有一个是骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːr]['kreɪzi] .

and	he	was	confirmed	in	the	impression	that	the	man	was	drunk	or	crazy	.
和	他	曾是	确认的	在	这	印象	那	这	男人	曾是	醉	或者	疯狂的	.

他更加确信，这个人要么是喝醉了，要么是疯了。

[ðə; ði] " [snaɪd] " [wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

The	"	snide	"	was	led	back	to	the	station	house	and	put	in	a	cell	.
这	"	冷嘲热讽	"	曾是	引领	后退	到	这	车站	房子	和	放	在	一个	细胞	.

这个“卑鄙小人”被带回警局，关进了牢房。

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd][prəu'testid] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

He	yelled	and	protested	,	and	no	wonder	.
他	大喊	和	抗议	,	和	不	想知道	.

他大声叫喊抗议，这不足为奇。

[hiː; hi] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

He	foamed	at	the	mouth	in	his	excitement	.
他	泡沫	在	这	嘴	在	他的	激动	.

他兴奋得口吐白沫。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .

The	most	partial	observer	would	have	counted	him	crazy	.
这	最多	部分的	观察员	会	有	计数	他	疯狂的	.

最偏袒一方的观察者也会认为他疯了。

[aik][ænd; ənd][dʒæk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

Ike	and	Jack	,	however	,	had	accomplished	their	purpose	.
艾克	和	杰克	,	然而	,	有	完成	他们的	目的	.

然而，艾克和杰克已经达到了他们的目的。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sed] :

Our	hero	said	:
我们的	英雄	说	:

我们的英雄说：

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [klɪr] [naʊ] ; [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['maɪzərz] [haʊs] [ɔːl]

"	The	road	is	clear	now	;	that	fellow	was	hanging	around	the	old	miser's	house	all
"	这	路	是	清除	现在	;	那	同伴	曾是	绞刑	大约	这	老的	守财奴的	房子	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“现在路通了；那家伙一直徘徊在那个老守财奴家附近。”

[naʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Now	I	reckon	I	can	make	an	entrance	and	interview	the	old	man	.
现在	我	估计	我	能	制作	一个	入口	和	面试	这	老的	男人	.

现在我觉得我可以出场采访这位老人了。

" [ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] [prə'siːdid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn]

"	The	two	ventriloquists	proceeded	down	to	the	old	house	and	arrived	just	in
"	这	二	腹语表演者	继续	向下	到	这	老的	房子	和	到达的	只是	在

[taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] [ɪm'bærəsmənt] .

time	to	meet	another	embarrassment	.
时间	到	见面	其他	尴尬	.

“两位腹语表演者来到那栋老房子，正好赶上又一次尴尬的场面。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] .

A	policeman	entered	the	house	just	as	they	arrived	in	sight	.
一个	警察	进入	这	房子	只是	作为	他们	到达的	在	视线	.

他们刚一出现，一名警察就进了屋。

" [hə'loʊ] , [aik] , " [sed] [dʒæk] ; " [wɒts] [ðæt] ? "

"	Hello	,	Ike	,	"	said	Jack	;	"	what's	that	?	"
"	你好	,	艾克	,	"	说	杰克	;	"	是什么	那	?	"

“你好，艾克，”杰克说，“那是什么？”

" [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . "

"	A	disagreeable	discovery	.	"
"	一个	令人不快的	发现	.	"

“一个令人不快的发现。”

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] [naɪt] . "

"	That	fellow	is	probably	going	to	remain	in	the	house	over	night	.	"
"	那	同伴	是	大概	去	到	保持	在	这	房子	超过	夜晚	.	"

“那家伙可能要在房子里过夜了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ,

"	It	looks	so	,
"	它	看起来	所以	,

看起来是这样，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pepərz] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]

and	yet	the	papers	said	the	old	man	had	a	guard	and	had	declined
和	然而	这	文件	说	这	老的	男人	有	一个	警卫	和	有	拒绝

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] . "

to	go	to	other	quarters	.	"
到	去	到	其他	四分之一	.	"

然而，报纸上说，这位老人有守卫看守，而且拒绝去其他地方住。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] ['feloʊ] . "

"	We	must	get	rid	of	that	fellow	.	"
"	我们	必须	得到	摆脱	的	那	同伴	.	"

我们必须除掉那个人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

"	It	is	possible	he	will	not	remain	there	.
"	它	是	可能的	他	将要	不是	保持	那里	.

“他有可能不会留在那里。”

" [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][dʒæk] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	The	hour	was	about	eleven	o'clock	and	Jack	,	after	looking	at	his
"	这	小时	曾是	关于	十一	点钟	和	杰克	,	后	寻找	在	他的

['taɪmpiːs] , [sed] :

timepiece	,	said	:
钟表	,	说	:

“当时大约是十一点钟，杰克看了看表，说道：

" ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

"	Possibly	he	has	just	entered	to	see	that	everything	is	all	right	with	the	old
"	可能	他	有	只是	进入	到	看	那	一切	是	全部	正确的	和	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“他可能只是进来看看老人是否安好。”

" [ðə; ði] [lædz] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	The	lads	waited	around	for	about	an	hour	,
"	这	小伙子们	等待	大约	为了	关于	一个	小时	,

小伙子们等了大约一个小时，

[wen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

when	to	our	hero's	delight	he	saw	the	policeman	come	from	the	house
什么时候	到	我们的	英雄们	喜	他	锯	这	警察	来	从	这	房子

.

:
.

令我们的主人公欣喜的是，他看到警察从房子里走了出来。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd]

The	two	young	men	had	made	a	thorough	search	around	the	neighborhood	and
这	二	年轻的	男人	有	制成	一个	彻底	搜索	大约	这	邻里	和

[wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

were	convinced	that	there	was	no
是	确信	那	那里	曾是	不

这两个年轻人已经仔细搜寻过附近街区，确信没有发现任何线索。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

one	on	the	watch	.
一	在	这	手表	.

有人在监视。

[ˈæftər] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aik] [beɪd] [dʒæk] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

After	the	policeman	had	been	gone	some	little	time	Ike	bade	Jack	remain	on	the
后	这	警察	有	到过	已消失	一些	小的	时间	艾克	巴德	杰克	保持	在	这

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

警察离开后过了一会儿，艾克吩咐杰克继续放哨。

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [liːpt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈæliˌweɪ] [ænd; ənd] [pæst]

The	daring	young	man	then	leaped	the	gate	of	the	old	alleyway	and	passed
这	大胆	年轻的	男人	然后	跳跃	这	门	的	这	老的	小巷	和	通过了

[əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

around	to	the	rear	of	the	house	.
大约	到	这	后部	的	这	房子	.

这位胆大的年轻人随后跳过了旧巷子的门，绕到房子后面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	saw	the	glimmer	of	a	light	shooting	forth	from	the	windows	of	the
他	锯	这	微光	的	一个	光	射击	前进	从	这	视窗	的	这

[ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .

room	on	the	second	floor	.
房间	在	这	第二	地面	.

他看到一束微光从二楼房间的窗户射出来。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	remained	a	moment	studying	the	rear	of	the	house	,
他	剩余	一个	片刻	学习	这	后部	的	这	房子	,

他停留了一会儿，观察着房子的背面。

[ðen] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈɛəriəwei] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən]

then	descended	the	areaway	and	in	a	few	moments	managed	to	gain	an
然后	下降	这	远方	和	在	一个	很少	时刻	管理	到	获得	一个

[ˈentrəns] ,

entrance	,
入口	,

然后沿着通道往下走，没过多久就找到了入口。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈboʊltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] ;

although	the	door	was	bolted	on	the	inside	;
虽然	这	门	曾是	螺栓连接	在	这	里面	;

虽然门从里面锁上了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [hæd; həd] [rɔtid] [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːzəli] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] , [æz; əz]

but	the	woodwork	had	rotted	and	he	easily	gained	an	entrance	,	as
但	这	木工	有	腐烂的	和	他	容易地	获得	一个	入口	,	作为

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

但木结构已经腐烂，他轻而易举地就进入了房间，正如前面所说。

[ɔːl] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .

All	was	cold	and	damp	.
全部	曾是	寒冷的	和	潮湿	.

到处又冷又潮。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][mæsk]['læntərn][ænd; ənd] [glɑːnst]

As	he	stepped	inside	the	hallway	he	drew	his	mask	lantern	and	glanced
作为	他	步	里面	这	门厅	他	画	他的	面具	灯笼	和	瞥了一眼

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他走进走廊，拿出他的面具灯，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

It	was	a	dreary	sight	that	met	his	view	.
它	曾是	一个	凄凉	视线	那	遇见	他的	看法	.

映入眼帘的是一幅凄凉的景象。

" [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	reckon	,	"	he	muttered	,
"	我	估计	,	"	他	低声说道	,

“我估计，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nevər] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ,

"	the	old	man	never	comes	down	here	and	it	is	a	wonder	he	is	alive	,
"	这	老的	男人	绝不	来	向下	这里	和	它	是	一个	想知道	他	是	活	,

“这位老人从来不下楼，他居然还活着，真是个奇迹。”

['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

living	over	all	this	filth	and	decay	.
活的	超过	全部	这	污秽	和	衰变	.

生活在这片污秽和腐烂之中。

" [ɑːn]['tɪptoʊ][aik] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [flɔːr] .

"	On	tiptoe	Ike	ascended	to	the	parlor	floor	.
"	在	脚尖	艾克	上升	到	这	客厅	地面	.

艾克踮着脚尖爬上了客厅的地板。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

He	entered	the	front	parlor	,
他	进入	这	正面	客厅	,

他走进前厅，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	as	he	flashed	his	light	around	he	experienced	a	shock	of	surprise	.
和	作为	他	闪光灯	他的	光	大约	他	经验丰富的	一个	震惊	的	惊喜	.

当他用手电筒四处照射时，他感到一阵震惊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ;

There	were	articles	of	great	value	lying	around	;
那里	是	文章	的	伟大的	价值	说谎	大约	;

周围散落着许多贵重物品；

['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːz] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði]

marble	**statues**	**had**	**rolled**	**from**	**their**	**pedestals**	**and**	**had**	**fallen**	**to**	**the**
大理石	雕像	有	滚动	从	他们的	基座	和	有	倒下	到	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

大理石雕像从底座上滚落，摔在了地上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz] , [ðer; ðər] [freɪmz] ['moʊldi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**on**	**the**	**walls**	**were**	**very**	**valuable**	**paintings**	**,**	**their**	**frames**	**moldy**	**and**	**the**
和	在	这	墙壁	是	非常	有价值的	绘画	,	他们的	框架	发霉的	和	这

['pɪktʃərz] [ə'pærəntli] ['ruːɪnd] .

pictures	**apparently**	**ruined**	**.**
图片	显然	毁坏	.

墙上挂着一些非常珍贵的画作，但画框发霉了，画作本身也明显损坏了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ,

There	**was**	**one**	**picture**	**that**	**had**	**been**	**covered**	**,**
那里	曾是	一	图片	那	有	到过	涵盖	,

有一张照片被遮盖住了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [di'sɜːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] —

and	**at**	**a**	**glance**	**our**	**hero**	**discerned**	**that**	**it**	**had**	**been**	**cared**	**for**	**—**
和	在	一个	瞥一眼	我们的	英雄	辨别	那	它	有	到过	关心	为了	—

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['evər] [bɪn] ['dʌstɪd] [ɔːr] [kliːnd] .

the	**only**	**article**	**in**	**the**	**room**	**which**	**had**	**evidently**	**ever**	**been**	**dusted**	**or**	**cleaned**	**.**
这	仅有的	文章	在	这	房间	哪个	有	显然	曾经	到过	掸去灰尘	或者	已清洗	.

我们的主人公一眼就看出它被人精心照料过——这是房间里唯一一件明显被除尘或清洁过的物品。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɛloʊz] [waɪf] , " [θɔːt] [aik] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi]

"	**A**	**picture**	**of**	**the**	**old**	**fellow's**	**wife**	**,**	**"**	**thought**	**Ike**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**he**
"	一个	图片	的	这	老的	同伴们	妻子	,	"	想法	艾克	,	和	后	一个	片刻	他

['ædɪd] :

added	**:**
额外	:

“那是那老家伙妻子的照片，”艾克心想，过了一会儿，他又补充道：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**will**	**have**	**a**	**glance**	**at**	**it**	**.**
"	我	将要	有	一个	瞥一眼	在	它	.

我会看一下。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvi] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

"	**The**	**young**	**man**	**was**	**doing**	**a**	**nervy**	**piece**	**of**	**business**	**,**
"	这	年轻的	男人	曾是	正在做	一个	紧张	片	的	商业	,

“这个年轻人正在做一件非常冒险的事情。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

and	**yet**	**he**	**was**	**as**	**cool**	**and**	**deliberate**	**as**	**though**	**in**	**his**	**own**	**house**	**.**
和	然而	他	曾是	作为	凉爽的	和	商榷	作为	尽管	在	他的	自己的	房子	.

然而，他却像在自己家里一样冷静沉着。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['mænər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	**moved**	**about**	**with**	**great**	**care**	**and**	**in**	**a**	**noiseless**	**manner**	**,**	**and**	**he**
他	已搬	关于	和	伟大的	关心	和	在	一个	无声	方式	,	和	他

[əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

advanced	**to**	**the**	**picture**	**,**
先进的	到	这	图片	,

他小心翼翼、悄无声息地移动着，向画作走去。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɔːθ] , [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [geɪzɪŋ]

removed	the	cloth	,	flashed	his	light	upon	it	and	recoiled	as	though	gazing
已移除	这	布	,	闪光灯	他的	光	之上	它	和	反冲	作为	尽管	凝视

[æt; ət][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

at	an	apparition	.
在	一个	幻影	.

他取下布，用手电筒照了照，然后像看到了幻影一样缩了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	the	one	great	surprise	of	his	life	.
它	曾是	这	一	伟大的	惊喜	的	他的	生活	.

这是他一生中最令他惊喜的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['serə]['saidni] ,

There	he	stood	,	as	he	supposed	gazing	upon	a	portrait	of	Sara	Sidney	,
那里	他	站立	,	作为	他	据称	凝视	之上	一个	肖像	的	萨拉	西德尼	,

他站在那里，仿佛正在凝视着萨拉·西德尼的画像。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['mænər] .

the	beautiful	girl	whom	he	had	served	in	such	a	signal	manner	.
这	美丽的	女孩	谁	他	有	服务	在	这样的	一个	信号	方式	.

他曾以如此隆重的方式服侍过那位美丽的女孩。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	stood	gazing	in	rapt	attention	,
他	站立	凝视	在	欣喜若狂	注意力	,

他站在那里，目不转睛地盯着，全神贯注。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	so	engrossed	was	he	that	he	did	not	observe	a	counter	-	light	in	the
和	所以	全神贯注	曾是	他	那	他	做过	不是	观察	一个	柜台	-	光	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他全神贯注，以至于没有注意到房间里的反光灯。

[nɔːr] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɔːlmoʊst]

nor	become	aware	of	the	presence	of	another	until	he	was	startled	almost
也不	变得	意识到的	的	这	在场	的	其他	直到	他	曾是	惊慌	几乎

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :

to	a	condition	of	terror	when	a	voice	demanded	:
到	一个	状况	的	恐怖	什么时候	一个	嗓音	要求	:

直到一个声音厉声问道，他才几乎惊恐万分地意识到另一个人的存在：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	here	?
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	这里	?

“你是谁？你来这里想做什么？”

" [aik] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

"	Ike	turned	and	beheld	a	strange	-	looking	old	man	standing	within	a	few	feet
"	艾克	转向	和	观看	一个	奇怪的	-	寻找	老的	男人	常设	之内	一个	很少	脚

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“艾克转过身，看到一个相貌奇特的老人站在离他几英尺远的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][oʊld][mæn][held][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ,

In	his	hand	the	old	man	held	a	light	,	and	his	deep	,
在	他的	手	这	老的	男人	握住	一个	光	,	和	他的	深的	,

老人手里拿着一盏灯，眼神深沉而坚定。

['sʌŋkən] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [æz; əz][ðer; ðər] [glæns] ['restɪd] [ɑːn]

sunken	eyes	were	illuminated	with	a	strange	gleam	as	their	glance	rested	on
凹陷	眼睛	是	照明	和	一个	奇怪的	闪耀	作为	他们的	瞥一眼	休息	在

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] .

the	ventriloquist	.
这	腹语师	.

他们的目光落在腹语表演者身上时，凹陷的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [wɔːrd] ? "

"	Are	you	Mr	.	Ward	?	"
"	是	你	先生	.	沃德	?	"

“请问您是沃德先生吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [wɔːrd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	am	Mr	.	Ward	,	"	came	the	answer	.
"	我	是	先生	.	沃德	,	"	来了	这	回答	.

“我是沃德先生，”对方回答道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [jʊr; jər] [frend] .

"	Your	friend	.
"	你的	朋友	.

你的朋友。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	old	man	chuckled	and	said	:
"	这	老的	男人	轻笑	和	说	:

老人轻笑一声，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['bɜːrglər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	You	are	here	to	rob	me	,	I	suppose	;	but	,	Mr	.	Burglar	,	there	is	nothing	left	for	you	.
"	你	是	这里	到	抢	我	,	我	认为	;	但	,	先生	.	窃贼	,	那里	是	没有什么	左边	为了	你	.

“我猜你是来抢劫我的；但是，窃贼先生，你已经什么也得不到了。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [keɪm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [tʊk] ['evriθɪŋ] — [jes] , ['evriθɪŋ] . "

The	scoundrels	who	came	here	before	took	everything	—	yes	,	everything	.	"
这	无赖	WHO	来了	这里	前	采取	一切	—	是的	,	一切	.	"

之前来这里的那些恶棍把一切都抢走了——没错，是一切。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][rɑːb] — [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "

"	I	did	not	come	here	to	rob	—	I	came	here	to	aid	you	.	"
"	我	做过	不是	来	这里	到	抢	—	我	来了	这里	到	援助	你	.	"

“我不是来抢劫的——我是来帮助你的。”

" [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ? "

"	To	aid	me	?	"
"	到	援助	我	?	"

“帮助我？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dəunt] [niːd] [eɪd] ; [ɪf] [aɪ][duː][ðer; ðər][ɪz][eɪd][æt; ət][hænd] . "
" I don't need aid ; if I do there is aid at hand . "
" 我 不 需要 援助 ; 如果 我 做 那里 是 援助 在 手 . "

“我不需要援助；如果我需要，援助就在身边。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . "
" You don't understand me . "
" 你 不 理解 我 . "

“你不理解我。”

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" Well , let me understand you . "
" 出色地 , 让 我 理解 你 . "

“嗯，让我理解一下你的意思。”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
" I came here as your friend .
" 我 来了 这里 作为 你的 朋友 .

我是以朋友的身份来到这里。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
" The old man chuckled again , and said :
" 这 老的 男人 轻笑 再次 , 和 说 :

老人又轻笑了一声，说道:

" [aɪ] [niːd] [noʊ] [frendz] .
" I need no friends .
" 我 需要 不 朋友们 .

我不需要朋友。

[aɪv] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['frendʃɪp] .
I've lived many years independent of all friendship .
我已经 居住地 许多 年 独立的 的 全部 友谊 .

我多年来一直过着没有朋友的生活。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] ?
But what do you think of that picture ?
但 什么 做 你 思考 的 那 图片 ?

你觉得这张照片怎么样?

" [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" There came an eager light in the old man's eyes as he asked the question .
" 那里 来了 一个 渴望的 光 在 这 老的 男人的 眼睛 作为 他 问 这 问题 .

“老人问出这个问题时，眼中闪过一丝渴望的光芒。”

" [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" That picture is a mystery to me . "
" 那 图片 是 一个 神秘 到 我 . "

“那张照片对我来说是个谜。”

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] ?
" A mystery ? "
" 一个 神秘 ? "

一个谜团?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪ]['hɑːrdli] [der] [tel] [juː; jʊ] . "
" I hardly dare tell you . "
" 我 几乎 敢 告诉 你 . "

我几乎不敢告诉你。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] ? "
" Do you know anything about that picture ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 那 图片 ? "

你知道这张照片的来历吗?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [raɪt] [aʊt] ? "
" Shall I speak right out ? "
" 将 我 说话 正确的 出去 ? "

“我应该直接说出来吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] . "
" I know the original of that picture . "
" 我 知道 这 原来的 的 那 图片 . "

“我知道那张照片的原件。”

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][laɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [waɪld] ['stɔːri] .
" Young man , you lie , and you need not come here with any such wild story . "
" 年轻的 男人 , 你 说谎 , 和 你 需要 不是 来 这里 和 任何 这样的 荒野 故事 .

“年轻人，你在撒谎，你没必要带着这种荒诞的故事来这里。”

[hɑːrk][juː; jʊ] ,
Hark you ,
听着 你 ,

听着，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] — [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
I have but to give an alarm — touch a button — and I will have a
我 有 但 到 给 一个 警报 — 触碰 一个 按钮 — 和 我 将要 有 一个
[hoʊl] [plə'tuːn] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hɪr] . "
whole platoon of police here . "
所有的 排 的 警察 这里 . "

我只要发出警报——按一下按钮——就会有一整个排的警察赶到现场。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [pə'liːs] . "
" You do not need the police . "
" 你 做 不是 需要 这 警察 . "

你不需要警察。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? "
" How do I know ? "
" 如何 做 我 知道 ? "

我怎么知道?

" [aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] . "

"	I	will	convince	you	.	"
"	我	将要	说服	你	.	"

“我会让你相信的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ? "

"	You	will	convince	me	?	"
"	你	将要	说服	我	?	"

你能说服我吗?

" [aɪ] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [duː][soʊ] . "

"	Do	so	.	"
"	做	所以	.	"

照办。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] . "

"	I	repeat	,	I	know	the	original	of	that	picture	.	"
"	我	重复	,	我	知道	这	原来的	的	那	图片	.	"

“我再说一遍，我知道那张照片的原件。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['meɪniæk][ɔːr][ə; eɪ] [roʊg] ? "

"	Are	you	a	maniac	or	a	rogue	?	"
"	是	你	一个	疯子	或者	一个	流氓	?	"

你是疯子还是恶棍?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] . "

"	I	am	neither	.	"
"	我	是	两者都不	.	"

我两者都不是。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

"	Let	me	look	in	your	face	.
"	让	我	看	在	你的	脸	.

让我看看你的脸。

" [aik] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] .

"	Ike	stood	with	his	face	turned	toward	the	strange	old	man	.
"	艾克	站立	和	他的	脸	转向	朝向	这	奇怪的	老的	男人	.

艾克转过脸，面向那个陌生的老人站着。

[ðə; ði] ['lætər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [vɛn'trɪləkwɪsts] [fitʃər] .

The	latter	thrust	his	light	forward	and	carefully	studied	the	ventriloquist's	features	.
这	后者	推力	他的	光	向前	和	小心	研究	这	腹语者的	特征	.

后者将手电筒伸到前面，仔细观察腹语表演者的五官。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊg] [ɔːr][ə; eɪ]['meɪniæk] . "

"	You	do	not	look	like	a	rogue	or	a	maniac	.	"
"	你	做	不是	看	喜欢	一个	流氓	或者	一个	疯子	.	"

“你看上去不像个流氓或疯子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] . "

"	I	am	neither	.	"
"	我	是	两者都不	.	"

我两者都不是。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [fɔːrs] [jɔːr'self] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ? "

"	Then	why	did	you	force	yourself	into	my	house	?	"
"	然后	为什么	做过	你	力量	你自己	进入	我的	房子	?	"

“那你为什么强行闯入我家？”

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] . "
" I came here as your friend . "
" 我 来了 这里 作为 你的 朋友 . "

“我是以朋友的身份来到这里。”

" [aɪ] [niːd] [noʊ] [frendz] . "
" I need no friends . "
" 我 需要 不 朋友们 . "

我不需要朋友。

" [jes] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] . "
" Yes , you need me . "
" 是的 , 你 需要 我 . "

“是的，你需要我。”

" [aɪ][duː] ? "
" I do ? "
" 我 做 ? "

“我愿意？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ? "
" How is it I need you ? "
" 如何 是 它 我 需要 你 ? "

“我需要你做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] . "
" I am going to do you a great service . "
" 我 是 去 到 做 你 一个 伟大的 服务 . "

“我将为你做一件大事。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" You are ?
" 你 是 ?

“你是?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər][bɑːndz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] ['stoʊlən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" I will recover your bonds and all the property stolen from you .
" 我 将要 恢复 你的 债券 和 全部 这 财产 被盗 从 你 .

“我会帮你追回债券和所有被盗的财产。”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [əˈgen] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪrd] ['mænər] , [ænd; ənd] [sed] :
" The old man again laughed in a strange , weird manner , and said :
" 这 老的 男人 再次 笑了 在 一个 奇怪的 , 诡异的 方式 , 和 说 :

老人又发出一种怪异的笑声，说道：

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][toʊld][ˌem ˈiː] .
" That is what they all told me .
" 那 是 什么 他们 全部 讲述 我 .

他们都这么跟我说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [maɪ][bɑːndz][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "
I have not yet seen my bonds and jewels . "
我 有 不是 然而 已见 我的 债券 和 珠宝 . "

我还没有见到我的债券和珠宝。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] .
" We will talk about that later on .
" 我们 将要 讲话 关于 那 之后 在 .

我们稍后再谈这个问题。

[wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['pɔːrtrət] [aɪ] [siː] [hɪr] ? "
What I desire to know is , who is the lady whose portrait I see here ? "
什么 我 欲望 到 知道 是 , WHO 是 这 女士 谁 肖像 我 看 这里 ? "

我想知道的是，我在这里看到的画像上的女士是谁?

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ? "
" What business is it of yours who the lady is ? "
" 什么 商业 是 它 的 你的 WHO 这 女士 是 ? "

“这位女士是谁，关你什么事？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "
" I tell you I know the original . "
" 我 告诉 你 我 知道 这 原来的 . "

“我告诉你，我知道原版。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
" Then why do you ask me who she is ?
" 然后 为什么 做 你 问 我 WHO 她 是 ?

“那你为什么问我她是谁？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjuːt] [wʌn] .
" The question was a cute one .
" 这 问题 曾是 一个 可爱的 一 .

这个问题很可爱。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] . "
" There is a mystery here . "
" 那里 是 一个 神秘 这里 . "

这里面肯定藏着什么秘密。

" [ɪz][ðer; ðər] ? "
" Is there ? "
" 是 那里 ? "

“有没有？”

" [ðer; ðər][ɪz] .
" There is .
" 那里 是 .

“有。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] , ['nɜːrvi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
" The old man appeared to be a clear - headed , nervy individual , although he
这 老的 男人 出现 到 是 一个 清除 - 标题 , 紧张 个人 , 虽然 他
[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['maɪzər] .
might be a miser .
可能 是 一个 吝啬鬼 .

“这位老人看起来头脑清醒，神经紧绷，虽然他可能有点吝啬。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] ? "
" What is the mystery ? "
" 什么 是 这 神秘 ? "

“谜团是什么？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] . "
" I said I knew the original of that picture . "
" 我 说 我 知道 这 原来的 的 那 图片 . "

“我说我知道那张照片的原件。”

" [juː; jʊ][dɪd] . "
" You did . "
" 你 做过 . "

“你做到了。”

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðæt] ['pɪktʃər] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] . "
" I will say I know one for whom that picture might be taken as a portrait . "
" 我 将要 说 我 知道 一 为了 谁 那 图片 可能 是 已采取 作为 一个 肖像 . "

“我可以说，我认识一个人，这张照片很适合他当肖像照。”

" [juː; jʊ][duː] ? "
" You do ? "
" 你 做 ? "

“你做？ ”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ?
" Who is the person ?
" WHO 是 这 人 ?

“这个人是谁？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɔːl] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
" The old man was again all eagerness and attention .
" 这 老的 男人 曾是 再次 全部 渴望 和 注意力 .

老人又变得热情专注起来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [jet] ,
" I will not say yet ,
" 我 将要 不是 说 然而 ,

我现在还不能说，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] . "
but I would like to know who the real original of the picture is . "
但 我 会 喜欢 到 知道 WHO 这 真实的 原来的 的 这 图片 是 . "

但我很想知道这张照片的真正原作者是谁。

" [aɪ] [wʊd] [fɜːrst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [derd] [fɔːrs] [æn; ən]
" I would first like to know who you are and how you dared force an
['entrəns] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] . "
entrance into my house . "
入口 进入 我的 房子 . "

“我首先想知道你是谁，以及你是如何胆敢强行闯入我家的。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn] . "
" You shall know all about me later on . "
" 你 将 知道 全部 关于 我 之后 在 . "

“以后你就会了解我的一切了。”

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" Oh , yes , that is what you said , but it is not satisfactory .
" 哦 , 是的 , 那 是 什么 你 说 , 但 它 是 不是 令人满意的 .

“哦，是的，你是这么说的，但这并不能令人满意。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðæt] ['pɪktʃər] [maɪt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtrət]
You say you know one for whom that picture might be accepted as the portrait
你 说 你 知道 一 为了 谁 那 图片 可能 是 公认 作为 这 肖像
?
?
?

你说你认识一个人，这张照片可能会被他接受为肖像?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [maɪn] . "
" The picture is mine . "
" 这 图片 是 矿 . "

“这张照片是我的。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" I will not dispute that , but I tell you there is a mystery .
" 我 将要 不是 争议 那 , 但 我 告诉 你 那里 是 一个 神秘 .

“我不会否认这一点，但我告诉你，这里面有个谜团。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][aɪ] [noʊ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,
I can see now that the party I know is not the original of the portrait ,
我 能 看 现在 那 这 派对 我 知道 是 不是 这 原来的 的 这 肖像 ,

我现在明白了，我认识的那个人并不是画像中的原人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [jes] , ['wʌndərf(ə)l] .
but the likeness is very remarkable — yes , wonderful .
但 这 相似 是 非常 卓越 — 是的 , 精彩的 .

但相似度非常高——是的，太棒了。

[ðə; ði]['pɑːrti][aɪ] [noʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][twɪn] ['sɪstər] . "
The party I know could be a twin sister . "
这 派对 我 知道 可以 是 一个 双 姐姐 . "

我认识的那两个人简直就像双胞胎姐妹。

" [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ? "
" Say , young man , what is it you are trying to accomplish ? "
" 说 , 年轻的 男人 , 什么 是 它 你 是 尝试 到 完成 ? "

“年轻人，你究竟想达成什么目标？”

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" On my honor , sir , I am telling the truth .
" 在 我的 荣誉 , 先生 , 我 是 讲述 这 真相 .

先生，我以我的荣誉发誓，我说的都是实话。

[ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] [wɔːrd] ?
Is your real name Ward ?
是 你的 真实的 姓名 沃德 ?

你的真名叫沃德吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid] :

"	The	old	man	showed	signs	of	great	excitement	as	he	demanded	:
"	这	老的	男人	显示	标志	的	伟大的	激动	作为	他	要求	:

老人激动地问道：

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	What	business	is	it	of	yours	who	I	am	?	"
"	什么	商业	是	它	的	你的	WHO	我	是	?	"

“我是谁关你什么事？”

" [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ['saidni] ?

"	Is	your	real	name	Sidney	?
"	是	你的	真实的	姓名	西德尼	?

“你的真名叫西德尼吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [aik] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]

"	The	old	man	uttered	a	cry	,	and	advancing	toward	Ike	seized	his	arm	and
"	这	老的	男人	说出	一个	哭	,	和	前进	朝向	艾克	查获	他的	手臂	和

[di'mɑːndid] :

demanded	:
要求	:

“老人大叫一声，冲向艾克，抓住他的胳膊，厉声问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [fʊl] ['kɔnfidənsiz] , ['mɪstər] . ['saidni] .

"	We	had	better	settle	right	down	to	full	confidences	,	Mr	.	Sidney	.
"	我们	有	更好的	定居	正确的	向下	到	满的	秘密	,	先生	.	西德尼	.

“西德尼先生，我们最好完全坦诚相待。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] . "

I	tell	you	I	am	your	friend	.	"
我	告诉	你	我	是	你的	朋友	.	"

我告诉你，我是你的朋友。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər][wɜːrdz] ? "

"	Will	you	explain	your	words	?	"
"	将要	你	解释	你的	字	?	"

你能解释一下你的话吗?

" [aɪ] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [duː][soʊ] . "

"	Do	so	.	"
"	做	所以	.	"

照办。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]['saidni] . "

"	I	asked	you	if	your	name	was	Sidney	.	"
"	我	问	你	如果	你的	姓名	曾是	西德尼	.	"

我问你是不是叫西德尼。

" [juː; jʊ][dɪd] . "

"	You	did	.	"
"	你	做过	.	"

“你做到了。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['saidni] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]

"	I	know	a	young	lady	named	Sidney	who	could	be	taken	for	the	original	of
"	我	知道	一个	年轻的	女士	命名	西德尼	WHO	可以	是	已采取	为了	这	原来的	的

[ðæt] ['pɪktʃər] .

that	picture	.
那	图片	.

“我认识一位名叫西德尼的年轻女士，她看起来很像那张照片的原版。”

[aɪ] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

I	concluded	she	must	be	a	family	connection	;	indeed	,
我	结束	她	必须	是	一个	家庭	联系	;	的确	,

我断定她一定是家族成员；的确如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðiˈ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd]

I	am	in	the	habit	of	putting	little	bits	of	evidence	together	and	I	arrived
我	是	在	这	习惯	的	推杆	小的	比特	的	证据	一起	和	我	到达的

[æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

at	a	conclusion	,
在	一个	结论	,

我习惯于把零碎的证据拼凑起来，最终得出结论。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] ; [ðæts] [ɔːl] .

following	a	suspicion	aroused	by	the	strange	resemblance	;	that's	all	.
下列的	一个	怀疑	被唤醒	经过	这	奇怪的	相似	;	那就是	全部	.

起因是两人长相酷似，引起了人们的怀疑；仅此而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiˈ] [truːθ] . "

I	am	telling	you	the	truth	.	"
我	是	讲述	你	这	真相	.	"

我告诉你的是实话。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [juːθ] .

"	You	look	like	an	honest	youth	.
"	你	看	喜欢	一个	诚实的	青年	.

你看上去像个诚实的年轻人。

[kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪðˈ; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	upstairs	with	me	.
来	楼上	和	我	.

跟我上楼来。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] .

We	will	talk	this	matter	over	.
我们	将要	讲话	这	事情	超过	.

我们会好好商量这件事。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][wɔːrd] ; [jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][wɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['saidni] .

My	name	is	Ward	;	yes	,	my	name	is	Ward	,	but	I	once	knew	a	man	named	Sidney	.
我的	姓名	是	沃德	;	是的	,	我的	姓名	是	沃德	,	但	我	一次	知道	一个	男人	命名	西德尼	.

我的名字叫沃德；是的，我的名字叫沃德，但我曾经认识一个名叫西德尼的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

He	was	the	friend	of	my	boyhood	.
他	曾是	这	朋友	的	我的	童年	.

他是我童年时代的朋友。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .

I	have	not	seen	or	heard	from	him	for	many	,	many	years	.
我	有	不是	已见	或者	听到	从	他	为了	许多	,	许多	年	.

我已经很多很多年没有见过他，也没有收到他的消息了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

[第76页]

" [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ? "

"	Did	he	go	to	California	?	"
"	做过	他	去	到	加利福尼亚州	?	"

他去加州了吗?

" [jes] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

"	Yes	,	he	went	to	California	.
"	是的	,	他	去	到	加利福尼亚州	.

“是的，他去了加利福尼亚。”

[jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .

Yes	,	yes	,	I	remember	he	did	;	but	come	upstairs	.
是的	,	是的	,	我	记住	他	做过	;	但	来	楼上	.

是的，是的，我记得他确实这么做了；但是请上楼来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wish	to	talk	to	you	.
我	希望	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] ,

"	The	old	man	led	the	way	to	the	room	on	the	second	floor	,	and	,
"	这	老的	男人	引领	这	方式	到	这	房间	在	这	第二	地面	,	和	,

老人领着我们来到二楼的房间，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

remembering	what	he	had	seen	in	the	lower	part	of	the	house	,
记住	什么	他	有	已见	在	这	降低	部分	的	这	房子	,

他回想起自己在房子下层看到的情景，

[aik][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs]

Ike	was	surprised	to	behold	the	air	of	comfort	and	neatness	presented	in	this
艾克	曾是	惊讶	到	看哪	这	空气	的	舒适	和	整洁	呈现	在	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

艾克惊讶地发现这间公寓里充满了舒适和整洁的气息。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Sit	down	,	"	said	the	old	man	.
"	坐	向下	,	"	说	这	老的	男人	.

“坐下，”老人说。

[aik] [əu'beid] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [toʊn] :

Ike	obeyed	and	the	old	miser	continued	in	an	eager	tone	:
艾克	服从	和	这	老的	吝啬鬼	持续	在	一个	渴望的	语气	:

艾克照做了，老守财奴急切地继续说道:

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ['saidni] .

"	Now	tell	me	about	this	girl	who	you	say	is	the	daughter	of	my	old	friend	Sidney	.
"	现在	告诉	我	关于	这	女孩	WHO	你	说	是	这	女儿	的	我的	老的	朋友	西德尼	.

“现在告诉我，你说的这个女孩是我老朋友西德尼的女儿。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[aik] [meɪks] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pɪks] [ʌp]

IKE	MAKES	A	MOST	REMARKABLE	DISCOVERY	AND	ALSO	PICKS	UP
艾克	制作	一个	最多	卓越	发现	和	还	精选	向上

艾克有了一项非凡的发现，并且还捡起了

[kluːz] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]

CLUES	WHICH	ENABLE	HIM	TO	START	OUT	INTELLIGENTLY	ON	A	SHADOW	FOR	THE
线索	哪个	使能够	他	到	开始	出去	聪明地	在	一个	阴影	为了	这

[bɑːnd] [θiːvz] .

BOND	THIEVES	.
纽带	窃贼	.

线索使他能够明智地从债券窃贼的影子开始行动。

[aik][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [səsˈpiʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ðem; ðəm] .

Ike	had	his	own	suspicions	,	but	he	did	not	project	them	.
艾克	有	他的	自己的	怀疑	,	但	他	做过	不是	项目	他们	.

艾克虽然心存疑虑，但他并没有将这些疑虑表达出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] [sloʊ] ,

He	was	going	very	slow	,
他	曾是	去	非常	慢的	,

他走得很慢。

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðiˈ][oʊld][mæn][ɑːn][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

as	he	hoped	to	draw	the	old	man	on	and	force	him	to	a	very
作为	他	希望	到	画	这	老的	男人	在	和	力量	他	到	一个	非常

['stɑːrtlɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

startling	confession	.
令人震惊	忏悔	.

他希望以此引诱老人开口，迫使他做出令人震惊的供述。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ðiˈ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['serə] ['saidni] — [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['sɪmp(ə)l] ['mænər]

He	told	the	story	of	Sara	Sidney	—	told	it	in	a	straightforward	,	simple	manner
他	讲述	这	故事	的	萨拉	西德尼	—	讲述	它	在	一个	直截了当	,	简单的	方式

.

:
.

他讲述了萨拉·西德尼的故事——以一种直白、简单的方式讲述。

[ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] ['lisnd] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	old	man	listened	attentively	and	betrayed	considerable	emotion	,	and	he
这	老的	男人	听着	认真地	和	背叛	大量	情感	,	和	他

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

老人认真地听着，情绪激动不已，喃喃自语道：

" [haʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] !

"	How	unfortunate	I	have	been	robbed	!
"	如何	不幸	我	有	到过	被抢劫	!

“真不幸，我被抢劫了！”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] !

How	much	I	might	have	done	for	this	daughter	of	my	old	friend	!
如何	很多	我	可能	有	完毕	为了	这	女儿	的	我的	老的	朋友	!

我本可以为我老朋友的女儿做很多事啊！

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [naʊ] — [jes] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "
I am a poor man now — yes , a poor man . "
我 是 一个 贫穷的 男人 现在 — 是的 , 一个 贫穷的 男人 . "

我现在是个穷人了——是的，一个穷人。

" [ɔːl][jʊr; jər] [welθ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] . "
" All your wealth can be recovered . "
" 全部 你的 财富 能 是 恢复 . "

“你的所有财富都可以追回。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] . "
" Oh , they all say that . "
" 哦 , 他们 全部 说 那 . "

“哦，他们都这么说。”

" [huː] [sez] [soʊ] ? "
" Who says so ? "
" WHO 说道 所以 ? "

“谁说的？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl]
" The detectives who have been here ; but they will
" 这 侦探 WHO 有 到过 这里 ; 但 他们 将要

“来过这里的侦探们；但他们会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['nevər] [rɪ'kʌvər] [wʌn] ['dɑːlər] .
never recover one dollar .
绝不 恢复 一 美元 .

一分钱也拿不回来。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [get] [maɪ] ['prɑːpərti] [bæk] . "
I will never get my property back . "
我 将要 绝不 得到 我的 财产 后退 . "

我的财产永远也拿不回来了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [niːs] [sed] , " [prə'dʒektid][aik] ['sʌd(ə)nli] .
" That is what your niece said , " projected Ike suddenly .
" 那 是 什么 你的 侄女 说 , " 预计 艾克 突然 .

“你侄女就是这么说的，”艾克突然说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
The old man almost screamed as he said :
这 老的 男人 几乎 尖叫 作为 他 说 :

老人几乎是尖叫着说道：

" [maɪ] [niːs] !
" My niece !
" 我的 侄女 !

“我的侄女！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] ['pleɪnli] .

"	I	will	speak	plainly	.
"	我	将要	说话	显然	.

我会直言不讳。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] — [ðɪs] [mæn] ['saidni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frend] .

I	cannot	be	deceived	—	this	man	Sidney	was	more	to	you	than	a	friend	.
我	不能	是	受骗	—	这	男人	西德尼	曾是	更多的	到	你	比	一个	朋友	.

我不会被欺骗——西德尼对你来说不仅仅是朋友。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['serə] ['saidni] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] . "

I	recovered	the	stolen	property	of	Sara	Sidney	;	I	will	recover	your	property	.	"
我	恢复	这	被盗	财产	的	萨拉	西德尼	;	我	将要	恢复	你的	财产	.	"

我已追回萨拉·西德尼被盗的财物；我也会追回你的财物。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Who	are	you	,	young	man	?	"
"	WHO	是	你	,	年轻的	男人	?	"

“年轻人，你是谁？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɔːr] [tɑːm] ['wɔːkər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]

"	You	may	call	me	the	devil	or	Tom	Walker	if	you	choose	,	it	makes	no	difference
"	你	可能	称呼	我	这	魔鬼	或者	汤姆	沃克	如果	你	选择	,	它	制作	不	不同之处

.

:
.

“你可以叫我魔鬼，也可以叫我汤姆·沃克，这对我来说都无所谓。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,

I	will	recover	your	property	,
我	将要	恢复	你的	财产	,

我会帮你追回你的财物。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['saidni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [jʊr; jər]

and	now	I	tell	you	I	know	your	name	is	Sidney	and	the	girl	I	know	is	your
和	现在	我	告诉	你	我	知道	你的	姓名	是	西德尼	和	这	女孩	我	知道	是	你的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

现在我告诉你，我知道你的名字叫西德尼，而我认识的那个女孩是你的侄女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	that	accounts	for	the	wonderful	resemblance	to	the	portrait	of	your
和	那	账户	为了	这	精彩的	相似	到	这	肖像	的	你的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

这就解释了为什么我和你女儿的画像如此相像。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [glɛəd] .

"	The	old	man	glared	.
"	这	老的	男人	怒目而视	.

老人怒目而视。

[aik] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [raɪt] [ə'hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] .

Ike	,	as	our	readers	will	observe	,	was	pressing	right	ahead	in	his	impressions	.
艾克	,	作为	我们的	读者	将要	观察	,	曾是	紧迫	正确的	前方	在	他的	印象	.

正如我们的读者将会看到的，艾克在模仿方面毫不犹豫地向前迈进。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][toʊn]

He	had	arrived	at	a	conclusion	and	he	was	assuming	a	tone
他	有	到达的	在	一个	结论	和	他	曾是	假设	一个	语气

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

calculated	to	force	the	old	man	to	an	admission	.
计算	到	力量	这	老的	男人	到	一个	入学	.

他已经得出结论，并摆出一副要逼老人承认的语气。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .

"	You	need	not	fear	.
"	你	需要	不是	害怕	.

你无需害怕。

[jʊr; jər] [niːs] [ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Your	niece	is	independent	;	she	will	not	become	a	burden	to	you	.
你的	侄女	是	独立的	;	她	将要	不是	变得	一个	负担	到	你	.

你的侄女很独立，她不会成为你的负担。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , [truː] , [ˌenərˈdʒetɪk] [jʌŋ] [gɜːrl] .

She	is	a	brave	,	true	,	energetic	young	girl	.
她	是	一个	勇敢的	,	真的	,	精力充沛	年轻的	女孩	.

她是一位勇敢、真诚、充满活力的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [miːnz] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]

She	has	some	means	—	enough	to	maintain	her	until	she	is	in	a	position
她	有	一些	方法	—	足够的	到	维持	她	直到	她	是	在	一个	位置

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər]['leɪbər] .

to	support	herself	by	her	labor	.
到	支持	她自己	经过	她	劳动	.

她有一些积蓄——足以维持她的生活，直到她能够靠自己的劳动养活自己为止。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	tell	you	,	when	you	see	her	you	will	be	proud	of	her	.
我	告诉	你	,	什么时候	你	看	她	你	将要	是	自豪的	的	她	.

我告诉你，当你见到她时，你会为她感到骄傲。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

"	The	old	man	was	very	thoughtful	for	some	moments	but	finally	he	said	:
"	这	老的	男人	曾是	非常	周到	为了	一些	时刻	但	最后	他	说	:

老人沉思了一会儿，最后说道：

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Can	I	trust	you	,	young	man	?	"
"	能	我	相信	你	,	年轻的	男人	?	"

“年轻人，我能信任你吗？”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] . "

"	Yes	,	you	can	trust	me	.	"
"	是的	,	你	能	相信	我	.	"

“是的，你可以信任我。”

" [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz][ˈsaidni] .

"	My	real	name	is	Sidney	.
"	我的	真实的	姓名	是	西德尼	.

我的真名叫西德尼。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

I	did	have	a	brother	who	went	to	California	.
我	做过	有	一个	兄弟	WHO	去	到	加利福尼亚州	.

我有个哥哥去过加州。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .

This	is	all	very	strange	.
这	是	全部	非常	奇怪的	.

这一切都非常奇怪。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

I	have	not	heard	from	my	brother	for	nearly	thirty	years	.
我	有	不是	听到	从	我的	兄弟	为了	几乎	三十	年	.

我将近三十年没有收到哥哥的消息了。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ðɪs] [gɜːrl] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [niːs] .

If	what	you	say	is	true	this	girl	may	be	my	niece	.
如果	什么	你	说	是	真的	这	女孩	可能	是	我的	侄女	.

如果你说的是真的，这个女孩可能是我的侄女。

[wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ?

When	can	I	see	her	?
什么时候	能	我	看	她	?

我什么时候可以见到她?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[第78页]

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]

"	You	cannot	see	her	until	I	have	caught	the	thieves	and	restored	the
"	你	不能	看	她	直到	我	有	捕捉	这	窃贼	和	恢复	这

['prɑːpərti] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

property	or	come	to	you	and	admit	that	I	have	failed	.
财产	或者	来	到	你	和	承认	那	我	有	失败的	.

“在我抓住窃贼、归还财产或向你承认我失败之前，你不能见她。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [deɪzd] [ænd; ənd][aik] [sed] :

"	The	old	man	appeared	dazed	and	Ike	said	:
"	这	老的	男人	出现	茫然	和	艾克	说	:

“老人显得茫然不知所措，艾克说道：”

" [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	Tell	me	your	story	.
"	告诉	我	你的	故事	.

告诉我你的故事。

[jɑːn][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

Yon	can	trust	me	.	"
扬	能	相信	我	.	"

扬可以信任我。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [aɪ] [wɪl] .

"	I	believe	I	can	,	"	said	the	old	man	;	"	I	will	.
"	我	相信	我	能	,	"	说	这	老的	男人	;	"	我	将要	.

“我相信我能做到，”老人说；“我会的。”

[aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['saidni] ,

I	have	admitted	that	my	name	is	Sidney	,
我	有	承认	那	我的	姓名	是	西德尼	,

我承认我的名字是西德尼，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saidni] [huː] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

and	that	I	am	a	brother	of	the	Sidney	who	went	to	California	.
和	那	我	是	一个	兄弟	的	这	西德尼	WHO	去	到	加利福尼亚州	.

我是去加利福尼亚的西德尼的兄弟。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ,

I	went	to	South	America	and	while	there	met	a	young	American	girl	,
我	去	到	南	美国	和	尽管	那里	遇见	一个	年轻的	美国人	女孩	,

我去了南美洲，在那里遇到了一位年轻的美国女孩。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑːnsə)l] .

the	daughter	of	the	United	States	consul	.
这	女儿	的	这	团结的	各州	领事	.

美国领事的女儿。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [wʌn] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

She	became	my	wife	and	one	child	was	born	to	us	;	but	alas	!
她	成为	我的	妻子	和	一	孩子	曾是	出生	到	我们	;	但	唉	!

她成了我的妻子，我们生了一个孩子；但是唉!

[maɪ] [waɪf] [daɪd] , ['kærid] [ɔːf] [baɪ] ['fiːvər] , [er] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

my	wife	died	,	carried	off	by	fever	,	ere	the	child	was	a	year	old	,
我的	妻子	死亡	,	携带	离开	经过	发烧	,	埃雷	这	孩子	曾是	一个	年	老的	,

我妻子因发烧去世了，当时孩子还不到一岁。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtər] .

and	from	that	moment	I	devoted	my	life	to	my	daughter	.
和	从	那	片刻	我	奉献	我的	生活	到	我的	女儿	.

从那一刻起，我将自己的生命奉献给了女儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] ,

I	am	of	humble	birth	,
我	是	的	谦逊的	出生	,

我出身卑微，

[ænd; ənd][aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] .

and	I	set	to	work	to	accumulate	a	great	fortune	for	my	child	.
和	我	放	到	工作	到	积累	一个	伟大的	财富	为了	我的	孩子	.

于是我开始努力工作，为我的孩子积累一大笔财富。

[aɪ] [brɔːt] [aʊt] ['mæstərz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɜːr; hər] .

I	brought	out	masters	from	Europe	to	educate	her	.
我	带来	出去	大师	从	欧洲	到	教育	她	.

我从欧洲请来大师来教她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] , [braɪt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

She	was	beautiful	,	amiable	,	bright	and	accomplished	,	and	I	was	happy	.
她	曾是	美丽的	,	可亲	,	明亮的	和	完成	,	和	我	曾是	快乐的	.

她美丽、和蔼、聪明、有成就，我很开心。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[deθ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪts][koʊld][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [tʃaɪld] ,

death	came	stealing	along	one	night	and	wrapped	its	cold	arms	around	my	child	,
死亡	来了	偷窃	沿着	一	夜晚	和	包装	它是	寒冷的	武器	大约	我的	孩子	,

在一个夜晚，死神悄悄降临，用它冰冷的双臂环抱住了我的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	I	laid	her	beside	her	mother	.
和	我	铺设	她	旁	她	母亲	.

我把她放在她母亲身边。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .

From	that	moment	I	lost	all	ambition	,	all	interest	in	life	.
从	那	片刻	我	丢失的	全部	志向	,	全部	兴趣	在	生活	.

从那一刻起，我失去了所有的雄心壮志，对生活失去了所有兴趣。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

I	had	heard	many	years	previously	that	my	brother	was	dead	.
我	有	听到	许多	年	之前	那	我的	兄弟	曾是	死的	.

多年前我就听说哥哥去世了。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]

I	had	never	heard	of	his	marriage	and	did	not	suppose	he	had	left	a
我	有	绝不	听到	的	他的	婚姻	和	做过	不是	认为	他	有	左边	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我从未听说过他结过婚，也没想到他竟然留下了孩子。

[streɪndʒ] [feɪt] !

Strange	fate	!
奇怪的	命运	!

真是奇特的命运！

[aɪ] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [gɔːn] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz] .

I	live	,	but	my	child	is	gone	;	he	has	gone	and	his	child	lives	.
我	居住	,	但	我的	孩子	是	已消失	;	他	有	已消失	和	他的	孩子	生活	.

我活着，但我的孩子走了；他走了，他的孩子活着。

[aɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ɔːl] [maɪ] [welθ] ['ɪntuː] [bɑːndz] , ['mʌni] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [siˈkjuəritis] , [ænd; ənd] [aɪ]

I	converted	all	my	wealth	into	bonds	,	money	,	jewels	and	securities	,	and	I
我	转换	全部	我的	财富	进入	债券	,	钱	,	珠宝	和	证券	,	和	我

[keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

came	home	to	America	.
来了	家	到	美国	.

我将所有财富兑换成债券、现金、珠宝和证券，然后回到了美国。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['maɪzər] , [ə'læs] !

They	call	me	a	miser	,	alas	!
他们	称呼	我	一个	吝啬鬼	,	唉	!

唉，他们都说我是个守财奴！

[ɪn] [maɪ] [oʊn] [weɪ] , ['siːkrətli] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [fɔːr; fər] ['twenti] -

In	my	own	way	,	secretly	,	I	have	been	aiding	the	poor	and	needy	for	twenty	-
在	我的	自己的	方式	,	偷偷	,	我	有	到过	协助	这	贫穷的	和	贫困	为了	二十	-

[ɑːd] ['jɪrz] .

odd	years	.
奇怪的	年	.

二十多年来，我一直在以自己的方式，秘密地帮助穷人和有需要的人。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] .

The	portrait	you	see	is	a	portrait	of	my	child	.
这	肖像	你	看	是	一个	肖像	的	我的	孩子	.

你看到的这幅肖像画是我孩子的肖像画。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɝːlz] [mə'tʃʊr] ['veri] [fæst] .

In	the	South	,	you	know	,	girls	mature	very	fast	.
在	这	南	,	你	知道	,	女孩们	成熟	非常	快速地	.

你知道，在南方，女孩发育得很快。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	was	but	thirteen	when	she	died	.
她	曾是	但	十三	什么时候	她	死亡	.

她去世时年仅十三岁。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

Well	,	I	have	had	no	interest	in	life	.
出色地	,	我	有	有	不	兴趣	在	生活	.

唉，我对生活毫无兴趣。

[aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	fear	nothing	,	I	have	cared	for	nothing	.
我	害怕	没有什么	,	我	有	关心	为了	没有什么	.

我什么都不怕，什么都不在乎。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem 'iː] .

I	have	only	been	waiting	for	death	to	come	and	claim	me	.
我	有	仅有的	到过	等待	为了	死亡	到	来	和	宣称	我	.

我一直在等待死神降临，带走我。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [welθ] [ɪz] [gɔːn] .

His	visit	has	been	long	delayed	and	now	my	wealth	is	gone	.
他的	访问	有	到过	长的	延迟	和	现在	我的	财富	是	已消失	.

他的来访一再推迟，现在我的财富也荡然无存了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] [ker] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː]

I	did	not	care	,	but	now	I	do	care	,	for	if	you	are	not	deceiving	me
我	做过	不是	关心	,	但	现在	我	做	关心	,	为了	如果	你	是	不是	欺骗	我

我以前不在乎，但现在我在乎了，因为如果你没有欺骗我的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ;

I	would	have	had	something	for	the	child	of	my	brother	;
我	会	有	有	某物	为了	这	孩子	的	我的	兄弟	;

我本想给哥哥的孩子准备些什么；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] .

and	you	say	she	resembles	the	portrait	.
和	你	说	她	类似	这	肖像	.

你说她长得像画像。

[wel] , [wen] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɔɪz] [wiː; wi] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Well	,	when	my	brother	and	I	were	boys	we	greatly	resembled	each	other	.
出色地	,	什么时候	我的	兄弟	和	我	是	男孩们	我们	非常	类似	每个	其他	.

我和哥哥小时候长得非常像。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][geɪdʒ] .

And	now	listen	to	me	:	I	accept	your	gage	.
和	现在	听	到	我	:	我	接受	你的	量规	.

现在听我说：我接受你的标准。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [niːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ;

I	will	not	ask	to	see	my	niece	until	you	have	made	good	your	promise	;
我	将要	不是	问	到	看	我的	侄女	直到	你	有	制成	好的	你的	承诺	;

在你履行承诺之前，我不会要求见我的侄女；

['iːðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ]

either	you	shall	recover	my	fortune	or	you	shall	come	to	me	and	say	you
任何一个	你	将	恢复	我的	财富	或者	你	将	来	到	我	和	说	你

[hæv; həv] [feɪld] . "

have	failed	.	"
有	失败的	.	"

你要么帮我追回我的财产，要么就来告诉我你失败了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

"	It	will	be	strange	if	I	ever	come	to	you	and	say	that	I	have	failed	.
"	它	将要	是	奇怪的	如果	我	曾经	来	到	你	和	说	那	我	有	失败的	.

“如果我有一天来找你，说我失败了，那将是一件很奇怪的事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

You	can	trust	me	.
你	能	相信	我	.

你可以相信我。

[aɪ] [siːk] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

I	seek	no	reward	,	but	I	believe	I	can	recover	your	fortune	,
我	寻找	不	报酬	,	但	我	相信	我	能	恢复	你的	财富	,

我不求任何回报，但我相信我能帮你追回这笔财富。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	now	I	have	a	double	motive	for	doing	so	.
和	现在	我	有	一个	双倍的	动机	为了	正在做	所以	.

现在我有了双重动机去这样做。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ,

"	There	came	a	quick	,	searching	glance	to	the	old	man's	eyes	,
"	那里	来了	一个	快的	,	搜索	瞥一眼	到	这	老的	男人的	眼睛	,

“老人的眼神迅速而审视地瞥了一眼，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] :

but	he	said	nothing	until	after	an	interval	,	when	he	declared	:
但	他	说	没有什么	直到	后	一个	间隔	,	什么时候	他	声明	:

但他沉默了一会儿，然后才开口说道：

" [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] . "

"	Recover	the	fortune	and	you	shall	not	complain	of	your	reward	.	"
"	恢复	这	财富	和	你	将	不是	抱怨	的	你的	报酬	.	"

“找回你的财富，你就不必抱怨你的回报。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? "

"	Have	you	talked	much	to	the	detectives	?	"
"	有	你	谈话	很多	到	这	侦探	?	"

你和侦探们谈了很多吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] . "

"	I	have	not	,	because	until	now	I	was	indifferent	.	"
"	我	有	不是	,	因为	直到	现在	我	曾是	冷漠	.	"

“我没有，因为直到现在我一直漠不关心。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [sək'ses] .

"	If	I	can	secure	the	slightest	clue	I	will	promise	success	.
"	如果	我	能	安全的	这	丝毫	线索	我	将要	承诺	成功	.

“如果我能得到哪怕最轻微的线索，我保证成功。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ? "

Have	you	any	recollection	of	the	appearance	of	either	of	the	men	?	"
有	你	任何	回忆	的	这	外貌	的	任何一个	的	这	男人	?	"

你还记得这两个人的长相吗?

" [jes] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['klɔːrəfɔːrm] [ˌem 'iː] .

"	Yes	;	I	had	a	struggle	with	them	before	they	chloroformed	me	.
"	是的	;	我	有	一个	斗争	和	他们	前	他们	氯仿	我	.

“是的；在他们用氯仿迷晕我之前，我和他们搏斗过。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'si:did] [ænd; ənd] [geɪv] [kwaɪt][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	The	old	man	proceeded	and	gave	quite	an	accurate	description	of	one	of
"	这	老的	男人	继续	和	给予	相当	一个	准确的	描述	的	一	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

“老人继续说道，他对其中一名男子的描述相当准确。”

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [sed] [aik] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] :

"	This	is	great	!	"	said	Ike	,	and	he	asked	:
"	这	是	伟大的	!	"	说	艾克	,	和	他	问	:

“太棒了！”艾克说道，然后他问道：

" [wer] [dɪd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [teɪk] [pleɪs] ? "

"	Where	did	the	struggle	take	place	?	"
"	在哪里	做过	这	斗争	拿	地方	?	"

战斗发生在什么地方?

" [daʊn] [ɪn][maɪ]['pɑ:rlər] .

"	Down	in	my	parlor	.
"	向下	在	我的	客厅	.

“在我家客厅里。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [ker] ,

I	heard	them	down	there	as	I	heard	you	,	despite	your	care	,
我	听到	他们	向下	那里	作为	我	听到	你	,	尽管	你的	关心	,

尽管你很在意，但我还是听到了他们在下面的声音，就像听到你的声音一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][ænd; ənd] [fɔ:t] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ˌəʊvə'paʊəd] .

and	there	I	met	and	fought	them	until	overpowered	.
和	那里	我	遇见	和	战斗	他们	直到	实力悬殊	.

在那里我遇到了他们，并与他们战斗，直到我被制服。

" [aik] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

"	Ike	went	down	to	the	parlor	.
"	艾克	去	向下	到	这	客厅	.

艾克下楼去了客厅。

[hi:; hi] [spent] [wʌn] ['mɪnɪt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd] [ðen] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .

He	spent	one	minute	gazing	at	the	portrait	and	then	set	to	work	.
他	花费	一	分钟	凝视	在	这	肖像	和	然后	放	到	工作	.

他凝视画像一分钟，然后开始工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] [hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ['meθədz] [daʊn]

He	had	associated	so	much	with	detectives	he	had	their	methods	down
他	有	联系	所以	很多	和	侦探	他	有	他们的	方法	向下

[tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] ;

to	a	fine	point	;
到	一个	美好的	观点	;

他与侦探们接触甚多，对他们的办案手法了如指掌；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['wʌndər] [ɪn]

and	besides	,	as	our	readers	know	,	he	was	naturally	a	perfect	wonder	in
和	除了	,	作为	我们的	读者	知道	,	他	曾是	自然	一个	完美的	想知道	在

['ʃru:dnəs] [ænd; ənd]

shrewdness	and
城府	和

此外，正如我们的读者所知，他天生就精明过人，令人惊叹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

狡猾。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][mæsk]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] :

He	**drew**	**his**	**mask**	**lantern**	**and**	**the**	**old**	**man**	**asked**	**:**
他	画	他的	面具	灯笼	和	这	老的	男人	问	:

他拉出面具灯笼，老人问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	**Are**	**you**	**a**	**detective**	**?**	**"**
"	是	你	一个	侦探	?	"

你是侦探吗?

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmətər] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**A**	**sort**	**of**	**amateur**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	一个	种类	的	业余	,	"	来了	这	回答	.

“算是业余人士吧。”对方回答道。

[aik][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [feɪs] ['fɔːrwərd] ,

Ike	**got**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**face**	**forward**	**,**
艾克	得到	向下	在	这	地面	,	脸	向前	,

艾克趴在地上，脸朝前。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæsk]['læntərn]['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

and	**flashed**	**the**	**light**	**of**	**his**	**mask**	**lantern**	**over**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**carpet**	**,**
和	闪光灯	这	光	的	他的	面具	灯笼	超过	每一个	英寸	的	这	地毯	,

他用面具灯的光芒照遍了地毯的每一寸土地。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['græpl] [kə'menst] ,

asking	**questions**	**of**	**the**	**old**	**man**	**as**	**to**	**just**	**where**	**the**	**first**	**grapple**	**commenced**	**,**
问	问题	的	这	老的	男人	作为	到	只是	在哪里	这	第一的	抓钩	开始	,

问老人第一次搏斗究竟是从哪里开始的，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː'riːkə] !

and	**soon**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**Eureka**	**!**
和	很快	他	哭	,	"	尤里卡	!

很快他就喊道：“尤里卡！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːgərli] ['ɪntrəstɪd] .

"	**The**	**old**	**man**	**had**	**become**	**eagerly**	**interested**	**.**
"	这	老的	男人	有	变得	急切地	感兴趣的	.

老人对此产生了浓厚的兴趣。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**found**	**?**	**"**
"	什么	有	你	成立	?	"

你发现了什么?

" [ɔːl][aɪ] [niːd] , ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	**All**	**I**	**need**	**,**	**added**	**to**	**your**	**description**	**.**
"	全部	我	需要	,	额外	到	你的	描述	.

“我只需要在你的描述中添加这些。”

" [aik][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [strændz][ʌv; əv] [her] .

"	**Ike**	**had**	**come**	**across**	**several**	**strands**	**of**	**hair**	**.**
"	艾克	有	来	穿过	一些	线	的	头发	.

“艾克发现了几根头发。”

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [θredz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	rose	from	the	floor	and	held	the	threads	under	the	full	glare	of	his
他	玫瑰	从	这	地面	和	握住	这	线程	在下面	这	满的	强光	的	他的

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

他从地上站起身，将线团置于灯笼的强光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	old	man	exclaimed	:
和	这	老的	男人	惊呼	:

老人惊呼道：

" [aɪ] [rɪ'membər] ; [jes] ,

"	I	remember	;	yes	,
"	我	记住	;	是的	,

“我记得；是的，

[aɪ] [dɪd] [græsp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːks]

I	did	grasp	one	of	them	by	the	hair	and	must	have	pulled	a	few	locks
我	做过	抓牢	一	的	他们	经过	这	头发	和	必须	有	拉	一个	很少	锁

. "

:	"
.	"

我抓住了其中一个女孩的头发，肯定扯掉了几缕。

" ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːks] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , " [sed] [aik] .

"	Hardly	a	few	locks	,	but	enough	,	"	said	Ike	.
"	几乎	一个	很少	锁	,	但	足够的	,	"	说	艾克	.

“虽然不多，但也足够了，”艾克说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ven'trɪləkwɪst] [əb'teɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] .

The	young	ventriloquist	obtained	what	he	most	desired	.
这	年轻的	腹语师	获得	什么	他	最多	想要的	.

这位年轻的腹语表演者得到了他最渴望的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,

He	had	the	description	,	as	stated	,
他	有	这	描述	,	作为	声明	,

他掌握了描述中所述的内容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

and	he	knew	the	color	of	the	hair	of	at	least	one	of	the	robbers	.
和	他	知道	这	颜色	的	这	头发	的	在	至少	一	的	这	强盗	.

他至少知道其中一名劫匪的头发颜色。

[let] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wel] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [rʌn] [daʊn]

Let	him	find	one	of	them	and	he	well	knew	he	would	not	only	run	down
让	他	寻找	一	的	他们	和	他	出色地	知道	他	会	不是	仅有的	跑步	向下

[ðə; ði] [men] [bʌt; bət] [ðə; ði] " [swæg] .

the	men	but	the	"	swag	.
这	男人	但	这	"	纪念品	.

让他找到其中一个，他很清楚自己不仅能追上那些人，还能追上他们的“赃物”。

" [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['dʒuːbɪlənt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['saidni] ,

"	He	felt	quite	jubilant	,	and	after	a	long	talk	with	Mr	.	Sidney	,
"	他	毛毡	相当	喜庆	,	和	后	一个	长的	讲话	和	先生	.	西德尼	,

“他感到非常高兴，在与西德尼先生进行了长时间的交谈之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ðə; ði]

in	which	he	gave	the	old	gentleman	very	minute	instructions	,	he	passed	out	the
在	哪个	他	给予	这	老的	绅士	非常	分钟	指示	,	他	通过了	出去	这

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

他详细地嘱咐了那位老先生一些事情，然后从前门走了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][mæn] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

and	as	he	did	so	a	man	seized	him	.
和	作为	他	做过	所以	一个	男人	查获	他	.

他刚一开口，就被一个人抓住了。

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

"	Hello	,	young	fellow	!
"	你好	,	年轻的	同伴	!

“你好，小伙子！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

what	are	you	doing	in	there	?	"	came	the	question	.
什么	是	你	正在做	在	那里	?	"	来了	这	问题	.

“你在里面做什么？”有人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [hɪr] , " ['ænsər] [aik] ['kuːlli] ,

"	I	am	not	in	there	;	I	am	out	here	,	"	answered	Ike	coolly	,
"	我	是	不是	在	那里	;	我	是	出去	这里	,	"	回答	艾克	冷静地	,

“我不在里面，我在外面，”艾克冷静地回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒæk][ræn][ʌp][ænd; ənd] [sed] :

and	at	the	same	instant	Jack	ran	up	and	said	:
和	在	这	相同的	立即的	杰克	跑	向上	和	说	:

就在同一时刻，杰克跑上前来说：

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] , [aik] .

"	Look	out	for	that	fellow	,	Ike	.
"	看	出去	为了	那	同伴	,	艾克	.

“小心那家伙，艾克。”

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] . "

He's	a	bad	one	.	"
他是	一个	坏的	一	.	"

他是个坏蛋。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	want	you	,	"	said	the	man	.
"	我	想	你	,	"	说	这	男人	.

“我想要你，”男人说。

[aik] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪz; ɪz][mæsk]['læntərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

Ike	suddenly	drew	his	mask	lantern	,	which	he	had	not	extinguished	,
艾克	突然	画	他的	面具	灯笼	,	哪个	他	有	不是	熄灭	,

艾克突然掏出他那盏还没熄灭的面具灯。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .

and	flashed	the	light	straight	in	the	fellow's	face	.
和	闪光灯	这	光	直的	在	这	同伴们	脸	.

然后把手电筒直接照到那家伙脸上。

[ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] , [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [aik]

The	man	uttered	an	oath	,	drew	a	revolver	and	made	as	if	to	strike	Ike
这	男人	说出	一个	誓言	,	画	一个	左轮手枪	和	制成	作为	如果	到	罢工	艾克

[ə; eɪ] [bloʊ] ,

a	blow	,
一个	吹	,

那人咒骂了一声，拔出一把左轮手枪，做出要打艾克的姿势。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ræp]

but	instead	he	received	a	rap
但	反而	他	已收到	一个	说唱

但他却遭到了严厉的批评。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]

on	the	head	which	felled	him	as	though	he	had	been	hit	with	an	iron
在	这	头	哪个	倒下	他	作为	尽管	他	有	到过	打	和	一个	铁

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

头部遭到重击，他像被铁棍击中一样倒地不起。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [fel] [aik] [liːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][sped] [ə'weɪ] .

As	the	man	fell	Ike	leaped	over	his	form	and	he	and	Jack	sped	away	.
作为	这	男人	跌倒	艾克	跳跃	超过	他的	形式	和	他	和	杰克	加速	离开	.

那人倒下时，艾克从他身上跃过，然后和杰克一起飞速逃离。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

Our	hero	had	reasons	for	speeding	away	,	for	he	believed	he	was	on
我们的	英雄	有	原因	为了	超速	离开	,	为了	他	相信	他	曾是	在

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

to	a	great	thing	.
到	一个	伟大的	事物	.

我们的主人公有理由飞速离开，因为他相信自己正在做一件伟大的事情。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒæk] [æskt] :

Once	out	of	sight	Jack	asked	:
一次	出去	的	视线	杰克	问	:

杰克一离开视线，就问道：

" [wʌt] ['hæpənd] ; [aik] ? "

"	What	happened	;	Ike	?	"
"	什么	发生	;	艾克	?	"

“艾克，发生什么事了？”

" ['wʌndɚz] [ə'pɑːn] ['wʌndɚz] , [dʒæk] ; [its] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

"	Wonders	upon	wonders	,	Jack	;	it's	a	night	of	wonders	.
"	奇迹	之上	奇迹	,	杰克	;	它是	一个	夜晚	的	奇迹	.

“真是奇迹连连，杰克；这是一个充满奇迹的夜晚。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ?

I	can't	stop	to	tell	you	now	;	but	who	is	that	fellow	?
我	不能	停止	到	告诉	你	现在	;	但	WHO	是	那	同伴	?

我现在没法停下来告诉你；但是那个人是谁?

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "

You	said	he	was	a	bad	one	.	"
你	说	他	曾是	一个	坏的	一	.	"

你说他是个坏人。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [kʌm] ['stelθɪli]

While	I	was	waiting	for	you	I	saw	him	and	another	man	come	stealthily
尽管	我	曾是	等待	为了	你	我	锯	他	和	其他	男人	来	悄悄地

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

我等你的时候，看见他和另一个男人偷偷摸摸地沿着街道走过来。

[aɪ] [stoʊl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	stole	behind	them	and	overheard	their	conversation	.
我	偷窃	在后面	他们	和	无意中听到	他们的	对话	.

我悄悄走到他们身后，偷听了他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] .

They	were	not	looking	for	you	,	but	some	one	else	.
他们	是	不是	寻找	为了	你	,	但	一些	一	别的	.

他们不是在找你，而是在找别人。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

I	think	when	you	came	forth	they	mistook	you	for	the	man	they	were	looking
我	思考	什么时候	你	来了	前进	他们	误	你	为了	这	男人	他们	是	寻找

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

我想你出来的时候，他们把你误认成他们要找的人了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːfəsərz] ? "

"	They	are	not	officers	?	"
"	他们	是	不是	警官	?	"

“他们不是警官吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪl] [ðæt] ['feloʊ] .

"	We	must	trail	that	fellow	.
"	我们	必须	踪迹	那	同伴	.

我们必须跟踪那个人。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəz] .

He	is	probably	associated	with	the	robbers	.
他	是	大概	联系	和	这	强盗	.

他很可能与劫匪有关联。

" [ðə; ði] [tuː] [ven'trɪləkwɪst] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [træns'fɔːrm] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ,

"	The	two	ventriloquists	worked	a	transform	and	separated	,
"	这	二	腹语表演者	工作	一个	转换	和	分开	,

“两位腹语表演者变换了角色，然后分开了。”

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bəuθ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

but	both	were	making	for	the	one	objective	point	and	both	got	on	to	the
但	两个都	是	制作	为了	这	一	客观的	观点	和	两个都	得到	在	到	这

[treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [dʒæk][hæd; həd][soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [nɑːkt] ['oʊvər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

trail	of	the	man	whom	Jack	had	so	opportunely	knocked	over	just	as	he
踪迹	的	这	男人	谁	杰克	有	所以	巧	敲门	超过	只是	作为	他

[eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][aik] .

aimed	a	blow	at	Ike	.
旨在	一个	吹	在	艾克	.

但两人都朝着同一个目标前进，两人都开始追踪杰克趁机击倒的那个人，当时那个人正准备向艾克发起攻击。

[æz; əz] ['ɪntɪmətid] ,

As	intimated	,
作为	暗示	,

正如之前暗示的那样，

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['sekənd]

they	got	on	the	trail	of	the	man	and	followed	him	until	he	met	a	second
他们	得到	在	这	踪迹	的	这	男人	和	随后	他	直到	他	遇见	一个	第二

[mæn][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] .

man	on	the	Bowery	.
男人	在	这	鲍厄里	.

他们追踪到了那个男人，一路跟踪他，直到他在鲍厄里街遇到了第二个男人。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'luːn] — [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [dʒɪn] ['pæləs] .

The	latter	had	come	from	a	saloon	—	a	brilliantly	illuminated	gin	palace	.
这	后者	有	来	从	一个	酒吧	—	一个	精彩	照明	杜松子酒	宫殿	.

后者来自一家酒吧——一家灯火辉煌的杜松子酒宫殿。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][aik][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ,

He	stood	right	under	the	glare	of	the	electric	lights	and	Ike	had	a	clear	,
他	站立	正确的	在下面	这	强光	的	这	电的	灯	和	艾克	有	一个	清除	,

他正站在刺眼的电灯下，艾克看得清清楚楚。

[fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

full	view	of	him	.
满的	看法	的	他	.

他的全身像。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][mæn] , " [sed] [aik] .

"	There's	our	man	,	"	said	Ike	.
"	有	我们的	男人	,	"	说	艾克	.

“我们的人就在那儿，”艾克说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - ?

"	What	do	you	mean	,	Iky	?
"	什么	做	你	意思是	,	-	?

“伊基，你什么意思？”

" ['kwɪkli] [aik]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]

"	Quickly	Ike	stated	that	he	had	received	a	clue	and	that	he	identified	the
"	迅速地	艾克	声明	那	他	有	已收到	一个	线索	和	那	他	已识别	这

[mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] ['pæləs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

man	standing	in	the	doorway	of	the	gin	palace	beyond	all	question	as	one	of
男人	常设	在	这	门口	的	这	杜松子酒	宫殿	超过	全部	问题	作为	一	的

[ðə; ði] ['bɜːrglər] .

the	burglars	.
这	窃贼	.

“艾克很快表示他得到了一条线索，他毫无疑问地认出站在酒馆门口的那个人就是其中一名窃贼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [sed] [dʒæk] .
" This is great ! " said Jack .
" 这 是 伟大的 ! " 说 杰克 .

“太棒了！”杰克说。

" [lets] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪpnətɪzəm] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
" Let's close in on him , and I'll try a little hypnotism on him . "
" 我们来吧 关闭 在 在 他 , 和 患病的 尝试 一个 小的 催眠术 在 他 . "

“我们靠近他，我试试对他施催眠术。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs]
" You may have plenty of chance yet for the exercise of your mysterious
" 你 可能 有 很多 的 机会 然而 为了 这 锻炼 的 你的 神秘
['paʊər] , [dʒæk] .
power , Jack .
力量 , 杰克 .

“杰克，你或许还有很多机会施展你那神秘的力量。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aik][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs]
" We will here state that Jack had given Ike an exhibition of his wondrous
" 我们 将要 这里 状态 那 杰克 有 给定 艾克 一个 展览 的 他的 奇妙的
[gɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] .
gift as a hypnotist .
礼物 作为 一个 催眠师 .

“我们在此声明，杰克曾向艾克展示了他作为催眠师的惊人天赋。

[aik][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ven'trɪləkwɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['paʊər] ;
Ike was the greater ventriloquist , but he did not possess the hypnotic power ;
艾克 曾是 这 更大的 腹语师 , 但 他 做过 不是 具有 这 催眠的 力量 ;
[waɪl] [dʒæk] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,
while Jack possessed it ,
尽管 杰克 拥有 它 ,

艾克是更优秀的腹语表演者，但他没有催眠能力；而杰克却拥有这种能力。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['nʌmbər] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
as the readers of his former adventures as recorded in Number 19 of our
作为 这 读者 的 他的 以前的 冒险 作为 记录 在 数字 - 的 我们的
['sɪriːz] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,
series are aware ,
系列 是 意识到的 ,

正如读过我们系列第19期中记录的他以往冒险故事的读者所知，

[tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .
to a remarkable degree .
到 一个 卓越 程度 .

程度非常显著。

[aik][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtəbl] .
Ike was not naturally excitable .
艾克 曾是 不是 自然 易激动的 .

艾克天性并不激动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [koʊld] - ['blʌdɪd] ,
He was singularly cold - blooded ,
他 曾是 单独地 寒冷的 - 血腥 ,

他冷血无情，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][soʊ] [su:n] [hɪz; ɪz] [blʌd] [dɪd] [kɔ:rs] ['ræðər] ['ræpɪdli] [θru:]

but	upon	discovering	his	man	so	soon	his	blood	did	course	rather	rapidly	through
但	之上	发现	他的	男人	所以	很快	他的	血	做过	课程	相当	快速	通过

[hɪz; ɪz] [veɪnz] .

his	veins	.
他的	静脉	.

但当他这么快就找到目标时，他的血液便迅速地流遍全身。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [fækt][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪt] : ['bɜ:rglər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

There	is	one	other	fact	we	wish	to	state	:	burglars	,	as	a	rule	,
那里	是	一	其他	事实	我们	希望	到	状态	:	窃贼	,	作为	一个	规则	,

我们还要说明一点：窃贼通常

[du:][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .

do	not	leave	the	great	cities	.
做	不是	离开	这	伟大的	城市	.

不要离开大城市。

[ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]['seɪfər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər]

They	find	them	safer	hiding	-	places	than	anywhere	else	,	despite	the	great	number
他们	寻找	他们	更安全	隐藏	-	地方	比	任何地方	别的	,	尽管	这	伟大的	数字

[ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['hʌvər] [ə'raʊnd] .

of	detectives	hovering	around	.
的	侦探	悬停	大约	.

尽管周围有很多侦探，但他们发现这些地方比其他任何地方都更安全。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɜ:rglər] — [ðə; ði] ['bʌŋglər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [tʃæps] [hu:]

There	are	all	sorts	of	burglars	—	the	bunglers	and	the	accomplished	chaps	who
那里	是	全部	排序	的	窃贼	—	这	笨蛋	和	这	完成	小伙子们	WHO

[proʊ'si:d] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .

proceed	on	almost	scientific	principles	.
继续	在	几乎	科学	原则	.

窃贼形形色色——有笨手笨脚的，也有作案老练、几乎遵循科学原理的。

[ði:z] [men] [ɑ:r; ər][strə'ti:dʒɪk] .

These	men	are	strategic	.
这些	男人	是	战略	.

这些人很有策略。

[ðeɪ] ['stʌdi] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][plænz] [wi:ks] [ɪn] [æd'væns] .

They	study	out	all	their	plans	weeks	in	advance	.
他们	学习	出去	全部	他们的	计划	周	在	进步	.

他们提前数周就制定好了所有计划。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ,

They	calculate	all	their	chances	,
他们	计算	全部	他们的	机会	,

他们会计算所有可能性，

[bəuθ][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər] ['bɜ:gleri:z] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tri:t]

both	to	accomplish	their	burglaries	and	also	to	prepare	for	their	retreat
两个都	到	完成	他们的	入室盗窃	和	还	到	准备	为了	他们的	撤退

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] .

and	hiding	.
和	隐藏	.

既是为了完成盗窃，也是为了准备撤退和藏匿。

[aik]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] ['mɪstər] . ['saidni][wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt]

Ike	calculated	that	the	men	who	had	robbed	Mr	.	Sidney	were	accomplished
艾克	计算	那	这	男人	WHO	有	被抢劫	先生	.	西德尼	是	完成

[ænd; ənd] ['vetərən] [krʊks] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	veteran	crooks	who	would	be	likely	to	remain	in	the	city	,
和	老将	骗子	WHO	会	是	可能	到	保持	在	这	城市	,

艾克估计，抢劫西德尼先生的那些人都是经验老道的惯犯，他们很可能会留在城里。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] ;

especially	after	making	such	a	big	haul	;
尤其	后	制作	这样的	一个	大的	运输	;

尤其是在收获如此丰厚的战利品之后；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [kluː] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] ,

and	when	he	secured	the	specific	clue	he	calculated	upon	finding	his	man	,
和	什么时候	他	安全	这	具体的	线索	他	计算	之上	寻找	他的	男人	,

当他掌握了找到目标人物所需的关键线索后，他就开始盘算着如何找到他要找的人。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə][drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] .

but	certainly	did	not	hope	to	drop	on	him	so	soon	.
但	当然	做过	不是	希望	到	降低	在	他	所以	很快	.

但绝对没想到这么快就袭击了他。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [dʒæk] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Jack	,	after	a	few	moments	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	杰克	,	后	一个	很少	时刻	.

“我们该怎么办？”过了一会儿，杰克问道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['feloʊ] .

"	We	will	follow	this	fellow	.
"	我们	将要	跟随	这	同伴	.

我们会跟随这个人。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] — —

He	will	go	home	by	and	by	,	and	—	—
他	将要	去	家	经过	和	经过	,	和	—	—

他很快就会回家，而且——

" [ðə; ði] [lædz] [dɪd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] ,

"	The	lads	did	follow	the	man	,	but	he	did	not	go	home	,
"	这	小伙子们	做过	跟随	这	男人	,	但	他	做过	不是	去	家	,

“小伙子们确实跟着那个人走了，但他并没有回家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ]

and	they	were	destined	to	have	quite	a	long	shadow
和	他们	是	注定	到	有	相当	一个	长的	阴影

他们的影响力注定会持续很久。

[er] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] [geɪm] [daʊn] .

ere	they	ran	their	game	down	.
埃雷	他们	跑	他们的	游戏	向下	.

之后他们就输掉了比赛。

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːnts] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [treɪl] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrmənənt] [ə'baɪdɪŋ] -

They	located	him	in	his	haunts	,	but	did	not	trail	to	any	permanent	abiding	-
他们	位于	他	在	他的	闹鬼的地方	,	但	做过	不是	踪迹	到	任何	永恒的	遵守	-

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他们找到了他常去的地方，但没有找到他的永久住所；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [wel] ['wɪrid]
and finally , well on toward morning , they returned to their home well wearied
和 最后 , 出色地 在 朝向 早晨 , 他们 返回 到 他们的 家 出色地 疲惫
[aʊt] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] .
out but hopeful .
出去 但 充满希望 .

最后，临近天亮时分，他们筋疲力尽但充满希望地回到了家。

[aik][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt]
Ike was sure the man would remain in the city and that he could locate
艾克 曾是 当然 这 男人 会 保持 在 这 城市 和 那 他 可以 定位
[hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
him almost any time when he needed .
他 几乎 任何 时间 什么时候 他 需要 .

艾克确信那个人会留在城里，而且他几乎随时都能找到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['vɪzɪtɪd] ['serə] ['saidni] .
It was late on the following afternoon when our hero visited Sara Sidney .
它 曾是 晚的 在 这 下列的 下午 什么时候 我们的 英雄 到访 萨拉 西德尼 .

第二天下午晚些时候，我们的主人公拜访了萨拉·西德尼。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [plænz] .
He listened to a long and hopeful talk of the girl's plans .
他 听着 到 一个 长的 和 充满希望 讲话 的 这 女孩们 计划 .

他听着女孩充满希望地滔滔不绝地讲述她的计划。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [də'rekt] , [bʌt; bət][dɪd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] :
He did not say anything direct , but did project :
他 做过 不是 说 任何事物 直接的 , 但 做过 项目 :

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz]
" Suppose you should find your uncle , and he should disapprove of your plans
" 认为 你 应该 寻找 你的 叔叔 , 和 他 应该 不赞成 的 你的 计划
? "
? "
? "

“假设你找到了你的叔叔，而他却不赞成你的计划呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] ['evər] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "
" I do not expect ever to find my uncle . "
" 我 做 不是 预计 曾经 到 寻找 我的 叔叔 . "

“我不指望能找到我的叔叔。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][wʌns] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . "
" Well , now , I once made you a promise . "
" 出色地 , 现在 , 我 一次 制成 你 一个 承诺 . "

“嗯，我曾经向你许下过一个承诺。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [hɪz; ɪz]
" I know you did , but remember , it is thirty years since my father saw his
" 我 知道 你 做过 , 但 记住 , 它 是 三十 年 自从 我的 父亲 锯 他的
['brʌðər] . "
brother . "
兄弟 . "

“我知道你做到了，但请记住，我父亲已经三十年没见过他的兄弟了。”

" [wel] , [sʌm; səm] [men] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] [eɪdʒ] .

"	Well	,	some	men	live	to	a	pretty	old	age	.
"	出色地	,	一些	男人	居住	到	一个	漂亮的	老的	年龄	.

“嗯，有些男人活得相当长寿。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] . "

I	am	sure	I	will	find	your	uncle	.	"
我	是	当然	我	将要	寻找	你的	叔叔	.	"

我一定能找到你叔叔。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] ? "

"	What	makes	you	so	certain	?	"
"	什么	制作	你	所以	肯定	?	"

你凭什么这么肯定?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

"	Oh	,	it	came	to	me	in	a	vision	.
"	哦	,	它	来了	到	我	在	一个	想象	.

“哦，这是我在梦中得到的启示。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['prɑːmɪs] : [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] .

Yes	,	I	will	make	you	a	positive	promise	:	I	will	find	your	uncle	.
是的	,	我	将要	制作	你	一个	积极的	承诺	:	我	将要	寻找	你的	叔叔	.

是的，我可以向你保证：我一定会找到你叔叔。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

I	know	that	he	is	alive	,	or	was	a	few	weeks	ago	.
我	知道	那	他	是	活	,	或者	曾是	一个	很少	周	前	.

我知道他还活着，或者说几周前还活着。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] ,

"	The	girl	became	quite	interested	,
"	这	女孩	成为	相当	感兴趣的	,

女孩对此很感兴趣，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [aik] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

and	she	looked	very	animated	and	beautiful	as	she	urged	Ike	to	tell	her
和	她	看起来	非常	动画	和	美丽的	作为	她	敦促	艾克	到	告诉	她

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəsli] .

how	he	had	learned	that	her	uncle	was	living	a	few	weeks	previously	.
如何	他	有	学习	那	她	叔叔	曾是	活的	一个	很少	周	之前	.

她神采奕奕，容光焕发，催促艾克告诉她，几周前他是如何得知她叔叔住在这里的消息的。

[aik] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr]

Ike	,	however	,	did	not	tell	his	tale	,	but	he	hoped	to	tell	her	in	the	near
艾克	,	然而	,	做过	不是	告诉	他的	故事	,	但	他	希望	到	告诉	她	在	这	靠近

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

然而，艾克并没有讲述他的故事，但他希望在不久的将来能告诉她。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	with	it	also	add	the	wonderful	narrative	of	the	recovery	of	a
和	和	它	还	添加	这	精彩的	叙述	的	这	恢复	的	一个

[greɪt] ['fɔːrtʃən] .

great	fortune	.
伟大的	财富	.

此外，它还讲述了追回巨额财富的精彩故事。

[θriː] [wiːks] [pæst] ,

Three	weeks	passed	,
三	周	通过了	,

三周过去了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['iːðər] [aik][ɔːr][dʒæk][ɔːr] [dɪ'tektɪv] [diː'ju]['fləuə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl]

and	during	that	time	either	Ike	or	Jack	or	Detective	Du	Flore	was	on	the	trail
和	期间	那	时间	任何一个	艾克	或者	杰克	或者	侦探	杜	弗洛尔	曾是	在	这	踪迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [mæn] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	light	-	haired	man	whom	our	hero	had	identified	as	one	of	the
的	这	光	-	头发	男人	谁	我们的	英雄	有	已识别	作为	一	的	这

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

在那段时间里，艾克、杰克或者杜弗洛尔警探正在追踪那个金发男子，我们的主人公已经认出他是其中一名劫匪。

[wʌn] [deɪ] [dʒæk] [æskt] :

One	day	Jack	asked	:
一	天	杰克	问	:

有一天，杰克问：

" [aik] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ? "

"	Ike	,	are	you	sure	you	have	the	right	man	?	"
"	艾克	,	是	你	当然	你	有	这	正确的	男人	?	"

艾克，你确定你找对人了吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	I	am	sure	,	and	we'll	get	down	to	him	.	"
"	是的	,	我	是	当然	,	和	出色地	得到	向下	到	他	.	"

“是的，我确定，我们会找到他的。”

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['feloʊ] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

"	Possibly	the	fellow	knows	we	are	on	his	track	.
"	可能	这	同伴	知道	我们	是	在	他的	追踪	.

“或许那家伙知道我们正在追踪他。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd]

but	he	is	well	aware	that	detectives	are	liable	to	be	on	his	track	and
但	他	是	出色地	意识到的	那	侦探	是	容易	到	是	在	他的	追踪	和

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ;

he	is	playing	away	from	his	lair	;
他	是	玩耍	离开	从	他的	巢穴	;

但他很清楚侦探们很可能会追踪到他，所以他选择在远离自己藏身之处的地方进行游戏；

[bʌt; bət] ['hiːl] [goʊ] [hoʊm] [ʃʊr] .

but	he'll	go	home	sure	.
但	地狱	去	家	当然	.

但他肯定会回家。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] [aik][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

"	On	the	day	following	the	conversation	recorded	Ike	was	on	the	trail	.
"	在	这	天	下列的	这	对话	记录	艾克	曾是	在	这	踪迹	.

“在录音对话的第二天，艾克就踏上了征程。”

[ɔːl] [θriː] [dɪd][nɑːt] " [dɔːg] " [ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌn] [taɪm] — [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ['ɔːltərnətli] .

All	three	did	not	"	dog	"	the	man	at	one	time	—	they	did	so	alternately	.
全部	三	做过	不是	"	狗	"	这	男人	在	一	时间	—	他们	做过	所以	交替	.

这三人并没有同时“纠缠”那个人，而是轮流这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪks] " [tʊr] , " [æz; əz] ['boʊtmən] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [strʌk] [hɪz; ɪz] "

It	was	Ike's	"	tour	,	"	as	boatmen	say	,	and	the	ventriloquist	struck	his	"
它	曾是	艾克的	"	旅游	,	"	作为	船夫	说	,	和	这	腹语师	击	他的	"

[leɪ] " [æt; ət] [læst] .

lay	"	at	last	.
躺	"	在	最后的	.

正如船夫们所说，这是艾克的“巡游”，而腹语表演者终于唱出了他的“歌谣”。

[hoʊp] [ɪz][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

Hope	is	the	propelling	force	of	energy	,
希望	是	这	推进	力量	的	活力	,

希望是能量的驱动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] [hoʊp] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][soʊ] [pər'sɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] [træk]

and	it	was	constant	hope	that	made	our	hero	so	persistent	on	the	track
和	它	曾是	持续的	希望	那	制成	我们的	英雄	所以	执着的	在	这	追踪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .

of	his	man	.
的	他的	男人	.

正是这份永不放弃的希望，让我们的英雄如此执着地追踪他的目标。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['serə]['saidni] .

Often	during	the	three	weeks	he	had	visited	Sara	Sidney	.
经常	期间	这	三	周	他	有	到访	萨拉	西德尼	.

在去萨拉·西德尼家的三周时间里，他经常去探望她。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ɪmpər'tjʊnəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment]

He	enjoyed	her	importunity	as	she	urged	him	to	explain	what	he	meant
他	享受	她	恳求	作为	她	敦促	他	到	解释	什么	他	意思是

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

when	he	told	her	that	he	knew	her	uncle	was	still	living	.
什么时候	他	讲述	她	那	他	知道	她	叔叔	曾是	仍然	活的	.

她执意追问他，让他解释一下他说的“我知道她叔叔还活着”是什么意思，他很享受这种追问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	delightful	to	him	.
它	曾是	愉快	到	他	.

他很高兴。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

The	girl	was	a	constant	charm	to	him	when	in	her	presence	,
这	女孩	曾是	一个	持续的	魅力	到	他	什么时候	在	她	在场	,

女孩在他身边时，总是让他心生愉悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [ˌpɜːrsə'næləti] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	a	memory	of	her	sweet	personality	haunted	him	when	he	was
和	一个	记忆	的	她	甜的	性格	闹鬼的	他	什么时候	他	曾是

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

离开她的时候，她温柔的性格总是萦绕在他心头。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Yes	,	he	had	a	strong	motive	for	sticking	to	the	trail	,	and	,	as
是的	,	他	有	一个	强的	动机	为了	粘性	到	这	踪迹	,	和	,	作为

['ɪntɪmətid] ,

intimated	,
暗示	,

是的，他有充分的理由坚持沿着这条路走，而且，正如暗示的那样，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [liːd] .

he	at	length	fell	to	a	great	lead	.
他	在	长度	跌倒	到	一个	伟大的	带领	.

他最终取得了巨大的领先优势。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə]['stætən] ['aɪlənd] ,

He	had	followed	his	man	to	Staten	Island	,
他	有	随后	他的	男人	到	斯塔滕岛	岛	,

他一路跟踪那人到了斯塔滕岛。

[ɔːr] ['ræðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stætən] ['aɪlənd] ['boʊts] ,

or	rather	followed	him	on	board	one	of	the	Staten	Island	boats	,
或者	相当	随后	他	在	木板	一	的	这	斯塔滕岛	岛	船	,

或者更确切地说，是跟着他登上了斯塔滕岛的一艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [kə'menst] .

and	then	a	great	game	commenced	.
和	然后	一个	伟大的	游戏	开始	.

然后，一场精彩的比赛开始了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θiːf] ['wɑːndər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]

He	saw	the	thief	wander	all	over	the	boat	scanning	the	face	of	every	man	and
他	锯	这	贼	漫步	全部	超过	这	船	扫描	这	脸	的	每一个	男人	和

['wʊmən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

woman	on	board	,
女士	在	木板	,

他看到窃贼在船上四处游荡，扫视着船上每一个男人和女人的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	ventriloquist	made	a	second	discovery	.
和	这	腹语师	制成	一个	第二	发现	.

腹语表演者有了第二个发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɑːn] [bɔːrd] ,

He	had	seen	the	man	exchange	signals	with	a	fine	-	looking	lady	on	board	,
他	有	已见	这	男人	交换	信号	和	一个	美好的	-	寻找	女士	在	木板	,

他看到那名男子和船上一位漂亮女士交换了信号。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bɜːrglər] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [aik] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

and	as	the	burglar	wandered	around	Ike	saw	the	lady	watch	him	in	a	most
和	作为	这	窃贼	漫步	大约	艾克	锯	这	女士	手表	他	在	一个	最多

[ɪn'tent] ['mænər] ,

intent	manner	,
意图	方式	,

当窃贼四处闲逛时，艾克看到那位女士正全神贯注地注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [æt; ət][læst]

and	he	muttered	as	a	great	suggestion	came	to	him	:	"	At	last
和	他	低声说道	作为	一个	伟大的	建议	来了	到	他	:	"	在	最后的

! **!** !

他喃喃自语，一个绝妙的想法涌上心头："终于！"

[æt; ət][læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['aɪks] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ɪz] [ri'wɔːdid] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] — [hiː; hi] [pruːvz] [ɔːl]

IKE'S	PERTINACITY	IS	REWARDED	IN	A	MOST	REMARKABLE	MANNER	—	HE	PROVES	ALL
艾克的	坚韧	是	奖励	在	一个	最多	卓越	方式	—	他	证明	全部

['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ri'diːmz] [ɔːl] ['prɔmisiz] .

THEORIES	AND	REDEEMS	ALL	PROMISES	.
理论	和	赎回	全部	承诺	.

艾克的坚持不懈得到了最显著的回报——他证明了所有理论，并兑现了所有承诺。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['signəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æn; ən]

The	exchange	of	signals	between	the	burglar	and	the	woman	was	an
这	交换	的	信号	之间	这	窃贼	和	这	女士	曾是	一个

['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

incident	of	great	significance	to	our	hero	.
事件	的	伟大的	意义	到	我们的	英雄	.

窃贼和女子之间的信号交流对我们的主人公来说是一件意义重大的事件。

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɑːr]

The	burglar	was	a	very	gentlemanly	looking	and	acting	man	—	a	fellow	far
这	窃贼	曾是	一个	非常	绅士风度	寻找	和	表演	男人	—	一个	同伴	远的

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

above	the	usual	personality	of	robbers	.
多于	这	通常	性格	的	强盗	.

这个窃贼外表和举止都非常绅士——远胜于一般的劫匪。

[aik] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ]

Ike	was	after	him	,	however	,	and	in	his	own	mind	had	arrived	at	a
艾克	曾是	后	他	,	然而	,	和	在	他的	自己的	头脑	有	到达的	在	一个

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

然而，艾克一直在追捕他，并且在他自己心中已经得出了结论。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] .

A	little	time	passed	.
一个	小的	时间	通过了	.

过了一会儿。

[ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	man	made	the	circuit	of	the	boat	,
这	男人	制成	这	电路	的	这	船	,

那人绕着船走了一圈，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] .

appeared	to	be	satisfied	and	returned	to	the	cabin	where	the	woman	sat	.
出现	到	是	使满意	和	返回	到	这	舱	在哪里	这	女士	卫星	.

他似乎很满意，然后回到了女人坐着的小屋。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

He	walked	boldly	up	to	her	and	they	engaged	in	a	very	earnest	conversation
他	步行	大胆地	向上	到	她	和	他们	已订婚的	在	一个	非常	认真	对话

,

,

,

他大胆地走到她面前，两人展开了一场非常认真的谈话。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['mʌtəd] : " [æt; ət][læst] !

while	our	hero	muttered	:	"	At	last	!
尽管	我们的	英雄	低声说道	:	"	在	最后的	!

我们的英雄喃喃自语道："终于！"

[æt; ət][læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于！

" [wen] [ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ə'ʃɔːr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aik]

"	When	the	boat	reached	the	landing	the	woman	went	ashore	alone	,	and	Ike
"	什么时候	这	船	达到	这	降落	这	女士	去	岸上	独自的	,	和	艾克

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

was	in	a	dilemma	.
曾是	在	一个	困境	.

"当船到达码头时，那名女子独自上岸了，艾克陷入了困境。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	did	not	wish	to	lose	sight	of	either	of	them	.
他	做过	不是	希望	到	失去	视线	的	任何一个	的	他们	.

他不想跟他们中的任何一个失去联系。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrglər] ,

He	believed	he	was	not	only	on	to	the	burglars	,
他	相信	他	曾是	不是	仅有的	在	到	这	窃贼	,

他相信自己不仅抓住了窃贼的把柄，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][də'rekt] [tɔːrd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

but	also	going	direct	toward	the	hiding	-	place	of	the	stolen	property	.
但	还	去	直接的	朝向	这	隐藏	-	地方	的	这	被盗	财产	.

但也直接朝着赃物的藏匿地点前进。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [nuː] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

He	decided	to	follow	the	woman	,	but	knew	how	necessary	it	was	to	be
他	决定	到	跟随	这	女士	,	但	知道	如何	必要的	它	曾是	到	是

['veri] ['kerf(ə)l] .

very	careful	.
非常	小心	.

他决定跟踪那个女人，但他知道必须非常小心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双腹语者；(The Twin Ventriloquists; or,)
第6/6页

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] ['bɜːrglər] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [kən'fedərəts] ,
We will here state that nearly all burglars have women confederates ,
我们 将要 这里 状态 那 几乎 全部 窃贼 有 女性 南方邦联 ,

我们在此要指出，几乎所有窃贼都有女性同伙。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd]
and we will also state that the most romantic dénouements have time and
和 我们 将要 还 状态 那 这 最多 浪漫的 结局 有 时间 和

[ə'gen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt]['bɜːrglər] .
again followed the running down of an expert burglar .
再次 随后 这 跑步 向下 的 一个 专家 窃贼 .

我们还要指出，最浪漫的结局往往都发生在追捕一名技术高超的窃贼之后。

['bɜːrglər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['vʌlgər] , [rʌf] [men] .
Burglars are not all vulgar , rough men .
窃贼 是 不是 全部 庸俗 , 粗糙的 男人 .

窃贼并非都是粗俗、野蛮的男人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['ræskəlz] [pə'zesɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] [teɪsts] .
Some of them are rascals possessing æsthetic tastes .
一些 的 他们 是 无赖 拥有 审美的 口味 .

他们当中有些人是拥有审美趣味的无赖。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['rekərdz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['meni] ['bɜːrglər] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] ['veri] ['repjətəb(ə)l]
The police records will show that many burglars have been married to very reputable
这 警察 记录 将要 展示 那 许多 窃贼 有 到过 已婚 到 非常 信誉良好的

['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['krɪmɪn(ə)l][laɪf] .
women whom they have kept in total ignorance of their criminal life .
女性 谁 他们 有 保留 在 全部的 无知 的 他们的 刑事 生活 .

警方记录显示，许多窃贼都娶了声誉卓著的妻子，并且对他们的犯罪生活毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [ðæt] ['bɜːrglər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]
It is upon the records that burglars have been known to be very fond of
它 是 之上 这 记录 那 窃贼 有 到过 已知 到 是 非常 喜爱 的

[ðer; ðər] ['fæməliz] .
their families .
他们的 家庭 .

据记载，窃贼往往非常爱他们的家人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['haʊsbreɪkər] [ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər]
Of course , these cases are exceptions , as the usual housebreaker is a vulgar
的 课程 , 这些 案例 是 例外情况 , 作为 这 通常 窃贼 是 一个 庸俗

['ræskl] .
rascal .
恶棍 .

当然，这些情况都是例外，因为通常的入室盗窃者都是粗俗的恶棍。

[aik] , [haʊ'evər] , [nuː] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪŋgjələr] [rəu'mænsiz] [kə'nektɪd]
Ike , however , knew of many singular romances connected
艾克 , 然而 , 知道 的 许多 单数 浪漫故事 连接

然而，艾克却知道许多与此相关的奇特恋情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[wɪð; wɪθ] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [wʌn] , [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv]

with	criminals	and	believed	that	he	had	fallen	to	one	,	a	romance	of
和	罪犯	和	相信	那	他	有	倒下	到	一	,	一个	浪漫	的

[ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] .

a	peculiarly	exceptional	character	.
一个	奇特地	非凡的	特点	.

与罪犯为伍，并认为自己已经堕入其中，一段性格极其特殊的恋情。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [der] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

As	stated	,	he	desired	to	follow	the	woman	,	but	did	not	dare	show	his	hand	.
作为	声明	,	他	想要的	到	跟随	这	女士	,	但	做过	不是	敢	展示	他的	手	.

正如他所说，他想跟踪那个女人，但又不敢表露心迹。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [haʊ'evər] ,

He	left	the	boat	,	however	,
他	左边	这	船	,	然而	,

然而，他还是离开了船。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [pæs] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [boʊt] .

and	a	few	moments	later	saw	the	burglar	pass	around	to	the	returning	boat	.
和	一个	很少	时刻	之后	锯	这	窃贼	经过	大约	到	这	返回	船	.

片刻之后，他看到窃贼绕到返回的船上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

It	was	evident	he	had	met	the	woman	and	was	about	to	return
它	曾是	明显	他	有	遇见	这	女士	和	曾是	关于	到	返回

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

很明显，他已经见过那位女士，并且即将返回纽约。

[aik] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['stætən] ['aɪlənd] ['ræpɪd] ['trænzɪt] [treɪn] .

Ike	boarded	the	Staten	Island	rapid	transit	train	.
艾克	登机	这	斯塔滕岛	岛	迅速的	交通	火车	.

艾克登上了史坦顿岛快速交通列车。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['steɪʃ(ə)n]

He	had	seen	the	woman	go	on	the	train	and	she	rode	to	the	third	station
他	有	已见	这	女士	去	在	这	火车	和	她	骑	到	这	第三	车站

,

,

,

他看到那个女人上了火车，她乘火车到了第三站。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] .

where	she	alighted	.
在哪里	她	下车	.

她下车的地方。

['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] .

Our	hero	was	on	the	alert	.
我们的	英雄	曾是	在	这	警报	.

我们的英雄时刻保持警惕。

[hi:; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['ɔ:lsoʊ] .

He	alighted	from	the	train	also	.
他	下车	从	这	火车	还	.

他也下了火车。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

His	disguise	was	a	good	one	.
他的	伪装	曾是	一个	好的	一	.

他的伪装很成功。

[ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə'weɪ] [bæk] .

Again	**,**	**in**	**a**	**rural**	**district**	**he**	**could**	**lay**	**away**	**back**	**.**
再次	,	在	一个	乡村的	区	他	可以	躺	离开	后退	.

在农村地区，他可以再次安享晚年。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ə; eɪ] ['veri]

He	**followed**	**the**	**lady**	**until**	**to**	**his**	**surprise**	**he**	**saw**	**her**	**enter**	**a**	**very**
他	随后	这	女士	直到	到	他的	惊喜	他	锯	她	进入	一个	非常

['hænsəm] ['vɪlə] [haʊs] ,

handsome	**villa**	**house**	**,**
英俊的	别墅	房子	,

他一路尾随那位女士，直到他惊讶地看到她走进了一栋非常漂亮的别墅。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdi]

and	**then**	**he**	**remembered**	**he**	**had**	**overheard**	**just**	**one**	**word**	**between**	**the**	**lady**
和	然后	他	记得	他	有	无意中听到	只是	一	单词	之间	这	女士

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrglər] .

and	**the**	**burglar**	**.**
和	这	窃贼	.

然后他想起自己刚才无意中听到那位女士和窃贼说了一个词。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ðæt] ['vɪlə] ['rezɪdəns] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	**he**	**saw**	**her**	**enter**	**that**	**villa**	**residence**	**he**	**fell**	**to**	**the**	**significance**	**of**	**the**
作为	他	锯	她	进入	那	别墅	住宅	他	跌倒	到	这	意义	的	这

['mænz] [wɜːrdz] .

man's	**words**	**.**
男人的	字	.

当他看到她走进那栋别墅住宅时，他才真正理解了那人话语的含义。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

He	**intended**	**to**	**visit**	**the**	**house**	**that**	**night**	**,**
他	故意的	到	访问	这	房子	那	夜晚	,

他打算当晚去那所房子看看。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn]

and	**our**	**hero**	**was**	**put**	**to**	**his**	**wits**	**'**	**end**	**to**	**decide**	**upon**	**his**	**course**	**in**
和	我们的	英雄	曾是	放	到	他的	智慧	-	结尾	到	决定	之上	他的	课程	在

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

the	**emergency**	**.**
这	紧急情况	.

我们的主人公在紧急情况下绞尽脑汁，才决定该如何应对。

[tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [wʌz; wəz][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə]

Two	**propositions**	**were**	**presented**	**to**	**him**	**:**	**Was**	**the**	**stolen**	**property**	**in**	**the**	**villa**
二	命题	是	呈现	到	他	:	曾是	这	被盗	财产	在	这	别墅

,

'

'

有人向他提出了两个假设：被盗物品是否在别墅里?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][mæn] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	**did**	**the**	**man**	**intend**	**to**	**come**	**that**	**night**	**and**	**take**	**it**	**away**	**,**
和	做过	这	男人	打算	到	来	那	夜晚	和	拿	它	离开	,

那人是否打算当晚就来把它取走?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

or	**did**	**he**	**intend**	**to**	**remove**	**it**	**from**	**some**	**other**	**place**	**and**	**hide**	**it**	**in**
或者	做过	他	打算	到	消除	它	从	一些	其他	地方	和	隐藏	它	在

[ðə; ði] ['vɪlə] ?

the	**villa**	**?**
这	别墅	?

或者他打算把它从其他地方移走，藏在别墅里?

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

The	ventriloquist	meditated	a	long	time	and	finally	decided	he	had	the
这	腹语师	冥想	一个	长的	时间	和	最后	决定	他	有	这

['bɜːrglər]['loʊkeɪtɪd] .

burglar	located	.
窃贼	位于	.

腹语表演者沉思良久，最终认定他已经找到了窃贼。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlə] ['loʊkeɪtɪd] .

He	had	the	villa	located	.
他	有	这	别墅	位于	.

他已经找到了别墅的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlə] [ðæt] [naɪt] .

He	had	reason	to	believe	the	man	was	to	visit	the	villa	that	night	.
他	有	原因	到	相信	这	男人	曾是	到	访问	这	别墅	那	夜晚	.

他有理由相信那名男子当晚会到别墅来。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['feɪvərd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kætʃ] — [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ænd; ənd][ðə; ði] " [swæg] .

The	chances	favored	a	double	catch	—	the	burglars	and	the	"	swag	.
这	机会	受青睐	一个	双倍的	抓住	—	这	窃贼	和	这	"	纪念品	.

机会很大，可以同时抓到窃贼和赃物。

" [aik] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

"	Ike	determined	to	return	to	New	York	,
"	艾克	决定	到	返回	到	新的	约克	,

艾克决心返回纽约，

['noʊtɪfaɪ][dʒæk][ænd; ənd][diː'juː]['fləuə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['stætən] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

notify	Jack	and	Du	Flore	and	with	them	return	to	Staten	Island	and
通知	杰克	和	杜	弗洛尔	和	和	他们	返回	到	斯塔滕岛	岛	和

[stænd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] .

stand	ready	for	a	grand	dénouement	.
站立	准备好	为了	一个	盛大	结局	.

通知杰克和杜弗洛尔，然后和他们一起返回斯塔滕岛，准备迎接盛大的结局。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Before	returning	,	however	,
前	返回	,	然而	,

不过，在返回之前，

[hiː; hi] " [paɪpt] " [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [griːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

he	"	piped	"	the	house	a	bit	and	saw	a	man	greet	the	woman	as	she
他	"	管道	"	这	房子	一个	少量	和	锯	一个	男人	迎接	这	女士	作为	她

[stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][grænd] [piˈɑːzə] .

stepped	upon	the	grand	piazza	.
步	之上	这	盛大	广场	.

他朝房子里"吹了一会儿笛"，看到一个男人向踏上大广场的女子打招呼。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

He	then	returned	to	the	station	,	muttering	as	he	went	:
他	然后	返回	到	这	车站	,	喃喃自语	作为	他	去	:

然后他返回了车站，边走边嘟囔着：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] ['kæptʃər] [bəuθ] ['bɜːrglər] [ænd; ənd]

"	It	will	be	great	luck	if	we	capture	both	burglars	and
"	它	将要	是	伟大的	运气	如果	我们	捕获	两个都	窃贼	和

"如果我们能同时抓住这两个窃贼，那将是莫大的幸运。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[ɔːl][ðə; ði][swæg] .

all	the	swag	.
全部	这	纪念品	.

各种周边产品。

[greɪt] ['dʒɪndʒər] !

Great	ginger	!
伟大的	姜	!

好姜!

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [diː'ju]['fləuə] [wɪl] [biː; bi] !

what	a	man	the	young	Detective	Du	Flore	will	be	!
什么	一个	男人	这	年轻的	侦探	杜	弗洛尔	将要	是	!

年轻的杜弗洛尔警探将来一定会成为一名了不起的人!

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [gɑːt][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [frend]

"	Our	hero	arrived	in	the	city	,	got	in	communication	with	his	detective	friend
"	我们的	英雄	到达的	在	这	城市	,	得到	在	沟通	和	他的	侦探	朋友

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	told	his	story	.
和	讲述	他的	故事	.

“我们的主人公来到这座城市，联系上了他的侦探朋友，并讲述了他的故事。”

[diː'ju]['fləuə][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

Du	Flore	was	all	excitement	.
杜	弗洛尔	曾是	全部	激动	.

杜弗洛尔兴奋极了。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

" [aik] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Ike	,	you	have	got	on	to	the	whole	business	,	sure	,	and	you've	done	it	all
"	艾克	,	你	有	得到	在	到	这	所有的	商业	,	当然	,	和	你已经	完毕	它	全部

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“艾克，你确实已经把整个生意都做完了，而且这一切都是你自己完成的。”

[jes] , [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['vɪlə] .

Yes	,	that	property	is	in	that	villa	.
是的	,	那	财产	是	在	那	别墅	.

是的，那处房产就在那栋别墅里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huː] [ɑːr; ər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [greɪt]

We	will	have	a	great	sensation	for	the	public	,	who	are	never	tired	of	great
我们	将要	有	一个	伟大的	感觉	为了	这	民众	,	WHO	是	绝不	疲劳的	的	伟大的

[sen'seiʃənz] ,

sensations	,
感觉	,

我们将给公众带来巨大的感受，他们永远不会厌倦巨大的感受。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dændi] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] .

but	we	will	give	them	a	dandy	this	time	,	sure	.
但	我们	将要	给	他们	一个	花花公子	这	时间	,	当然	.

但这次我们一定会好好招待他们。

" [aik] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gɑːt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [dɪs'gaɪzɪz] ,

"	Ike	,	Jack	and	the	detective	got	themselves	up	in	first	-	class	disguises	,
"	艾克	,	杰克	和	这	侦探	得到	他们自己	向上	在	第一的	-	班级	伪装	,

“艾克、杰克和侦探都乔装打扮，伪装得体。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] ['boʊts] [prə'si:did] ['sɪŋgli] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'raɪvd]

and	taking	different	boats	proceeded	singly	to	the	Island	,	where	they	all	arrived
和	采取	不同的	船	继续	单独	到	这	岛	,	在哪里	他们	全部	到达的

[dʒʌst] [ə'baʊt] [dɑ:rk] .

just	about	dark	.
只是	关于	黑暗的	.

他们分别乘不同的船，独自前往岛上，到达时天色已晚。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,

They	met	and	our	hero	indicated	the	road	to	the	villa	,
他们	遇见	和	我们的	英雄	表明的	这	路	到	这	别墅	,

他们相遇了，我们的主人公为他们指明了通往别墅的路。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['leɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [nɪr] [ðə; ði]

and	some	time	later	they	were	all	laying	low	and	on	the	watch	near	the
和	一些	时间	之后	他们	是	全部	躺下	低的	和	在	这	手表	靠近	这

[haʊs] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

house	where	they	expected	to	make	the	capture	of	the	season	.
房子	在哪里	他们	预期的	到	制作	这	捕获	的	这	季节	.

过了一段时间，他们都蛰伏在房子附近，伺机抓捕本季最大的罪犯。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [aik][ænd; ənd][dʒæk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['signəlz] ,

It	had	been	arranged	between	Ike	and	Jack	to	exchange	signals	,
它	有	到过	安排	之间	艾克	和	杰克	到	交换	信号	,

艾克和杰克事先约定好要交换信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [ðen] [aik]

but	it	was	some	hours	before	they	had	the	opportunity	and	then	Ike
但	它	曾是	一些	小时	前	他们	有	这	机会	和	然后	艾克

['sɪgnəld] [ðæt] [ðer; ðər][mæn][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

signaled	that	their	man	had	arrived	.
发出信号	那	他们的	男人	有	到达的	.

但过了几个小时他们才有机会，然后艾克发出信号说他们的人已经到了。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [geɪt] .

Our	hero	recognized	his	gait	.
我们的	英雄	认可	他的	步态	.

我们的主人公认出了他的步态。

[ðə; ði] [roʊg] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]

The	rogue	went	straight	to	the	villa	,	which	was	illuminated	on	the	first	and
这	流氓	去	直的	到	这	别墅	,	哪个	曾是	照明	在	这	第一的	和

['sekənd] [flɔ:rz] ,

second	floors	,
第二	楼层	,

歹徒径直走向别墅，别墅的一楼和二楼灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [step] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]

and	the	woman	evidently	heard	the	step	,	for	she	came	to	the	door	to
和	这	女士	显然	听到	这	步	,	为了	她	来了	到	这	门	到

[mi:t] [hɜ:r; hər] [frend] .

meet	her	friend	.
见面	她	朋友	.

那女人显然听到了脚步声，因为她走到门口迎接她的朋友。

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] -

The	ventriloquists	and	detective	came	together	and	held	a	few	moments	'
这	腹语表演者	和	侦探	来了	一起	和	握住	一个	很少	时刻	-

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

腹语表演者和侦探走到一起，进行了短暂的交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aik] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	it	was	decided	that	Ike	should	steal	into	the	house	,
和	它	曾是	决定	那	艾克	应该	偷	进入	这	房子	,

于是决定让艾克潜入房子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] .

as	he	was	the	one	most	experienced	in	that	sort	of	work	.
作为	他	曾是	这	一	最多	经验丰富的	在	那	种类	的	工作	.

因为他是这方面最有经验的人。

[aik] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn] .

Ike	started	right	in	.
艾克	开始	正确的	在	.

艾克立刻就投入战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə]

He	had	reconnoitered	the	house	earlier	in	the	day	and	knew	just	where	to
他	有	侦察	这	房子	早些时候	在	这	天	和	知道	只是	在哪里	到

[ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] .

effect	an	entrance	.
影响	一个	入口	.

他当天早些时候已经踩点过房子，知道该从哪里潜入。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] ['veri] [sloʊ] .

He	succeeded	,	and	once	in	the	house	he	went	very	slow	.
他	成功了	,	和	一次	在	这	房子	他	去	非常	慢的	.

他成功了，但进屋后他动作很慢。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][rɪ'taɪərd] ; [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

He	saw	no	servants	and	decided	they	had	all	retired	;	or	,	as	it	proved
他	锯	不	仆人	和	决定	他们	有	全部	退休	;	或者	,	作为	它	已证实

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

他没看到任何仆人，便断定他们都退休了；或者，正如后来证明的那样，

[hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

had	been	granted	a	holiday	,	for	only	one	servant	was	in	the	house	.
有	到过	的确	一个	假期	,	为了	仅有的	一	仆人	曾是	在	这	房子	.

因为家里只有一名仆人，所以他被允许休假。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] , [ðɪs] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd]

As	it	also	proved	,	this	servant	was	really	a	confederate	and	had	retired
作为	它	还	已证实	,	这	仆人	曾是	真的	一个	南方邦联	和	有	退休

.

:
.

事实证明，这名仆人实际上是南方邦联的一名成员，并且已经退休了。

[aik] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]

Ike	observed	that	all	the	lights	on	the
艾克	观察到	那	全部	这	灯	在	这

艾克注意到所有的灯都亮着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['loʊər] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

lower	floor	had	been	extinguished	,
降低	地面	有	到过	熄灭	,

楼下火灾已经扑灭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [piːp]

and	he	ascended	to	the	second	floor	and	fell	to	his	old	game	of	peep
和	他	上升	到	这	第二	地面	和	跌倒	到	他的	老的	游戏	的	窥视

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	listen	.
和	听	.

于是他上了二楼，又开始玩他以前常玩的偷听游戏。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

The	man	and	woman	were	seated	at	a	table	.
这	男人	和	女士	是	坐着	在	一个	桌子	.

这对男女坐在桌旁。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃruːd] - [feɪst] ['wʊmən] .

The	latter	was	a	sharp	,	shrewd	-	faced	woman	.
这	后者	曾是	一个	锋利的	,	精明	-	面对	女士	.

后者是一位面容精明、目光锐利的女子。

[aik] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] :

Ike	heard	the	man	say	:
艾克	听到	这	男人	说	:

艾克听到那人说：

" ['moʊzli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Mosely	will	not	be	here	to	-	night	.	"
"	莫斯利	将要	不是	是	这里	到	-	夜晚	.	"

“莫斯利今晚不会到场。”

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] ? "

"	Then	what	do	you	propose	to	do	?	"
"	然后	什么	做	你	提出	到	做	?	"

“那么你打算怎么做？”

" [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][swæg] . "

"	Look	over	the	swag	.	"
"	看	超过	这	纪念品	.	"

“看看这些战利品。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['rɪski] ? "

"	Do	you	not	think	it	risky	?	"
"	做	你	不是	思考	它	风险	?	"

你不觉得这很冒险吗?

" [noʊ] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] . "

"	No	,	the	detectives	have	given	it	up	as	a	bad	job	.	"
"	不	,	这	侦探	有	给定	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.	"

“不，侦探们已经放弃这个案子了，因为这是个糟糕的工作。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] ? "

"	How	do	you	intend	to	make	a	division	?	"
"	如何	做	你	打算	到	制作	一个	分配	?	"

“你们打算如何划分部门？”

" [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrz] .

"	The	jewels	are	all	yours	.
"	这	珠宝	是	全部	你的	.

这些珠宝都是你的。

[ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][bɑːndz][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] .

The	money	and	bonds	we	will	take	.
这	钱	和	债券	我们	将要	拿	.

我们将接受的资金和债券。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

"	The	woman's	face	betrayed	her	delight	.
"	这	女性的	脸	背叛	她	喜	.

女人的脸上露出了喜悦的表情。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	All	right	,	"	she	said	;	"	such	a	division	is	agreeable	to	me	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	;	"	这样的	一个	分配	是	同意	到	我	.

“好的，”她说，“这样的划分我同意。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['oʊvər] . "

I	will	bring	the	bonds	and	let	you	count	them	over	.	"
我	将要	带来	这	债券	和	让	你	数数	他们	超过	.	"

我会把债券带来，让你清点一下。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['taɪtli] [kloʊzd] ? "

"	Are	all	the	windows	tightly	closed	?	"
"	是	全部	这	视窗	紧紧	关闭	?	"

“所有窗户都关紧了吗？”

" [wiː; wi][kæn; kən][kloʊz] [ðem; ðəm] . "

"	We	can	close	them	.	"
"	我们	能	关闭	他们	.	"

“我们可以关闭它们。”

" [duː][soʊ] .

"	Do	so	.
"	做	所以	.

照做。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

"	The	woman	did	close	all	the	windows	,
"	这	女士	做过	关闭	全部	这	视窗	,

“那名女子确实关上了所有的窗户。”

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['berɪŋ] [ɪn]

and	then	going	to	an	adjoining	room	returned	in	a	few	moments	,	bearing	in
和	然后	去	到	一个	相邻的	房间	返回	在	一个	很少	时刻	,	轴承	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

然后她去了隔壁房间，过了一会儿又回来了，怀里抱着：

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bɑːndz] .

we	will	say	,	a	bundle	of	bonds	.
我们	将要	说	,	一个	捆	的	债券	.

我们不妨称之为一捆债券。

[aik] [wel] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dɑːkjuments] .

Ike	well	recognized	the	documents	.
艾克	出色地	认可	这	文件	.

艾克认出了这些文件。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [bɑːndz] — [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['kæptʃərd] [soʊ] ['meni] [æt; ət] ['dɪfrənt]

He	had	seen	so	many	bonds	—	indeed	,	had	captured	so	many	at	different
他	有	已见	所以	许多	债券	—	的确	,	有	捕获	所以	许多	在	不同的

[taɪmz] [frʌm; frəm] [θiːvz] .

times	from	thieves	.
时代	从	窃贼	.

他见过很多债券——事实上，他曾在不同时期从窃贼手中缴获过很多债券。

[ðə; ði] ['wʊmən] [leɪd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] :

The	woman	laid	the	certificates	on	the	table	and	the	man	said	:
这	女士	铺设	这	证书	在	这	桌子	和	这	男人	说	:

女人把证书放在桌子上，男人说：

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Where	are	the	jewels	and	the	money	?	"
"	在哪里	是	这	珠宝	和	这	钱	?	"

“珠宝和钱在哪里？”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ʃer] . "

"	I	thought	they	were	to	be	my	share	.	"
"	我	想法	他们	是	到	是	我的	分享	.	"

“我以为那些都是我应得的那份。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

"	Certainly	,	but	I	wish	to	look	them	over	.
"	当然	,	但	我	希望	到	看	他们	超过	.

“当然可以，但我希望仔细查看一下。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kæptʃər] .

I	wish	to	see	the	full	amount	of	our	great	capture	.
我	希望	到	看	这	满的	数量	的	我们的	伟大的	捕获	.

我想看看我们这次伟大捕获行动的全部成果。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdiskən'səːʃən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	The	woman's	face	displayed	a	little	disconcertion	,	but	she	went	to	the	adjoining
"	这	女性的	脸	显示	一个	小的	不安	,	但	她	去	到	这	相邻的

[ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

room	and	soon	returned	,
房间	和	很快	返回	,

“那女人脸上露出些许不安，但她去了隔壁房间，很快又回来了。”

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [klɪŋkt] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]

bringing	with	her	a	jewel	case	and	a	bag	which	clinked	,	showing	its
带来	和	她	一个	宝石	案件	和	一个	包	哪个	叮当	,	显示	它是

['kɑːntents] [tuː; tə] [biː; bi] [goʊld] .

contents	to	be	gold	.
内容	到	是	金子	.

她随身带着一个珠宝盒和一个叮当作响的袋子，袋子里的东西都是黄金。

[ðə; ði] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði]

The	man	opened	the
这	男人	打开	这

那人打开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[bæg] [ænd; ənd] [tɔːst] [goʊld] [ænd; ənd] [bɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

bag	and	tossed	gold	and	bills	on	the	table	,
包	和	抛掷	金子	和	账单	在	这	桌子	,

他把袋子里的金币和钞票扔在桌子上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [welθ] .

and	his	eyes	glittered	as	his	glance	fell	upon	the	wealth	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	作为	他的	瞥一眼	跌倒	之上	这	财富	.

他的目光落在那些财富上时，眼睛闪闪发光。

[aik][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

Ike	had	seen	enough	for	the	time	being	.
艾克	有	已见	足够的	为了	这	时间	存在	.

艾克暂时已经看得够多了。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	slid	down	the	stairs	,	gave	a	signal	and	was	joined	by	his	friends	.
他	滑行	向下	这	楼梯	,	给予	一个	信号	和	曾是	加入	经过	他的	朋友们	.

他滑下楼梯，打了个手势，他的朋友们就跟了上来。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['wʌndrəs] [nuːz] .

To	them	he	told	the	wondrous	news	.
到	他们	他	讲述	这	奇妙的	消息	.

他把这个奇妙的消息告诉了他们。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	We've	got	it	all	.
"	我们已经	得到	它	全部	.

我们什么都有了。

[its] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz] .

It's	right	to	our	hands	.
它是	正确的	到	我们的	双手	.

它就在我们手中。

" [æz; əz]['steɪtɪd] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ðen] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	As	stated	,	he	told	the	tale	and	then	led	his	companions	into	the	house	.
"	作为	声明	,	他	讲述	这	故事	和	然后	引领	他的	同伴	进入	这	房子	.

正如他所说，他讲完故事后，便带着同伴们进了屋。

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [hæd; həd]['heɪstɪli] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

A	programme	had	hastily	been	arranged	.
一个	程序	有	草草	到过	安排	.

一项活动安排已经仓促制定。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	all	gathered	at	the	door	of	the	room	.
他们	全部	聚集	在	这	门	的	这	房间	.

他们都聚集在房间门口。

[dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][waɪld] , [wɪrd] [ʃriːk] ,

Just	one	moment	they	stood	and	then	there	sounded	a	wild	,	weird	shriek	,
只是	一	片刻	他们	站立	和	然后	那里	听起来	一个	荒野	,	诡异的	尖叫	,

他们只站了一会儿，然后就传来一声怪异的尖叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	it	appeared	to	be	in	the	very	room	where	the	robber	and	his
和	它	出现	到	是	在	这	非常	房间	在哪里	这	强盗	和	他的

['fiːmeɪl] [pæl][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

female	pal	were	counting	the	gold	and	examining	the	jewels	.
女性	朋友	是	计数	这	金子	和	检查	这	珠宝	.

而且，它似乎就位于劫匪和他的女同伙清点黄金和检查珠宝的那个房间里。

[ðə; ði] [ʃriːk] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

The	shriek	had	been	sent	forth	with	a	purpose	.
这	尖叫	有	到过	发送	前进	和	一个	目的	.

那声尖叫是有目的的。

[bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɜːr; wər]['perəlaɪzd][wɪð; wɪθ]['terər] , [soʊ]['sʌd(ə)n][hæd; həd]

Both	**the**	**man**	**and**	**the**	**woman**	**were**	**paralyzed**	**with**	**terror**	**,**	**so**	**sudden**	**had**
两个都	这	男人	和	这	女士	是	瘫痪	和	恐怖	,	所以	突然	有

[kʌm][ðə; ði][jel] ,

come	**the**	**yell**	**,**
来	这	叫喊	,

那声尖叫来得太突然，男女二人吓得动弹不得。

[ɪn][ɔːl][ɪts][ʃrɪl][ænd; ənd]['pɪrsɪŋ][dɪ'stɪŋktnəs] .

in	**all**	**its**	**shrill**	**and**	**piercing**	**distinctness**	**.**
在	全部	它是	尖锐	和	冲孔	明显	.

声音尖锐刺耳，清晰可辨。

[æz; əz][ðeɪ][stʊd][ænd; ənd][geɪzd][diː'ju]['fləuə] , [ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][per][ʌv; əv][kɑːkt][rɪ'vɔlvəz] ,

As	**they**	**stood**	**and**	**gazed**	**Du**	**Flore**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**cocked**	**revolvers**	**,**
作为	他们	站立	和	凝视	杜	弗洛尔	,	武装	和	一个	一对	的	上膛	左轮手枪	,

['entərd][ðə; ði][ruːm] .

entered	**the**	**room**	**.**
进入	这	房间	.

他们站着凝视着，这时杜弗洛尔手持两把上了膛的左轮手枪走进了房间。

[ðə; ði][mæn][ə'temptɪd][tuː; tə][drɔː][ə; eɪ]['wepən] , [bʌt; bət][diː'ju]['fləuə][kɔːld][aʊt] :

The	**man**	**attempted**	**to**	**draw**	**a**	**weapon**	**,**	**but**	**Du**	**Flore**	**called**	**out**	**:**
这	男人	尝试过	到	画	一个	武器	,	但	杜	弗洛尔	称为	出去	:

那人试图拔出武器，但杜弗洛尔喊道：

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !

"	**Hold**	**on**	**there**	**!**
"	抓住	在	那里	!

“等等！”

[jʊə(r)]['kʌvərd] .

you're	**covered**	**.**
你是	涵盖	.

您已获得保障。

" [aik][ænd; ənd][dʒæk]['entərd][ðə; ði][ruːm] .

"	**Ike**	**and**	**Jack**	**entered**	**the**	**room**	**.**
"	艾克	和	杰克	进入	这	房间	.

艾克和杰克走进了房间。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɑːrmd] , [ænd; ənd][aik][went][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Both	**were**	**armed**	**,**	**and**	**Ike**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**woman**	**and**	**in**	**a**
两个都	是	武装	,	和	艾克	去	直接地	到	这	女士	和	在	一个

[streɪndʒ] , [wɪrd][vɔɪs][sed] :

strange	**,**	**weird**	**voice**	**said**	**:**
奇怪的	,	诡异的	嗓音	说	:

两人都带着武器，艾克径直走到那女人面前，用一种怪异的声音说道：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɪʃ][tuː; tə][daɪ] . "

"	**You**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**die**	**.**	**"**
"	你	做	不是	希望	到	死	.	"

“你不想死。”

" [θroʊ][ʌp][jʊr; jər][hændz] , " [kə'mɑːndid][diː'ju]['fləuə] .

"	**Throw**	**up**	**your**	**hands**	**,**	**"**	**commanded**	**Du**	**Flore**	**.**
"	扔	向上	你的	双手	,	"	命令	杜	弗洛尔	.

“举起你们的手！”杜弗洛尔命令道。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][ə'beɪ] .

The	**man**	**did**	**not**	**obey**	**.**
这	男人	做过	不是	服从	.

那人没有服从命令。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] : " [its] [ɔːl] [ʌp]

The	click	of	a	hammer	sounded	in	his	ears	and	he	muttered	:	"	It's	all	up
这	点击	的	一个	锤	听起来	在	他的	耳朵	和	他	低声说道	:	"	它是	全部	向上

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

耳边传来锤子敲击的咔哒声，他喃喃自语道："一切都完了。"

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

玛吉。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?

Who	is	to	blame	?
WHO	是	到	责备	?

谁该为此负责?

" [diː'ju]['fləuə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] .

"	Du	Flore	was	a	powerful	fellow	.
"	杜	弗洛尔	曾是	一个	强大的	同伴	.

杜弗洛尔是个很有权势的人。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [bloʊ]

He	suddenly	leaped	forward	and	quicker	than	a	wink	struck	the	man	a	blow
他	突然	跳跃	向前	和	更快	比	一个	眨眼	击	这	男人	一个	吹

[ðæt] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

that	felled	him	to	the	floor	.
那	倒下	他	到	这	地面	.

他突然向前跃去，眨眼间就给了那人一击，将他打倒在地。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] , [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd][dʒæk] , ['evər] ['redi]

The	robber	was	unprepared	,	and	fell	as	though	shot	;	and	Jack	,	ever	ready
这	强盗	曾是	毫无准备	,	和	跌倒	作为	尽管	射击	;	和	杰克	,	曾经	准备好

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

劫匪毫无防备，像中枪一样倒下了；而杰克，一如既往地时刻准备着，

[klæpt] [ðə; ði] ['dɑːbɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [aik][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [dek'sterəti] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm]

clapped	the	darbies	on	him	while	Ike	with	singular	dexterity	performed	the	same
鼓掌	这	达比	在	他	尽管	艾克	和	单数	灵巧	执行	这	相同的

['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ,

service	for	the	woman	,
服务	为了	这	女士	,

他拍了拍身上的达比帽，而艾克则以惊人的灵巧为那位女士做了同样的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	job	was	over	.
和	这	工作	曾是	超过	.

工作结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld] , [wel] - [pleɪd] [geɪm] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

It	had	been	a	bold	,	well	-	played	game	from	first	to	last	.
它	有	到过	一个	大胆的	,	出色地	-	玩	游戏	从	第一的	到	最后的	.

这是一场从头到尾都精彩绝伦、发挥出色的比赛。

[ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [skuːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ,

The	bonds	and	gold	and	jewels	were	scooped	into	a	bag	,
这	债券	和	金子	和	珠宝	是	抢先报道	进入	一个	包	,

债券、黄金和珠宝都被装进了一个袋子里。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər][led] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

the	man	and	woman	were	led	down	the	stairs	,
这	男人	和	女士	是	引领	向下	这	楼梯	,

这对男女被带下了楼梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stætən] ['aɪlənd]

and	a	little	later	the	whole	party	were	on	board	one	of	the	Staten	Island
和	一个	小的	之后	这	所有的	派对	是	在	木板	一	的	这	斯塔滕岛	岛

['feriˌboʊt] .

ferryboats	.
渡船	.

不久之后，一行人就登上了一艘前往斯塔滕岛的渡轮。

[dʒæk] [riˈmɑːkt] :

Jack	remarked	:
杰克	评论	:

杰克评论道：

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [wɔːk]

"	The	servants	in	that	house	will	wonder	where	their	mistress	is	when	they	walk
"	这	仆人	在	那	房子	将要	想知道	在哪里	他们的	情妇	是	什么时候	他们	走

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

downstairs	in	the	morning	.
楼下	在	这	早晨	.

“那栋房子里的仆人们早上下楼时，会纳闷他们的女主人在哪里。”

" [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	The	two	prisoners	were	taken	to	headquarters	,
"	这	二	囚犯	是	已采取	到	总部	,

“两名囚犯被带回总部，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] " [pɑːd] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɑːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	within	two	hours	the	"	pard	"	of	the	robber	was	captured	on	information
和	之内	二	小时	这	"	帕尔德	"	的	这	强盗	曾是	捕获	在	信息

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .

which	the	chief	of	police	secured	from	the	woman	.
哪个	这	首席	的	警察	安全	从	这	女士	.

两个小时内，根据警察局长从该女子那里获得的信息，劫匪的“同伙”就被抓获。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] ,

The	mystery	of	the	robbery	had	been	solved	,
这	神秘	的	这	抢劫	有	到过	已解决	,

抢劫案之谜已经解开。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	on	the	following	morning	our	hero	proceeded	to	the	home	of	Mr	.
和	在	这	下列的	早晨	我们的	英雄	继续	到	这	家	的	先生	.

['saidni] .

Sidney	.
西德尼	.

第二天早上，我们的主人公前往西德尼先生的家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['plæsɪd]['hjuːmər] ,

He	found	the	old	gentleman	in	his	usual	placid	humor	,
他	成立	这	老的	绅士	在	他的	通常	平静	幽默	,

他发现这位老先生依然保持着他一贯的平静幽默。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [dɪ'spleɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [aik] [sed] :

but	**he**	**did**	**display**	**just**	**a**	**little**	**excitement**	**when**	**Ike**	**said**	**:**
但	他	做过	展示	只是	一个	小的	激动	什么时候	艾克	说	:

但当艾克说：

" [aɪm] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [niːs] .

"	**I'm**	**ready**	**now**	**to**	**introduce**	**you**	**to**	**your**	**niece**	**.**
"	我是	准备好	现在	到	介绍	你	到	你的	侄女	.

“我现在可以把你介绍给你的侄女了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd] .

"	**The**	**old**	**man**	**stared**	**.**
"	这	老的	男人	凝视	.

老人愣住了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	**Is**	**it**	**possible**	**?**
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	**he**	**ejaculated**	**.**
"	他	射精	.

他射精了。

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**is**	**possible**	**.**
"	是的	,	先生	,	它	是	可能的	.

“是的，先生，这是有可能的。”

[its] [truː] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] — ['evri] [bɑːnd] , ['evri] ['dɑːlər] , ['evri] ['dʒuːəl] .

It's	**true**	**your**	**fortune**	**has**	**been**	**recovered**	**—**	**every**	**bond**	**,**	**every**	**dollar**	**,**	**every**	**jewel**	**.**
它是	真的	你的	财富	有	到过	恢复	—	每一个	纽带	,	每一个	美元	,	每一个	宝石	.

你的财产确实已经找回了——每一张债券、每一美元、每一件珠宝。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

"	**The**	**old**	**man**	**stood**	**a**	**moment**	**lost**	**in**	**deep**	**thought**	**,**	**and**	**finally**	**he**	**said**	**:**
"	这	老的	男人	站立	一个	片刻	丢失的	在	深的	想法	,	和	最后	他	说	:

老人沉思片刻，最后说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] — [jes] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ! "

"	**This**	**is**	**indeed**	**wonderful**	**—**	**yes**	**,**	**very**	**wonderful**	**!**	**"**
"	这	是	的确	精彩的	—	是的	,	非常	精彩的	!	"

“这真是太棒了——真的太棒了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['lʌvli] [niːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**and**	**now**	**I**	**go**	**to**	**prepare**	**your**	**lovely**	**niece**	**to**	**receive**	**you**	**.**
"	它	是	真的	,	和	现在	我	去	到	准备	你的	迷人的	侄女	到	收到	你	.

“这是真的，现在我要去安排你可爱的侄女来迎接你。”

" [aik][dɪd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['serə] ['saidni] .

"	**Ike**	**did**	**proceed**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Sara**	**Sidney**	**.**
"	艾克	做过	继续	到	这	家	的	萨拉	西德尼	.

“艾克随后前往了萨拉·西德尼的家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] ,

He	**found**	**the**	**young**	**lady**	**in**	**quite**	**a**	**happy**	**mood**	**,**
他	成立	这	年轻的	女士	在	相当	一个	快乐的	情绪	,

他发现这位年轻女士心情相当不错。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [wer] [aik]

and	her	lovely	face	became	radiant	as	she	entered	the	little	parlor	where	Ike
和	她	迷人的	脸	成为	辐射状	作为	她	进入	这	小的	客厅	在哪里	艾克

['weɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

waited	to	meet	her	.
等待	到	见面	她	.

当她走进艾克等候着她的小客厅时，她那美丽的脸庞容光焕发。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . "

"	I	am	so	glad	you	have	come	.	"
"	我	是	所以	高兴的	你	有	来	.	"

“我很高兴你能来。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [duː][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	anticipate	the	news	I	have	to	tell	you	?	"
"	做	你	预料	这	消息	我	有	到	告诉	你	?	"

你预料到我要告诉你的消息吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	I	do	not	.	"
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] .

"	I	have	great	news	for	you	,	but	first	let	me	tell	you	a	strange	tale	.
"	我	有	伟大的	消息	为了	你	,	但	第一的	让	我	告诉	你	一个	奇怪的	故事	.

“我有个好消息要告诉你，但首先让我给你讲个奇怪的故事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	91	]
"	[	页	-	]

[第91页]

[aik] [prə'siːdid] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] — [toʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Ike	proceeded	and	told	the	tale	of	the	robbery	—	told	it	as	though	he
艾克	继续	和	讲述	这	故事	的	这	抢劫	—	讲述	它	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] ['mɪrli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['saidni][hæd; həd][noʊ]

were	merely	relating	an	interesting	story	with	which	Miss	Sidney	had	no
是	仅仅	相关	一个	有趣的	故事	和	哪个	错过	西德尼	有	不

[kə'nekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] ,

connection	—	and	proceeded	and	told	how	he	and	his	friend	Jack	,
联系	—	和	继续	和	讲述	如何	他	和	他的	朋友	杰克	,

艾克继续讲述抢劫案的经过——他讲述得就像在讲一个与西德尼小姐毫无关联的有趣故事一样——然后又讲述了他和他的朋友杰克是如何.....

[wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] [diː'juː]['fləuə] , [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]['stoʊlən][bɑːndz] , ['mʌni] [ænd; ənd]

with	Detective	Du	Flore	,	had	recovered	all	the	stolen	bonds	,	money	and
和	侦探	杜	弗洛尔	,	有	恢复	全部	这	被盗	债券	,	钱	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

在杜弗洛尔侦探的协助下，他们追回了所有被盗的债券、现金和珠宝。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lisnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

The	girl	listened	and	was	deeply	interested	,
这	女孩	听着	和	曾是	深	感兴趣的	,

女孩认真地听着，非常感兴趣。

['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

evidently	believing	that	Jack	was	merely	telling	a	tale	of	his	success	,
显然	相信	那	杰克	曾是	仅仅	讲述	一个	故事	的	他的	成功	,

显然，他们认为杰克只是在讲述他成功的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] :

and	she	said	when	he	had	concluded	:
和	她	说	什么时候	他	有	结束	:

她说完后：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

"	You	are	one	of	the	greatest	detectives	on	earth	.	"
"	你	是	一	的	这	最	侦探	在	地球	.	"

“你是地球上最伟大的侦探之一。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	will	not	lay	claim	to	that	distinction	until	I	have	found	your	uncle	.
"	我	将要	不是	躺	宣称	到	那	区别	直到	我	有	成立	你的	叔叔	.

“在我找到你叔叔之前，我不会声称自己拥有这项殊荣。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] . "

You	know	I	told	you	I	had	a	clue	.	"
你	知道	我	讲述	你	我	有	一个	线索	.	"

你知道我跟你说过我知道些什么。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][streɪndʒ] [ɪf] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [maɪ] ['fɑːðɚz]

and	it	would	be	so	strange	if	after	all	these	years	I	should	meet	my	father's
和	它	会	是	所以	奇怪的	如果	后	全部	这些	年	我	应该	见面	我的	父亲的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

如果这么多年后我竟然遇到了我父亲的兄弟，那该有多奇怪啊。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

my	uncle	.	"
我的	叔叔	.	"

我的叔叔。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Would	you	like	to	meet	him	?	"
"	会	你	喜欢	到	见面	他	?	"

你想见见他吗?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

"	How	can	you	ask	such	a	question	?
"	如何	能	你	问	这样的	一个	问题	?

你怎么能问出这样的问题?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

Do	you	know	what	it	means	to	be	alone	in	the	world	?	"
做	你	知道	什么	它	方法	到	是	独自的	在	这	世界	?	"

你知道孤独一人是什么滋味吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	Yes	,	I	know	exactly	what	it	means	to	be	alone	in	the	world	.
"	是的	,	我	知道	确切地	什么	它	方法	到	是	独自的	在	这	世界	.

“是的，我非常清楚孤独在这个世界上的滋味。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

I	am	alone	in	the	world	.
我	是	独自的	在	这	世界	.

我孤身一人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

I	do	not	know	that	I	have	a	living	relative	on	earth	.	"
我	做	不是	知道	那	我	有	一个	活的	相对的	在	地球	.	"

我不知道我在世上是否还有亲人。

" [aik] , [ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:][jʊr; jər] ['stɔ:ri] . "

"	Ike	,	you	never	told	me	your	story	.	"
"	艾克	,	你	绝不	讲述	我	你的	故事	.	"

“艾克，你从来没跟我讲过你的故事。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['stɔ:ri] ? "

"	Shall	I	tell	you	my	story	?	"
"	将	我	告诉	你	我的	故事	?	"

“要我跟你讲讲我的故事吗？”

" [jes] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Yes	;	I	should	be	delighted	to	hear	it	.	"
"	是的	;	我	应该	是	高兴极了	到	听到	它	.	"

“是的，我很乐意听到这个消息。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	will	tell	it	to	you	.
"	我	将要	告诉	它	到	你	.

我会告诉你。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪɪst] [deɪz] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

All	I	can	remember	of	my	earliest	days	is	that	I	was	traveling	around	the
全部	我	能	记住	的	我的	最早	天	是	那	我	曾是	旅行	大约	这

[wɜ:rld] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tu:; tə] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [hu:] [beɪd] [ˌem 'i:] [kɔ:l] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] .

world	from	city	to	city	with	a	strange	man	who	bade	me	call	him	uncle	.
世界	从	城市	到	城市	和	一个	奇怪的	男人	WHO	巴德	我	称呼	他	叔叔	.

我唯一能记起的童年记忆是，我和一个陌生的男人一起周游世界，从一个城市到另一个城市，他让我叫他叔叔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] .

He	was	a	great	magician	.
他	曾是	一个	伟大的	魔术师	.

他是一位伟大的魔术师。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [treɪd] .

He	taught	me	his	trade	.
他	教授	我	他的	贸易	.

他教了我他的手艺。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I	had	a	natural	aptitude	for	the	business	.
我	有	一个	自然的	能力倾向	为了	这	商业	.

我天生就适合做这行。

[aɪ] ['evɪdəntli] [pə'zest] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	evidently	possessed	a	gift	in	that	direction	,
我	显然	拥有	一个	礼物	在	那	方向	,

我显然在这方面很有天赋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	he	cultivated	my	natural	gift	so	that	I	became	a	wonder	to	him
和	他	栽培	我的	自然的	礼物	所以	那	我	成为	一个	想知道	到	他

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][maɪ'self] .

and	a	wonder	to	myself	.
和	一个	想知道	到	我	.

他悉心培养我的天赋，使我成为他眼中的奇迹，也成为我自己眼中的奇迹。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] ['wɔːrnɪŋ] ,

Well	,	one	day	,	without	any	previous	warning	,
出色地	,	一	天	,	没有	任何	以前的	警告	,

有一天，没有任何预兆，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] —

the	old	man	announced	to	me	here	in	New	York	that	he	was	going	away	—
这	老的	男人	宣布	到	我	这里	在	新的	约克	那	他	曾是	去	离开	—

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

to	leave	me	.
到	离开	我	.

这位老人在纽约告诉我，他要走了——要离开我了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

I	was	amazed	and	heart	-	broken	.
我	曾是	惊叹	和	心	-	破碎的	.

我既震惊又心碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

He	had	been	in	America	a	year	when	he	made	the	announcement	.
他	有	到过	在	美国	一个	年	什么时候	他	制成	这	公告	.

他在美国待了一年后宣布了这一消息。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

He	would	not
他	会	不是

他不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ;

tell	me	why	he	deserted	me	;
告诉	我	为什么	他	荒凉的	我	;

告诉我他为什么抛弃我；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

he	would	not	tell	me	where	he	was	going	and	would	not	assure	me	that	I
他	会	不是	告诉	我	在哪里	他	曾是	去	和	会	不是	保证	我	那	我

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

should	ever	see	him	or	hear	from	him	again	.
应该	曾经	看	他	或者	听到	从	他	再次	.

他不肯告诉我他要去哪里，也不肯向我保证我还能再见到他或听到他的消息。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stɪl] ,

And	what	was	stranger	still	,
和	什么	曾是	陌生人	仍然	,

更奇怪的是，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [fɔːr; fər] [tə'geðər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

although	I	knew	that	he	was	rich	—	for	together	we	had	been	very
虽然	我	知道	那	他	曾是	富有的	—	为了	一起	我们	有	到过	非常

[sək'sesf(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['præktɪkli] ['peniləs] .

successful	—	he	was	leaving	me	practically	penniless	.
成功的	—	他	曾是	离开	我	几乎	身无分文	.

虽然我知道他很富有——因为我们一起取得了巨大的成功——但他却让我几乎身无分文。

[ɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :

All	he	gave	me	was	five	dollars	,	and	when	I	reproached	him	he	said	:
全部	他	给予	我	曾是	五	美元	,	和	什么时候	我	受责备	他	他	说	:

他只给了我五美元，当我责备他时，他说：

" - [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] . -

"	-	You	can	earn	the	money	you	need	with	your	wonderful	gift	.	'
"	-	你	能	赚	这	钱	你	需要	和	你的	精彩的	礼物	.	-

“你可以用你出色的天赋赚取你需要的钱。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [kən'sɜːrnd] [maɪ] [kən'dʌkt] [waɪl] ['meɪkɪŋ]

He	gave	me	a	great	deal	of	good	advice	as	concerned	my	conduct	while	making
他	给予	我	一个	伟大的	交易	的	好的	建议	作为	担心的	我的	执行	尽管	制作

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] . "

the	struggle	of	life	.	"
这	斗争	的	生活	.	"

他给了我很多关于如何在人生奋斗中行事的宝贵建议。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] ? "

"	Did	you	not	ask	him	about	your	parentage	?	"
"	做过	你	不是	问	他	关于	你的	亲子关系	?	"

你难道没问过他你的身世吗?

" [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	I	did	,	but	he	refused	to	give	me	any	information	.	"
"	我	做过	,	但	他	拒绝	到	给	我	任何	信息	.	"

“我试过了，但他拒绝给我任何信息。”

" [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'naɪ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

"	Did	he	deny	knowing	about	you	?	"
"	做过	他	否定	会心	关于	你	?	"

他否认认识你吗?

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [laɪf] ,

"	He	indicated	that	he	did	know	the	story	of	my	earliest	life	,
"	他	表明的	那	他	做过	知道	这	故事	的	我的	最早	生活	,

“他表示他确实知道我早年的生活经历，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	he	refused	to	give	me	any	information	.
但	他	拒绝	到	给	我	任何	信息	.

但他拒绝向我提供任何信息。

[hiː; hi] [dɪd] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "

He	did	say	,	however	,	that	some	day	if	I	lived	I	would	learn	all	about	myself	.	"
他	做过	说	,	然而	,	那	一些	天	如果	我	居住地	我	会	学习	全部	关于	我	.	"

但他确实说过，如果我能活到今天，我一定会了解我自己。

" [haʊ] ['kruːəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ! "

"	How	cruel	he	was	!	"
"	如何	残忍的	他	曾是	!	"

他真是太残忍了!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [soʊ] ,
" It would appear so ,
" 它 会 出现 所以 ,

看来确实如此。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
but after all it is proved that he knew what he was talking about .
但 后 全部 它 是 已证实 那 他 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

但最终事实证明，他所言不虚。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] [gɪft] ,
He said I could earn all the money I needed with my great gift ,
他 说 我 可以 赚 全部 这 钱 我 需要 和 我的 伟大的 礼物 ,

他说凭借我的天赋，我可以赚到我需要的所有钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv] [pruːvd] [truː] .
and his words have proved true .
和 他的 字 有 已证实 真的 .

事实证明他的话是正确的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][soʊ] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd] .
I have not wanted for anything since the night he so strangely disappeared .
我 有 不是 通缉 为了 任何事物 自从 这 夜晚 他 所以 奇怪的 消失 .

自从他那天晚上离奇消失后，我就再也没有缺少过什么。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən] [ðæt] [bɑːks]
Before going he gave me a box and told me I must not open that box
前 去 他 给予 我 一个 盒子 和 讲述 我 我 必须 不是 打开 那 盒子
[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,
until I was twenty - one ,
直到 我 曾是 二十 - 一 ,

临走前他给了我一个盒子，并告诉我21岁之前绝对不能打开这个盒子。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] ; [ðen] ,
or until such time as I might fall into some dreadful calamity ; then ,
或者 直到 这样的 时间 作为 我 可能 落下 进入 一些 可怕 灾害 ; 然后 ,

或者直到我遭遇某种可怕的灾难为止；那时，

[wen] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [feɪld] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] . "
when all other means failed , I was to open the box . "
什么时候全部 其他 方法 失败的 , 我 曾是 到 打开 这 盒子 . "

当所有其他方法都失败时，我就要打开盒子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɑːks] ? "
" And you have that box ? "
" 和 你 有 那 盒子 ? "

“你还有那个盒子吗？”

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [juː; jʊ] ['nevər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You never opened it ? "
" 你 绝不 打开 它 ? "

你从来没打开过它?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have never opened it . "
" 我 有 绝不 打开 它 . "

“我从来没打开过它。”

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] !
" Oh , how I would like to see what is in that box !
" 哦 , 如何 我 会 喜欢 到 看 什么 是 在 那 盒子 !

“哦，我真想看看那个盒子里装的是什么！”

" [sed] ['serə] [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] [toʊn] .
" said Sara in an eager tone .
" 说 萨拉 在 一个 渴望的 语气 .

“萨拉急切地说。”

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] ,
" No doubt you are a true daughter of Eve ,
" 不 怀疑 你 是 一个 真的 女儿 的 前夕 ,

毫无疑问，你是夏娃的真女儿。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['oʊpən] [ðæt] [bɑːks] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
but I will not open that box until I am one - and - twenty .
但 我 将要 不是 打开 那 盒子 直到 我 是 一 - 和 - 二十 .

但我不到二十一岁是不会打开那个盒子的。

[aɪ] [hæv; həv]
I have
我 有

我有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌəuvə'teikən] [baɪ]
never had any excuse for opening it , as far as having been overtaken by
绝不 有 任何 原谅 为了 开幕 它 , 作为 远的 作为 拥有 到过 被超越 经过
['eni] ['daɪər] [kə'læməti] .
any dire calamity .
任何 可怕的 灾害 .

我从来没有任何理由打开它，也没有遭遇任何可怕的灾难。

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .
My life has been pleasant and successful .
我的 生活 有 到过 令人愉快的 和 成功的 .

我的人生一直都很愉快和成功。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['meni] [gʊd] [diːdz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [eɪd]
I have been enabled to perform many good deeds for people who needed aid
我 有 到过 已启用 到 履行 许多 好的 契约 为了 人们 WHO 需要 援助
[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] . "
and assistance . "
和 协助 . "

我得以帮助许多需要帮助的人，为他们做了很多好事。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [diːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
" You did a wonderful deed for me . "
" 你 做过 一个 精彩的 契据 为了 我 . "

“你为我做了件好事。”

" [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I propose to do more for you .
" 我 提出 到 做 更多的 为了 你 .

我打算为你做更多的事情。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . "

I	propose	to	find	your	uncle	.	"
我	提出	到	寻找	你的	叔叔	.	"

我打算去找找你叔叔。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɑːks] , [aik] ? "

"	But	that	box	,	Ike	?	"
"	但	那	盒子	,	艾克	?	"

“可是那个盒子，艾克？”

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] ? "

"	Well	,	what	about	the	box	?	"
"	出色地	,	什么	关于	这	盒子	?	"

“那盒子呢？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ? "

"	Are	you	sure	it	is	safe	?	"
"	是	你	当然	它	是	安全的	?	"

你确定安全吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] . "

"	Yes	,	I	am	sure	it	is	safe	.	"
"	是的	,	我	是	当然	它	是	安全的	.	"

“是的，我确信它是安全的。”

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [bɑːks] ! "

"	Oh	,	how	I	should	like	to	be	present	when	you	open	that	box	!	"
"	哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	是	展示	什么时候	你	打开	那	盒子	!	"

“哦，我多么希望自己当时在场，亲眼见证你打开那个盒子的那一刻！”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [aik] .

"	Maybe	you	can	be	,	"	said	Ike	.
"	或许	你	能	是	,	"	说	艾克	.

“也许你可以，”艾克说。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][waɪld][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . "

"	Oh	,	I	should	go	wild	in	anticipation	.	"
"	哦	,	我	应该	去	荒野	在	预期	.	"

“哦，我应该兴奋得发狂才对。”

" [sʌm; səm] [deɪ] — [nɑːt] [naʊ] — [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer'baɪ]

"	Some	day	—	not	now	—	but	some	day	I	may	propose	a	condition	whereby
"	一些	天	—	不是	现在	—	但	一些	天	我	可能	提出	一个	状况	由此

[juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ]['oʊpən] [ðæt] [bɑːks] . "

you	may	earn	the	privilege	of	being	present	when	I	open	that	box	.	"
你	可能	赚	这	特权	的	存在	展示	什么时候	我	打开	那	盒子	.	"

“总有一天——不是现在——但总有一天我会提出一个条件，让你有机会在场见证我打开那个盒子。”

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] . "

"	No	doubt	it	contains	some	wonderful	secret	.	"
"	不	怀疑	它	包含	一些	精彩的	秘密	.	"

“毫无疑问，它蕴藏着一些奇妙的秘密。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	It	is	possibly	a	secret	concerning	me	.
"	它	是	可能	一个	秘密	有关	我	.

“这可能是关于我的一个秘密。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ,

It	may	inform	me	that	I	am	the	unknown	son	of	a	beggar	,
它	可能	通知	我	那	我	是	这	未知	儿子	的	一个	乞丐	,

它可能会告诉我，我是一个乞丐的无名儿子。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ][lɔːrd][ɔːr][ə; eɪ] [duːk] . "

or	it	may	tell	me	that	I	am	a	prince	,	a	lord	or	a	duke	.	"
或者	它	可能	告诉	我	那	我	是	一个	王子	,	一个	主	或者	一个	公爵	.	"

或者它可能会告诉我，我是一位王子、一位领主或一位公爵。

" [ə; eɪ] [prɪns] , [aik] !

"	A	prince	,	Ike	!
"	一个	王子	,	艾克	!

“王子，艾克！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] . "

Yes	,	it	will	inform	you	that	you	are	a	prince	.	"
是的	,	它	将要	通知	你	那	你	是	一个	王子	.	"

是的，它会告诉你，你是一位王子。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪst] , " [sed] [aik][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] — [ə; eɪ] ['veri] ['meri] [læf] .

"	The	prince	of	ventriloquists	,	"	said	Ike	with	a	laugh	—	a	very	merry	laugh	.
"	这	王子	的	腹语表演者	,	"	说	艾克	和	一个	笑	—	一个	非常	欢乐	笑	.

“腹语王子，”艾克笑着说——笑声非常爽朗。

" [oʊ] , [aik] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ][lɔːrd][ɔːr][ə; eɪ] [duːk] ,

"	Oh	,	Ike	,	you	are	really	a	lord	or	a	duke	,
"	哦	,	艾克	,	你	是	真的	一个	主	或者	一个	公爵	,

“哦，艾克，你真是个贵族或者公爵啊。”

" [kraɪd] ['serə] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	cried	Sara	in	tones	of	great	enthusiasm	.
"	哭	萨拉	在	音调	的	伟大的	热情	.

“萨拉激动地喊道。”

[aik] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] ,

Ike	observed	her	enthusiasm	,	and	,
艾克	观察到	她	热情	,	和	,

艾克注意到她的热情，然后

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	reasons	which	our	readers	shall	learn	when	we	tell	the	story	of	the
为了	原因	哪个	我们的	读者	将	学习	什么时候	我们	告诉	这	故事	的	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] ,

opening	of	the	mysterious	box	,
开幕	的	这	神秘	盒子	,

至于原因，我们的读者将在讲述神秘盒子开启的故事时了解到。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] [sed] :

our	hero	was	quite	pleased	,	and	the	girl	again	said	:
我们的	英雄	曾是	相当	高兴	,	和	这	女孩	再次	说	:

我们的主人公非常高兴，女孩又说道：

" [aik] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

"	Ike	,	remember	your	promise	.
"	艾克	,	记住	你的	承诺	.

艾克，记住你的承诺。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt]

You	are	to	give	me	an	opportunity	to	be	present	when	you	open	that
你	是	到	给	我	一个	机会	到	是	展示	什么时候	你	打开	那

[mɪ'stɪriəs] [bɑːks] .

mysterious	box	.
神秘	盒子	.

请给我一个机会，让我能在你打开那个神秘盒子的时候在场。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] ['siːkrət] !

Oh	,	how	I	would	like	to	learn	its	secret	!
哦	,	如何	我	会	喜欢	到	学习	它是	秘密	!

我多么想知道它的秘密啊!

[nɑːt][fɔːr; fər]

Not	for
不是	为了

不适合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

myself	,	but	for	you	.
我	,	但	为了	你	.

我自己，但为了你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [bɑːks] . "

It	will	be	a	great	and	pleasing	discovery	when	you	open	that	box	.	"
它	将要	是	一个	伟大的	和	令人愉悦	发现	什么时候	你	打开	那	盒子	.	"

打开盒子的那一刻，你将会发现一个令人惊喜的宝物。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

"	Maybe	I	have	a	great	and	pleasing	disclosure	to	make	to	you	now	.
"	或许	我	有	一个	伟大的	和	令人愉悦	披露	到	制作	到	你	现在	.

“也许我现在有一个令人高兴的消息要告诉你。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pælər] .

"	The	girl's	face	assumed	a	sudden	pallor	.
"	这	女孩们	脸	假定	一个	突然	苍白	.

女孩的脸色突然变得苍白。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aik] ? "

"	What	do	you	mean	,	Ike	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	艾克	?	"

“你什么意思，艾克？”

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['prɑːmɪs] .

"	I	made	you	another	promise	.
"	我	制成	你	其他	承诺	.

我向你许下了另一个承诺。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . "

I	told	you	I	would	find	your	uncle	.	"
我	讲述	你	我	会	寻找	你的	叔叔	.	"

我告诉过你我会找到你叔叔。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

"	I	see	,	I	see	!
"	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? "

You	have	found	him	?	"
你	有	成立	他	?	"

你找到他了?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	I	have	found	him	.	"
"	是的	,	我	有	成立	他	.	"

“是的，我找到他了。”

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['maɪzər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːs]
" I know now why you told me the story of the old miser and the loss
" 我 知道 现在 为什么 你 讲述 我 这 故事 的 这 老的 吝啬鬼 和 这 损失
[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] . "
and recovery of his treasures . "
和 恢复 的 他的 宝藏 . "

“我现在明白你为什么给我讲那个老守财奴丢失和找回财物的故事了。”

" [juː; jʊ] [dɪ'sɜːrn] [waɪ] [aɪ][toʊld] ? "
" You discern why I told ? "
" 你 辨别 为什么 我 讲述 ? "

“你明白我为什么这么说吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Why did I tell you ? "
" 为什么 做过 我 告诉 你 ? "

我为什么要告诉你?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [der] ['ænsər] . "
" I hardly dare answer . "
" 我 几乎 敢 回答 . "

我几乎不敢回答。

" [duː][nɑːt] [fɪr] .
" Do not fear .
" 做 不是 害怕 .

不要害怕。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] . "
Tell me what you suspect . "
告诉 我 什么 你 怀疑 . "

告诉我你的怀疑。

" [ðæt] [oʊld]['maɪzər][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? "
" That old miser is my uncle ? "
" 那 老的 吝啬鬼 是 我的 叔叔 ? "

“那个老吝啬鬼是我叔叔？”

" [jes] , ['serə] , [ðæt] [oʊld]['maɪzər][ɪz] [ɪn'diːd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz]
" Yes , Sara , that old miser is indeed your uncle , and I have a great surprise
" 是的 , 萨拉 , 那 老的 吝啬鬼 是 的确 你的 叔叔 , 和 我 有 一个 伟大的 惊喜
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“是的，萨拉，那个老吝啬鬼确实是你的叔叔，我有一个大惊喜要告诉你。”

" ['serə][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
" Sara was thoughtful a moment and then asked :
" 萨拉 曾是 周到 一个 片刻 和 然后 问 :

萨拉沉思片刻，然后问道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? "
" Are you sure he is my uncle ? "
" 是 你 当然 他 是 我的 叔叔 ? "

你确定他是我叔叔吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] ? "

"	You	have	absolute	proof	?	"
"	你	有	绝对	证明	?	"

你有确凿的证据吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊlləs] ['maɪzər] ! " ['mɝːmɝd] ['serə][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [toʊn] .

"	And	I	am	the	niece	of	a	soulless	miser	!	"	murmured	Sara	in	a	disconsolate	tone	.
"	和	我	是	这	侄女	的	一个	无魂	吝啬鬼	!	"	低声说道	萨拉	在	一个	沮丧的	语气	.

“而我，竟然是一个冷血守财奴的侄女！”萨拉沮丧地低声说道。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld]['maɪzər] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] [mæn] .

"	No	,	he	is	not	an	old	miser	—	he	is	a	warm	-	hearted	,	generous	man	.
"	不	,	他	是	不是	一个	老的	吝啬鬼	—	他	是	一个	温暖的	-	心地	,	慷慨的	男人	.

“不，他不是一个守财奴——他是一个热情慷慨的人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑːn] . "

I	will	tell	you	more	about	him	later	on	.	"
我	将要	告诉	你	更多的	关于	他	之后	在	.	"

我稍后会详细介绍他。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] ? "

"	But	are	you	sure	you	have	the	proof	?	"
"	但	是	你	当然	你	有	这	证明	?	"

但你确定你有证据吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	Yes	,	I	am	sure	.	"
"	是的	,	我	是	当然	.	"

“是的，我确定。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] . "

"	Tell	me	what	the	proof	is	.	"
"	告诉	我	什么	这	证明	是	.	"

“告诉我证据是什么。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːf] .

"	I	am	going	to	show	you	the	proof	.
"	我	是	去	到	展示	你	这	证明	.

“我会向你展示证据。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	a	great	surprise	for	you	.
我	有	一个	伟大的	惊喜	为了	你	.

我有一个大惊喜要告诉你。

[kʌm] , [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] .

Come	,	put	on	your	hat	and	cloak	.
来	,	放	在	你的	帽子	和	披风	.

来，戴上你的帽子，披上你的斗篷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ster] .

You	are	to	go	with	me	and	behold	something	that	will	make	you	stare	.
你	是	到	去	和	我	和	看哪	某物	那	将要	制作	你	盯	.

你将跟我一起去看一些让你目不转睛的东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ster] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [aik] ,

"	I	shall	not	stare	at	my	uncle	;	and	again	,	Ike	,
"	我	将	不是	盯	在	我的	叔叔	;	和	再次	,	艾克	,

“我不会盯着我叔叔看；还有，艾克，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] . "

I	assure	you	I	must	have	positive	proof	.	"
我	保证	你	我	必须	有	积极的	证明	.	"

我向你保证，我一定有确凿的证据。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] .

"	You	shall	have	positive	proof	.
"	你	将	有	积极的	证明	.

你将拥有确凿的证据。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['roʊmæns] .

This	is	a	most	strange	and	remarkable	romance	.
这	是	一个	最多	奇怪的	和	卓越	浪漫	.

这是一段非常奇特而又非比寻常的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] .

It	is	fate	.
它	是	命运	.

这是命运。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [feɪt] .

I	am	a	strong	believer	in	fate	.
我	是	一个	强的	信徒	在	命运	.

我深信命运。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .

I	have	encountered	so	many	strange	incidents	during	my	short	life	.
我	有	遭遇	所以	许多	奇怪的	事件	期间	我的	短的	生活	.

在我短暂的一生中，我遇到过很多奇怪的事情。

[siː] [maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [rɪ'membər] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

See	my	meeting	with	you	;	remember	the	tragic	incidents	that	followed	.
看	我的	会议	和	你	;	记住	这	悲惨	事件	那	随后	.

请看看我与你的会面；记住随后发生的悲剧事件。

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draʊn] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [leɪk] .

You	intended	to	drown	yourself	in	the	park	lake	.
你	故意的	到	溺水	你自己	在	这	公园	湖	.

你打算在公园湖里溺水身亡。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gæstli] .

"	The	girl's	face	became	ghastly	.
"	这	女孩们	脸	成为	阴森	.

女孩的脸色变得十分可怕。

" [noʊ] , [noʊ] , [aik] . "

"	No	,	no	,	Ike	.	"
"	不	,	不	,	艾克	.	"

“不，不，艾克。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , I know . "
" 是的 , 我 知道 . "

“是的，我知道。”

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [draʊn] [maɪ'self]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:s]
" I will admit the temptation to drown myself after the discovery of my loss
" 我 将要 承认 这 诱惑 到 溺水 我 后 这 发现 的 我的 损失
[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ;
was very great ;
曾是 非常 伟大的 ;

“我承认，在发现失去亲人后，我曾非常想投河自尽；

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] . "
but no , no , I would have recoiled at the last moment . "
但 不 , 不 , 我 会 有 反冲 在 这 最后的 片刻 . "

但是不，不，我会在最后一刻退缩的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" I am so glad to hear you say so .
" 我 是 所以 高兴的 到 听到 你 说 所以 .

听到你这么说，我真是太高兴了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [rʌʃ]
I do not think much of people who on the appearance of every little trouble rush
我 做 不是 思考 很多 的 人们 WHO 在 这 外貌 的 每一个 小的 麻烦 匆忙
[tu:; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] .
to kill themselves .
到 杀 他们自己 .

我不怎么看得起那些一遇到小麻烦就急着自杀的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [læk] [ʌv; əv][maɪnd] [streŋθ] .
It shows lack of mind strength .
它 演出 缺少 的 头脑 力量 .

这表明意志力薄弱。

[bʌt; bət] [kʌm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
But come ; I am to take you to meet your uncle .
但 来 ; 我 是 到 拿 你 到 见面 你的 叔叔 .

来吧，我要带你去见你的叔叔。

" [ðə; ði][gɜ:rl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The girl hesitated .
" 这 女孩 犹豫了一下 .

女孩犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æz; əz][glæd][æz; əz][aik][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] .
She did not appear as glad as Ike had thought she would be .
她 做过 不是 出现 作为 高兴的 作为 艾克 有 想法 她 会 是 .

她看起来并没有像艾克预想的那样高兴。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rl] [jet] .
The fact was , he did not know the lovely girl yet .
这 事实 曾是 , 他 做过 不是 知道 这 迷人的 女孩 然而 .

事实上，他当时还不认识这位可爱的女孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['leɪtər][ɑ:n] ,
He was to learn more about her later on ,
他 曾是 到 学习 更多的 关于 她 之后 在 ,

他后来才了解到更多关于她的信息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['roʊmæns][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	was	to	follow	an	intense	romance	as	a	result	of	his
和	那里	曾是	到	跟随	一个	激烈的	浪漫	作为	一个	结果	的	他的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west] .

meeting	with	this	lovely	little	lady	from	the	far	West	.
会议	和	这	迷人的	小的	女士	从	这	远的	西方	.

于是，他与这位来自遥远西部的可爱小姑娘相遇，并由此展开了一段热烈的恋情。

" [kʌm] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'weits] [juː; jʊ] . "

"	Come	,	your	uncle	awaits	you	.	"
"	来	,	你的	叔叔	等待	你	.	"

“来吧，你叔叔在等你。”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	Does	he	know	about	me	?	"
"	做	他	知道	关于	我	?	"

他知道我的事吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði] [pruːf] ? "

"	Does	he	accept	the	proof	?	"
"	做	他	接受	这	证明	?	"

他接受这个证据吗?

" [hiː; hi] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] . "

"	He	will	when	he	sees	you	.	"
"	他	将要	什么时候	他	看到	你	.	"

“他见到你就会明白了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	That	is	my	little	secret	for	the	present	.
"	那	是	我的	小的	秘密	为了	这	展示	.

“这是我目前的小秘密。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðə; ði] [pruːf] [fɔːr; fər]

I	tell	you	I	still	have	in	reserve	a	great	surprise	for	you	—	the	proof	for
我	告诉	你	我	仍然	有	在	预订	一个	伟大的	惊喜	为了	你	—	这	证明	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我告诉你，我还为你准备了一个大惊喜——给你的证据。

[ðə; ði] [pruːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	proof	for	him	.
这	证明	为了	他	.

对他来说，这就是证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [feɪt] [kʌmz] [ɪn] .

It	is	a	most	remarkable	coincidence	,	and	here	again	fate	comes	in	.
它	是	一个	最多	卓越	巧合	,	和	这里	再次	命运	来	在	.

这是一个非常巧合的事情，命运再次眷顾了我。

[jes] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Yes	,	yes	,	there	is	a	wonderful	surprise	for	you	.
是的	,	是的	,	那里	是	一个	精彩的	惊喜	为了	你	.

是的，是的，我有一个惊喜要送给你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	96	]
"	[	页	-	]

[第96页]

[waɪl] [aik][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] .

While	Ike	was	talking	he	could	not	keep	his	eyes	off	the	face	of	the	lovely	girl	.
尽管	艾克	曾是	说	他	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	这	脸	的	这	迷人的	女孩	.

艾克说话的时候，目光始终无法从那位漂亮女孩的脸上移开。

[ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Its	changing	expressions	made	her	look	wondrously	beautiful	.
它是	变化	表达式	制成	她	看	奇妙地	美丽的	.

她表情的变化让她看起来美极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] — [tʃɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tʃɑːrmd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	charmed	—	charmed	as	he	had	never	been	charmed	before	in	all	his	life	.
他	曾是	迷住了	—	迷住了	作为	他	有	绝不	到过	迷住了	前	在	全部	他的	生活	.

他被迷住了——这种迷惑是他一生中从未有过的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [jet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

We	will	not	say	yet	that	he	had	met	his	fate	,
我们	将要	不是	说	然而	那	他	有	遇见	他的	命运	,

我们还不能断言他已经遭遇了不测。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	we	will	say	that	he	was	in	a	very	dangerous	position	.
但	我们	将要	说	那	他	曾是	在	一个	非常	危险的	位置	.

但我们必须承认，他当时处境非常危险。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['faɪnəli] [pə'sweidid] ['serə][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,

Our	hero	finally	persuaded	Sara	to	go	and	prepare	herself	for	the	street	,
我们的	英雄	最后	被说服	萨拉	到	去	和	准备	她自己	为了	这	街道	,

我们的主人公最终说服了萨拉去为上街做准备。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] .

and	together	they	started	to	go	to	the	home	of	the	old	miser	.
和	一起	他们	开始	到	去	到	这	家	的	这	老的	吝啬鬼	.

于是他们一起前往老守财奴的家。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] ;

When	they	arrived	in	front	of	the	house	the	girl	stood	still	;
什么时候	他们	到达的	在	正面	的	这	房子	这	女孩	站立	仍然	;

当他们走到房子前面时，女孩站住了不动；

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['delɪkət] [freɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

a	shudder	passed	over	her	delicate	frame	and	she	said	:
一个	不寒而栗	通过了	超过	她	精美的	框架	和	她	说	:

她纤弱的身躯颤抖了一下，说道：

" [mʌst; məst][aɪ]['entər] [ðæt] [oʊld] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Must	I	enter	that	old	miserable	-	looking	house	to	meet	my	uncle	?	"
"	必须	我	进入	那	老的	悲惨的	-	寻找	房子	到	见面	我的	叔叔	?	"

“我必须走进那栋破旧不堪的房子去见我的叔叔吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .

"	Yes	,	but	I	am	surprised	.
"	是的	,	但	我	是	惊讶	.

“是的，但我很惊讶。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [rɪ'lʌktəns] . "

I	do	not	understand	your	reluctance	.	"
我	做	不是	理解	你的	不情愿	.	"

我不理解你的犹豫。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

I	must	go	and	I	will	.
我	必须	去	和	我	将要	.

我必须去，而且我会去。

" [aik][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Ike	led	the	way	into	the	house	.
"	艾克	引领	这	方式	进入	这	房子	.

艾克带头进了屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

He	had	completed	all	his	arrangements	for	the	meeting	.
他	有	完全的	全部	他的	安排	为了	这	会议	.

他已经为这次会面做好了所有安排。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

He	knew	just	what	he	was	about	.
他	知道	只是	什么	他	曾是	关于	.

他很清楚自己想要什么。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][led][ðə; ði] [fer] [gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

Once	in	the	house	he	led	the	fair	girl	into	the	parlor	.
一次	在	这	房子	他	引领	这	公平的	女孩	进入	这	客厅	.

进屋后，他领着那位美丽的姑娘走进了客厅。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['kliːnɪŋ] [dʌn] .

There	had	been	no	cleaning	done	.
那里	有	到过	不	打扫	完毕	.

这里没有进行过任何清洁工作。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊldi] , [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aik][fɜːrst]

Everything	was	moldy	,	old	and	decaying	as	upon	the	night	when	Ike	first
一切	曾是	发霉的	,	老的	和	腐烂的	作为	之上	这	夜晚	什么时候	艾克	第一的

[fɔːrst] [æn; ən] ['entrəns] .

forced	an	entrance	.
强制	一个	入口	.

一切都像艾克第一次强行闯入的那晚一样，发霉、陈旧、腐朽。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['mænər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aik][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd]

The	girl	looked	around	in	a	disdainful	manner	,	and	again	Ike	did	not	understand
这	女孩	看起来	大约	在	一个	轻蔑的	方式	,	和	再次	艾克	做过	不是	理解

[hɜːr; hər] [muːd] .

her	mood	.
她	情绪	.

女孩不屑地环顾四周，艾克再次不理解她的心情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd]

She	did	not	appear	even	pleased	when	he	had	thought	she	would	be	so	delighted
她	做过	不是	出现	甚至	高兴	什么时候	他	有	想法	她	会	是	所以	高兴极了

.

:
.

他原以为她会非常高兴，但她却丝毫没有表现出喜悦之情。

[hiː; hi] ['dʌstɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃer] , [beɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs] ;

He	dusted	off	a	chair	,	bade	her	sit	down	and	then	he	lit	the	gas	;
他	掸去灰尘	离开	一个	椅子	,	巴德	她	坐	向下	和	然后	他	点燃	这	气体	;

他掸了掸椅子上的灰尘，让她坐下，然后点燃了煤气；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][gæs][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

for	there	was	gas	in	the	old	house	.
为了	那里	曾是	气体	在	这	老的	房子	.

因为老房子里有煤气。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [sed] :

After	lighting	the	gas	he	went	to	the	covered	picture	and	said	:
后	灯光	这	气体	他	去	到	这	涵盖	图片	和	说	:

点燃煤气后，他走到被遮盖的照片前，说道：

" ['serə] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][sæt][fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Sara	,	look	at	this	and	tell	me	how	old	you	were	when	you	sat	for	this
"	萨拉	,	看	在	这	和	告诉	我	如何	老的	你	是	什么时候	你	卫星	为了	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

“萨拉，看看这张照片，告诉我你拍这张照片时几岁。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	As	he	spoke	he	removed	the	cover	and	the	beautiful	face	of	the	old
"	作为	他	辐	他	已移除	这	覆盖	和	这	美丽的	脸	的	这	老的

['mænz] [ded] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [æz; əz] ['piktʃəd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

man's	dead	daughter	was	revealed	as	pictured	upon	the	canvas	.
男人的	死的	女儿	曾是	揭晓	作为	如图所示	之上	这	帆布	.

“他一边说着，一边揭开了盖子，露出了老人已故女儿美丽的脸庞，正如画布上所描绘的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	painting	,
它	曾是	一个	美丽的	绘画	,

这是一幅很美的画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɜːrl] [huː] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]

and	the	resemblance	to	the	living	girl	who	gazed	upon	the	face	was
和	这	相似	到	这	活的	女孩	WHO	凝视	之上	这	脸	曾是

['mɑːrvələs] .

marvelous	.
奇妙	.

而那张脸与凝视着它的活生生的女孩的相似度令人惊叹。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	—	she	could	not	speak	.
她	做过	不是	说话	—	她	可以	不是	说话	.

她没有说话——她无法说话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	just	gazed	with	all	her	eyes	.
她	只是	凝视	和	全部	她	眼睛	.

她只是用全部的目光凝视着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd] , " [sed] [aik] ;

"	This	is	something	I	did	not	promise	to	find	,	"	said	Ike	;
"	这	是	某物	我	做过	不是	承诺	到	寻找	,	"	说	艾克	;

“这是我没有承诺要找到的东西，”艾克说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] ['mɪstər] . ['saidni][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

"	but	it	is	the	proof	that	Mr	.	Sidney	is	your	uncle	.
"	但	它	是	这	证明	那	先生	.	西德尼	是	你的	叔叔	.

但这证明西德尼先生是你的叔叔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — —

This	is	a	portrait	of	his	—	—
这	是	一个	肖像	的	他的	—	—

这是他的肖像——

" [aik] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] :

"	Ike	stopped	short	,	and	the	girl	gasped	:
"	艾克	停止	短的	,	和	这	女孩	倒吸一口气	:

艾克突然停住，女孩倒吸了一口气：

" [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[ʌv; əv] [huːm] ? "

Of	whom	?	"
的	谁	?	"

谁的?

" ['mɪstər] . ['sɪdniz] ['dɔːtər] — [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [huːz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz]

"	Mr	.	Sidney's	daughter	—	your	cousin	—	the	daughter	whose	place	in	his	affections
"	先生	.	西德尼的	女儿	—	你的	表哥	—	这	女儿	谁	地方	在	他的	情感

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [səˈplaɪ] ;

you	are	to	supply	;
你	是	到	供应	;

“西德尼先生的女儿——你的表妹——你要取代她在他心中的位置；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

for	she	is	dead	,
为了	她	是	死的	,

因为她已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [led] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	that	is	why	he	lives	the	life	which	led	people	to	believe	that	he	was
和	那	是	为什么	他	生活	这	生活	哪个	引领	人们	到	相信	那	他	曾是

[ə; eɪ]['maɪzər] .

a	miser	.
一个	吝啬鬼	.

正因如此，他过着那种让人觉得他是个守财奴的生活。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['maɪzər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒenərəs] , ['lɪbərəl][mæn] ,

He	is	not	a	miser	,	but	a	kind	,	generous	,	liberal	man	,
他	是	不是	一个	吝啬鬼	,	但	一个	种类	,	慷慨的	,	自由主义	男人	,

他不是个吝啬鬼，而是一个善良、慷慨、开明的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	in	finding	your	uncle	for	you	I	have	found	one	whom	you	can
和	在	寻找	你的	叔叔	为了	你	我	有	成立	一	谁	你	能

[ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] .

and	will	love	.
和	将要	爱	.

在为你找到你的叔叔的过程中，我找到了一个你会喜欢并且能够爱上的人。

" ['serə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Sara	appeared	to	be	completely	overcome	with	astonishment	.
"	萨拉	出现	到	是	完全地	克服	和	惊讶	.

“萨拉似乎完全被震惊了。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	not	understand	it	,	"	she	said	.
"	我	做	不是	理解	它	,	"	她	说	.

“我不明白，”她说。

[aik][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

Ike	had	told	the	story	of	the	robbery	.
艾克	有	讲述	这	故事	的	这	抢劫	.

艾克讲述了抢劫案的经过。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['saidni] , [ænd; ənd] [wen]

He	proceeded	and	told	the	previous	history	of	Mr	.	Sidney	,	and	when
他	继续	和	讲述	这	以前的	历史	的	先生	.	西德尼	,	和	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [sed] :

he	had	concluded	he	said	:
他	有	结束	他	说	:

他接着讲述了西德尼先生的过往经历，讲完后他说：

" [its] [ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

"	It's	all	very	strange	and	wonderful	.
"	它是	全部	非常	奇怪的	和	精彩的	.

“这一切都非常奇特，非常美妙。”

[ɪn'diːd] , [mɪ'stɪriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

Indeed	,	mysterious	are	the	ways	of	Providence	,
的确	,	神秘	是	这	方式	的	普罗维登斯	,

的确，天意难以捉摸。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [mɪs] ['saidni] ,

but	the	most	remarkable	feature	of	this	whole	series	of	incidents	,	Miss	Sidney	,
但	这	最多	卓越	特征	的	这	所有的	系列	的	事件	,	错过	西德尼	,

但在这一系列事件中最引人注目的特点是，西德尼小姐

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː'tendɪŋ] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [wʌz; wəz][ɔːl] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [tuː] ['veri]

is	the	fact	that	the	portending	dénouement	was	all	brought	about	through	two	very
是	这	事实	那	这	预示着	结局	曾是	全部	带来	关于	通过	二	非常

[miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['rɔbəriːz] .

mean	and	contemptible	robberies	.
意思是	和	可鄙	抢劫	.

事实是，预示着结局的到来，竟然是通过两起非常卑鄙无耻的抢劫案实现的。

[bʌt; bət] ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

But	all's	well	that	ends	well	,	as	I've	often	had	occasion	to	say	in	the	past	,
但	一切	出色地	那	结束	出色地	,	作为	我已经	经常	有	场合	到	说	在	这	过去的	,

但结局好一切都好，正如我过去经常说的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

and	I	wish	you	to	meet	your	uncle	.
和	我	希望	你	到	见面	你的	叔叔	.

我希望你能见到你的叔叔。

" [aik][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] ,

"	Ike	had	no	reason	,	however	,	to	go	and	call	the	old	miser	,
"	艾克	有	不	原因	,	然而	,	到	去	和	称呼	这	老的	吝啬鬼	,

然而，艾克并没有理由去叫那个老守财奴来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

for	there	occurred	a	most	unexpected	metamorphosis	.
为了	那里	发生	一个	最多	意外	变态	.

因为发生了一件意想不到的变故。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdid] [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst]

Our	hero	had	just	concluded	the	last	remark	above	quoted	when	he	chanced
我们的	英雄	有	只是	结束	这	最后的	评论	多于	引	什么时候	他	偶然

[tuː; tə][tɜːrn] ,

to	turn	,
到	转动	,

我们的主人公刚刚说完上面引述的最后一句话，就碰巧转过身去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [kliːn] [ʃeɪvd] , [hɪz; ɪz] [her] [kʌt]

and	there	stood	a	fine	-	looking	old	gentleman	,	clean	shaved	,	his	hair	cut
和	那里	站立	一个	美好的	-	寻找	老的	绅士	,	干净的	剃光	,	他的	头发	切

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ['pɜːrfɪkt] .

and	his	attire	perfect	.
和	他的	服装	完美的	.

只见一位相貌英俊的老绅士站在那里，胡子刮得干干净净，头发也剪得很整齐，衣着一丝不苟。

[aik] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

Ike	started	in	amazement	,	for	despite	the	startling	metamorphosis	he	recognized
艾克	开始	在	惊愕	,	为了	尽管	这	令人震惊	变态	他	认可

['mɪstər] . ['saidni] .

Mr	.	Sidney	.
先生	.	西德尼	.

艾克惊讶地发现，尽管西德尼先生发生了惊人的变化，但他还是认出了他。

['serə]['ɔːlsoʊ] [bɪ'held] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gæst] .

Sara	also	beheld	the	old	man	,	and	she	stood	and	gazed	aghast	.
萨拉	还	观看	这	老的	男人	,	和	她	站立	和	凝视	惊愕	.

萨拉也看到了那个老人，她站在那里，惊恐地凝视着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][bəuθ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

For	a	few	moments	both	stood	and	gazed	at	each	other	as	though	they
为了	一个	很少	时刻	两个都	站立	和	凝视	在	每个	其他	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

were	looking	upon	a	visitant	from	the
是	寻找	之上	一个	贵宾	从	这

两人站着，互相凝视了一会儿，仿佛在注视一位远道而来的访客。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[greɪv] .

grave	.
严重	.

严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['saidni] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Mr	.	Sidney	who	broke	the	silence	.
它	曾是	先生	.	西德尼	WHO	打破	这	沉默	.

是西德尼先生打破了沉默。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

"	Indeed	you	have	brought	to	me	my	child	from	the	grave	.
"	的确	你	有	带来	到	我	我的	孩子	从	这	严重	.

“你确实将我的孩子从坟墓里带了回来。”

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] .

I	need	no	further	proof	.
我	需要	不	更远	证明	.

我不需要进一步的证据。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] .

This	is	my	niece	.
这	是	我的	侄女	.

这是我侄女。

" ['sɛrəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Sara's	voice	was	broken	as	she	said	:
"	萨拉的	嗓音	曾是	破碎的	作为	她	说	:

萨拉的声音哽咽了，她说：

" [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] [pruːf] .

"	No	,	no	,	there	is	no	call	for	proof	.
"	不	,	不	,	那里	是	不	称呼	为了	证明	.

“不，不，不需要提供证据。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

It	is	wonderful	—	it	is	wonderful	!
它	是	精彩的	—	它	是	精彩的	!

太棒了——太棒了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] . "

It	would	appear	that	my	father	had	come	to	me	from	his	grave	.	"
它	会	出现	那	我的	父亲	有	来	到	我	从	他的	严重	.	"

看来我父亲是从坟墓里出来找我的了。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [twɪn] ['brʌðərz] .

"	My	dear	child	,	your	father	and	I	were	twin	brothers	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	你的	父亲	和	我	是	双	兄弟	.

“我亲爱的孩子，你父亲和我曾是孪生兄弟。”

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] ['kwɑːrəld] .

Forty	years	ago	we	quarreled	.
四十	年	前	我们	争吵	.

四十年前我们吵过架。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	quarrel	was	due	to	me	.
这	争吵	曾是	到期的	到	我	.

这场争吵都是我的错。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

I	have	mourned	your	father	long	before	he	went	away	to	California	,
我	有	哀悼	你的	父亲	长的	前	他	去	离开	到	加利福尼亚州	,

早在你父亲去加州之前，我就已经开始悼念他了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left]

and	now	that	he	is	dead	this	is	more	than	I	deserve	that	he	should	have	left
和	现在	那	他	是	死的	这	是	更多的	比	我	应得	那	他	应该	有	左边

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['legəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sɑːləs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

as	his	legacy	to	me	a	child	to	solace	the	remaining	years	of	my	life	.
作为	他的	遗产	到	我	一个	孩子	到	慰藉	这	其余的	年	的	我的	生活	.

现在他去世了，这远远超出了我应得的，他本应该留给我一个孩子作为遗产，以慰藉我余生的时光。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][dʒæk][ænd; ənd][diː'ju]['fləuə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	little	later	Jack	and	Du	Flore	entered	the	room	.
"	一个	小的	之后	杰克	和	杜	弗洛尔	进入	这	房间	.

过了一会儿，杰克和杜弗洛尔进了房间。

['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] .

Many	explanations	followed	and	also	a	very	enjoyable	time	.
许多	解释	随后	和	还	一个	非常	令人愉悦	时间	.

随后进行了很多解释，过程也非常愉快。

[dʒæk][ænd; ənd][aik][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['sevrəl] [greɪt] [fiːts] ,

Jack	and	Ike	had	performed	several	great	feats	,
杰克	和	艾克	有	执行	一些	伟大的	壮举	,

杰克和艾克曾完成过许多伟大的壮举，

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [tə'geðər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

but	later	they	were	led	into	another	series	of	adventures	together	which	we
但	之后	他们	是	引领	进入	其他	系列	的	冒险	一起	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['nʌmbər] - [ʌv; əv] " [oʊld] [-] [oʊn] ,

shall	relate	in	Number	50	of	"	Old	Sleuth's	Own	,
将	涉及	在	数字	-	的	"	老的	侦探的	自己的	,

但后来他们又一起经历了一系列冒险，我们将在《老侦探自述》第50期中讲述这些冒险故事。

" [wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['nɪmb(ə)l][aik] ,

"	wherein	our	readers	will	learn	the	thrilling	romance	of	the	life	of	Nimble	Ike	,
"	其中	我们的	读者	将要	学习	这	惊险	浪漫	的	这	生活	的	灵活	艾克	,

“读者将从中了解到敏捷的艾克的浪漫传奇人生，

[ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ven'trɪləkwɪst] [jet] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	most	wonderful	ventriloquist	yet	known	in	all	the	world	,
这	最多	精彩的	腹语师	然而	已知	在	全部	这	世界	,

全世界迄今为止最杰出的腹语表演者

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑ:ks] .

and	also	will	be	revealed	the	secret	of	the	mysterious	box	.
和	还	将要	是	揭晓	这	秘密	的	这	神秘	盒子	.

同时，神秘盒子的秘密也将被揭开。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[noʊt] . — [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] "

Note	.	—	Remember	there	are	some	charming	stories	in	the	back	numbers	of	"
笔记	.	—	记住	那里	是	一些	迷人	故事	在	这	后退	数字	的	"

[oʊld] [-] [oʊn] .

Old	Sleuth's	Own	.
老的	侦探的	自己的	.

注意：《老侦探的秘密》杂志后面几期有一些引人入胜的故事。

" [bæk] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

"	Back	numbers	are	always	in	print	.
"	后退	数字	是	总是	在	打印	.

“背面号码始终有印刷版。”

[wen] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [æd'væns] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ɪʃu:d] .

When	books	are	ordered	in	advance	they	will	be	sent	as	soon	as	issued	.
什么时候	图书	是	订购	在	进步	他们	将要	是	发送	作为	很快	作为	发布	.

提前预订的图书将在出版后立即寄出。

[ju'ri:kə] [dɪ'tektɪv] ['sɪri:z]

Eureka	Detective	Series
尤里卡	侦探	系列

尤里卡侦探系列

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ju'ri:kə] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] ['klevər] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] ,

All	of	the	books	in	the	Eureka	Series	are	clever	detective	stories	,
全部	的	这	图书	在	这	尤里卡	系列	是	聪明的	侦探	故事	,

《尤里卡系列》的所有书籍都是构思巧妙的侦探故事。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hɑ:rti:əst]

and	each	one	of	those	mentioned	below	has	received	the	heartiest
和	每个	一	的	那些	提及	以下	有	已收到	这	最真挚的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

recommendation	.
推荐	.

以下提到的每一位都获得了最诚挚的推荐。

[æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju'ri:kə] ['sɪri:z] [dɪ'tektɪv] [bʊks] . [wʌn] .

Ask	for	the	Eureka	Series	detective	books	.	1	.
问	为了	这	尤里卡	系列	侦探	图书	.	1	.

询问是否有《尤里卡系列》侦探小说。1.

[ɪn'spektər] ['hendərsən] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [dɪ'tektɪv] .

Inspector	Henderson	,	the	Central	Office	Detective	.
检查员	亨德森	,	这	中央	办公室	侦探	.

亨德森督察，中央办公室侦探。

[baɪ][eɪtʃ] . [aɪ] . Hancock2 .

By	H	.	I	.	Hancock2	.
经过	H	.	我	.	Hancock2	.

作者：HI Hancock2。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] .

His	**Evil**	**Eye**	**.**
他的	邪恶的	眼睛	.

他的邪眼。

[baɪ] ['hæri] [aɪ] . Hancock3 .

By	**Harrie**	**I**	**.**	**Hancock3**	**.**
经过	哈里	我	.	Hancock3	.

作者：Harrie I. Hancock3.

[dɪ'tektɪv] ['dʒɑːnsən][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

Detective	**Johnson**	**of**	**New**	**Orleans**	**.**
侦探	约翰逊	的	新的	奥尔良	.

新奥尔良的约翰逊警探。

[baɪ][eɪtʃ] . [aɪ] . Hancock4 .

By	**H**	**.**	**I**	**.**	**Hancock4**	**.**
经过	H	.	我	.	Hancock4	.

作者：HI Hancock4。

['hæri] ['blaʊnt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Harry	**Blount**	**,**	**the**	**Detective**	**.**
哈里	布朗特	,	这	侦探	.

侦探哈里·布朗特。

[baɪ][tiː] . [dʒeɪ] . Flanagan5 .

By	**T**	**.**	**J**	**.**	**Flanagan5**	**.**
经过	T	.	J	.	Flanagan5	.

作者：TJ Flanagan5。

['hæri] [ʃɑːrp] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .

Harry	**Sharp**	**,**	**the**	**New**	**York**	**Detective**	**.**
哈里	锋利的	,	这	新的	约克	侦探	.

纽约侦探哈里·夏普。

[baɪ][eɪtʃ] . Rockwood6 .

By	**H**	**.**	**Rockwood6**	**.**
经过	H	.	Rockwood6	.

作者：H. Rockwood6。

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [noʊ] . - .

Private	**Detective**	**No**	**.**	**39**	**.**
私人的	侦探	不	.	-	.

私家侦探39号。

[baɪ][dʒɑːn]['dʌbljuː] . Postgate7 .

By	**John**	**W**	**.**	**Postgate7**	**.**
经过	约翰	W	.	Postgate7	.

作者：John W. Postgate7。

[nɑːt] ['gɪlti] .

Not	**Guilty**	**.**
不是	有罪的	.

无罪。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] " [eɪt] .

By	**the**	**author**	**of**	**"**	**The**	**Original**	**Mr**	**.**	**Jacobs**	**"**	**8**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	原来的	先生	.	雅各布斯	"	8	.

作者是《原版雅各布先生》8的作者。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [spaɪ] .

A	**Confederate**	**Spy**	**.**
一个	南方邦联	间谍	.

一名南方邦联间谍。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] .

By	Capt	.	Thos	.
经过	船长	.	托马斯	.

作者：托马斯上尉

[en] . Conrad9 .

N	.	Conrad9	.
N	.	Conrad9	.

N. Conrad9.

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['skɑːrlət] .

A	Study	in	Scarlet	.
一个	学习	在	猩红	.

《血字的研究》。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] Doyle10 .

By	A	.	Conan	Doyle10	.
经过	一个	.	柯南	Doyle10	.

作者：A. 柯南·道尔10.

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] .

The	Unwilling	Bride	.
这	不情愿	新娘	.

不情愿的新娘。

[baɪ] ['fəːʌəs] ['dʌbljuː] . Hume11 .

By	Fergus	W	.	Hume11	.
经过	弗格斯	W	.	Hume11	.

作者：弗格斯·W·休姆11。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['vænɪʃt] .

The	Man	Who	Vanished	.
这	男人	WHO	消失了	.

消失的男人。

[baɪ] ['fəːʌəs] ['dʌbljuː] . Hume12 .

By	Fergus	W	.	Hume12	.
经过	弗格斯	W	.	Hume12	.

作者：弗格斯·W·休姆12。

[ðə; ði] [loʊn] [ɪn] .

The	Lone	Inn	.
这	孤独	客栈	.

孤寂客栈。

[baɪ] ['fəːʌəs] ['dʌbljuː] . Hume13 .

By	Fergus	W	.	Hume13	.
经过	弗格斯	W	.	Hume13	.

作者：弗格斯·W·休姆13。

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['fɪŋgər] .

The	World's	Finger	.
这	世界的	手指	.

世界之指。

[baɪ][tiː] . Hanshew14 .

By	T	.	Hanshew14	.
经过	T	.	Hanshew14	.

作者：T. Hanshew14。

[tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] .

Tour	of	the	World	in	Eighty	Days	.
旅游	的	这	世界	在	八十	天	.

八十天环游世界。

[baɪ][dʒuːlz] Verne15 .

By	Jules	Verne15	.
经过	朱尔斯	Verne15	.

儒勒·凡尔纳15。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n]['paɪrət] .

The	Frozen	Pirate	.
这	冷冻	海盗	.

冰冻海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klaːk] Russell16 .

By	W	.	Clark	Russell16	.
经过	W	.	克拉克	Russell16	.

作者：W. Clark Russell16。

['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] .

Mystery	of	a	Hansom	Cab	.
神秘	的	一个	汉森	出租车	.

汉森马车的秘密。

[baɪ] ['fəːʌəs] ['dʌbljuː] . Hume17 .

By	Fergus	W	.	Hume17	.
经过	弗格斯	W	.	Hume17	.

作者：弗格斯·W·休姆17。

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .

A	Close	Call	.
一个	关闭	称呼	.

千钧一发。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . Berry18 .

By	J	.	L	.	Berry18	.
经过	J	.	L	.	Berry18	.

作者：JL Berry18。

[noʊ] . - ; [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

No	.	99	;	A	Detective	Story	.
不	.	-	;	一个	侦探	故事	.

第99期；侦探故事。

[baɪ] ['ɑːrθər] Griffith19 .

By	Arthur	Griffith19	.
经过	亚瑟	Griffith19	.

作者：Arthur Griffith19。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .

The	Sign	of	the	Four	.
这	符号	的	这	四	.

四签名。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] Doyle20 .

By	A	.	Conan	Doyle20	.
经过	一个	.	柯南	Doyle20	.

作者：A. 柯南·道尔20。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn'tɔːk] [mɪlz] .

The	Mystery	of	the	Montauk	Mills	.
这	神秘	的	这	蒙托克	米尔斯	.

蒙托克磨坊之谜。

[baɪ][iː] . [el] . Coolidge21 .

By	E	.	L	.	Coolidge21	.
经过	E	.	L	.	Coolidge21	.

作者：EL Coolidge21。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] .
The **Mountain** **Limited** **.**
这 山 有限的 .

山地有限公司。

[baɪ][iː] . [el] . Coolidge22 .
By **E** **.** **L** **.** **Coolidge22** **.**
经过 E . L . Coolidge22 .

作者：EL Coolidge22。

[gɪlt] - [edʒ] [tɑːm] , [kən'dʌktər] .
Gilt **-** **Edge** **Tom** **,** **Conductor** **.**
镀金 - 边缘 汤姆 , 导体 .

镀金边汤姆，指挥。

[baɪ][iː] . [el] . Coolidge23 .
By **E** **.** **L** **.** **Coolidge23** **.**
经过 E . L . Coolidge23 .

作者：EL Coolidge23。

[ðə; ði] - ['mɜːrdər] .
The **Mossbank** **Murder** **.**
这 - 谋杀 .

莫斯班克谋杀案。

[baɪ] ['hæri] Mills24 .
By **Harry** **Mills24** **.**
经过 哈里 Mills24 .

作者：Harry Mills24。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sinˌstilər] .
The **Woman** **Stealer** **.**
这 女士 窃贼 .

偷走女人的男人。

[baɪ] ['hæri] Mills25 .
By **Harry** **Mills25** **.**
经过 哈里 Mills25 .

作者：哈里·米尔斯25。

[kɪŋ] [dæn] , [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [dɪ'tektɪv] .
King **Dan** **,** **The** **Factory** **Detective** **.**
国王 担 , 这 工厂 侦探 .

丹王，工厂侦探。

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['gʊd]
By **G** **.** **W** **.** **Goode**
经过 G . W . 古德

作者：GW Goode

[siː] ['ʌðər] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [ju'riːkə] ['sɪriːz] .
See **other** **advertisement** **for** **other** **list** **of** **titles** **in** **the** **Eureka** **Series** **.**
看 其他 广告 为了 其他 列表 的 标题 在 这 尤里卡 系列 .

请查看其他广告，了解 Eureka 系列的其他书目列表。

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] [ju'riːkə] ['sɪriːz] [bʊks] [wer] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðɪs] [wʌn] ,
You **can** **obtain** **the** **Eureka** **Series** **books** **where** **you** **bought** **this** **one** **,**
你 能 获得 这 尤里卡 系列 图书 在哪里 你 买 这 一 ,

您可以在购买本书的地点购买到Eureka系列丛书。

[ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [meɪl][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] .
or **we** **will** **mail** **them** **to** **you** **,** **postpaid** **,** **for** **30** **cents** **each** **.**
或者 我们 将要 邮件 他们 到 你 , 后付费 , 为了 - 分 每个 .

或者我们可以邮寄给您，邮资已付，每件30美分。

[ə'dres] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][tu:; tə]
Address all orders to
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
J . S . OGILVIE PUBLISHING CO .
J . S . 奥格尔维 出版 一氧化碳 .

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
57 Rose Street , New York
- 玫瑰 街道 , 新的 约克

纽约罗斯街57号

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [klɪkt] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][fɔ:r] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑ:mə] ['æftər] " 60c .
Page 4 , added missing comma after " 60c .
页 4 , 额外 丢失的 逗号 后 " 60c .

第 4 页，在“60c”后添加了缺失的逗号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [hæd; həd] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] " [tu:; tə] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'reɪdʒd] " [ænd; ənd]
" Page 38 , changed " had became enraged " to " had become enraged " and
" 页 - , 已更改 " 有 成为 愤怒 " 到 " 有 变得 愤怒 " 和
" [bɪ'kʌm] ['æŋgri] " [tu:; tə] " [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
" become angry " to " became angry .
" 变得 生气的 " 到 " 成为 生气的 .

“第 38 页，将“had become enraged”改为“had become enraged”，将“become angry”改为“became angry”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [mi:n] [taɪm] " [tu:; tə] " ['mi:ntaɪm] " [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] .
" Page 48 , changed " mean time " to " meantime " for consistency .
" 页 - , 已更改 " 意思是 时间 " 到 " 与此同时 " 为了 一致性 .

“第 48 页，为了保持一致性，将“mean time”改为“meantime”。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['oʊpən] [k'woʊts] [tu:; tə][fɜ:rst] [tu:] ['pærəˌgræf] [ɑ:n][peɪdʒ] .
Page 52 , added missing open quotes to first two paragraphs on page .
页 - , 额外 丢失的 打开 引号 到 第一的 二 段落 在 页 .

第 52 页，为该页前两段添加了缺失的引号。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [stɑ:rd] " [tu:; tə] " [stɛərd] .
Page 59 , changed " starred " to " stared .
页 - , 已更改 " 星形 " 到 " 凝视 .

第 59 页，将“starred”改为“stared”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['steɪtmən] " [tu:; tə] " ['steɪtmənt] .
" Page 61 , changed " statemen " to " statement .
" 页 - , 已更改 " 政治家 " 到 " 陈述 .

“第 61 页，将“statemen”改为“statement”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [pɑːlətɪʃəli] " [tuː; tə] " [pəˈlɪtɪkli] .
" Page 65 , changed " politicially " to " politically .
" 页 - , 已更改 " 政治上 " 到 " 政治上 .

“第 65 页，将“politicially”改为“politically”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɔlθəː] " [tuː; tə] " [ɔːlˈðoʊ] .
" Page 74 , changed " althugh " to " although .
" 页 - , 已更改 " 尽管 " 到 " 虽然 .

“第 74 页，将“althugh”改为“although”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˈeɪkɪd] " [tuː; tə] " [æskt] .
" Page 82 , changed " aked " to " asked .
" 页 - , 已更改 " 艾克 " 到 " 问 .

第 82 页，将“aked”改为“asked”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ˈbɜːrglər] .
" Page 85 , changed " Burlgars " to " Burglars .
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 窃贼 .

“第 85 页，将“Burlgars”改为“Burglars”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [əˈpɪr] . "
" Page 96 , changed " appeear " to " appear . "
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 出现 . "

“第 96 页，将“appeear”改为“appear”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神